А. А. Кривицкий А. И. Подлужный

УЧЕБНИК БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ САМООБРАЗОВАНИЯ

МИНСК
«ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА»
1994

ББК 81.2Бел-9
К 82
УДК 808.26(075.4)

К $\frac{8080260000-012}{М304(03)-94}$ 81—93

ISBN 5-339-00895-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга предназначена для самостоятельного изучения белорусского литературного языка. Она построена по урочной системе и состоит из трех блоков уроков. Первый блок («Фонетика, орфоэпия, орфография») знакомит читателя с белорусским алфавитом, правилами чтения, звуковой системой белорусского языка, произношением и основными правилами передачи белорусской речи на письме. Второй блок («Морфология») содержит сведения о формообразовании и словообразовании изменяемых частей речи. В третьем блоке приводятся некоторые, наиболее важные, особенности словосочетаний, простого и сложного предложения.

Описание особенностей белорусского языка дается, как правило, исходя из его отличий от русского литературного языка. Авторы надеются, что таким образом им удалось достаточно полно отразить специфику родного языка и акцентировать на ней внимание читателя. Книга может быть небезынтересна и тем, кто имеет достаточные познания в области белорусского языка.

Каждый урок содержит краткое изложение теоретических сведений, слова́ и выражения разговорной речи на определенную тему, литературный текст с лексическим комментарием к нему и упражнения для самостоятельной устной и письменной работы по углублению и закреплению материала урока.

Все части урока направлены на активное овладение средствами белорусской речи. Слова и выражения, литературный текст и упражнения дают возможность освоить речевые формулы, устойчивые словосочетания, лексику, словообразование, а также фонетические, морфологические и синтаксические особенности языка. Поэтому авторы рекомендуют при работе над книгой не пропускать ни одной части уроков.

Кроме урочной части книга содержит тематический русско-белорусский словарь. В нем читатель найдет ми-

нимум необходимой лексики из нескольких избранных сфер употребления языка. В каждой из тем список русских слов дается в алфавитном порядке и рядом приводятся их белорусские соответствия.

В книгу включены также образцы наиболее распространенных деловых бумаг на белорусском языке. Здесь предпринята попытка их стандартизации в соответствии с требованиями действовавших ГОСТов и разработки языковых формул, свойственных стилю деловой речи. Разработанные образцы деловых бумаг, бланков на белорусском языке могут быть использованы как частными лицами, так и организациями, учреждениями и предприятиями.

Завершает книгу раздел «Для красного словца», в котором помещены подборки белорусских пословиц, поговорок, различных устойчивых речений, сравнений, крылатых слов и афоризмов с небольшими пояснениями их значения и употребления.

Разделы «Фонетика, орфоэпия, орфография», «Деловые бумаги» написаны А. И. Подлужным, разделы «Морфология», «Из тематического словаря», «Для красного словца» — А. А. Кривицким. Раздел «Синтаксис» подготовлен совместно.

Авторы надеются, что книга принесет пользу читателям в практическом освоении белорусского языка и будет способствовать его возрождению и распространению.

А. Кривицкий
А. Подлужный

ФОНЕТИКА, ОРФОЭПИЯ, ОРФОГРАФИЯ

Урок 1

БУКВЫ И ЗВУКИ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

При самостоятельном изучении любого языка исключительно большое значение приобретает умение читать тексты на этом языке. Для знающих русский язык чтение белорусских текстов не представляет большой сложности, ибо алфавит обоих языков основан на древнем славянском алфавите кириллице, названном так в честь одного из братьев (Кирилл и Мефодий), которые являются создателями славянской письменности. Правда, до сих пор не ясно, в самом ли деле ими была изобретена кириллица, ибо с древнейших времен известен и другой алфавит — глаголица.

Белорусский алфавит состоит из 32 букв (буква — бел. *літара*): *Аа, Бб* (бэ), *Вв* (вэ), *Гг* (гэ), *Дд* (дэ) [*Дждж* (джэ), *Дздз* (дзэ)], *Ее, Ёе, Жж* (жэ), *Зз* (зэ), *Іі, Йй* (*і* нескладовае, кароткае), *Кк* (ка), *Лл* (эл), *Мм* (эм), *Нн* (эн), *Оо, Пп* (пэ), *Рр* (эр), *Сс* (эс), *Тт* (тэ), *Уу, Ўў* (*у* нескладовае, кароткае); *Фф* (эф), *Хх* (ха), *Цц* (цэ), *Чч* (чэ), *Шш* (ша), *Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя.* Существует еще разделительный знак апостроф ('), который буквой не является и в состав алфавита не входит.

Сравнение с русским алфавитом показывает, что в белорусском алфавите имеются буквы, которых нет в русском *(Ўў, Іі)*, а также диграфы (буквы, которые состоят из двух букв, но обозначают один звук,— *Дждж, Дздз*). Некоторых букв, которые есть в русском *(Щщ, Ии, Ъъ)*, нет в белорусском. В кириллице были две буквы — *Ии* (восьмеричное) и *Іі* (десятеричное), которые обозначали один и тот же звук, сохранившийся во всех трех славянских языках, но имели разное числовое значение (долгое время буквами обозначали и числа, цифровая система в русском языке начала употребляться лишь в XVI в., в старобелорусском — несколько раньше). В современном русском языке этот звук обозначается буквой *и* (однако

сохранилось выражение «расставить точки над *i*»), в белорусском — *i*.

Буква *Щщ* в русском языке читается в соответствии с литературным произношением как долгое мягкое [ш]: *щавель, щель*. В белорусском языке такого звука нет — ему соответствует сочетание звуков [шч], в котором [ч] произносится твердо; передается оно на письме сочетанием букв *шч: шча́ўе* — щавель, *шчылі́на* — щель.

Буква *Ъъ* в русском языке указывает на чтение следующих за ней гласных как сочетания звуков: *Ее* — [йэ], *Ёё* — [йо], *Юю* — [йу], *Яя* — [йа]: *подъезд* произносится [падйэст]), *объём* [абйом], *адъютант* [адйутант], *объявление* [абйавление]. Поскольку *Ъъ* никакого звука не обозначает, а лишь указывает на раздельное произношение согласного и следующего за *Ъъ* гласного, эту букву называют разделительным знаком. В белорусском языке эту функцию выполняет апостроф: *пад'е́зд* (произносится [падйест], *аб'ём* [абйом], *ад'юта́нт* [адйутант], *аб'я́ва* [абйава]. Апостроф ставится и перед *Іі*, когда оно обозначает [йі]: *вераб'і́* [верабйі], *се́м'і* [семйі].

Диграф *Дждж* используется в белорусском языке для обозначения звука, который в русском языке встречается редко, а на письме передается буквой *ч*. Попробуйте прочитать и внимательно вслушаться в произношение слова *алчба*, повторите его несколько раз. При этом можно заметить, что *ч* читается как звонкий звук. Вот такой звонкий звук, только твердый, в белорусском языке достаточно распространен и обозначается на письме как *Дждж: хаджу́* — хожу, *ваджу́* — вожу, *джа́ла* — жало, *нараджэ́нне* — рождение. Такой же звук имеется в украинском языке: *джбан* — жбан, кувшин, *бджола* — пчела. Для тренировки можно попробовать произнести звонко [ч] в слове *хачу́* — хочу, должно получиться *хаджу́*. Одним словом, [дж] в приведенных примерах следует научиться произносить как один звук, но ни в коем случае как [д] и [ж].

Диграф *Дздз* обозначает звук, который можно услышать при многократном повторении слова *Шпицберген* на месте буквы *ц*. Этот же звук слышится в русском языке при слитном чтении фразы *палец бы убрал*. Повторите несколько раз *палец бы*. Такой звук слышится при чтении белорусских слов *дзы́нкаць* — звякать, брякать, бренчать, жужжать, *пэ́ндзаль* — кисть, *ве́дзгаць* — замызгивать, *ксяндзы́* — ксендзы и т. д. Слов с этим звуком в белорусском языке немного, и слышать их в живой речи прихо-

дится нечасто. В письменной белорусской речи *Дздз* получило распространение благодаря передаче через него мягкого звука, соответствующего русскому мягкому [д] *(дети, дивный): дзе́ці* — дети, *дзьму* — дую, *радзіма* — родина, *бу́дзем* — будем и т. д. Далее об особенностях произношения этого звука будет рассказано подробнее, а пока *Дздз* можно читать как по-русски [д] перед гласными *е, ё, ю, я.*

Специфически белорусским является звук, передаваемый буквой *Ўў*. Это согласный звук, произносимый после гласных перед согласными вместо [в], [у] или [л]. Его отличие от [в] заключается в том, что нижняя губа не поджимается под верхние зубы, а оттягивается от зубов, как при образовании гласного [у],— губы образуют узкую трубочку. Поскольку буква эта, как *Йй*, имеет надстрочную скобочку, которая называлась краткой, а в произношении имеет много общего с [у], ее называют *у кароткім,* аналогично тому, как *Йй* называется *і кароткім: чыта́ў* — читал, *тра́ўка* — травка, *на ўрок* — на урок и т. д.

Для чтения белорусских текстов важно также знать, что мягкому звуку [т], обозначаемому в русском языке буквой *Тт* (как в слове *тётя*), соответствует белорусская буква *Цц*, так как звук, который она обозначает, имеет существенные отличия: *цётка* — тётка, тётя, *це́шча* — тёща, *цямне́ць* — темнеть, *ціск* — давление.

Здесь названы особенности графической системы белорусского языка, без знания которых чтение белорусских текстов может вызвать затруднение при первом знакомстве с ними. Особенности звуковой системы белорусской речи и их отражение на письме будут рассмотрены в последующих уроках.

До более подробного ознакомления с белорусской фонетикой надо придерживаться следующих двух правил: 1) читайте гласные буквы в соответствии с их написанием (в белорусском языке буква *Ёё* никогда не заменяется буквой *е*); 2) читайте согласные звуки по правилам русского языка с учетом указанных выше особенностей алфавита. Эти общие правила будут в дальнейшем уточняться.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Віта́цца — приветствовать друг друга при встрече, здороваться.

Віта́ць — приветствовать, само приветствие: *Вітаю вас.*

Віта́нне — выражения и действия при приветствии.

Прывіта́цца — выразить приветствие, поздороваться.

Прывіта́нне — то же, что и *віта́нне*, само приветствие: *Прывіта́нне, сябры́!*

Прыве́т — выражения и действия при приветствии, приветливое отношение (*Дарагі́ не абе́д, а прыве́т*). Как приветствие употребляется редко, под влиянием русского языка. Обычно в этом значении употребляется *прывіта́нне, віта́нне.*

До́бры дзень (ве́чар, ра́нак, до́брай ра́ніцы) — официальное нейтральное приветствие (без сопровождения какими-либо словами). В этом же значении употребляется выражение *До́бры дзень у ха́ту!* То же с перестановкой *Дзень до́бры*, при которой слово *дзень* имеет слабое ударение. Широко употребительно также выражение *Ве́чар до́бры!* Чаще всего с сильным ударением на слове *ве́чар. До́брай ра́ніцы* — употребляется только в форме родительного падежа, по-видимому, является сокращением *Жада́ю табе́ (вам) до́брай ра́ніцы.* В именительном падеже — *До́бры ра́нак!*

Здаро́ў, здаро́ва — используется как приветствие хорошо знакомых людей: *Здаро́ў, Пятро́!* С лицами женского пола: *Здаро́ва!* При неразличении рода возникает оттенок фамильярности: *Здаро́ва, Міко́ла! Здаро́ў, Мары́на!*

До́брага здаро́ўя — официальное приветствие при встрече, когда один из приветствующих — человек немолодого возраста.

Маё шанава́нне (шанаванне) — приветствие с выражением почтительности.

На приветствие отвечают любым из слов или выражений в зависимости от взаимоотношений встречающихся в конкретной ситуации.

Для начала разговора при встрече используются различные формулы вежливости. Наиболее типичными являются следующие:

Як здаро́ўе? Як ма́ешся? (ма́ецеся?) Як жыве́ш-ма́ешся? Як ты сябе́ адчува́еш? (адчува́еце?) — Как твое (ваше) здоровье? Как чувствуешь (-ете) себя? Как поживаешь (-ете)?

Як жыве́ш (жывяце́)? Як жыццё? — Как поживаешь? Как жизнь?

Як спра́вы? Што но́вага? — Как дела? Какие новости?

Типичный ответ: *Дзя́кую, а як...?* — Спасибо, а как...? (затем повторяется вопрос).

Если необходимо вступить в разговор или что-то спросить у незнакомого человека, то используются выражения:

— *Прабачце (калі ласка), дзе знаходзіцца... як даехаць да...* — Извините (пожалуйста), где находится... как доехать...

— *Выбачайце, калі ласка, дзе знайсці...* — Извините, пожалуйста, где найти...

ТЕКСТ

Азбука не забаўка

. . . .
Літары
Ад А да Я —
Пчолы з дружнага рая:

Носяць мёд
У соты ведаў.
Просяць,
Каб усё ты ведаў.

Паступова,
Пакрысе
Іх запомніць
Трэба ўсе.

— Агу! — А голас падае.
А — найвялікшая павага,
Бо пачынаецца з яе
Айчына,
Азбука,
Адвага.

Беларусі ўсёй бязмежжа
Гэта літара хавае:
Бульба,
Бераг,
Белавежа,
Бор і вышка буравая.
У чырвоных новых ботах
Бусел тужыць па балотах.

Валун параіў валуну:
— Падстаў спіну,
А я зірну,
За плотам далячынь якая.

Так і вякуюць валуны,
Зрасліся ля слупа яны.
Адзін глядзіць,
Другі чакае.

Глянь,
Сагнула даланю,
Г,
Каб змерыць глыбіню.
Дзе яно,
Глухое дно?
З галавой Г не відно!

Д зрабілася, што кадка.
Тут патрэбна фіззарадка!
Падагнуўшы смешна ногі,
Прысядае да падлогі.

Ехалі вясёла сані,
Мчаліся тры рысакі.
Е чарнела за лясамі
Быццам елка ў тры сукі.
А над елкай
Дзве сарокі
Пільнавалі шлях далёкі,
Ці яшчэ гняздо чыё.
Непаседныя чысцюлі
Елку толькі ледзь кранулі,
З Е раптоўна стала Ё.

Жаўранак звініць
над жытам.
Сонца ўстала з-за лясоў.

Жне камба́йн
з вясёлым спры́там
Промні спе́лых каласоў.

Зя́бка збі́ўшыся ў камя́к,
Падагну́ўшы ла́пкі,
За́йка-віславу́х абмя́к —
Злосны сі́вер зя́бкі.
Вымаўля́е З заве́я,
Так, што не́ба ружаве́е.

І́скры,
Ад салюта і́скры
Па́даюць на абелі́скі.
Каб не меў ты долі горкай,
Па́лі волаты ў баі́.
І — як абелі́ск над зоркай.
Як праме́нь, прамое І.

Крадком ступае пакрысе́.
Што за спіною К нясе́?
Куды́ ідзе́,
Нясе́ каго?
Як хочаш,
Сам спыта́й яго!

Ла́па льва
Ці ножка ла́вы
Зле́ва так стаі́ць
Ці спра́ва?
Ла́па ў кошкі,
Ла́па ў ры́сі,
Лепш за ла́пы не бяры́ся!

Моўчкі я і ты ішлі́,
А звялі́ далоні,
Сталі МЫ,
І на зямлі́
Смех звіні́ць сягоння.
З М — на ўва́зе гэта май —
Ма́ма,
Мір і Све́тлы Май!

Невядома хто парэ́заў
На кава́лкі ле́свіцу:
Шмат драбі́н
Для ўсі́х гарэ́заў,
Ды па іх не ле́зецца.
У наву́ку шлях круты́ —
Не забу́дзь пра гэ́та ты́!

Окае, окае
Кола крутабокае,
Бо, падня́ўшы сотню тон,
Самазва́л бярэ́ разгон.
З Белаве́жы наш БелА́З
Возьме ўсі́х зуброў за ра́з.

Паку́ль збіра́юць
новы дом
Без гэ́бля, без сяке́ры,
Пусту́е без дзвярэ́й праём,
П просіць:
— Дайце дзве́ры!

Руку́ пад па́ху Р бярэ́.
Ура́нні росна на дварэ́.
Смех ухапі́ўшы за руку́,
Пабе́г Рама́н дагна́ць
раку́.
З Р пачына́ецца раскла́д.
Рабочы час раскла́ду рад.

Сты́нуць капытоў сляды́
І не выпадкова
Грэ́е сонца ў халады́
Ме́сяца падкова.
Хто падкову ўзнёс на не́ба,
Зразуме́ць самому трэ́ба!

Тэлеантэ́ны не ад стра́ху
Уздры́гваюць на кожным
да́ху,
Яны́ паві́нны
Што̀хвіліны
З усёй зямлі́ лаві́ць наві́-
ны.

Запаміна́ецца адме́нна:
Т — тонкая тэлеантэна.

Убок, угору ад ствала́
Галінка ціха ў рост пайшла́.
У-у — вы́е ў не́ба воўк зімою
З ашчэранаю па́шчай злою.
У — запалілі фа́кел звыкла,
І ў той жа момант
Це́мра зні́кла.

Фы́ркае, надзьму́ўшы шчокі,
Ф забы́лася на ўрокі,
Як сур'ёзнай быць такой —
Смех за кожнаю шчакой.

Х — нажні́цы ад знямогі
Вы́прасталі ру́кі, ногі —
Хай іголка-даўгашы́я
Хвартухі́ даўгі́я шы́е!

Цяпе́р ісці́ дале́й
пара́ нам.
Ц — ця́жкая цыстэ́рна
з кра́нам.
Крыху́ паве́рнеш кран
яшчэ́ —
Цурок з цыстэ́рны пацячэ́.

Чака́е ўпа́рта арляня́,
Калі́ пакліча вышыня́.
Кварта́л,
Дзе ўзрос за гма́хам гмах,
Нібы арлі́ных крыл разма́х.
Ч ве́льмі ва́жнае таму́.
Што пачына́е ўсе «чаму́»?

Шэ́пча штосьці
шасцярня́,
Бы́ццам Ш — яе́ радня́.
І зусі́м не для заба́вы
Шасцярня́ скрыпі́ць зуба́мі.
Далічы́ўшы да шасці́,
Можна ўжо шука́ць ісці́!

Эх! — Э праходу не дае́,
Язы́к пака́звае сярдзіта,
Таму́ ў канцы́ шука́й яе́,
А не ў пача́тку алфаві́та.

Ю́ны ста́не чэмпіёнам —
Бач, як ганіць мяч са звонам,
Ву́чыць ке́млівасць сваю́.
Даланя́ з мячом,
Як Ю́.
Ты пяе́ш і я пяю́ —
Кожны пе́сеньку сваю́.

— Я́ ў канцы́ быць
не магу́! —
Выстаўля́е Я́ нагу́.
Той, хто я́кае зашма́т,
Ста́віць сам сябе́ наза́д!

Ве́дай,
Да наву́к ахвочы,
А́збука —
Вучэ́ння вочы!
А́збука —
Ад А да Я —
Спадарожніца твая́,
У краі́ну ве́даў шлях
Пачына́е па склада́х.
Са складоў
складзе́цца слова.
Слова —
Добрых спраў аснова.

(Р. Барадулін)

Лексический комментарий к тексту

вéды — знания
вéдаць — знать
паступóва — постепенно
пакрысé — понемногу
трэ́ба — надо
павáга — уважение
айчы́на — отчизна
чырвóны — красный
бýсел — аист
парáіць — посоветовать
плот — забор
слуп — столб
чакáць — ждать, ожидать
далоня́ (далóнь) — ладонь
зрабíцца — сделаться
бы́ццам — будто, как будто
пільнавáць — стеречь
кранáць — дотрагиваться
на ўвáзе гэ́та май — имей это в виду
драбíна — здесь: ступенька лестницы.
гарэ́за — озорник, шалун, проказник, сорванец, также озорница, шалунья, проказница
кóла — колесо
гэ́бель — рубанок
расклáд — расписание
выпадкóва — случайно
зразумéць — понять
штохвíліны — ежеминутно
навíны — новости
адмéнна — отменно
галíнка — веточка
ашчэ́раны — оскаленный, ощеренный
звы́кла — привычно
цурóк — струя
гмах — громада, громадина, махина (об огромном сооружении)
вéльмі — очень
далічы́ць — досчитать
шукáць — искать
кéмлівасць — сметливость, сообразительность, понятливость, смышлёность
зашмáт — слишком много
ахвóчы — падкий, охочий
спадарóжніца — спутница
спрáва — дело

Упражнения

1. Выучите наизусть белорусский алфавит. Перепишите его по памяти в тетрадь.

2. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков, обозначаемых буквами *дж, дз*. Найдите все эти слова в «Тлумачальным слоўніку беларускай мовы».

Хаджу, ваджу, джала, нараджэнне, ураджай, вэнджаны, паджгаць, гараджанін, паджарыць — пад + жарыць, аджынаць — ад + жынаць, дзынкнуць, пэндзаль, ксяндза, дзвынкаць, дзылінкаць, дзын-дзын, надзвычай — над + звычай, падзываць — пад + зываць, дзякуй, дзень, дзверы [дзьверы], абедзве [абедзьве], дзевяць, дзелавы, ледзьве.

3. Прочитайте следующие слова, обращая особое внимание на правильное произношение звука, обозначаемого буквой *ц*. Определите значение этих слов.

Цікава, ціск, церці, цецярук, цяперашні, цягнік, цюкнуць, цёплы, церабленне, цікаўны, цюцька, цямнець, цвёрды [цьвёрды], цвік [цьвік], цьмяны, цвілы [цьвілы], цвыркун, цэгла, цукерка, цурбан, цыгейка, цыкля, цэбрык, цырата.

4. Прочитайте слова, обращая особое внимание на произношение звука, обозначаемого буквой *ў*. Какие звуки соответствуют ему в русском языке?

Траўка, пайшоў, ваўкі, дрэўка, воўна, гуляў, страляў, лаўка, лаўсан, наўмысна, наўздагад.

5. Прочитайте следующие слова. Определите их значение путем перевода на русский язык.

Шчасце, шчаўе, шчодры, шчыпаць, шчыры, шчаня, рэчышча, рошчына, нарыхтоўшчык, цешча, рад, рэзаць, румза, рызыкант, рымарня, жывёла, жаробка, жарт, ноч, рэч, печ, чаромха, чуваць, чэзнуць, чэрвень, чэрствасць, шаптаць, шалупінне, шыр, шэсце.

6. Прочитайте следующие слова.

Аб'ява, пад'езд [падйэст], пад'есці [падйэсьці], з'ява [зьява], з'ем [зьем], каньяк, інтэрв'ю, в'етнамец, дасье, мільён, Пракоф'еў, здароўе, мадзьяр, краманьёнец, з'інець [зьйінець], з'ехаць [зьйэхаць], з'ёрзаць [зьйорзаць], з'едлівы [зьйэдлівы], з'езд [зьйэст], з'едкі [зьйэткі], аб'ездчык [абйэшчык], ад'язджаць [адйажджаць], аб'езд [абйэст], аб'ект, медальён, альянс, сям'я, пер'е, куп'ё, вераб'і.

7. Прочитайте следующие слова. Проверьте их произношение по «Слоўніку беларускай мовы».

Джгнуць, мазгі, бразгат, ганак, рэзгіны, гузік, вакзал, гонтавы, гірса, галава, гаварыць, гнойны, глей, гладзіць, вагацца, гэты, габляваць, гогат, гнясці, нягеглы, гвалт, швагер.

Урок 2

УДАРЕНИЕ. АКАНЬЕ

Ударение в белорусском языке разноместное, как и в русском,— оно может падать на любой слог в слове: *тáта, янá, малакó, павыдавáць.* При изменении слов и образовании новых слов оно может менять место в слове: *хачý — хóчаш, бор — бары́, рóгі — рагóў.*

Следует обратить особое внимание на то, что даже в одинаковых по звучанию белорусских и русских словах место ударения может быть различным: бел. *хóраша* — рус. *хорошó*, бел. *пазаўчóра* — рус. *позавчерá*, бел. *вярбá* — рус. *вéрба*, бел. *вéзці* — рус. *везти́* и т. д. Еще чаще это встречается в формах одного и того же слова: бел. *хачý, хóчаш, хóча, хóчам, хóчаце, хóчуць* — рус. *хочý, хóчешь, хóчет*, но *хоти́м, хоти́те, хотя́т.*

В связи с разноместностью в слове и подвижностью ударение может быть единственным средством различения слов: *кавалí* (кузнецы) — *кавáлі* (ковали, от ковать), *пáра* (пар) — *парá* (пора), *кáра* (наказание) — *карá* (кора) и т. д.

Ударение выступает и как средство различения форм именительного падежа множественного числа и родительного падежа единственного числа существительных на *а*: им. п. мн. числа *гýбы* — род. п. ед. числа *губы́*, ср. также *свíнні — свіннí, дýды* (дуда, волынка) — *дуды́, тýры* (шахм. ладья) — *туры́.*

Особенно многочисленны случаи различения с помощью ударения глаголов совершенного и несовершенного вида: *склíкаць* (созвать) — *склікáць* (сзывать), *адрэ́заць — адразáць, закíдаць* (забросать) — *закідáць* (забрасывать). Значительное количество глаголов совершенного и несовершенного вида различаются как гласным звуком, так и местом ударения: *заўвáжыць* (заметить) — *заўважáць* (замечать), *палéпшыць* (улучшить) — *паляпшáць* (улучшать), *кóнчыць — канчáць.* У этих глаголов ударение является единственным средством различения инфинитива и формы 3-го лица множественного числа: *заўважáць* (замечать) — *яны́* (они) *заўвáжаць, паляпшáць* (улучшать) — *яны́* (они) *палéпшаць, канчáць — яны́* (они) *кóнчаць.*

Поскольку на письме ударение ставится только в учебных текстах, для правильного чтения подобных форм необходимо вникать в смысл этих слов, который обычно

ясен из контекста. Учитывая существенные отличия в месте ударения в белорусском и русском языках, слова и их формы следует запоминать вместе с ударением, а в необходимых случаях обращаться к словарям, наиболее удобным из которых в этом отношении является «Слоўнік беларускай мовы» (Минск, 1987).

Ударение в белорусском языке, как и в русском, определяет качество и длительность гласных звуков. Под ударением гласные звуки произносятся отчетливо. Их, как и в русском языке, шесть: [а], [о], [у], [э], [ы], [і]. Произносятся они практически так же, как и в русском языке, но в белорусском литературном под влиянием польского языка значительно чаще употребляется [э] после твердых согласных: *бэ́лька* (балка), *зэ́длік* (скамеечка), *рэ́ха* (эхо), *сэнс* (смысл), *сэ́рца* (сердце), *тэо́рыя* (теория), *чэ́знуць* (чахнуть), *упэ́ўнены* (уверенный) и т. д. Для белорусского языка характерно также употребление [ы] после согласных [д] и [т] в заимствованной лексике: *парты́йны* — партийный, *тыф* — тиф, *ды́зель* — дизель, *ты́тул* — титул и т. д. Исключение составляют лишь слова с суффиксом *-ір: камандзіро́ўка, арыенці́р, бамбардзіро́ўшчык* и т. д.

В неударных слогах количество различных гласных уменьшается, они произносятся несколько короче, но ясность их звучания сохраняется. Уменьшение количества гласных вызывается а к а н ь е м, в результате которого [о] и [э] после твердых согласных, когда с них смещается ударение, произносятся как [а]: *но́гі — нага́, дрэ́мле — драмлю́, цэ́гла* (кирпич) — *цагля́ны* (кирпичный), *кол — калы́*. Таким образом, в неударных слогах могут быть только гласные [а], [ы], [у] после твердых согласных. Аканье распространяется на все безударные слоги, как предударные, так и заударные, и передается на письме. При этом звук [о] передается на письме в соответствии с произношением независимо от происхождения слов, принадлежности их к общим названиям или собственным именам: *вада́, гара́, камуні́зм, хо́лад, узго́рак, Гаме́р, Гара́цый, Але́г, Акса́на* и т. д. Исключений из этого правила немного. Они касаются некоторых заимствованных слов, у которых сохраняется [о], главным образом в открытом конечном слоге: *То́кіо, трыо, Анто́ніо, ада́жыо, Рыо-дэ-Жане́йра, Ватэрло́о*. Необходимо запомнить, что в белорусском языке пишется и произносится *ра́дыё* — радио.

Звук [э] передается на письме через *а* регулярно толь-

ко в словах славянского происхождения и в некоторых заимствованных словах: *шэпт* (шепот) — *шаптáць, рэ́кі — ракá, шэсць — шасцёра* (шестеро), *жэ́мчуг — жамчýжына, крэмль — крамлёўскі* и т. д. В словах иноязычного происхождения неударный звук [э] часто сохраняется в произношении и передается на письме. Он сохраняется в начале слов *(экзáмен, эпóха, этажэ́рка)*. В этом случае написание и произношение сохраняются и тогда, когда подобные слова входят в состав сложных слов или в приставочные образования: *палітэканóмія, праэкзаменавáць, зэканóміць* (сэкономить) и т. д. Неударный [э] сохраняется также в первой части сложных слов и в случае, если он не начинает слова, независимо от происхождения: *шэравóкі* (сероокий), *мэтазгóдна* (целесообразно).

В заимствованных словах [э] сохраняется также после шипящих, [р], [ц], [т] и [д]: *жэлацíн, рэспýбліка, рэвалюцыя, Чэля́бінск, шэры́ф, цэнтрáльны, дэмакрáтыя, óрдэн, тэлефóн, ветэрáн, кáтэр.*

Следует обратить особое внимание, что в словах с ударными слогами *ро, ло, рэ* вместо аканья наблюдается чередование [о], [э] с [ы]: *кроў* (кровь) — *крывí* (крови), *хрэ́сьбіны* (крестины) — *хрышчэ́нне* (крещение), *крóшка — крышы́ць* (крошить), *блóхі — блыхá, глóтка — глытóк* и т. д.

Часто в заимствованиях через русский язык произносится и пишется *ы* после [р], хотя исторически должно было бы быть *э: брызéнт, цырымóнны* (церемонный), *трывóга, рызíна, рысóра* и т. д. В словах *вóдар* — аромат и *лóдар* — лодырь и производных от них произносится и пишется *а*.

Белорусское правописание полностью отражает аканье, поэтому безударные гласные после твердых согласных следует читать так, как написано.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Да пабачэ́ння! — до свидания, употребляется при прощании как нейтральное официальное выражение.

Бывáйце (бывáй) здарóвы! — официальное нейтральное прощание. Употребляется также сокращенная форма *Бывайце (бывáй)!* Друзья или хорошие знакомые используют единственное число также в форме *Будзь здарóў!*

Усягó дóбрага — сокращение *Усягó дóбрага жадáю вам.*

Пакýль! — пока, прощание близких знакомых или друзей в разговорной манере.

Дабрáнач! — доброй ночи, спокойной ночи, прощальное слово в вечернее время: *Дóбрай нóчы!* — употребляется в родительном падеже.

Да (хýткай) сустрэ́чы — до (скорой) встречи! В разговорной манере — *Да стрэ́чы!*

Шчаслíва, шчаслíвай дарóгі! — пожелание, если один из встречающихся отправляется в путь.

Дазвóльце развітáцца з вáмі! — выражение, предшествующее прощальным словам или рукопожатию.

Мне былó вéльмі прыéмна з вáмі! — мне было очень приятно с вами, слова вежливости при расставании.

Прабáчце за турбóты! — извините за хлопоты, говорят после прощальных слов, иногда вместо них.

Не забывáйце нас! — употребляется встречающим после прощальных слов, рукопожатий, вместо них.

Перадавáйце прывітáнне (ся́бру, калéгу, рóдным, знаёмым) — передавайте привет (другу, коллеге, родным, знакомым), при прощании.

Дарýйце! Дарýйце, калі лáска! — Простите; Простите, пожалуйста!

Дзя́каваць — благодарить, требует дательного падежа *(дзя́каваць каму, за што). Шчы́ра, сардэ́чна дзя́кую вам (табé) за лáску!* — благодарю покорно! Более разговорная форма как выражение благодарности — *дзя́куй!* Употребляется также с дополнением в дательном падеже — *дзя́куй вам (табé) за...* В значении несклоняемого существительного обычно среднего рода — *Вялíкае (шчы́рае) дзякýй!*, реже — мужского рода — *вялíкі (шчы́ры) дзя́куй!*

ТЕКСТ

...Штó гэ́та за чалавéк беларýс? Штó гэ́та за народ? Улáсна кáжучы, адказáць на гэ́та пытáнне дýжа ця́жка. Гэ́та задáча амáль невырашáльная. Я́к і паўсю́ль, ёсць сярод беларýсаў мяшчáне і падзвíжнікі, лайдакí і працаўнікí, «малю́скі» і героі (нáват у штодзённым змагáнні за новае, за лéпшае, за вы́нашаныя ідэ́і, што, улáсна кáжучы, і называ́ецца жыццём), дýрні і мудрацы́. І кожны паступáе адпавéдна сваймý харáктару, і мýдрыя разважáюць мýдра і па-свойму, а дýрні — як паўсю́ль.

Так штò не трэ́ба абагульнéнняў.

Адна́к, многа паезд́зіўшы па рэспу́бліцы, перазнаёміўшыся з ты́сячамі людзе́й, я насме́люся назва́ць некаторыя досыць тыповыя ры́сы, уласці́выя народнаму белару́скаму хара́ктару...

Тыповага белару́са я досыць лёгка адрозню сярод і́ншых, хаця́ б ён яшчэ́ не сказа́ў ніводнага слова (калі́ ска́жа, тады́ ўжо̀, на́ват калі́ ён гаворыць на і́ншай мове і без акцэ́нта, яго лёгка пазна́ць па асаблі́вай будове ска́за, па ты́м, што колькі паве́тра набра́на ў лёгкія, столькі і адда́дзена, шчодра, да апошняга, на́ват з лі́шнімі словамі, каб мелодыя ска́за была́ заве́ршана. Ён не ска́жа: «Чы́м гэ́та скончыцца?», а ска́жа: «Дык чы́м, мо ўжо̀ вы мне ска́жаце, скончыцца гэ́та — а, мо ска́жаце вы̀?»).

Гэ́та тое, што ў аблі́ччы, ама́ль няўлоўнае. Пераказа́ць яго ця́жка. Яно ў форме носа, вушэ́й, у вачні́цах і разрэ́зе самі́х вачэ́й, у мане́ры ру́хацца, жэстыкуля́ваць, гавары́ць, ды й ці ма́ла яшчэ́ ў чым. Паўночны белару́с ростам пераважна высокі (не рэ́дкасць бамбі́зы па два́ ме́тры ростам). На поўдні часце́й трапля́юцца лю́дзі сярэ́дняга росту, больш прызе́містыя (паўтара́ю яшчэ́ раз, што̀ гэ́та не агу́льны закон, а толькі найбольш распаўсю́джаныя ры́сы), затое больш каржакава́тыя. У апошні час назіра́ецца тэндэ́нцыя да павышэ́ння сярэ́дняга росту, як і паўсю́ль.

Чарня́вых сярод белару́саў няшма́т. Найчасце́й яны́ сустрака́юцца ў Пале́ссі, на поўдзень ад Пры́пяці і, чаму́сьці, перава́жна сярод мужчы́н, ды яшчэ́ ў некаторых мясці́нах на Гродзеншчыне («Гродзенцы — гракі́»), што̀ ча́стка вучоных тлума́чыць рэ́шткамі пры́месі старажы́тнай ятвя́жскай крыві́. Пераважа́юць на Белару́сі валасы́ све́тла-ру́сыя і на́ват бяля́выя. Цёмна-ру́сых і шатэ́наў менш. Адпаве́дна і колер вачэ́й часце́й за ўсё блакі́тны, шэ́ры ці сі́ні.

(У. Караткевіч)

Лексический комментарий к тексту

гэ́та — это
ула́сна ка́жучы — собственно говоря
пыта́нне — вопрос
ама́ль — почти
лайда́к — бездельник, беспутный человек, лодырь
працаўні́к — труженик
ле́пшы — лучший
жыццё — жизнь

кóжны — каждый
паўсю́ль — везде, повсюду
абагульнéнне — обобщение
пераэнаёміцца — перезнакомиться
дóсыць — достаточно, довольно
ры́са — черта
уласцíвы — свойственный
íншы — иной, другой, прочий
асаблíвы — особенный, особый
будóва — построение, строение
павéтра — воздух
апóшні — последний
нáват — даже
сказ — предложение
мо — усеченная форма слова *мóжа* (может), широко используется в разговорной речи
аблíчча — облик
вачнíца — глазница, глазная впадина
ру́хацца — двигаться
ды й (чаще пишется *дый*) — соединительный союз, по значению близок к русскому союзу *да*, образовался фонетически из сочетания *ды і*
перавáжна — преимущественно, большей частью
трапля́цца — попадаться, встречаться
агу́льны — общий
распаўсю́джаны — распространенный
апóшні — последний
назірáцца — наблюдаться
няшмáт — немного
сустракáцца — встречаться
тлумáчыць — объяснять, истолковывать
рэ́шта — остаток, остальное
ятвя́жская кроў — кровь древнепрусского (балтийского) племени ятвягов, близких к литовцам, обитавших между средним течением реки Неман и верховьями реки Нарев. Часть земель ятвягов входила в состав Великого княжества Литовского, куда входили и белорусские земли. Частично уничтожены германцами, остальные ассимилированы славянами
адпавéдна — соответственно
кóлер — цвет
блакíтны — голубой

Упражнения

1. Расставьте ударения в следующих словах, проверьте по словарю и произнесите их вслух.

Стрэхі, спіна, алфавіт, красавік, сакавік, льючы, маленькі, адзінаццаць, здарыцца, зацірка, таварышы, цыган, чатырнаццаць, шэсцьдзесят, бармен, бістро, гравіраванне, дзічына, дыспансер, запінка, кулінарыя, ласкавасць, магазін, металургія, мысленне, навіна, партэр, статут, струмень,

туманы, рымляне, трактары, пасланец, піяла, хрысціянін, шпацыр, шпіталь, накрыўка, трапеза, фурман, пурпур.

2. Каждое из приведенных ниже слов может иметь ударение на разных слогах. Расставьте эти ударения и определите смысл полученных слов.

Выклікаць, рассыпаць, навучыць, папакурыць, любіць, грамада, прыклад, марыцца, каралі, запінка, запаснік, пяты, раса, адрэзаць і адразаць, разбегацца і разбягацца, заменяць і замяняць, хлевішча і хлявішча, могілкі і магілкі, сцяны і сцены, закідаць, уручаць, заўважаць, мука, капаць.

3. Выпишите те варианты слов, в которых ударение соответствует литературной норме.

Голуб — галýб, блýкаць — блукáць, закопаны — закапáны, магáзін — магазíн, áгент — агéнт, проценты — працэ́нты, дакýмент — дакумéнт, арты́кул — артыкýл, спíна — спінá, фýрман — фурмáн, áтлет — атлéт, брáвурны — бравýрны, нясхованы — несхавáны, адзíнаццаць — адзінáццаць, вы́падак — выпáдак, пасéджанне — пасяджэ́нне, тавáрышы — таварышы́, алфáвіт — алфавíт, узя́ла — узялá, нéсла — няслá, пéкла — пяклá, вáлавы — валавы́, пачýцце — пачуццё, беларýсы — беларусы́, анáпест — анапéст, перабудованы — перабудавáны, áер — аéр, дэцы́метр — дэцымéтр, ножніцы — нажнíцы, рэ́мень — рамéнь, промень — прамéнь, сéкла — сяклá, грэ́бла — граблá, áмпер — ампéр, пры́за — прызá, пры́жмур — прыжмýр, прыпрэ́глася — прыпраглáся, лíфце — ліфцé, запалонены — запаланёны, воласы — валасы́, ерэ́тык — ерэты́к.

4. Подберите к данным словам родственные таким образом, чтобы [о], [э], находящиеся под ударением, стали безударными и перешли в [а].

Адозва, бомба, воды, волас, голас, галовы, дом, добра, цэгла, сэрца, шэры, чэрап, чэрнь, чэрствы, шоўк, поўны, шматок, слой, забарона, шэпт, адрэзаць, цэдзіць, рэкі, бок, восень, рог, рэдкі, поўзаць, поўдзень, роздум, моцны, новы, опера, шчэць, ачэплены, шчэбень, жоўты, жолаб, жолуд, жонка, клоп, козы, колер, моршчыцца, моладзь, молаты, нос, новы, ножка, пойла, позні, поезд, подкуп, шэрсць, шосты, восьмы, кола, погань, кот, рослы, годны, год, вольна, волава, соль, сорак, сорт, лом, лоўкі.

5. Выпишите сначала существительные с постоянным ударением, а затем с подвижным. Проверяйте постановку ударений в формах по «Слоўніку беларускай мовы» или по любому другому словарю.

Кветка, брама, бервяно, вясло, вядро, пяро, сцябло, хвоя, цэгла, хата, кассё, сіла, буслянё, назва, змена, валакно, малако, грудзі, сані, вока, вуха, літара, аліменты, нагавіцы, акуляры, птушка, трэска, сварка, позва, помста, джала, гуслі, дровы, гусь, вярба, журба, пчала, гульня, сляза, вобласць, спадчына, косць, лебедзь, ружжо, жыццё, бяльмо, гняздо, крыло, пісьмо, непагадзь, няёмкасць, мазь, валтузня, глыбіня, вада, вайна, мяжа, свіння, шчака, вокладка, слава, мост, мох, плот, харч, шлях, аклад, акоп, труцень, швагер, вол, вуж, блін, млын, плашч, юнак, кулеш, тварог.

6. Выпишите сначала прилагательные с ударением на основе, а затем на окончании.

Белы, тлусты, тоўсты, цёмны, цвярозы, сярэдні, бадзёры, густы, святы, скупы, хворы, лысы, дужы, стары, худы, пэўны, малы, чужы, горкі, кволы, малады, халасты, шырокі, гарачы, замалы, вялікі, заячы, сірочы, чалавечы, мёртвы, гожы, прыгожы, шчодры, пусты, руды.

Обратите внимание, что в белорусском языке ударение у прилагательных обычно неподвижное.

7. Выпишите глаголы сначала с подвижным ударением в словоформах, а затем с неподвижным. Правильность постановки ударения проверяйте по «Слоўніку беларускай мовы».

Чытаць, пісаць, гаварыць, размаўляць, вазіць, вадзіць, хадзіць, берагчы, кашляць, адолець, абараняць, абараніць, гушкаць, глянуць, грымнуць, векаваць, браніраваць, будаваць, лячыць, садзіць, вярэдзіць, марыць, пацвердзіць, варыць, гасціць, узбагаціць, дражніць, браць, дыхаць, шчыпаць, скакаць, часаць, сядзець, стаяць, гнаць, вярцець, мерзнуць, гаснуць, смагнуць, класці, сесці, цвісці, бегчы, сцерагчы, таўчы, легчы, магчы, абняць, суняць, успрыняць, пачаць, адняць, малоць, калоць, даць, дастаць, пазнаць, біць, ліць, віць, піць, брыць, мыць, выць, абуць, разуць, сустрэць, жыць, слыць, плыць.

8. Спишите, вставляя пропущенные буквы *э*, *е* или *ы*.

Абр...віятура, ж...тон, ж...лацін, карц...р, т...лефон, лід...р, лод...р, д...таль, гард...роб, орд...н, т...леграф, вод...р, д...легат, р...сора, агр...гат, Ж...нева, Д...тройт,

адр...с, с...кр...тар, трансліт...рацыя, літ...ратура, Ш...ўчэнка, фламаст...р, бухгалт...р, м...тазгодна, р...дказубы, т...лебачанне, ш...сцьсот, ш...снаццаць, д...магог, ...маль, ...скадра, р...монт, р...форма, ч...кмень, д...граф, кат...р, р...естр, шніц...ль, р...візія, ...гаіст, ...каномна, др...зіна, кр...вавы, др...вотня, др...жыць, с...рдэчны, с...рцаед.

Урок 3

ЯКАНЬЕ

Совпадение гласных [о], [е] с гласным [а] по звучанию в неударных слогах после мягких согласных получило название я к а н ь я. Яканье характеризует манеру произношения, но в его основе лежит название буквы *я*. В основе литературной устной и письменной речи лежит один определенный тип яканья, свойственный среднебелорусским говорам, но все белорусы якают, хотя по-разному. В литературной речи [о] *(ё)*, [е] переходят в [а] *(я)*, когда ударение передвигается на один слог к концу слова, т. е. в первом предударном слоге из трех звуков [о], [е], [а] возможен только [а] *(я)*: *вéцер — вятры́, вёсны — вяснá, мёд — мядóвы, спець* (зреть) — *паспявáць* (созревать), *з'я́ва* (явление) — *з'явíцца* (явиться).

Исключений немного. В первом предударном слоге в написании сохраняется *е* в словах *дзевя́ты, дзеся́ты, семнáццаць, васемнáццаць* и производных от них. Регулярно пишутся через *е* частица *не* и предлог *без*; если же они являются приставками, то подчиняются общему правилу яканья, сравните: *без людзей*, но *бязлю́дны, не шмат* (не много), но *няшмáт*, а также *нястóмна* (неутомимо, неустанно), *нясмéлы*, но *ненамнóга, непадалёку, непавáга* (неуважение), *бяздóмны, бяздзéйны* (бездейственный, праздный), *бяздáрны*, но *безвынікóвы* (безрезультатный), *безгалóвы, бездакóрна* (безукоризненно). В устной речи перечисленные выше исключения, а также *не* и *без*, несмотря на раздельное написание, произносятся с соблюдением яканья.

В заимствованных словах *е* в первом предударном слоге обычно сохраняется: *сезóн, перóн, электрóн, бензíн*. Однако ряд заимствований произносится и пишется в соответствии с правилом яканья: *яфрэ́йтар, сяржáнт, каляндáр, дзяжу́рны* и т. д. Для начинающих изучать белорусский язык о правописании и произношении подобных слов рекомендуется наводить справки в словарях.

В русском литературном произношении в этих случаях установилось и к а н ь е: *витрá, виснá, мидóвый, йивúться* (хотя и пишется не так). В белорусском языке такое произношение недопустимо, ибо стало бы невозможно различить такие пары слов, как *вялі* (вели) и *вілі, сявец* (сеятель) и *сівец* (раст. белоус), *сяваццa* (петься) и *співацца* и многие подобные, что нарушило бы фонетическую систему белорусского языка.

В остальных предударных (кроме первого предударного) и заударных слогах звук [е] сохраняется, сравните: *вéцер — вятры́ — вецярóк, вёсны — вяснá — веснавы́* (весенний), *клей — кляёнка — клейкавíна.* Звук [о] *(ё)* после мягких согласных исторически возник из [е] под ударением, если за ним следовал твердый согласный: *несці* ([с] мягкий) — *нёс, везці* ([з] мягкий) — *вёз* и т. д. Не в первом предударном слоге этот [е] как бы восстанавливается: *мёд — мядóвы — медаву́ха* (медовый напиток). Звук [а] *(я)* в непервом предударном слоге может быть только тогда, когда он есть в однокоренных словах под ударением: *пятачóк — пяць, дзéвяць — дзевя́ты, ляскатáнне — ля́скаць, ляманавáць* (вопить) — *ля́мант* (вопль), *цяжкавáта — ця́жка* и т. д. Существует, однако, достаточно большое количество слов, у которых установить с помощью ударения [а] *(я)* не удается: *памяць, тысяча, дзеянне* (действие), *пояс, месяц* и т. д. Это в целом редкий случай в белорусском правописании, когда приходится прибегать к истории слов (на месте *я* когда-то был носовой гласный [е], как в современном польском языке) или просто запоминать их написание.

В ряде случаев в заударных слогах проявление яканья обусловлено морфологически. Буква *я* пишется в неударных окончаниях существительных первого склонения женского рода в творительном падеже единственного числа: *жмéняй* (горстью), *хвáляй* (волной), *вóляй, пéсняй, сту́дняй* (колодцем). В аналогичных формах под ударением в окончании *ё: зямлёй, шырынёй, дажджынёй* и т. д. Написанием *я* в неударном окончании родительного падежа множественного числа характеризуется также ряд существительных мужского, женского и среднего рода: *герóяў, рóляў* (ролей), *хвáляў, пытáнняў* (вопросов), *задáнняў.*

Написание с буквой *я* характерно и для неударных окончаний прилагательных, порядковых числительных, местоимений, склоняющихся по типу прилагательных, и причастий:

а) в именительном и винительном падежах единствен-

ного числа прилагательных, порядковых числительных и местоимений: *асе́нняе надво́р'е* (осенняя погода), *трэ́цяя ракета, і́хняе по́ле, сі́няе чарні́ла* (в белорусском языке *чарніла* только в единственном числе);

б) в именительном падеже множественного числа: *ра́ннія ўсхо́ды, васьмідзеся́тыя гады́, вісячы́я ля́мпачкі, праспява́ныя пе́сні, гэ́тыя ха́ты, некато́рыя сусе́дзі, шыро́кія гру́дзі;*

в) в родительном и дательном падежах единственного числа: *учарашняга снегу, сённяшняму дню, трэцяга чысла;*

г) в творительном и предложном падежах единственного числа: *зімняй парой, трэцяй групай, у вясенняй песні, у сіняй сукенцы* (в синем платье).

В письменной речи в соответствии с правилами склонения различаются безударные окончания существительных мужского и среднего рода творительного падежа единственного числа и дательного падежа множественного числа: *але́нем — але́ням, мядзве́дзем — мядзве́дзям, вясе́ллем* (свадьбой) — *вясе́ллям, зва́ннем — зва́нням, пыта́ннем — пыта́нням.*

В устной речи произношение [э], [а] в заударных слогах неустойчивое, и, согласно большинству рекомендаций по орфоэпии, здесь допустимо произносить звук, в большей или меньшей степени приближающийся к [а]: *званням, пытанням, вяселлям* и т. д. Во всяком случае на слух приведенные выше пары слов различаются плохо.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Запомните названия месяцев: *сту́дзень, лю́ты, сакаві́к, красаві́к, май, чэ́рвень, лі́пень, жні́вень, ве́расень, кастры́чнік, лістапа́д, сне́жань.*

Запомните дни недели: *панядзе́лак, аўто́рак, серада́, чацве́р, пя́тніца, субо́та, нядзе́ля.*

Ты́дзень — семь дней от *панядзелка* до *нядзелі* включительно. *Рабо́чы ты́дзень* — 5 или 6 рабочих дней. В русском языке слову *тыдзень* соответствует *неделя.* По-белорусски *нядзеля* — воскресенье.

Бу́дзень, бу́дны дзень — обыкновенный рабочий, не праздничный, не выходной день.

Выхадны́, выхадны́ дзень — нерабочий день, день отдыха. *Выхадны* — обычно употребляется в значении существительного: *У выхадны можна пайсці ў лес.*

Свято́чны дзе́нь — праздничный день.

Гадзі́на — единица измерения времени, одна двадцать

четвертая часть суток, 60 минут, по-русски *час*. С русским словом *година* сохранилась общность благодаря выражениям типа: *ліха́я гадзі́на, чо́рная гадзі́на.*

Цэ́лая (до́брая) гадзі́на — битый час.

Час — время: *час ідзе́, ко́лькі ча́су?* (сколько времени?), *усяму́ свой час*; пора: *да гэ́тага (таго́) ча́су* (до сей (той) поры); срок: *да таго́ ча́су* (к тому времени), *надышо́ў час* (подошло время).

Міну́та — единица измерения времени, одна шестидесятая часть *гадзіны*, 60 секунд. Являясь по происхождению интернациональным словом, совпадает во всех своих значениях с русским словом.

Хвілі́на — то же, что и минута во временном значении. Полными синонимами являются выражения *5 мінут* и *5 хвілін: Мо́жна вас на міну́тку? Мо́жна вас на хвілі́нку?* Как обозначение промежутка времени чаще употребляется *мінута*, как обозначение краткого момента времени — *хвіліна.*

Секу́нда — единица измерения времени, одна шестидесятая часть минуты.

ТЕКСТ

Мой родны кут, як ты мне мі́лы!..
Забы́ць цябе́ не ма́ю сі́лы!.
...Вось як цяпе́р, перада мно́ю
Ўстае́ куточак той прыгожа,
Крыні́чкі ву́зенькае ложа
І е́лка ў па́ры з хваіною,
Абня́ўшысь це́сна над вадою,
Як малады́я ў час каха́ння,
Ў апошні ве́чар растава́ння.
І ба́чу ле́с я каля ха́ты,
Дзе колісь ве́села дзяўча́ты
Спява́лі пе́сні дру́жным хорам,
З работ ідучы позна борам.
Няслі́ся зы́кі пе́сень здольных,
Ў ляса́х раз-пораз адбіва́лісь,
І ім узгоркі адкліка́лісь,
І ра́дасць бі́ла ў пе́снях вольных.
А хвоі, е́лкі векавы́я
Пад зы́кі пе́сень малады́я
Маўчком стая́лі ў не́йкай ду́ме,
І ў іх ціху́сенечкім шу́ме

Нянслось вячэ́рняе малéнне
Ўгару́, святое аддалéнне.
Каля паса́ды леснікова́й
Цягну́ўся гожаю падковай
Стары́, высокі лéс цяні́сты.
Тут вéрх асі́ны круглалі́сты
Сплята́ўся з хвоямі, з дуба́мі,
А éлкі хму́рымі крыжа́мі
Высока ў нéбе выдзяля́ліся,
Таéмна з хвоямі шапта́ліся.
Заўсёды сму́тныя, бы ўдовы,
Яны найбольш адны́ стая́лі,
І та́к маркотна пазіра́лі
Іх задумéнныя галовы!
Лéс наступа́ў і расступа́ўся,
Лужком зялёным разрыва́ўся;
А дзе прыгожыя загі́бы
Так мі́ла йшлі́ каля́ сядзі́бы,
Што проста і́мі б любава́ўся.
А знізу гэ́ты лéс кашла́ты
Меў зеляню́сенькія ша́ты
Лазы́, чаромхі ці крушы́ны,
Алéшын лі́пкіх, верабі́ны.

(Я. Колас)

Лексический комментарий к тексту

мецъ — иметь. Спрягается: *я маю, ты маеш, ён (яна, яно) мае, мы маем, вы маеце, яны маюць*

крыні́чка — родничок

éлка — следует запомнить, что в литературном языке закрепилась форма с начальным [е], а не [о] *(ё)*

хваіна́ — сосна (отдельное дерево), ударение не соответствует литерату́рной норме, правильно *хваі́на.* Здесь, вероятно, под влиянием диалектной речи. Чаще в белорусском языке употребляется слово *сасна́*

абня́ўшысь — форма возвратной частицы *ся* с редукцией гласного, которую широко использует Якуб Колас, не закрепилась в качестве допустимой литературной нормы. Обычное употребление — *абня́ўшыся*

каха́нне — любовь

ба́чыць — видеть

ко́лісь — когда-то

зы́кі ед. *зык* — резкий звонкий голос

здо́льны — диал. веселый, удалой

паса́да — здесь: усадьба

го́жы — красивый

крыж — крест

таéмна — таинственно

смýтны — грустный, печальный, унылый
маркóтна — печально, грустно, тоскливо
пазірáць — посматривать, смотреть
прыгóжы — красивый, изящный
йшлі — здесь в написании передана особенность произношения: после слов, оканчивающихся на гласный, *і* часто произносится как [й]
кашлáты — мохнатый, косматый, лохматый
алёшына — ольха
верабíна — диал. рябина

Упражнения

1. Расставьте ударения в словах, в которых есть буква *е*(ё) или *я*. В каждом случае объясните их написание. Выпишите слова, в которых *я* написано после ударения.

Неспадзяваны мароз, раптоўна наваліўшыся на Палессе пасля некалькіх ціхіх і мяккіх дзён на сходзе зімы, пратрымаўся нядоўга. Надвор'е змянілася адразу. Паветра стала цёплым і лагодным, а над далечамі балот і палёў звісла сінеча-смуга — адзнака цяпла і адлігі. Асеў глыбокі снег па лясах і балотах. Жычліва калыхнуў паўднёвы вецер настыўшыя галіны, атрос засеўшыя на іх белыя снежныя пакровы, з песняю на веснавы лад прайшоўся над акачанелымі хмызнякамі і весцю аб вясне шарғануўся па саламяных стрэхах сялянскіх хат. Весялей зірнулі на свет вызваленыя ад холаду дрэвы, радасна адгукнуліся густым шумам на павевы цёплага ветру. Заплакала зіма пад капяжамі мільёнамі слёз. Размяклы, працяты вадою снег гурбінамі папоўз з саламяных стрэх, трывожным шэптам парушаючы цішыню, а на вуліцах і дарогах пачалі выступаць жаўтавата-мутныя лужыны, і рушылі ў свае дарогі першыя веснавыя ручайкі-паравальчыкі. Гімнамі вясне зазвінелі звонкія песні жаваранкаў... У тысячах з'яў заўважалася набліжэнне вясны, вясны ранняй і дружнай.

(Я. Колас)

2. Списывая, вставьте пропущенные буквы *е(ё), я.*

Жыў л...снік со сва...й л...снічыхай каля завадзі ціхай. *(А. Куляшоў)* Уздз...рта... ветрам, шам...тала на суседн...й страс... салома пад цв...рдым голл...м голых ігруш. *(К. Чорны)* С...род в...расоў сям-там чырванелі зоркі дзікай гваздзікі, сінелі л...сныя званочкі, жаўц...лі суквецці б...ссмертніку. *(М. Лынькоў)* Н...хай звон...ць, пакуль ахвоту згон...ць. *(Прыказка)* Нашаму ц...ляці дав...лос... ваўка спаймаці. *(Прыказка)* А недз... далёка ў цёплым туман... за-

зыўна гудуць ц...гнікі. *(П. Панчанка)* І людзі, якія пац...мнеўшымі тварамі гл...дзелі на ...го і п...рагл...даліся між сабою, сочачы за ...го паводзінамі, раптам прасв...тлелі не...к. *(М. Лынькоў)* Хваліць ён м...не н...шмат. *(Я. Брыль)* На такой гаспадарцы, як наша, зімой работы н...шмат. *(Я. Брыль)* У гаманлівым людскім патоку ён памалу ішоў, куды ішлі ўсе, па п...роне, уздоўж вакзала, праз м...талічны... веснічкі на прывакзальную плошчу. *(В. Быкаў)* А з вечара было зорна, мес...чна. *(К. Чорны)* Сведкай быў ...му мес...ц, што узняўся вышэй в...рхавін, як маўчалі цымбалы і дзес...ць, і дваццаць, і сорак хвілін. *(А. Куляшоў)* Скрыпелі сані і галёкалі звонкі... жаночы... галасы, падганяючы кон...й. *(І. Мележ)*

3. Спишите, вставляя пропущенные буквы *я* или *е*.

П...рон, с...зон, л...мантаваць, тыс...ча, загл...дзіцеся, ц...гавіты, забл...яце, поз...х, зам...ць, пам...ць, с...мнаццаць, дзев...ць, дзес...ць, ...прука, ап...тыт, ...ршыцеся, ...рлычок, кал...жанка, закл...йміце, п...нал, біл...цёр, вын...ньчыце, ал...горыя, К...тлінская, вас...мнаццаць, м...тодыка, Прып...ць, ...ўропа, закл...няце, Н...красаў, Напал...он, бал...рына, м...тафара, ц...гнікі, ...сянёвы, св...ткаваць, Арг...нціна, Вал...нціна, мес...ц, зав...зь, ма...нез, Б...тхов...н, ве...лка, высв...тліць, з...ніт, м...даль, в...лізарны, ...фрэйтар, с...ржант, г...н...рал, п...дагог, с...л...нін, с...ляне, м...тро, н...даядаць, н...добра, аб...зболіць, аб...ззброіць, б...склапотны, н...добраякасна, г...рой, ...чменны, кал...ндар, л...г...нда, п...цім...тровы, ц...мнаваты, кал...ндары.

4. Поставьте в творительном падеже единственного числа и запишите следующие существительные.

Хваля, доля, радыяцыя, станцыя, лазня, песня, вішня, сотня, нядзеля, Таня, будучыня, бабуля, скроня, ціхоня, хвоя, таполя, Марыля, вяргіня.

5. Поставьте в именительном падеже множественного числа, в родительном, дательном и предложном падежах единственного числа следующие прилагательные, числительные и местоимения. Запишите эти формы, обратив внимание на написание неударных гласных в окончаниях.

Вясенняе неба, трэцяя ракета, іхняе месца, электрычная лямпачка, учарашні дзень, дваццаць трэцяя група, сіняя кветка, ранняя зара, ранішняя прагулка, позняя восень.

Урок 4

БЕГЛЫЕ ГЛАСНЫЕ

Белорусскому языку, как и русскому, свойственны беглые гласные, которые в одних формах слова появляются, в других исчезают: *дзень — дня, пакýнак* (сверток) — *пакýнка, зажы́нкі* (начало жатвы) — *зажы́нак.* Беглыми могут быть [о] и [е], а также неударное [а]: *акно — акон, запéрці* (запереть) — *запрý, дошка* (доска) — *дошак, я́йка* (яйцо) — *я́ек.*

В формах существительных на *-ка* всегда возникает беглый [а], который в белорусском языке развился из [о] вследствие аканья: *бярозка — бярозак, іголка — іголак, пáлка — пáлак.* Что касается беглых [о] и [е], то на первый взгляд покажется, что они исчезают, когда на них не падает ударение. Но на самом деле это не так. Более того, эти гласные только в некоторых словах беглые, в иных же они таковыми не являются, сравните: *сон — сну*, но *нос — насы́; свісток — свісткá*, но *выток* (исток) — *вытоку; пень — пня*, но *цень* (м. р.) — *цяні́сты; цёмны — цьма*, но *цёсля* (плотник) — *цясля́р* (плотник).

Все дело в том, что в современных восточнославянских языках беглые гласные — результат исторического изменения кратких, ослабленных гласных, существовавших в древнерусском языке, обозначавшихся буквой ъ (этот гласный напоминал краткий [о]) и буквой ь (он напоминал краткий ослабленный [е]). В слове они могли находиться в слабых или сильных позициях. В дальнейшем в слабых позициях они полностью исчезли (редуцировались), а в сильных развились в полноценные гласные [о] и [е]. Сильными позициями были: 1) под ударением (*сънъ* — сон), 2) в положении перед слогом с редуцированным в слабой позиции *(правьдьно — праведна)*, 3) в сочетании с предшествующими или последующими [р], [л] *(кръвь — крой, сльза — сляза).* В последнем случае изменение звуков [ъ], [ь] не привело к образованию беглых гласных. Что касается первого случая, то здесь беглые гласные появляются только при подвижности ударения. Если в слове был [о] или [ѣ], [е], то беглости гласного не наблюдается, поэтому в словах *насы, выток, цяністы, цясляр* и в безударном положении гласный сохраняется.

Беглые гласные наблюдаются в ряде суффиксов, наиболее распространенными из которых являются *-к-*: *бела-*

рýска — беларýсак, міска — мíсак, гандля́рка (торговка) — *гандля́рак*; беглость гласного распространилась по аналогии и на слова позднего происхождения, а также на слова, у которых *-к-* не является суффиксом: *камсамóлка — камсамóлак, бальшавíчка — бальшавíчак, гáлка — гáлак; -ок(-ак): пясóк — пяскý, вецярóк — вецяркý, арэ́шак — арэ́шка, ручаёк — ручайкá, замóчак — замóчка;* не смешивать с суффиксом *-ік*: *клю́чык — клю́чыка, хлóпчык* (мальчик) — *хлóпчыка; -оўк-(-ёўк-): пуцёўка — пуцёвак, насóўка* (носовой платок) — *насóвак, антóнаўка* (сорт яблок) — *антóнавак; -лк-: вéялка — вéялак, сéялка — сéялак, капíлка — капíлак; -ечк-: гняздзéчка — гняздзéчак, калéчка — калéчак; -анк-(-янк-): ваўня́нка* (волнушка) — *ваўня́нак, пагáнка — пагáнак; -ец* и производные от него: *баязлíвец* (трус) — *баязлíўца, пáлец — пáльца, аршáнец — аршáнца; -унк-: ратýнак* (спасение) — *ратýнку, ласýнак* (лакомство) — *ласýнку, рахýнак* (бухг. счет) — *рахýнка; -ань(-янь, -ень): вýчань* (ученик) — *вýчня, лёжань* (лежебока) — *лёжня, пéвень — пéўня, жнíвень* (август) — *жнíўня, вéрасень* (сентябрь) — *вéрасня, снéжань* (декабрь) — *снéжня*. Однако имеется и ряд слов с этими суффиксами, где беглости гласного нет: *стýдзень* (январь) — *стýдзеня, чэ́рвень* (июнь) — *чэ́рвеня, лíпень* (июль) — *лíпеня, кóрань — кóраня, вýгаль — вýгалю.*

В случае, когда к слову, имеющему беглый гласный, присоединяются суффиксы, беглость переходит на последний из них: *дзень — дня, дзянёк — дзянькá, дзянёчак — дзянёчка; замóк — замкá, замóчак — замóчка, замóчачак — замóчачка.* По аналогии беглые [о], [е] развились в большом количестве слов в конечном слоге после редуцированных вследствие образования труднопроизносимых сочетаний согласных: *рубéль — рублí, карабéль — караблí, журавéль — жураўлí, бабёр — бабры́, дзёран — дзёрну, гóран — горнá, агóнь — агню́.*

В отличие от русского языка в белорусских словах, если в начале корня с беглыми гласными находятся согласные [л], [р], [м], то в формах, у которых гласный исчезает, развивается приставной гласный: *лёў — ільвá, лоб — ілбá, аржаны́* или *іржаны́* (рус. рожь), *мох — імхý* и т. д. Часть подобных слов беглых гласных в корне не имеет: *роў* (канава) — *рóва — равы́, рот — рóта — раты́.* Эта же тенденция проявляется и в наличии параллельных форм: *ільнý* и *лёну, ільдý* и *лёду, імхý* и *мóху.*

При образовании слов с помощью приставок на согласный после них появляется [а]; если в корне есть беглый гласный: *падагнáць — падганю́, адабрáць* (отобрать) — *адбяру́, разасла́ць — рассцялю́, абадра́ць — абдзяру́* и т. д. В ряде случаев варианты корней с исчезновением [о], [е] в настоящее время не фиксируются, но сохранились варианты с [ы], [і], которые восходят к [о], [е]. В таких случаях после приставок также появляется [а]: *падаткну́ць — падтыка́ць, адазва́цца — адзыва́цца, разапхну́ць* (распихнуть, растолкать) — *распіха́ць, адагну́ць* (отогнуть) — *адгіна́ць* и т. д. Наконец, [а] появляется в некоторых словах, когда с точки зрения современного языка вообще невозможно предположить существование гласного в корне, но он был здесь когда-то: *сагрэ́ць* — исторически тот же корень, что и в *гарэ́ць, абамле́ць* — корень тот же, что и в русском *медлить, разапрэ́ць* — корень тот же, что и в *па́рыцца.* В некоторых случаях приставки употребляются с [а] и без него: *разадне́ць* и *раздне́ць.*

В корнях ряда глаголов с беглыми гласными в соседстве с [р], [л] это чередование усложнено чередованием с [і]: *це́рці* (тереть) — *тру — заціра́ць, запе́рці* (запереть) — *запру́ — запіра́ць, паме́рці* (умереть) — *памру́ — паміра́ць, дзе́рці* (то же, что *драць*) — *задзяру́ — задзіра́ць* и т. д.

Исторически не связанным с беглыми гласными является чередование [і] с нулем звука, представленное в числительном *адзі́н — аднаго́* и в некоторых глаголах типа *піць — п'ю, біць — б'ю, ліць — лью* (допустимо и *лію*), *называ́ць — назва́ць, замыка́ць — замкну́ць*, но [ы] всегда сохраняется в формах однослоговых глаголов и производных от них: *мыць — мы́ю, шыць — шы́ю, крыць — кры́ю, выць — вы́ю* и т. д. Следует запомнить также, что русским глаголам с суффиксом *-ива-(-ыва-)* соответствуют белорусские глаголы с суффиксом *-ва-*: *накалывать — нако́лваць, вымачивать — вымо́чваць, примораживать — прымаро́жваць, успокаивать — супако́йваць, обвязывать — абвя́зваць* и т. д. Выпадение гласного в суффиксе не касается суффикса *-ава-* (рус. *-ова-*): *дасле́даваць* (исследовать), *адрасава́ць* (адресовать) и т. д. Редуцировался гласный и в белорусских падежных окончаниях местоимений: *майго́, свайго́, твайго́, чыйго́* и т. д., сравн. рус. *моего, своего, твоего, чьего.*

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Апоўдні, апаўдні — в полдень (часто приблизительно).

Апоўначы, апаўночы — в полночь (часто приблизительно).

Век — столетие, чаще период жизни, возраст; очень долгое время: *Усё дажываé свой век; людзі рóзнага вéку, жалéзны век, захавáць успаміны на век.*

Дзесяцігóддзе — период в десять лет.

Стагóддзе — период в сто лет: *дваццáтае стагóддзе.*

Тысячагóддзе — период в тысячу лет: *трэ́цяе тысячагóддзе.*

Сёння — в этот день, сегодня.

Заўтра — на следующий день, завтра.

Паслязаўтра — через день, послезавтра.

Учóра — в день, предшествующий данному, вчера.

Пазаўчóра — два дня тому назад, позавчера.

Чысло́ — порядковый номер дня месяца, дата. *Якóе сёння чысло́? — Сёння сёмае (чысло́) лістапáда. Калі гэ́та бýдзе? — Гэ́та бýдзе пятага вéрасня.*

Рáніца — утро.

Пóўдзень — полдень.

Вéчар — вечер.

Пóўнач — полночь.

Нéкалі — когда-то, давным-давно: *Нéкалі сустракáўся з ім.*— Когда-то встречался с ним. *Жылі нéкалі ў адны́м сялé дзед ды бáба.*— Жили когда-то в одном селе дед и баба.

Нікóлі — никогда. *Нікóлі не забýду.*— Никогда не забуду.

Сёлета — в этом году.

Лéтась — в прошлом году.

Пазалéтась — в позапрошлом году.

Кóлькі зáраз чáсу? — Сколько сейчас времени? — *Пяць мінýт шóстай (гадзіны). Чвэрць шóстай (гадзіны). Палóва (палавіна) шóстай. Якáя зáраз гадзіна?* — Который час? — *Без пяці мінýт шэсць (гадзін)* или *Без пяці шэсць. Без чвэ́рці шэсць (гадзін).*

Калі пачнéцца нарáда? — Когда начнется совещание? — *Нарáда пачнéцца ў 19 гадзін. Нарáда пачнéцца а дзевятнáццатай гадзіне.*— Совещание начнется приблизительно в 19 часов.

Калі адбудзецца сход? На калі прызначаны сход? — Когда будет собрание?

Няма калі (некалі).— Нет свободного времени (некогда).

ТЕКСТ

Тысячамі дарог і ў розных кірунках збягае вясною снегавая вада. Як многа гэтых дарог і як разнастайны яны ў сваім руху і ў сіле свайго імкнення!

Ёсць нейкія заваблівыя чары, паэзія і хараство ў гэтых дарогах-ручаях, што пракладаюць пуціны вясне і адноўленаму жыццю на зямлі, у іх мітуслівым бегу і залівістым бульканні, у вясёлым гомане і ў грозным шуме. Маленькія, кволыя, ледзь заметныя ўпачатку, струменяцца яны, як слёзы, па твары зямлі тоненькімі пакручастымі рысачкамі, набываючы сілу з кожным часам, з кожным крокам руху наперад. I колькі перашкод, колькі нечаканасцей у іх падарожжы! Кожная грудка лёду, кожны парог — гарбінка, выступ зямлі, узгорачак становяць ім замінкі і труднасці ў іх імклівым руху. Але яны бягуць несціхана, бягуць безупынна, дзе шпарчэй, дзе павольна, абыходзячы перашкоды ці проста зносячы іх з свае дарогі, бягуць, пакі не сальюцца ў бурлівыя патокі, пакі не ачысцяць зямлі ад снягоў, каб магутным разводдзем пралажыць шырокі шлях да яе новага жыцця.

Тысячамі дарог і ў розных кірунках ідуць і людзі, шукаючы сабе прастору, волі і ўсяго таго, што называюць яны сваёю радасцю і шчасцем.

(Я. Колас)

Лексический комментарий к тексту

кірунак — направление, заимствование из немецкого через польский язык, славянское — *напрамак*

імкненне — стремление, корень тот же, что и в слове *мчать* — стремительно двигаться

заваблівы — то же, что и *завабны, прывабны*, здесь: увлекающий, привлекательный

хараство — красота, краса, прелесть, великолепие

жыццё — жизнь

мітуслівы — суетливый, суматошливый

гоман — разговор, говор

кволы — слабый, нежный

струменіцца — струиться

твар — лицо, облик, лик

пакручáсты — вьющийся, извилистый
кóжны — каждый
крок — шаг
рух — движение
перашкóда — препятствие, помеха, преграда
нечакáнасць — неожиданность, нежданность
падарóжжа — путешествие
грýдка — кусочек
імклíвы — стремительный, корень тот же, что и в *імкненне*
безупы́нна — непрерывно, безостановочно, непрестанно
шпарчэ́й — быстрее, скорее, ср. степень от *шпáркі* — быстрый, скорый
павóльна — неторопливо, медленно, потихоньку
пóкі — диал., *пакýль* — пока
магýтны — мощный, сильный
шукáць — искать

Упражнения

1. Измените слова или подберите родственные им таким образом, чтобы проявился беглый гласный. Запишите слова с беглыми гласными и без них парами. При необходимости проведите проверку по «Слоўніку беларускай мовы».

Образец: *сон — сну, аганёк — аганьку.*

Гнаць, дня, скрынка, вузла, дачка, агню, бясконца, пальцы, гатавальня, палка, біўня, гальня, вязня, жароўня, васілька, талерка, дзеванька, грыўня, галубятня, жураўлі, рублі, караблі, жніўня, верасня, камлі, зямля, сястра, грэбля, аглобля, кропля, вымыслу, вёслы, буслы, лежні, горны, свірны, вучні, вішні, тру, брацьь, звацьь.

2. Выпишите слова, в корнях которых имеются беглые гласные. Покажите это путем подбора соответствующих форм или однокоренных слов.

На гары на крутой, на абвітай ракой,
Лет назад таму сотня ці болей
Белы хорам стаяў, недаступнай сцяной
Грозна, думна глядзеў на прыволле.
У нагах у яго рассцілаўся абшар
Хвоек гонкіх і пахані чорнай,
Сонных вёсак шары, хат амшалых, як мар,
Хат з сям'ёй душ падданых, пакорных.

(Я. Купала)

3. Образуйте с помощью приставок *аб-, ад-, пад-, над-, раз-(рас-)*, когда это возможно, новые слова. Вставку [а] после этих приставок, где необходимо, сверьте со словарем.

Драць, гнуць, дзерці, дзьмуць, зваць, класці, прэць, млець, гніць, грэбці, браць, грэць, ткнуць, брыць, гнаць, зваць, значыць, перціся, рваць, ілгаць, брысці, пхнуць, днець.

4. Выпишите сначала слова, у которых в родительном падеже возможны формы с беглым гласным и без него, затем слова без беглого гласного. Запишите формы родительного падежа.

Образец: *мох — імху, моху.*

Лён, рот, роў, лёд, рог, леў.

5. Подберите родственные слова или измените приведенные ниже таким образом, чтобы ударные [о], [е] стали безударными. Обратите внимание, что на их месте появляется [ы].

Образец: *крой — крыві, хрэсьбіны — хрысціць.*

Гром, глотка, блохі, дровы, крошка, дрогкі, зацерці, здзерці, прыветны.

6. Запишите по-белорусски следующие формы глаголов, общие для русского и белорусского языков.

Бей, пей, лей, мою, крою, шью, воешь, ноешь, роешь, бреемся, моемся.

7. Какие белорусские формы соответствуют следующим русским?

Вымачивать, примораживать, привораживать, успокаивать, замачивать, накалывать, обвязывать, опрыскивать, раздалбливать, выкалывать, вытягивать, выговаривать, натаптывать, накапывать, развариваться.

Урок 5

ЧЕРЕДОВАНИЕ ГЛАСНЫХ

Кроме беглых гласных, своеобразие белорусской системе гласных придает исторический процесс перехода [е] в [о] *(ё)*, характерный также для всех восточнославянских языков. Этот переход осуществлялся после мягких согласных перед твердыми и в конце слов в положении под ударением: *вёска* (деревня), *вавёрка* (белка), *лён, жыццё* (жизнь), *усё (всё), чóрны, бярóза.* В [о] (ё) переходил только звук [е], который возник из [е] или [ь], но не переходил [ѣ], который впоследствии также стал произноситься как [е]. Поэтому, например, переход [е] в [о] *(ё)* не наблюдается в словах *лес, сéна, абéд, шэ́ры, табé, руцэ́.* Ис-

ключение — *вёдры, сёдлы, гнёзды,* в которых ранее был [ѣ].

В белорусском языке этот переход не произошел также перед отвердевшими согласными [ж], [ш], [ц], [дж], поэтому и существует разница в произношении русских и белорусских слов, сравните: *адзёжына* и *одёжина* (рус. *одежда* — заимствование из старославянского языка, которому переход [е] — [о] *(ё)* неизвестен), *цéшча* и *тёща, лéжачы* и *лёжа, даéш* и *даёшь, нясéш* и *несёшь, пячэ́ш* и *печёшь* и т. д.

В русском языке [ч] и ныне является мягким звуком, а в белорусском оно отвердело, но переход [е] — [о] *(ё)* и перед ним не произошел, поэтому произношение гласного перед ним одинаково в обоих языках: *печ* и *печь, сéчка* и *сечка, цéча* и *течь* и т. д.

Переход [е] — [о] *(ё)* перед [р] в белорусском языке наблюдается только в тех случаях, когда этот звук не восходит к мягкому [р]: *цвёрды, вёрсты, мёртвы* и т. д. Если же [р] было мягким, а затем отвердело, то перед ним переход [е] — [о] не наблюдается как в белорусском, так и в русском языке: *серп, верх, вéрас* (вереск), *пéрад, цéраз* (через) и т. д.

Поскольку старославянский язык не знал перехода [е] в [о] *(ё)*, во всех заимствованиях из него [е] сохранилось: *нéба, пéкла, трэ́ба* (надо), *член, перст, лей, шлем.* Не осуществляется переход также в сравнительно поздних заимствованиях: *газéта, атлéтыка, катлéта, берэ́т, аптэ́ка* и т. д. Следует иметь в виду, что в заимствованиях может быть и [о] *(ё)*, если в языке, из которого заимствовано слово, в нем был [о] или близкий к нему звук: *плён* (плоды), *маёнтак* — поместье, усадьба — из польского, где был [о]; *шафёр* — из французского, где был звук, близкий к [о].

Нет перехода [е] в [о] *(ё)* в глагольных формах прошедшего времени женского и среднего рода, например: бел. *вéзла, нéсла, памéрла, збéгла, задзéрла* и рус. *везлá, неслá, умерлá, сбежáла, задрáла.* Естественно предположить, что место ударения в белорусских формах изменилось позже, чем завершился переход [е] в [о] *(ё)*. С поздним изменением места ударения связаны и различия белорусских и русских форм мужского рода прошедшего времени: бел. *памёр, запёр, задзёр* и т. д. и рус. *умер, запер, задрал* и т. д. Различия сохраняются также в форме третьего лица единственного числа глаголов первого спряжения, сравн.: бел. *бярэ́, грабé, нясé* и рус. *берет, гребет,*

несет. Усеченная форма *(бярэ, грабе, нясе)* образовалась из более древней *бярэ́ць, грабе́ць, нясе́ць*, которая сейчас характерна для северо-восточных диалектов.

В ряде белорусских слов [о] *(ё)* на месте [е] появилось перед мягкими согласными, следовательно, не в результате исторического перехода [е] в [о], а по иным причинам. Наиболее частыми из таких слов являются *ёсць* (есть) — третье лицо единственного числа глагола *быць, маёй, тваёй, сваёй, усёй* (всей), *ёй* и *ёю* — дательно-предложный и творительный падежи личного местоимения женского рода *яна, сёлета* (в этом году), *сёння* (сегодня).

По аналогии с формой именительного падежа у существительных сохраняется переход перед мягкими согласными: *бяро́за — бяро́зе, клён — на клёне, мёд — у мёдзе* и т. д.

На звуковой облик многих слов белорусской литературной речи существенное влияние оказало также развитие прежних кратких гласных [ъ], [ь] в [ы] в безударном слоге по соседству с [р]; [л]. В результате в современном белорусском языке имеем: *кілбаса́* (шире употребляется *каўбаса́*), *крыва́вы (крою́), блыха́, я́блыня, блішчэ́ць* (блестеть), *тырча́ць* (торчать), *пы́рхаць* (порхать), *грымéць (гром), крышы́ць* (крошить), *міргáць* (моргать) и т. д.

Из других явлений, связанных с историей, необходимо упомянуть следующие чередования гласных:

[е] — [а]: *лёзці — ла́зіць, мець* (иметь) — *ма́ю* (имею), *се́сці — паса́дка, лёгчы* (лечь) — *лажы́ць;*

[о] — [у]: *прасо́хнуць — прасушы́ць;*

[у] — [ы]: *дух — дыха́нне, слу́хаць — слых, будзь — бы́ццам* (будто);

[а] — [ін] (ын), [ім] (ым): *аджа́ць — аджына́ць, аджа́ць — аджыма́ць, разня́ць — развіма́ць, мяць — разміна́ць.* При этом типе чередования гласные [і], [ы] в ряде форм могут исчезать, чередуясь с нулем звука: *аджына́ць — адажну́, размiна́ць — разамну́.* В таком случае между приставкой на согласный и корнем появляется вставной гласный [а];

[і(ы)] — [ій(ый)] — [ов(оў)]: *крыць — крый — пакро́вы.*

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Імя́ — имя.

Про́звішча — фамилия.

Імя́ па ба́цьку — отчество.

Дзяво́чае про́звішча — девичья фамилия.

Год нараджэ́ння — год рождения.

Ме́сца нараджэ́ння — место рождения.

Нацыяна́льнасць — национальность.

Грамадзя́нства — гражданство.

Сацыя́льнае пахо́джанне — социальное происхождение.

Адно́сіны да вайско́вай слу́жбы — отношение к воинской обязанности: *ваеннаабавя́заны* — военнообязанный.

Атэста́т — аттестат.

Дыпло́м — диплом.

Грамадзя́нскі стан — гражданское состояние.

Сяме́йнае стано́вішча — семейное положение.

Муж, жана́ты — муж, женатый.

Жо́нка, заму́жняя — жена, замужняя.

Ажані́цца (з кім?) — о мужчине, вступить в брак: *ажаніцца з Аленаю.*

Вы́йсці за́муж (за каго?) — выйти замуж, стать чьей-либо женою.

Удаве́ц — вдовец, мужчина, не женившийся после смерти жены; *саламя́ны ўдаве́ц* — мужчина, не живущий с женой.

Удава́, удаві́ца — вдова, женщина, не вышедшая замуж после смерти мужа; *саламя́ная ўдава́* — женщина, не живущая с мужем.

Халасця́к, халасты́ — неженатый мужчина.

Разве́дзены, разве́дзеная — разведенный, разведенная, официально прервавшие брачные отношения.

А́драс (дама́шні, службо́вы) — адрес (домашний, служебный); *зваро́тны а́драс* — обратный адрес; *піса́ць на а́драс* — писать по адресу; *у а́драс, па а́драсу* — сделать замечание, высказаться в чей-нибудь адрес: *заўва́га ў а́драс даклА́дчыка; рэ́зка вы́казацца па а́драсу прые́зджага.*

Як ва́ша про́звішча, імя́, імя́ па ба́цьку? — Как ваша фамилия, имя, отчество?

Як цябе́ заву́ць (зваць)? — Как тебя зовут (звать)?

Ко́лькі вам год? — Сколько вам лет?

Мне ўжо (спо́ўнілася) тры́ццаць.— Мне уже (исполнилось) тридцать.

Калі́ ты нарадзі́ўся? — Когда ты родился?

Я нарадзі́ўся (нарадзі́лася) двана́ццатага сне́жня 1961 го́да.— Я родился (родилась) двенадцатого декабря 1961 года.

Якая ў вас пасáда? — Какая у вас должность?

Я працую стáршым навукóвым супрацóўнікам.— Я работаю старшим научным сотрудником. Сравните: *Я старэйшы супрацóўнік у інстытýце.*— Я самый старый сотрудник в институте.

Ты працуеш у выканкóме? — Ты работаешь в исполкоме?

Так, я нават член прафкома.— Да, я даже член профкома.

Неправильно: *выканкам, аграпрам*, потому что при аканье под ударением восстанавливается этимологическое *о*, как, например, и в *вогнепаклоннік* (огнепоклонник).

ТЕКСТ

Спадчына

Ад прáдзедаў спакон вякоў
Мне засталáся спáдчына;
Памíж сваíх і чужакоў
Янá мне лáскай мáтчынай.
Аб ёй мне бáюць кáзкі-сны
Вясéннія пратáліны,
І лéсу шэлест верасны́,
І ў полі дуб апáлены.
Аб ёй мне бýдзіць успамíн
На лíпе бýсел клёкатам
І той стары́ амшáлы тын,
Што лёг ля вёсак покатам;
І тое нýднае ягня́т
Бляя́нне-зоў на пáсьбішчы,
І крык варонiных грамáд
На могілкавым клáдзьбішчы.
І ў бéлы дзень і ў чорну ноч
Я ўсцяж раблю́ аглéдзіны,
Ці гэты скарб не збры́ў дзе проч,
Ці трýтнем ён не з'éдзены.
Нашý яго ў жывой душы́,
Як вéчны свéтач-полымя,
Што сярод цéмры і глушы́
Мне свéціць між вандоламі.
Жывé з ім дум маіх сям'я
І сніць з ім сны нязводныя...
Завéцца ж спáдчына мая́
Усяго Старонкай Роднаю.

(Я. Купала)

Лексический комментарий к тексту

спа́дчына — наследие, наследство
спако́н вяко́ў — испокон веков
памі́ж — между
верасны́ — более употребительно *верасо́вы* — вересковый
апа́лены — опаленный
успамі́н — воспоминание
бу́сел — аист
амша́лы — чаще *абымшэ́лы* — обомшелый
грама́да — толпа, ватага, здесь: стая
усця́ж — вдоль, здесь: сплошь, везде
аглё́дзіны — смотрины
скарб не збрыў дзе проч — сокровище не ушло куда-либо прочь
це́мра — тьма, темнота
вандо́л — ров, узкая глубокая долина
нязво́дны — неотступный

Упражнения

1. Выпишите сначала слова с буквой *ё*. Сравните их написание с написаниями русских однокоренных слов. Затем выпишите слова с буквой *е* под ударением и также проведите сравнение с однокоренными русскими словами.

Праз дзень, нібы пацвярджаючы Алесева прадчуванне, яму прыйшла павестка ў армію. *(Я. Брыль)* Дзён праз колькі прывёў Цімох сюды Саўку. *(Я. Колас)* Расштурхаў Сцёпка грамаду і бліжэй да стала праціснуўся. *(Я. Колас)* Чалавек прыгнуўся, прайшоў ад дарогі па бульбяніку крокаў з дваццаць і лёг паміж градак. *(К. Крапіва)* Мой мілы таварыш, мой лётчык! Вазьмі ты з сабою мяне. *(Я. Купала)* Зары праменні, прарваўшыся праз сад вішнёвы, на шыбах, быццам зайчаняты, гуляюць, скачуць. *(М. Танк)* Стук колаў усё набліжаўся, і, нарэшце, са змроку пачала вылучацца цёмная пляма фурманкі. *(К. Крапіва)* А бацька, сівы і яшчэ жвавы клакатун, цюкае непадалёку сякерай — шчапае на калодцы дровы. *(М. Ракітны)* О, якой непаўторнай красою цвіцеш, край братоў маіх, край песняра — Казахстан. *(М. Танк)* Між гэтых дрэў асабліва кідалася ў вочы падарожнага старадрэвіна — хвоя, што стаяла на высокім грудзе непадалёку ад Нёмна. *(Я. Колас)* Марцін сёмае дзіця ў бацькоў. *(П. Пестрак)* Ты прасіў шлях паказаць — што ж далей не ідзеш? Ты прасіў вады падаць — што ж вады не п'еш? *(М. Танк)* Эй, ці ёсць хто дома? *(Я. Скрыган)* Хто там жніўную песню пяе? *(П. Броўка)* Следам за тым усе чацвёра ўсхапіліся з долу і акружылі Ларысу. *(Р. Мурашка)*

2. Подберите к следующим словам родственные или измените их таким образом, чтобы неударный [е] оказался под ударением. Запишите их с *е* и *ё* в соответствии с литературной нормой.

Легкаваты, лесавік, цверазець, вядро, сцягно, бядро, яда, сястра, вясна, дзясна, кіяскёр, плесці, несці, церці, кленяце, ледзяны, ільняны, кляновы, легчы, дзянніца, дзернаваць, дзяўбці, дзягцярня, вясковы, вясло, вярцецца, лескатаць, лянок, ляцець, нечарназем'е, яршы, пяро, сямёра, сягоння, сербануць, возера, ялкавы, ямчэйшы.

3. Выпишите пары слов, в которых наблюдаются исторические чередования гласных. Подчеркните те из них, которые неизвестны русскому языку.

Воды — вада, бляск — бліскавіца, стрэхі — страха, сохнуць — высыхаць, кроў — крыві, вёсны — вясна, выбіраць — выбраць, хрэст — хрышчэнне, лезці — лазіць, мець — маю, сесці — садзіць, плесці — плёў, везці — воз, аджаць — аджынаць, зажаць — зажынаць, клясці — праклён, пакрыць — пакровы, плаваць — плывец, крышыць — крошка, зацерці — заціраць, глотка — глыток, размінаць — разамну, церці — цёрка, дзень — дня, поўны — повен, чаўны — човен, свірна — свіран, асятра — асяцёр, арэшка — арэшак, заперці — запор, Літва — літоўскі, вайна — ваенны, лёгкія — лёгачны, піць — п'ю, драць — задзіраць, замыкаць — замкнуць, плесці — плот, назваць — назоўнік, раўці — роў, ільду — лёду, мох — амшанік, яйка — яек, яечка — яечак, цэгла — цагляны, горад — гарадскі, цэны — цана, лес — лясны, дух — дыханне.

4. Переведите на белорусский язык следующие слова. Правильность перевода проверьте по словарю.

Тёща, таёжный, район, шёпот, разношёрстный, мёрзнуть, жизнь, ель, жернова, жёлтый, шестой, несёшь, ведёшь, своей, тепло, легко, есть, ежедневный, таёжник, ясеневый, сегодня, жена, падёж (скота), одёжа, несёте, плетёте, мешочек, горшочек, несём, плетём, радио, ей, ею, всей, моей, колбаса, блоха, торчать.

5. Какие звуки чередуются в следующих словах?

Сухі — высыхаць, размяць — размінка, садзіць — сядзіць — пасадка, маю — мець, разнімаць — разняць, дажынкі — зжаць, падняць — падымаць, лезці — лазіць, крошка — крыху, грымоты — гром, здохнуць — здыхаць.

Урок 6

ПРИСТАВНЫЕ ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Многие слова белорусского языка отличаются от соответствующих слов русского языка наличием приставных гласных и согласных звуков. В ряде слов приставные звуки восходят к глубокой древности, имеются во всех восточнославянских языках, а часто и в других славянских языках, и поэтому обычно они выявляются только путем исторического анализа: *во́сем* — сравн. *асьмі́на* (старая мера сыпучих тел), *ягня* [*йагн'а*] — сравн. рус. книжное *агнец, Орша* — из древнерус. *Ръша* и т. д. Яркую специфическую черту многочисленных слов белорусского языка составляют приставные звуки, возникшие значительно позже, в период формирования белорусского языка. Аналогичный процесс проходил и в украинском языке.

Приставные согласные [в], [й], [г] появляются в начале слова или после приставок перед ударными гласными, а в некоторых случаях сохраняются и перед безударными: *во́стры* — острый, *наво́бмацак* — наощупь, *ву́гал* — угол, *вучані́ца* — ученица, *гэ́ты* — этот, *і́ней* (читается [йіней]) — иней и т. д.

Приставной согласный [в] возникает перед ударным [о], при сдвиге ударения он обычно исчезает: *во́зера — азёры, во́пратка* (одежда) — *апра́тка* (одежда), *во́сень — асе́нні, во́гнік* (простудная сыпь на лице) — *аго́нь*. Исключений, когда перед ударным [о] приставной согласный не возникает, немного. Это сравнительно недавно возникшие новообразования типа *о́дум* (раздумье), *о́канне, на́огул* (вообще) и большинство заимствований: *о́рдэн, о́смій, о́ргія*, однако: *во́цат* (уксус), *во́хра* (охра) и т. д. В ряде случаев этот приставной сохраняется и перед [а], восходящим к [о]: *наво́кал* (вокруг) — *навако́лле* (окрестность), *во́ка — вачэ́й*. В иных случаях допустимы варианты с приставным и без него: *во́кны — акно́* и *вакно́, во́стры — астры́ць* и *вастры́ць* и т. д.

Приставной [в] возникает также перед ударным и неударным [у], если это неударное [у] не является приставочным или не развилось из [в], сравн.: *ву́гал, паву́к, навучэ́нец, вуго́лле* (угли), *павуці́нне, вушэ́й*, но *узнікне́нне* ([у] — приставка), *уча́стак* ([у] ранее был приставной), *уну́к* ([у] развился из [в]). Перед [у], таким образом, приставной [в] не исчезает со сменой места ударения. Обычно приставного согласного не бывает только в заим-

ствованных словах: *універсітэ́т, уніка́льны, у́рна*, однако *ву́стрыца, ву́нія* (чаще всё же употребляется *у́нія*).

Приставной согласный [й] возникает в начале слова перед ударным гласным [і]: *і́ней* [йіней], *і́скра* [йіскра], *і́хні* [йіхні]. Если предшествующее слово или приставка заканчивается на твердый согласный, [й] обычно исчезает, а вместо [і] произносится [ы], хотя возможно и его сохранение: *пад і́неем* [падынейем] и [пад йінеем], *ад і́скры* [адыскры] и [ад йіскры] и т. д. Перед ударным и неударным [і] в середине слова [й] чаще не является приставным, потому что относится к корню, а последующий [і] принадлежит суффиксу или окончанию: *геро́і* [геройі], *краі́на* [крайіна] — страна. Вставной [й] возникает в заимствованных словах перед [а], [о], [е] после гласных [і], [ы]: *стацыяна́р* [стацыйанар], *алімпія́да* [алімпійада], *ра́дыё* [радыйо], *біёлаг* [бійолаг], *піяне́р* [пійанер] и т. д., но *сальфе́джыо, ада́жыо, То́кіо, дыэта́н* и некоторые другие.

Приставной [й] развился и у местоимений 3-го лица *ён, яна, яно, яны*, очевидно под влиянием форм косвенных падежей. Он не возникает перед неударным [і], особенно если этот [і] сам является приставным: *інтарэ́с, іго́льчаты, інстыту́т, ільняны́* (льняной), *ірдзе́ць* (рдеть), *істу́жка* (лента).

Появление приставного [г] в литературном языке очень ограничено, хотя в юго-западных диалектах он употребляется довольно широко; там произносят *гавёс* (овес), *гу́ліца* (улица), *гаўца́* (овца) и т. д. В литературном языке [г] представлен в слове *гэты* (этот) и производных от него, а также в собственном имени *Га́нна* (Анна). Под влиянием юго-западных диалектов в литературную речь проникают также варианты с этим приставным: *во́стры* и *го́стры, ара́ць* и *гара́ць* (пахать), *ара́пнік* и *гара́пнік* и т. д.

Приставными гласными могут быть [і] и [а]. Они возникают перед сочетаниями согласных, в которых первыми являются [р], [л], [м], [ў], а за ними следуют шумные согласные или [в]: *ірва́ць, ірдзе́ць, ілга́ць, імгла́, аржаны́, аўто́рак* и т. д. Возникли эти сочетания после падения редуцированных, о которых говорилось ранее. Поэтому очевидно, что возникновение приставных гласных относится к эпохе после падения редуцированных.

В ряде случаев качество приставного гласного не имеет значения, в результате чего возникают фонетические

дублеты с [і] и [а]: *аржаны́* и *іржаны́, імшáра* и *амшáра.* Однако очевидна тенденция возникновения дублетов с [а] в тех случаях, если следующим гласным в слове является также [а] (кроме приведенных примеров, можно сослаться еще на *аржáнішча, аржáніца, амшáнік*).

В редких случаях приставной гласный возник и перед некоторыми другими сочетаниями согласных: *істýжка, ігрýша.*

В связной речи приставные гласные возникают только тогда, когда предшествующее слово оканчивается на согласный звук: *пёк аржаны́ хлеб, вы́гляд ільвá.* Если предшествующее слово оканчивается на гласный, то приставные исчезают: *пяклá ржаны́ хлеб, гляджý на льва.* Исчезают они и после приставок на гласный: *імглá — замглёны, імчáцца — памчáцца.*

Обращает на себя внимание небольшая группа слов, которая имеет варианты с начальным гласным и без него, типа *агарóд* и *гарóд, агурóк* и *гурóк, ігрáць* и *граць.* Вероятно, эти варианты появились под влиянием аналогии с приставными гласными, но прямого отношения к ним не имеют.

В формах прошедшего времени глагола *ісці́ (ішóў, ішлá, ішлі́)* гласный [і] в начале слов возник в результате аналогии с формами настоящего времени *ідý, ідзéш* и т. д.

Собственное имя *Дáр'я* часто употребляется и с приставным [а] *(Адáр'я).* Разговорная форма этого имени *Адáрка* бывает обычно только с приставным гласным.

В словарях приводятся варианты слова с приставным гласным и без него, каждый на своем алфавитном месте.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Бáцька — отец.

Мáці — мать.

Бацькі́ — родители.

У цябé ёсць сёстры? — Так, у мянé аднá сястрá.

Кóлькі ў цябé братóў? — У мянé два браты́.

Дваю́радны, стрыéчны (старинное *стрый* — дядя) *брат* — двоюродный брат.

Траю́радная сястрá — троюродная сестра.

Бабýля, бабýся, бáбка — бабушка.

Дзядýля, дзядýня, дзéдка — дедушка.

Унýк — внук.

Унýчка — внучка.

Кóлькі дзяцéй у вас? — У нас два сыны́ і дзве дачкі́.

Дзіця́ — ребенок.
Нявéстка — жена сына.
Бра́тава, бра́тавая — жена брата.
Ятро́ўка — жена брата для жены другого брата.
Шва́гер, шва́гра, швагру́сь — брат жены или муж сестры, произносится с [г] взрывным (как в русском языке).
Швагéрка — сестра жены, произносится с [г] взрывным.
Дзяўчы́нка — девочка, мн. *дзяўчынкі.*
Дзяўчы́на — девушка, мн. *дзяўчаты.*
Дзéвер — брат мужа.
Сваяк, сваячка, сваякі́ — находящиеся в родственных кровных отношениях.
Сваяцтва, сваяўство́ — родственные кровные отношения.
Цесць — отец жены.
Цéшча — мать жены.
Свёкар — отец мужа.
Свякро́ва — мать мужа.

ТЕКСТ

Памі́ж пу́стак, балот белару́скай зямлі́,
На ўзбярэ́жжы ракі́ шумнацéчнай,
Дрэ́мле па́мятка дзён, што ў нябы́т уцяклі́,—
Ўдзірванéлы курга́н векавéчны.
Дуб галлё распусці́ў карана́сты над і́м,
Сухазéлле у гру́дзі ўпілося;
Вéцер стогне над і́м уздыха́ннем глухі́м,—
Аб міну́ўшчыне ў жа́льбах галосе.

На купа́лле там пту́шка садзі́цца, пяé,
У пілі́паўку воўк нёма вы́е;
Сонца днём распуска́е там косы сваé,
Ночкай зоры глядзя́ць залаты́я.

Хма́ры нéба ўсціла́лі мо ты́сячу ра́з,
Перуны́ білі з кра́ю да кра́ю,—
Ён стаі́ць — гэ́та па́мяць людска́я, пака́з...
Толькі гу́тарка ходзіць така́я.

На гары́, на крутой, на абві́тай ракой,
Лет наза́д таму́ сотня ці болей,

Бе́лы хорам стая́ў, недасту́пнай сцяной,
Грозна, ду́мна глядзе́ў на прыволле.

У нага́х у яго рассціла́ўся абша́р
Хвоек гонкіх і па́хані чорнай,
Сонных вёсак шары́, хат амша́лых, як мар,
Хат з сям'ёй душ падда́ных, пакорных.

Князь у хораме жыў, сла́ўны све́ту ўсяму́,
Недасту́пны і грозны, як хорам;
Хто хаце́ў, не хаце́ў — біў паклоны яму́,—
Спу́ску, ла́скі не зна́ў непакорам.

Зневажа́ў, катава́ў ён з дружы́най свае́й;
Стра́жы кня́зевы — ў полі і дома:
Толькі модлы раслі́ не́бу ў сэ́рцах людзе́й
І пракля́цце расло пакрыёма.

(Я. Купала)

Лексический комментарий к тексту

пу́стка — пустырь, пустошь
узбяр́эжжа — побережье, прибрежье, прибережье
нябы́т — небытие
удзірване́лы — поросший густой травой, покрытый дерном
галлё — ветви
міну́ўшчына — прошлое, былое
гало́се — у глаголов второго спряжения в качестве литературной нормы закрепилось окончание *-іць* — *галосіць*
пту́шка — птица
хма́ра — туча
гу́тарка — беседа, разговор, здесь: молва
хо́рам — хоромы
ду́мна — здесь: задумчиво
абша́р — простор, пространство
па́хань — вспаханная земля, пахота
вёска — деревня
амша́лы — обомшелый
ма́ра — мечта, грёза
зневажа́ць — оскорблять, унижать, позорить
катава́ць — пытать, мучить, бить, истязать
мо́длы — молитвы
пакрыёма — скрытно, тайно, тайком; наречие образовано от причастия по модели *знаёма, вядома* от глагола *крыць*

Упражнения

1. Определите, в каких словах звуки [в], [г], [й] являются приставными. Выпишите эти слова.

Вольха, востры, гараць, вочы, вустрыца, гарапнік, вушы, навобмацак, вобземлю, волас, вось, вол, бравурны, завулак, ён, ехаць, іней, біёлаг, іхні, іскра, вучыць, вузел, галопам, вугаль, вохрыць, воцат, вотум, вотруб'е, воўк, вопытны, вораг, вопратка, водкуп, водгалас, воблака, волава, волакам, вокладка, вокрык, вонкі, воля, ворс, вуздэчка, вужака, вугор, вузкаваты, вулкан, вусны, вусач, вулей, гарэшнік, гаспадар, гоман, гэтакі; гэй, ікра, ікаць, іл, ім, імбір, імпэтна, іншы, іск, ісціна, іхнія, Іўе, ікс, ісцец, істота.

2. Из приведенного ниже отрывка из народной сказки выпишите слова с приставными согласными.

Крыўдна стала беднаму брату. Узяў ён вуду і пайшоў рыбу лавіць. Сеў у стары човен ды паплыў на сярэдзіну возера. Вудзіў, вудзіў,— усё дробная рыбка трапляецца. А тут і сонца заходзіць. «Ну,— думае бедны рыбак,— закіну яшчэ раз на шчасце». Закінуў вуду і выцягнуў такую рыбіну, якой і зроду не бачыў: вялікая ды ўся серабрыстая.

Пацешыўся ён з дзіўнай рыбіны і пачаў яе ў торбу запіхваць. А тая раптам і кажа яму чалавечым голасам:

— Не губі мяне, добры чалавек, пусці назад у возера.

Успомніў рыбак сваіх дзяцей і кажа:

— Не магу я цябе пусціць — я сам галодны і дзеці даўно есці хочуць. З чым я дамоў вярнуся?

3. Определите, в каких словах звуки [а], [і] являются приставными гласными. Выпишите эти слова и составьте с ними новые предложения, чтобы приставные гласные исчезли, где это возможно.

Сарваць ігрушу, укалоць іголкай, мераць на свой аршын, пёк аржаны хлеб, закончыць ірваць, ад амшары, іршыць кажух, ірдзістая раніца, над ілбом, паўз аржанішча, з'еў агурок, пад агарод, зроблены з істужкі, не вер гэтай ілжы, ікрыстая кета, разбіць ільдзіны, ільготы па інваліднасці, не ўлавіць імгненне, старой ільнаўборачнай машыны, амшэлы пень, амшыць хату, імклівасць рухаў, увесь дзень імжэў дождж, імгненная рэакцыя, імпазантная асоба, сляпіцай лезуць авадні, авечая шкура, агорклая дзічка, стаіць амшанік, хат амшалых, поезд імчаў, ірваць паперу, здаваць іспыты, прыехаў у аўторак.

4. Спишите, вставляя, где необходимо, пропущенные буквы. Объясните, почему в одних случаях буквы следует вставлять, а в других нет.

Прыемна глянуць назад: там рассцілаецца ...ржышча,

ляжаць роўнымі радамі копны саломы. *(І. Шамякін)* Каржакаватыя хвойкі саступалі месца багульніку, а далей распасціраліся пухнатыя ...мшарыны, гасцінны прытулак журавоў і чапляў. *(М. Лынькоў)* Некалькі артылерыстаў цягнулі гармату, якая грузла амаль да ...осі. *(І. Мележ)* Цэлы ...астраў кустоў барбарысу з чырвонымі ягадамі палалі на сонцы. *(В. Хомчанка)* Зверху бабёр пакрыты ...осцю — доўгімі і параўнальна рэдкімі валасамі. *(В. Вольскі)* Каб сонца засланіць, ...ушэй асліных мала. *(К. Крапіва)* Дзе-нідзе свінцовымі ...окнамі зманліва блішчалі праёмы вады. *(М. Ракітны)* Ф. Багушэвіч выкрывае ...лжывасць і недакладнасць прынцыпу буржуазнага права «роўнасці ўсіх перад законам». *(І. Лушчыцкі)* Палі прыцерушыў лёгкі сняжок, толькі рудзее сцежка, прытаптаная клетачкамі лапцей, ды каляіны, поўныя каламутнай вады і тонкіх патрушчаных ...льдзінак. *(С. Грахоўскі)* Сцюдзёная ...льдзінка на бярозе гарыць халодным сінявата святлом. *(М. Лынькоў)* Дзедава хата стаіць усімі ...окнамі на ...озера, да сонца. *(Я. Брыль)*

5. С каждым приведенным ниже словом составьте по два предложения. В первом должна сохраниться приведенная форма, во втором слово должно быть без приставного гласного.

Іржавы, імшыць, імгла, іржышча, аржаны, ільготы, ілгуння, імчацца, ільдзіна, ірдзець, ільнаводчы, аржанішча, ілбом, ільвіца, ірваць, іржа, іржаць.

6. Измените слова или подберите однокоренные таким образом, чтобы в них появился приставной согласный.

Акно, азёры, абласны, абады, альховы, акісленне, астравы, аблокі, астрыць, асенні, апранацца, агонь.

Урок 7

ДОЛГИЕ СОГЛАСНЫЕ

В белорусском языке, как и в русском, на морфемных границах, когда приставка заканчивается на тот же согласный, которым начинается корень, или суффикс начинается таким согласным, которым заканчивается словообразующая основа, возникает удвоение согласных: *ссадзіць, раззваніць, адтуль* (читается [аттуль]), *ззаду, дваццаць, аббіць, каменны, наладчык* (читается [налаччык]) и т. д. Удвоенными могут быть практически все

согласные белорусского языка. Они произносятся как долгие согласные.

Специфической особенностью белорусского языка являются долгие согласные, развившиеся перед окончанием в положении между гласными. В русском языке этим долгим согласным соответствует сочетание согласного с [й], сравн. *зе́лле* — зелье, *кало́ссе* — колосья, *варэ́нне* — варенье, *су́чча* — сучья и т. д. В этом отношении белорусский язык близок к украинскому, в котором также имеются подобные долгие согласные. Произносятся они так же, как и удвоенные.

В описанном выше положении удваиваются следующие согласные:

[л] — *галлё* — ветки, хворост, *ралля́* — пашня, *вясе́лле* — свадьба, свадебная процессия, *кры́лле* — крылья, *навако́лле* — окрестность, окружающая среда, *гні́ллю* (творительный падеж от *гніль*), *моллю* (творительный падеж от *моль*) и т. д.; личные формы глагола *ліць* принято произносить [льйу], [льйеш], [льйе] и т. д., однако допускается произношение с долгим согласным ([льлю], [льлеш], [льле] и т. д.), а также с [і] (*лію́,ліе́ш, ліе́* и т. д.);

[н] — *пытанне* — вопрос; *жаданне* — желание; *свіння, світанне* — рассвет, *снеданне* и *сняданне* — завтрак, *рунню* (творительный падеж от *рунь*) и т. д.;

[з] — *рыззё* — тряпье, *пало́ззе* — полозья, *гра́ззю* (творительный падеж от *гразь*), *ма́ззю* (творительный падеж от *мазь*) и т. д.;

[с] — *кало́ссе* — колосья, *кассё* — косовище, *ры́ссю* — рысью, *Пале́ссе, узле́ссе* — опушка, *во́ссю* (творительный падеж от *вось*) и т. д.;

[дз] — *або́ддзе* — ободья, *разво́ддзе* — разводье, половодье, *суддзя́, мо́ладдзю* (творительный падеж от *моладзь* — молодёжь) и т. д. (следует напомнить, что на письме удвоенное и долгое [дз] передается тремя буквами — *ддз*);

[ц] — *сме́цце* — мусор, *жыццё* — жизнь, *выццё* — вытье, *сва́цця* — сватья, *ра́ццю* (творительный падеж от *раць*), *пяццю́* (творительный падеж от *пяць*) и т. д.;

[ж] — *збо́жжа* — зерно, *бездаро́жжа, падаро́жжа* — путешествие, *узбярэ́жжа* — побережье, *заму́жжа* — замужество, *за́лежжу* (творительный падеж от *залеж*) и т. д.;

[ш] — *узвы́шша* — возвышенность, *заці́шша* — затишье, *уду́шша* — удушье, *мы́шшу* (творительный падеж от *мыш*) и т. д.;

[ч] — *но́ччу* — ночью, *ламáчча* — ломаные предметы, хворост, *зарэ́чча* — заречье, *аблíчча* — облик, *нéмаччу* (творительный падеж от *немач* — немощь, недуг) и т. д.

Долгие согласные [л], [н], [з], [с], [дз], [ц] всегда мягкие, а [ж], [ш], [ч] — всегда твердые. Губные согласные и [р] в литературном языке долгими не бывают: *сям'я́, зу́б'е, надво́р'е, пе́р'е.*

Использование перечисленных долгих согласных в белорусском языке тесно связано с определенными тематическими и грамматическими разрядами слов и некоторыми грамматическими формами слов. В основном они встречаются:

а) в существительных среднего рода, обозначающих совокупность однородных предметов как единое целое (собирательные существительные): *пало́ззе, рыззё, бады́лле* — стебли, *ску́лле* — чирьи, *су́чча* — сучья;

б) в отглагольных существительных, которые представлены двумя типами — с долгим [н] (*праўле́нне, кíравáнне* — управление, *складáнне* — сложение) и с долгим [ц] (*набыццё* — приобретение, *піццё, ліццё, распя́цце*). Эти отглагольные существительные могут обозначать процессы или приобретать значение собирательности и даже конкретности (*ліццё* — литые металлические вещи, *праўле́нне* — выборный орган, стоящий во главе организации или учреждения);

в) в приставочных существительных, обозначающих место: *раздаро́жжа* — перепутье, *узлéссе, заплéчча, узвы́шша;*

г) в сложных существительных и некоторых приставочных с оттенком собирательности: *стаго́ддзе, мнагаўлáддзе, мелкаво́ддзе, беззямéлле, бязлéссе, мнагаму́жжа;*

д) в существительных, образованных от прилагательных с разными абстрактными значениями: *багáцце* — богатство, *прыво́лле, вясéлле, рáнне* — утро;

е) в существительных женского рода, обозначающих лицо, часто соотносительных с существительными мужского рода: *бягу́ння, пападдзя́, свáцця, Натáлля;*

ж) в некоторых существительных с предметным значением: *кассё, ружжо, кéлля* — келья, *валлё* — зоб;

з) в творительном падеже единственного числа существительных с нулевым окончанием: *ціш* — *ці́шшу, гразь* — *грáззю, зéлень* — *зéленню, мыш* — *мы́шшу, гніль* — *гні́ллю.* Следует обратить внимание, что такие же существительные, оканчивающиеся на губные согласные и [р], не имеют долгих согласных в творительном падеже:

глыб — глубь — *глы́б'ю, сып — сы́п'ю, крой — кро́ўю* или *крывёй, крывёю.* Нет долгих согласных в творительном падеже и у тех существительных, которые оканчиваются сочетанием согласных: *ра́дасць — ра́дасцю, го́днасць* — достоинство — *го́днасцю;*

и) в творительном падеже числительных: *пяццю́, дзесяццю́, трыццаццю́, семна́ццаццю,* однако *сямю́, васьмю́*;

к) в некоторых наречиях, образованных от существительных: *ува́ччу* — в глазах, *ры́ссю, но́ччу.*

В некоторых случаях долгие согласные возникли в результате различных фонетических процессов. Так, в словах *сяго́ння* и *сёння* долгое [н] возникло в результате полного уподобления [д] последующему [н], сравн. рус. *сегодня.* В слове *ззяць* (сиять и зиять) долгое [з] возникло в результате выпадения гласного и смешения двух древнеславянских слов, которые сохранились в русском языке. В слове *мя́ккі* и производных от него долгое [к] — результат словообразования от давно исчезнувшего общеславянского *мякъ* с помощью суффикса *-к-,* сравн. *мя́кіш, мя́каць.* Долгое [н] (твёрдое) наблюдается также в прилагательных, образованных с помощью суффикса *-энн- (-енн-): страшэ́нны, здараве́нны.*

Долгие согласные сохранились также в ряде слов иноязычного происхождения: *ва́нна, бо́нна, до́нна, Ме́кка, Га́нна* (но разг. *Гану́ля)* и т. д. В некоторых случаях в заимствованиях они развились по аналогии с исконно белорусскими словами: *эскадры́лля, камары́лля,* но *дасье́, кацья́к.* Обычно же в заимствованных словах долгие согласные не сохраняются, что нашло отражение в белорусском языке и на письме: *ка́са, ма́са, мета́лы, але́я, прафе́сар, Місісі́пі, Місу́ры* и т. д.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Надво́р'е — погода. *Якое сёння надво́р'е? — Сёння надво́р'е до́брае (цудо́ўнае, дрэ́ннае, цёплае, хало́днае, сухо́е, дажджлі́вае).*

Паго́да — хорошая погода. *Дым слупа́мі ўгару́ — на паго́ду. З мо́ра паго́ды чака́юць.* Употребляется и в значении *надвор*'е.

Прагно́з надво́р'я — прогноз погоды.

Дождж — дождь. *Цыга́нскі дождж* — дождь, который идет при солнце. *Дождж лье як з вядра́; праліўны́ дождж; дро́бны.*

Імжэ́ць, імжы́ць — моросить. *Дождж імжы́ць. Учо́ра цэ́лы дзень імжэ́ла (імжы́ла).*

Імжа́ — изморось, морось.

Тума́н — *Туман стаіць, сце́лецца, клубіцца, вісі́ць, густы́, бялёсы, невялі́кі.*

Сло́та, слата́ — слякоть. *Асе́нняя сло́та. Сло́тны ты́дзень.*

Град — *Буйны́ град. Гра́дзіна, крупі́нка граду, шро́цінка граду. Пот гра́дам цячэ́. Град пабі́ў пасе́вы, сад, лі́сце.*

Снег — *Снег па́дае, ва́ліць, растае́, схо́дзіць. Сне́гам зано́сіць. Снег мо́кры, з дажджо́м, сухі́.*

За́мець — метель, пурга.

Заве́я — вьюга, пурга.

Апа́дкі — осадки.

Хма́ра — туча. *Дажджава́я, сне́жная, цёмная, навальні́чная* (грозовая) *хма́ра. Хма́ра насо́ўваецца, вісі́ць, ру́хаецца.*

Хма́рны — облачный, пасмурный.

Навальні́ца — гроза.

Хма́рыцца — заволакиваться тучами, облаками.

Мала́нка — молния.

Бліскаві́ца — зарница.

Вясёлка — радуга.

ТЕКСТ

Летапісец

Душой стамі́ўшыся ў жыццёвых ця́жкіх бу́рах,
Свой век канча́е ён у манасты́рскіх му́рах.
Тут ці́ша, тут спакой — ні шу́му, ні клапот.
Ён пі́льна ле́тапіс чацвёрты пі́ша год
І спі́свае усё ад слова і да слова
З даўне́йшых гра́матак пра долю Магілёва.
І добрыя яго, і ке́пскія дзялá
Апавяда́е тут. Так ру́пная пчала́
Уме́е ў соты мёд сабра́ць і з горкіх кве́так.
І ба́чанаму ім — ён годны ве́ры све́дак.
Што тут чыні́лася у да́ўнія гады́,
Што ду́малі, аб чым спрача́ліся тады́,
За што змага́ліся, як барані́лі ве́ру,—
Узна́юць гэ́та ўсё патомкі праз папе́ру!
Яно забу́дзецца, умрэ́, з вадой сплыве́,—

І вось у спомінах устáне, ажывé,
Калі знайдýць яго няхітрае пісáнне
Пра гэ́тае жыццё, надзéі, справавáнне.
Так мора сíняе прымчы́ць да нáс вадой
Бутэ́льку к бéрагу, аблíтую смалой,
Усю ў дробных рáкаўках і ў ціне. Не замáла
Янá былá ў вадзé і шмат чаго спаткáла.
Рыбáлкі вы́лавяць бутэ́льку, разаб'юць,
І як траплéецца, быць мó у ёй знайдýць
Лістá. Па звы́чаю марскому гэ́так вéсці
Нам, утапáючы, шлюць лю́дзі. У моры гдзéсьці
Загінулі яны́, і, можа, соткі год
З тых чáсаў працяклі, і згінуў іх народ,
І ўсё змянілася, і ўжо пра іх забы́лі,
Вы, лíтары, цяпéр нанова ўсё збудзілі!
І лю́дзі звéдаюць аб прáдзедах сваíх,—
Аб горы, рáдасцях і аб прыгодах іх,
Камý малíліся, чаго яны́ шукáлі,
Дзе на глыбокім дне іх кры́юць хвáлі.

(М. Багдановіч)

Лексический комментарий к тексту

мур — здание, построенное из камня (или кирпича)

клóпат (мн. *клóпаты)* — хлопоты, здесь ударение смещено в р. п. мн. числа по сравнению с общепринятым его местом в настоящее время

пільна — пристально, тщательно, внимательно

усё — в соответствии с орфографией здесь необходимо *ўсё*

кéпскі — скверный, плохой, дрянной, дурной

дзялá — русизм, общепринятое — *справы*

апавядáць — рассказывать

рýпны — старательный, усердный, прилежный

квéтка — цвет, цветок

бáчаны — виденный

гóдны — достойный

свéдак, лит. *свéдка* — свидетель

чыніцца — твориться

спрачáцца — спорить

змагáцца — бороться

бараніць — защищаться

папéра — бумага, документ

спóмін, лит. *успамін* — воспоминание

надзéя — надежда

справавáнне — ведение дел

замáла — маловато, слишком мало

шмат — много

спаткáць — встретить

траплéцца — встречаться, попадаться, случаться

лістá, лит. *ліст* — письмо
звычай — обычай
гдзéсьці, лит. *дзéсьці* — где-то
загінуць — погибнуть
сóткі — сотни
збудзíць — разбудить, пробудить
звéдаць — познать на собственном опыте, испытать, изведать, претерпеть; здесь: узнать
прыгóды — приключения
шукáць — искать
хвáля — волна

Упражнения

1. Переведите на белорусский язык следующие слова.

Судья, литьё, ружьё, ладья, свинья, окрестность, свадьба, сучья, чувствительный, заречье, многовластие, жизнь, сосать, мягкий, безземелье, перья, возвышенность, ночью, костью, мыться, одиннадцать, третий, лью, наводнение, свидание, колосья, вопрос, тряпьё, полозья, рысью, мышью, молодёжью, сватья, бездорожье, немочью, зубья, семья, управление, питьё, распятие, Наталья, келья, грязью, кровью, пятью, десятью.

2. Спишите текст, вставляя пропущенные буквы.

Над снежнай палянай віселі ў бяздон...і неба буйныя зоркі. (*З. Бядуля*) Калі снарадныя скрынкі пад намі добра-такі ляпалі, працінала трывожная думка: не высунуўся б дзе цвічок і не ўдарыў у капсуль (было ў нейкім палку такое здарэн...е, чыталі загад па корпусу). (*І. Шамякін*) Чалавек стаяў колькі хвілін супроць асветленых акон фабрыкі, прагна ловячы кожны гук, прыслухоўваючыся да раўнамернага грукату машын, да мяк...ага шыпен...я пары ў трубах. (*М. Лынькоў*) Маючы на ўвазе тут разбурэнне рэлігіі, мы такім парадкам уводзім твор у новы план: у план раскрыц...я існасці рэлігіі. (*К. Чорны*) Маўчалі клёны і грушы каля хат, трымаючы на абсохлым за апошнія пагодлівыя дні гол...і сваім астаткі пачарнелага лісц...я. (*К. Чорны*) Яна выцірала падалом рукі і пазірала на ўвайшоўшых з трывогай і здзіўлен...ем. (*К. Чорны*) Гэта быў прыгожы малюнак, але праз момант Іл...юк убачыў другое, не менш захапляючае. (*Т. Хадкевіч*) Гэта было ў сорак першым, восен...ю памятнай тою, ранкам, ад хмар пацямнеўшым, па-над ракою Віл...ю. (*М. Танк*)

3. Выпишите сначала слова, в которых есть долгие согласные, затем слова, в которых сохранилось сочетание согласных + [й] + гласный, и наконец слова, в которых [й] выпал.

Узбярэжжа, плацце, перап'ём, шчасце, гулянне, смерцю, салаўі, дуб'ё, чулліва, ззянне, ссаць, зелле, ралля, бацвінне, куццят, лісце, косцю, лам'ё, надвор'е, вясенні, гнацца, трынаццаць, гулліва, аддача, зросся, сонны, страшэнны, куп'ё, баб'ё, міласцю, вараннё, пакаленне, пападдзя, замужжа, разводдзе, аддзел, здароўе, гадаўя, бяззубы, расспявацца, Ганна, дасье, эскадрылля, расійскі, Случчына, сёння, ад'есца, раззлавацца, нёсся, падполле, падлаўе, ванна, панна, манна, каса, Ганулька.

4. Спишите, выпишите слова с долгими согласными и подберите к ним родственные без удлинения согласных.

Образец: *ружжо — ружэйны, горнецца — гарнуць.*

Блуканне на цэлае ранне. Вось калі разарэнне: ні табакі, ні карэння. Жыццё як мёду піццё. Чырвоны колер, вінны смак, каменнае сэрца — што гэта так? (Вішня) Збожжа захоўваюць на элеватары. Распусціў дуб галлё. Далі зелля ад пахмелля. Раздолле шырокіх палёў. Бедны да беднага горнецца, а багаты ад каго хочаш адвернецца. Голы разбою не баіцца. Каменняў — хоць забіся, вады — хоць заліся, дроў — хоць запаліся, хлеба дакупіўшы — можна жыць. На Падоллі пірагі на коллі, а мы прыйшлі і там іх не знайшлі. Пакуль тлусты ссохне, то худы здохне. Калі на табе кажух ліхі, то суддзя глухі. Піццё — смяццё, бяседа дарага. Свіння каню не таварыш. Ілля наробіць гнілля. Прыйдзе тая нядзеля, што будзе і маё вяселле.

Урок 8

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СОГЛАСНЫЕ

В белорусском, как и в русском языке, имеются твердые и мягкие согласные, которые помогают различать слова. Например, слова *плот* (забор, изгородь) и *плоць*, *ба́нка* и *ба́нька* (кольцо для крепления косы), *ву́гал* и *ву́галь* различаются согласными [т] и [ць], [н] и [нь], [л] и [ль]. Звуки [т], [н], [л] и подобные называются твердыми, а [ць], [нь], [ль] и подобные — мягкими. В белорусском языке твердые и мягкие согласные

образуют 14 пар: [п] — [пь], [б] — [бь], [м] — [мь], [в] — [вь], [ф] — [фь], [т] — [ць], [д] — [дзь], [с] — [сь], [з] — [зь], [н] — [нь], [л] — [ль], [к] — [кь], [г] — [гь], [х] — [хь]. Напомним, что мягкость согласных обозначается на письме или буквой *ь* (мягкий знак), или буквами *і, е, ё, ю, я: конь, ліпа, лéта, сёмы, сюды́, зя́бка.*

Особенностью белорусского языка является наличие только твердых губных согласных [п], [б], [м], [в], [ф] в конце слов и перед согласными; сравн. белорусские *сып, гóлуб, сем, кроў, верф* и русские *сыпь, голубь, семь, кровь, верфь.* Всегда твердыми являются шипящие звуки [ж], [ш], [ч], [дж]: *жóўты, шэсць, чóрны, джэ́рсі* (вид вязаной ткани). В русском языке всегда твердыми являются лишь [ж] и [ш], хотя гласные после них пишутся так же, как и после мягких. Особое внимание следует обратить на то, что в белорусском языке [ч] произносится всегда твердо, в то время как в русском языке оно всегда мягкое. Звук [р] в русском языке может быть твердым и мягким, в белорусском он всегда твердый, т. е., например, русские *ряд* и *рад* в белорусском произносятся как [рад]. В русской речи белорусов часто наблюдается неполное смягчение [рь], что легко замечается носителями русского языка. Всегда мягким в обоих языках является [й].

Мягкие согласные, соответствующие твердым [д] и [т], в белорусском языке произносятся как [дзь], [ць], чем они существенно отличаются от русских [дь], [ть]. Такое произношение мягких [дзь] и [ць] получило название д з е к а н ь я и ц е к а н ь я. Русская речь многих белорусов сохраняет эту черту, и по ней носители русского языка узнают их белорусское происхождение.

В положении перед мягкими согласными парные твердые-мягкие смягчаются, хотя их мягкость и не обозначается на письме: *змéна, смех, дзвéры, цвёрды, манцёр* произносятся [зьмена], [сьмех], [дзьверы], [цьвёрды], [маньцёр]. Такое смягчение называется а с с и м и л я т и в н ы м (ассимиляция — уподобление). В отличие от русского языка, где ассимилятивное смягчение не выдерживается последовательно и согласные смягчаются не полностью, в белорусской речи те из согласных, которые уподобляются последующим мягким, смягчаются более регулярно и в полной мере. В связи с наличием легкого оттенка шипящести в белорусской речи наиболее заметно ассимилятивное смягчение [с], [з], а также [д], [т], [ц].

Согласные [с], [з] произносятся мягко перед всеми мягкими согласными, кроме [гь], [кь], [хь]: *ссеч* [сьсеч], *змяць* [зьмяць], *злёгчыся* [зьлехчыся], *свінні* [сьвіньні], *снег* [сьнех], *здзівіць* [зьдзівіць], *без вінтоўкі* [безьвінтоўкі], *з'ясці* [зьесьці], *з яблыкаў* [зьйаблыкаў] и т. д., но *згіб* [згіп] — изгиб, *скінуць* [скінуць], *схіліць* [схіліць] — склонить. Перед мягким [фь] смягчение [с] наблюдается непоследовательно: *сфера* [сьфера и сфера], *атмасфера* [атмасьфера и атмасфера]. Очевидно, наличие вариантности в данном случае можно объяснить тем, что все слова со звуком [ф] являются заимствованными, наиболее часто через русский язык. Смягчение [з], [с] не происходит также в конечном слоге слова: *пры сацыялізме* [сацыялізме], *прызме* [прызме], *у назве* [назве], *на выспе* [выспе] и т. д. Однако некоторые допускают и произношение [на высьпе], [у назьве], [на прызьбе], а произношение слов *касьбе* [казьбе], *пісьме, разьбяр* (резчик) — установившаяся литературная норма.

Согласные [дз], [ц] всегда мягкие перед [вь]: *буцвець* [буцьвець] — тлеть, гнить, *пацвельваць* [пацьвельваць] — подразнивать, *цвік* [цьвік] — гвоздь, *мядзведзь* [мядзьведзь] — медведь, *Дзвіна* [Дзьвіна] — Двина, *дзверы* [дзьверы] — дверь. На стыке приставки и корня смягчения этих согласных не происходит, в том числе и перед [вь]: *падвязаць, адвіснуць, адмераць, пад'ём, адпеexcуразаць* [атпеpазаць], *адсячы* [атсячы]. Не смягчаются они перед [вь] также в большинстве случаев не в начальном слоге слова: *дратве, Літве, картвельскі, мардве*. Обязательно смягчение [д], [т], входящих в состав приставок и предлогов, если последующая основа начинается с [дзь], [ць]: *паддзець* [падзьдзець], *ад дзеда* [адзьдзеда], *падцерці* [пацьцерці], *адцёрты* [аццёрты], *аддзьмухваць* [адзьдзьмухваць] — отдувать.

Звук [н] смягчается перед согласными [дзь], [ць], [й]: *камандзір* [каманьдзір], *манцёр* [маньцёр], *канья́к, бландзін* [бланьдзін], *браканьер*. Перед другими согласными [н] обычно не уподобляется последующему мягкому, но бывает мягким в тех случаях, когда эта мягкость сохраняется и перед твердым звуком, сравн.: *ганьбіць* — позорить и *ганьба* — позор, *банькі* — банки (мед.) и *банка* (посуда).

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Харчава́нне — питание; *харчо́выя праду́кты* — пищевые продукты; *харчо́вая прагра́ма* — продовольственная программа; *харч* — пища, питание, продовольствие; *харчава́цца* — питаться; *харчэ́ўня* — харчевня.

Е́жа — пища, еда, съестные припасы; *лёгкая е́жа* — легкая пища, *сма́чная (нясма́чная) е́жа* — вкусная (невкусная) пища; *ужыва́ць як е́жу* — употреблять в пищу.

Сне́данне и *сняда́нне* — завтрак, *сне́даць* — завтракать.

Абе́д — обед; *абе́даць* — обедать.

По́лудзень — полдник; *палу́днаваць.*

Вячэ́ра — ужин; *вячэраць.*

Стра́ва — блюдо, пища; *абе́д з трох страў* — обед из трех блюд; *сне́данне з дзвюх страў* — завтрак из двух блюд.

Стол — стол; *накры́ць стол* — накрыть на стол; *пада́ць да стала́; дыеты́чны стол* — диетический стол.

Тале́рка — тарелка; *глыбокая (мелкая) талерка.*

Спо́дак — блюдце; *спо́дачак* — блюдечко.

Патэ́льня — сковорода.

Лы́жка — ложка; *лы́жачка* — ложечка; *лы́жка дзёгцю ў бо́чцы мёду.*

Відэ́лец — вилка.

Шкля́нка — стакан; *бу́ра ў шкля́нцы вады́.*

Бутэ́лька — бутылка; *бутэ́лька со́ку.*

Сурвэ́тка — салфетка; *абвяза́ца сурвэ́ткай* — повязать салфетку.

Саля́нка, сальні́ца — солонка.

Цу́карніца — сахарница; *шкляна́я цу́карніца* — стеклянная сахарница.

Ку́бак — чашка, *ку́бачак* — чашечка (вид посуды).

Ку́фель — пивная кружка.

Ко́найка — кружка для питья.

ТЕКСТ

«Мой родны кут...»

Пражы́та, здае́цца, ма́ла, а ўжо так пры́емна быва́е вярта́цца ду́мкай да вытокаў нялёгка заробленай ста́ласці.

Быў час, калі́ ад хараства́ жыцця́ патрабава́лася нямнога. Каб салодка размары́цца, вясковаму хлапчаня́ці дастаткова было прыці́хнуць каля плоту, уталопіцца ў

дзівосныя ўзоры сівога моху на штакéціне... Калі ж здараўся часам вы́падак такой незвычáйнай вáжнасці, што на траву́, у сфéру тваі́х магчы́масцей, звáльваўся з гняздá толькі што апéраны верабéйчык,— шчáсце не мéла граніц!..

Навокал быў зусім невялікі свет жывы́х істот і рэ́чаў, якія я ўмеў назвáць. Кожны новы прадмéт, новы голас жывой істоты — проста жыццё, якому і за мéжамі майго далягля́ду, як адчувáў я падсвядома, не было ні канцá ні крáю. Адту́ль у кружок маé жыццёвай прасторы безупы́нна прыходзіла нéшта новае, што з чáсам адкрывáла сваё імя́.

Рáзам з новай пту́шкай ці квéткай прыходзіла новая пéсня ці кáзка.

Сярод мноства прыгожых прыйшлá неўпрыця́м і такáя, дзе мой вясковы аднагодак збірáўся пéршы раз у школу, а бáцька накáзваў яму́ быць старáнным.

Не то кáзка, не то пéсня. Прыйшлá — са слоў старэ́йшага брáта — і адрáзу знайшлá ў маім сэ́рцы ўту́льнае мéсца.

А неўзабáве і я надзéў шарачковую торбачку з букваром і гры́фельнай дошкай. Бáцькі, які тым чáсам выплятáў бы на калодцы лáпаць, ужо не было. Мáці самá далá накáз быць не горшым, чым дзéці ў добрых людзéй. Рэшту сказала казка:

А старáнны бу́дзеш,
Да наву́кі здáтны —
Я прадáм кароўку
І кажу́х астáтні...

(Я. Брыль)

Лексический комментарий к тексту

здавáцца — казаться
прыéмна — приятно
вяртáцца — возвращаться
выто́к — исток
стáласць — зрелость, солидность
калі — когда
харастьо́ — красота, краса, прелесть
плот — забор, изгородь
утало́піцца — упереться взглядом, уставиться, чаще *утаро́піцца*
дзіво́сны — дивный, изумительный, чудесный, причудливый
штакéціна, лит. *штыкéціна* — поперечная планка в садовой ограде
здарáцца — случаться
вы́падак — случай
незвычáйны — необыкновенный, необычный, непривычный
магчы́масць — возможность

зусі́м — совсем
істо́та — существо
рэч — вещь
далягля́д — кругозор
адчува́ць — чувствовать
падсвядо́ма — подсознательно
безупы́нна — безостановочно, беспрерывно, непрерывно
мно́ства — множество
прыго́жы — красивый, изящный
неўпрыця́м — незаметно, неприметно
стара́нны — старательный, усердный, примерный
утў́льны — уютный, укромный
шарачко́вы — сермяжный
рэ́шта — остальное, остаток
зда́тны — способный, пригодный, подходящий

Упражнения

1. Выпишите из приведенного ниже текста слова, в которых согласные перед согласными должны произноситься мягко. Подчеркните эти согласные.

Пасвятлела... З кожнай хвілінай усё ясней і выразней пачалі выплываць або нечакана з'яўляцца ў полі зроку разбітая тэхніка на шашы, падсечаныя пад корань дрэвы, прыпушаныя снегам скрынкі ад снарадаў, варожыя каскі... Але гукі, што мяне ўстрывожылі, ішлі не ад гэтага ўбачанага — і яны не спыняліся, працягвалі прыгнятаць душу...

Выпадкова я зірнуў угару. І, увесь працяты агнёвымі дрыжыкамі, нібы абмёр... Вось адкуль ідуць незразумелыя, пяклівыя гукі...

(І. Мележ)

2. Ниже записан текст так, как в нем следует произносить мягкие согласные. Запишите его в соответствии с правилами орфографии.

У час касьбы, калі зацьвітаюць надрэчныя лугі, калі набліжаецца час сенакосу, гудзець пачынаюць і плечы, і рукі. У снах маіх конікі звоняць і косы. І нат электрычныя ўспышкі начамі і рознакалёрнай рэкламы праменьні здаюцца агеньчыкамі, сьветлячкамі ў гмахах-стагах нарачанскага сена. Напэўна, нашым песьням лёс падараваў вітальную сваю няўрымсьлівую сілу, настоеную на цяністым шуме траў, на водары малін, крушын і жывасілу. Таму няма патрэбы ў звон набатны біць, калі пасьля грымот і навальніц прадвесьніх пабачыце ўзарваны брук ля камяніц жывымі, маладымі парасткамі песьні.

(М. Танк)

3. В басне Я. Купалы мягким знаком обозначено мягкое произношение согласных перед согласными. Запишите этот текст в соответствии с орфографическими правилами.

Асёл, убачыўшы ў вадзе
У крынічнай свой асьліны цень,
Зьдзівіўся, стаў, далей не йдзе.
Глядзіць, ды думае, як пень.
Які тут чорт намаляваў
Мяне інакшым, як я ёсьць?
Такія вушы падаваў,
Так пакрывіў на сьпіне косьць!
І, каб сябе не аглядаць
Ды разагнаць сваю нуду,
Ён капытом давай мяшаць
З гразёю чыстую ваду.

Урок 9

ГЛУХИЕ И ЗВОНКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Звонкие и глухие согласные звуки образуют 11 соотносительных пар: [б] — [п], [бь] — [пь], [д] — [т], [дзь] — [ць], [з] — [с], [зь] — [сь], [ж] — [ш], [дж] — [ч], [г] — [х], [г] взрывной — [к], [дз] — [ц]. Они часто противопоставляют слова перед гласными: *бас — пас, біць — піць, дамоў — тамоў, дзень — цень, каса́ — каза́, но́жак* (ножек) — *но́шак, хаджу́ — хачу́, гадаві́ — хадаві́, дзы́н-(дзын) — цын(к), го́нт(а) — (на)конт*. Парные отношения между этими звуками возникают в связи с тем, что в произношении в конце слова, перед звонкими и глухими согласными они часто совпадают в одном звуке или возможен либо только глухой, либо только звонкий согласный. Так, если в творительном падеже единственного числа различаются не только на письме, но и в произношении слова *грыбам* и *грыпам*, то в именительном падеже они звучат совершенно одинаково [грып]. Схематически это можно показать следующим образом:

грыпам, *грыбам* → [грып], что на письме соответствует словам *грып* или *грыб*

Точно так же:

каса́, *каза́* → [кос] = *кос* или *коз*

ка́сак —
ка́зак — [каска] = *каска* или *казка*

но́шак —
но́жак — [ношка] = *ношка* или *ножка* и т. д.

Перед звонкими согласными возможны только парные звонкие: *касіць* — [казьба] *касьба́; прасіць* — [прозьба] *про́сьба; малаціць* — [маладз'ба] *малацьба́; лічыць* — [л'іджба] *лічба*. Перед глухими согласными и в конце слова в произношении возможны только глухие: *маро́зіць* — [марос] *маро́з*, [ксёнц] *ксёндз*, [атшл'іфавац'] *адшліфава́ць*.

В орфографии относительно передачи на письме звонких и глухих согласных принято правило, как и в русском языке: чередование звонких и глухих согласных не передается на письме — обозначается тот звук, который ясно слышится в однокоренных словах или в подходящей форме этого же слова в положении перед гласным. Чтобы правильно выбрать букву для обозначения парного глухого или звонкого звука, необходимо изменить слово в соответствии с его значением таким образом, чтобы после сомнительного согласного появился гласный. Например, если услышано [кос], то необходимо, прежде чем записать, выяснить по контексту, о чем идет речь: о козе или косе. Только после этого можно сделать правильную запись. Если слышится [с'н'ех], [раз'ба], [проз'ба], то необходимо записывать *снег, разьба́, про́сьба*, ибо перед гласными имеем *сне́гу, рэ́заць, прасіць*.

Значительное количество согласных в белорусском языке не составляет пар по глухости-звонкости. В отличие от русского языка таких пар не составляют согласные [в] и [ф], [в'], и [ф']. Согласные [в] и [в'] никогда не оглушаются, ибо в конце слов и перед согласными они превращаются в губно-губной [ў]: *каро́ва — каро́ў, трава́ — тра́ўка, пе́вень* (петух) — *пе́ўня*. Перед [в] и [в'] глухие парные согласные не озвончаются: *сведка* (свидетель), *твор*. Вследствие этого, как и перед гласными, перед [в] и [в'] глухие и звонкие согласные сохраняют свои качества и различают слова, сравн.: *двор* и *твор* (произведение), *свіснуць* (свистнуть) и *звіснуць* (свиснуть). Звуки [ф], [ф'], будучи по своей природе глухими согласными, в белорусском языке перед звонкими согласными не встречаются, за исключением слова *Афганіста́н* и родственных *афга́нец, афга́нка, афга́ні*, которые в разговорной речи обычно

звучат [аўган'істан], [аўган'ец], [аўганка], [аўган'і] с превращением [ф] в [ў]. Звонкие согласные перед [ф] и [ф'] оглушаются: *адфрэзераваць* [атфрэз'е-равац'], *сфальшывіць, падфарбаваць* [патфарба-вац'].

К непарным относятся также [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [й]. Как и перед [в], [в'], перед этими согласными глухие и звонкие согласные различаются, сравн.: *сляпíць* (слепить) и *зляпíць* (слепить, изваять), (они) *сняць* (видят во сне) и *зняць* (с должности), *б'юць* [бйуць] и *п'юць* [пйуць], *смялéць* (от *смелы*) и *змялéць* (стать мелким) и т. д. Важнейшей особенностью этих звуков является их тенденция к употреблению в соседстве с гласными. Отступлений от этой тенденции немного. Это *мсцівец* (мститель) и все однокоренные с ним слова, *стогн* (стон), *гімн* и некоторые заимствования: *рэзéрв, нерв, В'етнáм, спектáкль, ансáмбль, мінíстр*. В разговорной речи в словах типа *спектáкль, мінíстр, стогн* часто появляется в конечном сочетании согласных краткий гласный: [м'ін'іст^{a}р], [с'п'ектак^{a}л'], [стог^{a}н]. В некоторых словах он закрепился и как литературная норма отражается на письме: *гóран* из *горн, дзёран* из *дзёрн, бабёр* из *бобр* и т. д. В ряде слов наблюдается отпадение непарных согласных. Таким образом образовались литературные *бóязь, жандáр, Мсціслáў, жóраў*. В подобных случаях возможны и иные преобразования, сравн.: *Заслáўе* из *Заслáўль, непрыя́знасць* вместо *непрыя́зь* и т. д.

Тенденция к избежанию сочетаний с непарными по глухости-звонкости в конце слов во многом обусловливает и появление окончаний *-аў, -яў* в родительном падеже множественного числа: *кóўдра* (одеяло) — *кóўдраў* из-за почти невозможности формы *коўдр, вы́дра — вы́драў, лáзня — лáзняў, бáгна* (трясина, болото) — *бáгнаў, ýрна — ýрнаў, чáпля* (цапля) — *чáпляў* и т. д.

Своеобразие звуковому облику белорусских слов придает наличие приставок *з-* и *ад-* перед [в], [л], [р], [м], [н], [й]: *адвáга* (отвага), *адлíць* (отлить), *адрамантавáць* (отремонтировать), *адмыкáць* (отмыкать), *аднавíць* (восстановить), *ад'éхаць* (отъехать), *звязáць* (связать), *злíць* (слить), *зрабíць* (сделать), *змары́цца* (устать), *зняць* (снять), *з'éхаць* (съехать). То же и в позиции перед гласными: *адасóбіць* (обособить), *адарвáць* (оторвать), *эканóміць* (сэкономить), *выхóдзіць* (исходить).

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Ура́ч, до́ктар, ле́кар — врач.

Урачы́ха, до́ктарка, ле́карка — врачиха.

Лячэ́бны — врачебный.

Урачэ́бна-кансультацы́йны — врачебно-консультационный.

Медыцы́нскі — медицинский.

Ху́ткая дапамо́га — скорая помощь.

Медыцы́нская сястра́, медсястра́ — медицинская сестра, медсестра.

Хво́ры — больной; *хво́ры на я́зву стра́ўніка, грып, сухо́ты* — больной язвой желудка, гриппом, туберкулезом.

Я хварэ́ю на сэ́рца, на ны́ркі.— У меня болит сердце, почки.

Хварэ́ць жывато́м, сэ́рцам — болит живот, сердце.

У мяне́ балі́ць галава́, жыво́т.— У меня болит голова, живот.

На што вы ска́рдзіцеся? Што вас турбу́е? — На что вы жалуетесь? Что вас беспокоит?

У мяне на́смарк (ка́тар), ча́стая чы́хаўка, ка́шаль, балі́ць у грудзя́х.— У меня насморк, частое чихание, кашель, болит грудь.

Удыхні́це глыбо́ка, зат́ым вы́дыхніце.— Вдохните глубоко, потом выдохните.

Адкры́йце рот.— Откройте рот.

Яка́я ў вас тэмперату́ра? —Какая у вас температура?

Во́сь рэцэ́пт. Бу́дзеце прыма́ць ляка́рства па стало́вай лы́жцы на́шча.— Вот рецепт. Будете принимать лекарство по столовой ложке натощак.

Вы паві́нны паляжа́ць у ло́жку.— Вы должны полежать в постели.

На што вы хварэ́лі ў дзяці́нстве? — Чем вы болели в детстве?

Шкарляты́на — скарлатина.

Красну́ха — краснуха.

Жаўту́ха — желтуха.

Запале́нне лёгкіх — воспаление легких.

Атручэ́нне — отравление.

Стра́ціць прыто́мнасць — упасть в обморок.

Апёк — ожог.

Пухлі́на — опухоль.

Сардэ́чны прыпа́дак — сердечный приступ.

Болепато́льны сро́дак — болеутоляющее средство.

ТЕКСТ

Саманадзейны Конь

Меў нейкі Селянін мізэрнага Каня —
З сабаку можа, так, мо, з добрае шчаня.
Маломў веліччу быць хочацца заўсёды,—
У мацеры-прыроды
Такі спрадвеку ўжо закон.
Так вось і гэты Конь...
Яно не ганьба хоць — сабе дабра жадаць,
Але ў Каня ўжо, як відаць,
Жаданне ў манію вялічча перайшло.
І стаў ён скардзіцца на ўсё сяло:
І «і-га-га», і «і-го-го!» —
Хамут нібы не для яго.
— Я сам,— іржэ,— такі каніска,
А вось хамут, дык жарабячы бліака —
Не засупоніўшы, і то ён нават цесны:
Ні ўлезці мне ў яго, ні вылезці — хоць трэсні!
У горад Селянін прыехаў на кірмаш.
І вось убачыў тут асілак наш,
Што грузныя ламавікі
Пудоў на сто вязуць мукі.
— Ну вось цяпер ці бачыш ты,—
Пытае ён гаспадара,—
Якія ў коней хамуты?
Табе б купіць даўно пара
Хоць трошкі большы для мяне,
І я б за іх цягнуў тады ўдвайне:
Не сто пудоў, а цэлых дзвесце.
Тут, каб Каню сваймў давесці,
Што гэта глупства і мана,
Каб выгнаць, зноў жа, нравы
З дурной канёвай галавы,
Той гаспадар і просіць фурмана,
Каб ён у воз вялікі свой запрог яго каняку.
Фурман гатоў за пэўную падзяку,—
Асілак наш ужо ў вялікім хамуце.
Ахвоты той хамут хоць шмат яму паддаў,
Але тут здарыўся скандал:
Пралезлі праз хамут канёвы персі й ногі,
І затрымаўся ён аж ледзь на жываце.
А тут яшчэ праклятьі воз

I з мéсца не скранýць — як да зямлі прырос.
I просіць у бядзé наш дýрань дапамогі.
З таé парьí другога хамутá
Не патрабýе Конь нікол і:
Свайго ямý якрáз давол і,
Хамýт стаў — проста любатá.
Мне чáста крыкуны́ мільгáюць у вачáх —
Да слáвы прáгныя, ды вýзкія ў плячáх.

(К. Крапіва)

Лексический комментарий к тексту

шчаня́ — щенок
вéліч — предмет очень больших размеров, громадина, махина
спрадвéку — испокон веков
гáньба — порок
жадáць — желать, *жадáнне* — желание
скáрдзіцца — жаловаться
нібы — будто бы
каніска — очень большой конь
нáват — даже
асілак — богатырь, силач, часто встречается в народных сказках для названия доброго сильного героя
гаспадáр — хозяин
давéсці — доказаць, показать
манá — ложь, вранье
наравы́ — обычно употребляется только в ед. ч.: *нóраў* — нрав, норов
фурмáн — кучер, возница
пэўная падзя́ка — определенная благодарность
ахвóта — охота, желание
здáрыцца — случиться
затрымáцца — задержаться
ледзь — едва, еле
скранýць — сдвинуть
дапамóга — помощь
давóлі — достаточно
прáгны — жадный

Упражнения

1. Выпишите из текста слова, в которых глухие согласные звуки встречаются в конце слова, учитывая, что звонкие в этой позиции произносятся как глухие. Затем выпишите слова с глухими согласными перед гласными. Какие согласные не встретились ни одного раза?

Ад Віцебска да Канашоў, цераз раённы цэнтр,— восемдзесят кіламетраў. Аднак у словах «мы дабраліся» няма перабольшання: на ўвазе маюцца апошнія кіламетры нізкай дарогі, лясной, палявой ды вясковай, страшэнна разбалочанай за некалькі дзён залішне шчодрых дажджоў.

На такой дарозе мы і сустрэлі патрэбнага нам старшыню сельсавета. Ехаў кудысьці на матацыкле.

І вось сядзім у яго кабінеце, быццам апусціўшыся ў светлую цішыню, пасля дажджоў зноў залітую сонцам. Цішыню гэтую яшчэ больш падкрэслівае час ад часу далёкі гул якога-небудзь наземнага або, яшчэ радзей, нябеснага матора. І не чуваць з альховых кустоў салаўінае песні, якая і тут нас сустрэла, быццам усё адна, тая самая ўсюды. Усё гэта цяпер за вокнамі, дзе млеюць у парнасці старыя сосны і густа буяе над балацінкай алешнік.

А ў нашай светлай цішыні нябачна зудзіць разгубленая аса і шархаціць на стале магнітафон.

Васіль Іванавіч, чарнявы, спаважны мужчына, расказвае.

(А. Адамовіч, Я. Брыль, У. Калеснік)

2. Спишите, вставляя пропущенные буквы. Написание обоснуйте.

Ка...ка (*з, с*), лі...ба (*дж, ч*), мала...ьба (*дз, ц*), про...ьба (*з, с*), пі...ьмо (*з, с*), вя...ьмо (*з, с*), даро...ка (*ж, ш*), лы...ка (*ж, ш*), ра...ьба (*з, с*), бара...ьба (*дз, ц*), пры...ба (*з, с*), вы...па (*з, с*), сне... (*г, х*), сто... (*г, х*), мо... (*г, х*), хле... (*б, п*), стоў... (*б, п*), лозун... (*г, х*), ра...кор (*б, п*), а...сюль (*д, т*), ксён... (*дз, ц*), ва...зал (*г, к*), фу...бол (*д, т*), баске...бол (*д, т*), ру...зак (*г, к*), бры...ка (*д, т*), ві... (*зг, ск*), мо... (*зг, ск*), вітра... (*ж, ш*), калодзе... (*ж, ш*), но...ьбіт (*з, с*), а...ліваць (*д, т*), а...біць (*д, т*), ...арганізаваць (*з, с*), ...рабіць (*з, с*), а...ваяваць (*д, т*), а...абраць (*д, т*), ...ыходзіць (*з, с*), раке...ка (*д, т*), а...даць (*д, т*), а...пасці (*д, т*), ...пісаць (*з, с*), ...легчы (*з, с*), зага...ка (*д, т*), гры... (*б, п*), ця...ка (*ж, ш*), дзе...ка (*д, т*), ро...ны (*з, с*), ...пачуваць (*з, с*), ...руйнаваць (*с, з*), ...эканоміць (*з, с*), бяро...ка (*з, с*), до... (*ждж, шч*), во... (*зг, ск*), ко...ка (*д, т*).

3. Определите, в каких случаях вариантность окончаний существительных обусловлена произносительными условиями. Выпишите эти случаи и объясните.

Сосен и соснаў, вёдзер и вёдраў, выдраў, коўдраў, хатаў, бярозаў, заняткаў, конямі и коньмі, дзвярамі и дзвярмі, вушамі и вушмі, скрэблаў, бельмаў, узвышшаў, дноў, швоў, мерапрыемстваў, азярцоў, сцёгнаў, мораў, логаваў, крэсел и крэслаў, пісем и пісьмаў, бёдзер и бёдраў, бутля — бутляў, лазня — лазняў, багна — баг-

наў, свацц框 — сваццяў, паверхня — паверхняў, вішань и вішняў, баразён и барознаў, шабель и шабляў, сясцёр и сёстраў, грашамі и грашыма, падмосткаў, заняткаў, аб'едкаў, памінак, грабель, дажынак, дражджэй, дзвярэй, курэй, цугляў, пенатаў, далоньмі и далонямі, дзёсен и дзёснаў, песень и песняў, рэчамі, верфямі.

4. Запишите по-белорусски названия населенных пунктов, переведите на белорусский язык нарицательные существительные.

Мстиславль, Заславль, Бегомль, Лукомль, Бобр, бобр, министр, метр, журавль, боязнь, неприязнь, дёрн, горн, гимн, резерв, интервью, чёлн, жандарм, театр, зубр, сидр, оркестр, фильм, стон, дирижабль, приятель, лодырь, аромат.

5. Записанные в соответствии с произношением слова напишите по правилам орфографии.

атперазаць, дуп, шапка, дзяцька, барадзьба, марос, завяска, авоська, рэцька, Куська, цюцька, нарэска, блуска, зацяшка, ляшка, стушка, юшка, шышка, аб'ест, дрост, сусет, швет, пойест, жылфонт, стэнт, парох, мурох, пірох, мітынх, катух, ксёнц, зрасьціся, зьберахчы, адразаць, аддаць, віск, моск.

Урок 10

ШИПЯЩИЕ И СВИСТЯЩИЕ, СМЫЧНЫЕ И СМЫЧНО-ЩЕЛИННЫЕ ЗВУКИ

Шипящих и свистящих звуков в белорусском языке больше, чем в русском. К шипящим в белорусском языке относятся звуки [ш], [ж], [ч], [дж], к свистящим — [с], [з], [ц], [дз]. В соответствии с нормами литературного произношения свистящие перед шипящими произносятся как шипящие, а шипящие перед свистящими — как свистящие: *сшыць* [шшыць], *е́зджу* [йежджу], *пе́чцы* [п'еццы], *мы́ешся* [мыйес'с'а], *няшча́сны* с первоначально *несчастный, зжаць* [жжаць]. В формах возвратных глаголов перед частицей *-ся* [ж], [ш] на письме сохраняются, а в произношении они полностью уподобляются [с']: *кру́цішся* [круціс'с'а], *не пара́жся* [н'е парэс'с'а].

Как видно из примеров, на письме эти типы уподобления не передаются. Это означает, что если приставка оканчивается на [з], [с], а корень слова начинается с

[ч], [ш], [ж], то сочетания [сч], [сш], [зш] передаются неизменно, вопреки произношению: *расчыніць, сшываць, сшытак* (тетрадь), *бясчэсціць, бясчынства, бясшумна, зжынаць, зжоўваць.* Необходимо учитывать только, что ряд слов имеют корень, который начинается со звукосочетания [шч], перед которым также сохраняется приставочное [с]: *расшчабятацца* (рус. *расщебетаться), расшчапіць.* Следует в связи с этим обратить внимание, что слова типа *расчапіць* (расцепить) и *расшчапіць* (расщепить) имеют совершенно разный смысл. Необходимо запомнить, что в словах *рошчына* (закваска для приготовления теста), *шчасце* (счастье), *ушчуваць* (журить, укорять), *нішчымны* (постный) и производных от них пишется буквосочетание *шч.*

В корнях слов сочетание [ск] чередуется с сочетанием [шч], которое и отражается на письме: *воск — вашчына, запускаць — запушчаны, віск — вішчаць, бляск — блішчэць, распускаць — распушчаны, Віцебск — Віцебшчына* и т. д. Сочетание [сч] сохраняется в том случае, если [ч] относится к суффиксу или в [ск] звук [к] восходит к суффиксу (в этом случае в родственных словах наблюдается беглый гласный)· *перапісчык, разносчык, падпісчык, пясчынка* (ибо *пясок).* Безусловно, необходимо в подобных случаях различать суффиксы *-чык* и *-шчык: забойшчык, аварыйшчык, атамшчык.*

Сочетания [кч], [цч], [цк] пишутся через два *ч*, а в произношении звучит долгий звук [ч]: *Полацк — Полаччына, Слуцк — Случчына, казацкі — казаччына* и т. д.

Сочетания [шс], [жс], [зс], [хс], возникающие на стыках корня и суффикса, сохраняются на письме: *Балхаш — балхашскі, чуваш — чувашскі, Парыж — парыжскі, Каўказ — каўказскі, шах — шахскі, казах — казахскі.* В некоторых случаях [г], [х] чередуются с [ж], [ш]: *Рыга — рыжскі, чэх — чэшскі, Волга — волжскі,* но: *Санкт-Пецярбург — санкт-пецярбургскі, Выбарг — выбаргскі.* Написания в сомнительных случаях следует проверять по словарю. Перед суффиксом *-ств-* [ш], [ж] обычно выпадают: *таварыш — таварыства, мноства* (множество), *убоства* (убожество), *птаства* (собирательное от *птах), манаства.* Но в некоторых случаях вместо суффикса *-ств-* появляется суффикс *-аств-: язычаства, патрыяршаства, ханжаства.*

В белорусском языке к смычно-щелинным звукам относятся [ц], [ч], [дж], [дз]: *цадзіць, часаць, хаджу,*

дзвы́нкаць. Если перед [ц] и [ч] оказываются взрывные [т] или [д], то они полностью ассимилируются (уподобляются) последующим [ц] и [ч], а на письме сохраняются: *ма́тчын* [маччын], *сусе́дцы* [сусеццы], *во́пратцы* [вопраццы] (одежде), *во́тчына* [воччына], *скла́дчына* [склаччына].

При словообразовании, если словообразующая основа заканчивается на [т], [к], [ц], [ч], а суффикс начинается с [с], то в произношении возникает звук [ц], который передается и на письме:

брат + ск + і = бра́цкі, студэ́нт + ск = студэ́нцкі
каза́к + ск + і = каза́цкі, сва́як + ск + і = сва́яцкі
купе́ц + ск + і = купе́цкі, аге́нт + ств + а = аге́нцтва
ткач + ств + а = тка́цтва, глядач + ск + і = глядацкі

Прилагательное *грэ́цкі* обычно употребляется в значении «приготовленный из гречки» (*грэ́цкая мука́*) и в некоторых сложных названиях (*грэ́цкі арэ́х*). С Грецией и греками соотносится прилагательное *грэ́часкі* (*грэ́чаская мо́ва*).

Если основа заканчивается на [д], то при словообразовании в устной речи также произносится [ц], но на письме *д* сохраняется: *го́рад + ск + і = гарадскі́* [гарацкі], *сусе́д + ств + а = сусе́дства* [сусецтва].

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Гасці́ніца — гостиница.

Адміністра́тар, адміністра́цыя — администратор, администрация.

Паве́рх — этаж.

Дзяжу́рная па паве́рсе — дежурная по этажу.

Пакаёўка — горничная.

Ну́мар, аднаме́сны ну́мар — номер, одноместный номер.

Люкс — люкс.

У вас ёсць свабо́дныя ме́сцы? — У вас есть свободные места?

Мне патрэ́бны ну́мар на дваі́х з ва́ннай.— Мне нужен номер на двоих с ванной.

Усе пако́і з ва́ннымі заня́тыя.— Все комнаты с ванными заняты.

Ваш ну́мар на сёмым паве́рсе.— Ваш номер на седьмом этаже.

Ко́лькі я паві́нен за пражыва́нне? — Сколько я должен за проживание? — *Дзве́сце пяцьдзеся́т рублёў,*

у тым ліку бро́ня пяцьдзесят рублёў.— 250 рублей, в том числе 50 рублей броня.

Пакажы́це, калі́ ла́ска, па́шпарт і камандзіро́ўку (камандзіро́вачнае све́дчанне).— Покажите, пожалуйста, паспорт и командировку (командировочное удостоверение).

Запо́ўніце, калі́ ла́ска, ка́рту го́сця.— Заполните, пожалуйста, карту гостя.

Вось ключ ад ва́шага ну́мара.— Вот ключ от вашего номера.

Калі́ ла́ска, ключ ад ну́мара семсо́т два́ццаць пя́тага.— Пожалуйста, ключ от номера 725.

Змяні́це, калі́ ла́ска, бялі́зну.— Смените, пожалуйста, белье.

Ці мо́жна папрасава́ць кашу́лю? — Можно ли погладить рубашку?

Прас у пако́і 730.— Утюг в 730-й комнате.

Я ад'язджа́ю ра́ніцай. Пабудзі́це мяне́, калі́ ла́ска, у 5 ра́ніцы.— Я уезжаю утром. Разбудите меня, пожалуйста, в 5 утра.

Хачу́ з ва́мі разлічы́цца. Ко́лькі з мяне́? — Хочу с вами рассчитаться. Сколько с меня?

Я дво́йчы гавары́ў па тэлефо́не з МасквО́й.— Я дважды говорил по телефону с Москвой.

Прашу́ даць мне раху́нак за пражыва́нне.— Прошу дать мне счет за проживание.

ТЕКСТ

Жураве́ль і Чапля

Жылі́ сабе́ па абодвух канцах балота Жураве́ль і Ча́пля.

После ста́ла ім на́дта маркотна жыць, і вот узду́маў Жураве́ль да Ча́плі ў сваты́ ісці́. Ціпяху́, ліпяху́, сем вярстоў па маху́, це́раз бор ды ў Ча́пляў двор.

— Як ма́ешся, Ча́пля?

— Здароў, Жураве́ль.

— Ці не пойдзеш, Ча́пля, за мяне́ за́муж?

— А тває́ ногі доўгі, пе́р'е каротка; ду́жа ты бры́дкі... Ідзі сабе, дзе быў!

Жураве́ль перабра́ўся ізноў це́раз балота дый прыйшоў у свой двор.

Разду́малася Ча́пля, што за Жураўля́ за́муж не пайшла́. «Дай,— кажа,— пайду́ да яго і перапрашу́.»

Ціпяхý, ліпяхý, сем вярстоў па махý, цéраз бор ды ў Жураўлёў двор.

— Здароў, Журавéль!

— Як мáешся, Чáпля?

— Вазьмі мянé замуж за сябé.

— Твая шыя доўга, і сіня, і крывáя, і самá ты гарбáтая; такой мне не патрэбна.

Хацá было і стыдна, аднáк Чáпля паплялáся цéраз бор назáд у свой двор.

Шкода стáла Жураўлю, што не ўзяў Чáплю бéдную, і зноў пайшоў ён тою сáмаю дарогаю. Ціпяхý, ліпяхý, сем вярстоў па махý...

Так цэлы век свой хадзілі яны адзін да аднаго ў свáты, і так па абодвух канцáх балота асталіся іх хáты.

(Народная казка ў апрацоўцы Цёткі (А. Пашкевіч)

Лексический комментарий к тексту

маркóтна — грустно, уныло, тоскливо
чáпляў, чаще *чáплін* — цаплин
як мáешся? — тип приветствия — как живешь?
брыдкі — некрасивый, безобразный, уродливый, отталкивающий
ізнóў — снова
перапрасіць — извиниться, здесь: перепросить
не патрэбна — не надо

Упражнения

1. Выпишите из текста вначале слова, в которых происходит ассимиляция шипящих и свистящих согласных в случаях, когда она передается, а затем когда не передается на письме.

Як пушчаны некім, імпэтнай стралой памчуся ўгару. *(З. Бядуля)* Меркавалася зняць варту без шуму, для гэтага былі вылучаны людзі, аднак тут, відаць, у некага выйшла памылка. *(А. Кулакоўскі)* Я не буду доўга, зараз жа вярнуся, трошачкі на рэчцы ў санках паважуся. *(Я. Колас)* Шугае полымя бурліва, а іскры-зорачкі шчасліва бягуць-плывуць бліскучым роем угору ў голькі к тоўстым хвоям і ў верхавінах прападаюць, бы вочкі плюшчаць, паміраюць. *(Я. Колас)* Улавіўшы цікаўны і у той жа час сарамлівы позірк карых вачэй, Антон наважыўся быў штосьці сказаць, але дзверы ўжо расчыніліся, і дзяўчына знікла ў кабіне. *(А. Стаховіч)* Расштурхаў Сцёпка грамаду і бліжэй да стала праціснуўся. *(Я.Колас)* Езджу па рэспубліцы часта.*(З газет)* Стук колаў усё наблі-

жаўся, і, нарэшце, са змроку пачала вылучацца цёмная пляма фурманкі. *(К. Крапіва)* Яна з імі [кветкамі] нянь-чылася паводле пор году: вясною — бэз, летам — ружы, аж зімой — вазоны. *(З. Бядуля)* А бацька, сівы і яшчэ жвавы клапатун, цюкае непадалёку сякерай — шчапае на калодцы дровы. *(М. Ракітны)* Сухі, ледзь чутны шчаўчок пачуўся ў пакоі — патрон даў асечку. *(М. Лупсякоў)* Каб я згадзіўся з Шугаем, Гаравы не ўсчаў бы гэтай справы. *(А.Асіпенка)* Максім думаў, што сын зусім адкаціўся ад яго, ад дому, што папрокамі і ўшчуваннем тут не паможаш. *(М. Стральцоў)* Зары праменні, прарваўшыся праз сад вішнёвы, на шыбах, быццам зайчаняты, гуляюць, ска-чуць. *(М. Танк)*

2. Спишите текст. Падчеркните слова, в которых происходит уподоб ление смычных согласных смычно-щелинным.

Праз дзень, нібы пацвярджаючы Алесева прадчуванне, яму прыйшла павестка ў армію. *(Я.Брыль)* Каля лесу ляжаў цень — маленькая спадчына ночы. *(З.Бядуля)* Налева былі адчынены дзверы ў кухню, а проста — у вялікі пакой. *(К. Чорны)* Ночы ўжо робяцца даўжэйшымі, і грыб-ны запах асабліва адчуваецца пасля ночы. *(К.Чорны)* Чалавек прыгнуўся, прайшоў ад дарогі па бульбяніку крокаў з дваццаць і лёг паміж градак. *(К. Крапіва)* А за касцом двума слядамі адбіткі ног яго кладуцца, а косы свішчуць і смяюцца. *(Я.Колас)* Эх, аджыў ты свой век, жоўты ліст-бедачок, а на весну цябе скіне новы лісток. *(Я. Колас)* Людзі былі ў самай рознай вопратцы. *(К. Чор-ны)* Мой мілы таварыш, мой лётчык! Вазьмі ты з сабою мяне. *(Я. Купала)* З печы спрытна злезла гаспадыня, схапіла на запечку анучу і анучаю выхапіла з пячуры чыгунок ды панесла яго ў кут ля парога, каб адцадзіць над цэбрам бульбу. *(К. Чорны)* Растрэслі адзенне лясы, даўно адцвілі верасы і травы павялі. *(М.Танк)*

3. Образуйте прилагательные от следующих существительных с помощью суффикса *-ск-*.

Салдат, Руза, Каўказ, Арэнбург, чытач, зулус, Чэхія, Славакія, людзі, брат, Слуцк, горад, вараг, Парыж, Рыга, беларус, Прусія, жабрак, купец, Швецыя, рвач, трукач, Цюрых, скрыпач, хват, манах.

4. Образуйте существительные с помощью суффикса *-ств-* от сле-дующих слов.

Ткач, агент, казак, купец, жрэц, таварыш, убогі, многа, брат, ваявода, харошы, птах.

Урок 11

ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

Фонетический облик слов во многом определяют исторические чередования согласных звуков. Они широко представлены как в формах одного слова, так и в разных, но родственных словах. Ряд таких чередований возник еще в эпоху, когда все славянские языки составляли единое целое, некоторые — во время восточнославянского единства. В связи с этим наиболее распространены чередования согласных, общие для белорусского и русского языков, но есть и такие, которые представлены только в белорусском.

Общими с русским языком чередованиями являются [г] — [ж], [к] — [ч], [х] — [ш]: *пякý — пячэ́ш, навýка — навучы́ць, нагá — нóжка, магу — можаш, мýха — мýшка, калыхáць — калышý*. Это чередование наблюдается при образовании форм превосходной степени сравнения прилагательных (*дарагí — даражэ́йшы, мя́ккі — мякчэ́йшы, цíхі — цішэ́йшы*), при образовании прилагательных от других частей речи (*Алéнка — Алéнчын, брусóк — брусчáты, мýха — мушы́ны, смех — смéшны, адлíга — адлíжны, Вóлга — вóлжскі*). В случае образования прилагательных от существительных типа *будаўнíк* (строитель), *вартаўнíк* (сторож), *прадстаўнíк* (представитель) единственным морфологическим средством является чередование [к] — [ч]: *будаўнíчы, вартаўнíчы, прадстаўнíчы*. Этот тип чередования характерен также для большого количества глаголов: *клíкаць* (звать) — *клíчу, брахáць — брэ́ша, ілгáць — ілжэ́, ткаць — тчэ, ля́гу — ля́жаш, цёк — цячы́, зрачы́ся* (отречься) — *зрóкся* и т. д. Чередование [г] — [ж], [к] — [ч], [х] — [ш] не наблюдается в формах словоизменения существительных, зато широко представлено в разных типах их словообразования: *зберагчы́ — збераже́нне, бéраг — беражóк, сухí — суш, глухí — глуш, ракá — рэ́чка, далёкі — дáлеч* и т. д.

С точки зрения роли в морфологии к рассмотренному типу чередований близки чередования [з] — [ж], [с] — [ш], [ц] — [ч], а также [ск] — [шч], [зд] — [ждж], [сц] — [шч], при этом в сочетаниях чередование [с] — [ш] вполне объяснимо с точки зрения ассимиляции свистящих и шипящих (см. урок 10). Особенно близок параллелизм этих чередований и рассмотренных выше в гла-

гольных формах: *ляце́ць — лячу́, рэ́заць — рэ́жаш, часа́ць — чашу́, е́здзіць — е́зджу* (произносится [йежджу]), *паласка́ць — палашчу́, ла́зіць — ла́жу, пусці́ць — пушчу́* и т. д.

Морфологически иным типом являются чередования [г] — [зь], [к] — [ц], [х] — [сь]. Они представлены главным образом в формоизменении существительных и охватывают все из них, которые заканчиваются на заднеязычные [г], [к], [х]: *нага́ — назе́, снег — сне́зе, рака́ — рацэ́, ру́чка — ру́чцы, све́дка* (свидетель) — *све́дцы, страха́ — страсе́, му́ха — му́се.* Однако по склонениям эти чередования распределены неравномерно. В первом (на *-а*) склонении они значительно более регулярны, чем во втором (на согласный), в связи с тем, что в последнем в дательном и предложном падежах возникло окончание *-у*. Сравн.: *бярло́га — бярло́зе, страха́ — страсе́, папру́га — папру́зе* и т. д. (I склонение) и *начле́г — на начле́зе, бе́раг — на бе́разе,* однако *круг — на кру́зе* и *у кругу́,* а также *археолаг — аб архео́лагу, будаўні́к — аб будаўніку́, рух — у ру́ху, страх — у стра́ху* и т. д. (II склонение). В русском языке такие чередования исчезли вследствие выравнивания основ по остальным падежам (кроме дательного и предложного).

Чередование губных согласных с сочетанием губного и [ль] ([б] — [бль], [м] — [мль], [в] — [ўль], [ф] — [фль]) используется для оформления первого лица единственного числа глаголов, основа которых оканчивается губным, а также для отглагольного образования существительных: *рабі́ць* (делать) — *раблю́, тапі́ць — таплю́, лаві́ць — лаўлю́, графі́ць — графлю́; кармі́ць — кармле́нне, лаві́ць — ло́ўля, здзіві́цца — здзіўле́нне* и т. д. Наблюдается этот тип чередования и при образовании глаголов несовершенного вида: *купі́ць — купля́ць, агра́біць — аграбля́ць, раздрабі́ць — раздрабля́ць* и т. д. Необходимо отметить, что в глаголах, в формах которых между губным и последующим [й] долгое время сохранялся [і], это чередование не наблюдается: *біць — б'ю* (сравн. у Фонвизина *бия*), *пaпі́ць — пап'ю́, завíць — заўю́* и т. д. Отдельно стоит чередование в существительных — названиях населенных пунктов и их жителей: *Кі́еў — кіяўля́нін, Рым — ры́млянін.*

Из других чередований согласных необходимо также отметить чередование [т] — [ч], [ць] — [ч] (*грукаці́ць — грукачу́, скараці́ць — скарачу́, тупаце́ць — тупа-*

чў), а также [д] — [дж], [дзь] — [дж] *(вадзíць — ваджý — ваджэ́нне, пасадзíць — пасаджý — пасаджэ́нне).* Последние чередования в русском языке упростились, сравн.: *водить — вожу, посадить — посажу;* отглагольные существительные *вождение, насаждение* — по происхождению старославянские. В отглагольных существительных типа *сажа, пропажа* упрощение наблюдается и в белорусском языке.

К часто встречающимся чередованиям, которые формируют фонетический и морфологический облик белорусского языка, относится чередование [л] — [ў]. Оно наблюдается регулярно в формах глаголов прошедшего времени: *зна́ла — знаў, дала́ — даў, купíла — купíў, рабíла — рабíў* и т. д.

Важную морфологическую роль играют также упрощения групп согласных, которые наблюдаются при словообразовании,— чередование согласных с нулем звука: [здн] — [зн]: *вы́езд — выязны́; стн* [сьцьн] — [сн]: *пост — по́сны, кары́сць — кары́сны;* [стл] — [сл]: *сцялю́ — слаць, шча́сце — шчаслíвы;* [рдц] — [рц]: *сардэ́чка — сэ́рца, міласэ́рны;* [рнч] — [нч]: *го́ран — ганча́р;* [скн] — [сн]: *ціск — цíснуць;* [згн] — [зн]: *бра́згаць — бра́знуць.* Исключение — небольшое количество недавних заимствований: *кампо́стны, кантра́стны* и т. д.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Сход — собрание; *справазда́чна-вы́барны сход адбу́дзецца* — отчетно-выборное собрание состоится; *урачы́сты сход* — торжественное собрание.

Пара́дак дня — повестка дня.

Трэ́ба ўстанавíць рэгла́мент — необходимо установить регламент.

Дазво́льце вы́ступіць — разрешите выступить.

Сло́ва ма́е — слово имеет.

Сло́ва дае́цца — слово предоставляется.

Вылуча́ць кандыдату́ры — выдвигать кандидатуры.

Ста́ўлю на галасава́нне: хто за гэ́ту прапано́ву? Хто су́праць? Хто ўстрыма́ўся? — Ставлю на голосование: кто за это предложение? Кто против? Кто воздержался?

Старшыня́ схо́ду — председательствующий.

Прае́кт пастано́вы — проект постановления.

Пратако́л схо́ду; вы́піска з пратако́ла — протокол собрания, выписка из протокола.

Парáдак дня вы́чарпаны (закóнчаны, завéршаны) – повестка дня исчерпана.

Прапанóва ўнéсена прафкóмам — предложение внесено профкомом.

Прашý падлíчыць галасы́.— Прошу подсчитать голоса; *падлікóвая камíсія* — счетная комиссия.

Спрэ́чкі — прения; *спрэ́чкі спыня́юцца* — прения прекращаются.

Са згóды прысýтных — с согласия присутствующих.

Прысýтнічае — присутствует; *адсýтнічае па ўвáжлівых прычы́нах* — отсутствует по уважительным причинам

Сход адбýдзецца ў малóй (малы́м) канферэ́нц-зáле.— Собрание состоится в малом конференц-зале.

Аб'я́ва — объявление; *павéсіць (вы́весіць) аб'я́ву; аб'ява пра сход.*

Адкры́тае галасавáнне — открытое голосование

Тáйнае галасавáнне — тайное голосование.

Прамóва — речь; *пáлкая прамóва* — страстная речь, *крыты́чная прамóва* — критическая речь.

Прамóўца — оратор, выступающий.

Выступлéнне — выступление.

ТЕКСТ

Дыпламаваны Баран

Ў адны́м сялé (не вáжна — дзé)
Хадзіў Барáн у чарадзé.
Разýмных Бараноў наогул жа нямнога,
А гэ́ты дык дурнéй дурнога —
Не пазнаé сваіх варот:
Відáць, што галавá слабáя.
А лоб дык вось наадварот —
Такога не страчáў ніколі лбá я:
Калí нямá разýмніка другога,
Пабíцца каб удвýх,
Дык ён разгоніцца ды ў сцéну — бух!
У íншага дык вы́скачыў бы й дух.
А ён — нічога.
І вось за дýрасць гэ́ту
Яго вучоным раз празвáлі нейк на смех,
А каб дварá не перабéг,
На шы́ю прывязáлі мéту:
— Вось,— кáжуць,— і дыплом табé.
Што гэ́та за «дыплом», Барáн — ні «мя», ні «бэ»,

Адна́к жа пе́рад Кошкаю пача́ў ён ганары́цца:
— А што ж ты ду́мала, сястры́ца!
Хібá мне пахваліцца нямà чы́м?
Дыплом я заслужы́ў, здае́цца ж, галавою.
І не раўну́йся ты са мною.
— Аб гэ́тым ле́пей памаўчы́,—
Сказа́ла яму́ Кошка.—
Каб ты быў разумне́йшы трошка
Ды розумам раскінуць мог аве́чым,
То ўба́чыў бы, што ганары́цца не́чым,
Бо заслужы́ў ты свой дыплом
Не галавой, а лбом.

Другі бара́н — ні «бэ», ні «мя»,
А лю́біць гу́чнае імя́.

(К. Крапіва)

Лексический комментарий к тексту

чарадá — стадо, отара
наóгул — вообще
наадварóт — наоборот
страчáць, чаще *сустракáць* — встречать
нікóлі — никогда
іншы — другой, иной
нейк, чаще *не́як* — как-то раз
ганары́цца — хвастаться, кичиться, гордиться
хібá — разве
раўнавáцца — сравниваться
ле́пей — лучше
трóшка, чаще *трóшкі* — чуть-чуть
убáчыць — увидеть
бо — ибо, так как
гу́чны — звучный, громкий

Упражнения

1. Измените слова или подберите родственные таким образом, чтобы [г], [к], [х] чередовались с [ж], [ч], [ш].

Воўк, гарох, страх, луг, рака, страха, верх, мурог, рука, дарога, дрогнуць, мокнуць, суха, крык, друг, бог, блыха, нага, бераг, мех, дапамагаць, мяккі, лёгкі, снег, смех, крок, грэх, навука, павук, цягнуць, сук, бок, лук, сяку, ліхі, лгаць, імгла.

2. Измените слова по следующему образцу: *купчыха — пры купчысе; луг — у лузе, на лузе.*

Гарох, знявага, кніга, квактуха, коска, пацеха, світка, вяроўка, цукерка, будаўнік, эпоха, абляпіха, карчага, павага, клетка, немка, мачыха, круг, бочка, плаха, прага, біклага, верх, блыха, паверх, тайга, ватага, адліга, развага, чарапаха, нітка, страх, пілотка, хмарка, пляцоўка, галка, зайчыха, ваўчыха, вольха, заяўка, вяроўка, унучка, леснічыха, ткачыха, увага.

3. Измените слова по следующему образцу: *любіць — люблю, карміць — кармлю.*

Рабіць, адмовіць, ажывіць, гнявіць, вытравіць, залавіць, надавіць, скрывавіць, спавіць, прыгубіць, вызубіць, забіць, вабіць, паслабіць, прабіць, разбамбіць, атлуміць, задыміць, дакарміць, перазнаёміць, спляміць, калыміць, падкузьміць, эканоміць, купіць, запіць, пакпіць, уступіць, прыляпіць, выпіць, засляпіць, паграфіць, адграфіць, здрэйфіць, рыфіць.

4. Измените слова по следующему образцу: *стукацець — стукачу, зарасціць — заращчу.*

Залепятаць, трапятаць, узлятаць, шчабятаць, замармытаць, пакрахтаць, квахтаць, асвістаць, дасмактаць, закрактаць, застукацець, бразгацець, паскакаць, прабразгатаць, рагатаць, пабалбатаць, абхваціць, звінаваціць, загаціць, скаціць, пералапаціць, растраціць, адвінціць, замаркоціць, спярэсціць, адчысціць, акруціць, рассакрэціць, расквяціць, засвяціць.

5. Спишите, вставляя пропущенные буквы *л* или *ў*.

Во...к, по...ны, жа...ток, то...сты, шо...к, до...гі, га...ка, сто..., жа...на, ва...калак, та...шчыня, Та...стой, кубе..., да...жыня, па...тара, ка...нер, аро..., іго...ка, гарэ...ка, да..., до..., быва..., купі..., спалоха...ся, спыні...шыся, во...на, по...нач, по...дзень, абмы...ся, ві...кі, узя..., пайшо..., сказа..., ма. чаць, жо...ць, прама...ча..., па...круг, Міко...ка, по ..ны.

6. Вставьте, где необходимо, пропущенную согласную букву.

Поз...ні, абвес...ны, кампос...ны, со...нца, пачэс...ны, ке...наваць, сэр...ца, кантрас...ны, балас...ны, выяз...ны, бязлітас...на, помс...лівы, капус...ны, карыс...ны, аванпос...ны, свіс...нуць, фарпос...ны.

7. Спишите, вставляя, где нужно, пропущенные буквы.

Муры ўрэзаліся буйнымі грудзьмі ў абшар, бязлітас...-на, гвалтоўна душаць простор поля. *(З. Бядуля)* З другога боку йдзе Гавака, стары аб'ез...чык і служака. *(Я. Колас)* Калі раней застава...ся Лаўрэн адзін уночы і, ма...-клівы ў суровай цішы, абступаў яго няведамы, нязвычны начны свет, адчува... Лаўрэн вялікі, незразумелы страх. *(Э. Самуйлёнак)* Тады быў трывожны семна...цаты год. Запалі з ні...чымніцы вочы. *(П. Панчанка)* Хмара нібы ра...чапілася маланкай, прагуча... магутны ўдар грому, і до...дж лінуў — густы і цёплы. *(Т. Хадкевіч)* Не мала бачы... ён пакут, як рос на панскім полі, спява... пад ім прыгонны люд аб не...час...лівай долі. *(П. Броўка)* Стаяў той асабліва прыгожы дзень, якія бываюць звычайна ў канцы жніўня месяца, калі да...но скончана жніво, звезена жыта ў гумны і над апусцелым полем дружна ўзлятаюць стайкі шпакоў — прадвес...нікаў блізкае восені. *(М. Лынькоў)* Svіс...ну... раз, свіс...ну... два шустры паравозік. *(Я. Купала)*

Урок 12

ПЕРЕДАЧА НЕКОТОРЫХ СОЧЕТАНИЙ ЗВУКОВ В ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВАХ

Специфическую окраску белорусскому языку в устной и письменной форме придает преобразование некоторых сочетаний звуков в заимствованных словах. Поскольку очень продолжительное время заимствование из неславянских языков шло главным образом через русский язык, то удобнее всего провести сравнение этих звукосочетаний в русском и белорусском языках.

В сочетании [ио] в произношении перед [о] возникает согласный [й]. На письме оно передается через *іё* (или *ыё* после отвердевших согласных) под ударением и через *ія (ыя)* не под ударением не в начале слова: *біёлаг, рацыён, геліяцэнтрычны, піянéр, Гесіёд, Баграціён, Берліёз.*

В начале слов под ударением [ио] сохраняется, без ударения передается на письме в соответствии с белорусской графикой как *іо, іа: іóн, Іóсіф, іанізáцыя, Іаáн, іардáнец, іонаабмéн, іанасфéра.* Согласный [й] не появляется в этом сочетании и в конце слов: *адáжыо, Тóкіо, Рыо-Нéгра, Жаліó-Кюры, Бакáчыо.* Следует запомнить произношение и написание слова *рáдыё*, которое является исключением.

В ряде заимствований, главным образом после [л] и [н], гласный [и] редуцировался и былое сочетание [ио] передается в белорусском языке через *ьё* (или *ья* не под ударением): *мільён, медальён, кампаньён, мільянéр.*

Звукосочетание [йо] после гласных под ударением передается через *ё*, не под ударением — через *я: маёр, раён, маянэ́з.* В начале нарицательных существительных и производных от них [йо] передается через *ё* независимо от ударения: *ёд, ёг, ёдафóрм, ёта́цыя.* Все же имеется некоторое количество собственных имен и географических названий, в которых [йо] сохраняется (перечислить их все не представляется возможным, надо справляться по словарям): *Нью-Йорк, Гюйó, Ога́йо.*

Звукосочетание [ие] ([иэ]) обычно передается на письме через *іе (ые)* и произносится в соответствии с написанием: *кліéнт, іерóгліф, Іерусалíм, дыéта.* В отчествах от имен греко-латинского происхождения на *-ий* типа *Васíлій, Лявóнцій -ие* передается через *-ье-* или *-е-: Васíльевіч* и *Васíлевіч, Лявóнцьевіч* и *Лявóнцевіч* (однако *Анýфрыевіч*). Исключение составляет слово *езуíт* и производные от него, в которых [іе] передается через *е*: *езуíцкі, езуíцтва, езуíтызм.* Сочетание [иэ] передается через *ыэ*, если [и] принадлежит заимствованным приставкам *ди-, анти-*, а корень начинается с [э]: *дыэлéктрык, дыэлектрычны, антыэлектрóн, антыэстэты́чны.*

Звукосочетание [йе] в середине слов передается через *е: фаé, Ма́ерава, Феербáх.* Оно сохраняется лишь в начале некоторых географических названий и производных от них: *Йéмен, йéменка, Йéлаўстан, йéлаўстанскі.*

В звукосочетании [иа] обычно перед [а] в произношении появляется согласный [й]. На письме оно передается через *ія (ыя): авія́цыя, акія́н, матэрыя́л, фартэпія́на, матэрыялíзм.* Написания, иногда встречающиеся в периодической печати, типа *матэр'ял, фартэп'яна* следует считать отступлением от литературной нормы.

Звукосочетание [йа] передается через [йа] не в начале слова: *Ма́я, Савóя.* В начале географических названий и производных от них слов сочетание [йа] сохраняется: *Йакаха́ма, йакаха́мскі.* В словах *мільярд, мільён* и производных от них гласный [і] редуцировался до [й] и потому пишется и соответственно произносится *мілья́рдны, мільярдэ́р, мільярдэ́рка, мільённы, мільянéр, мільянéрка.*

В середине многих заимствованных слов встречаются сочетания предшествующих гласных с последующим [у]

(*-уу-, -ыу-, -iу-, -ау-, -оу-*). Существующее правило гласит, что [у] сохраняется в тех случаях, когда образует самостоятельный слог: *ва́куум, прэзі́дыум, кансі́ліум, ра́унд, со́ус*. Если же [у] самостоятельного слога не образует, то оно переходит в [ў]: *аўдыто́рыя, бра́ўнінг, рангоўт, шпанго́ўт, нака́ўт, аўтадафэ́, оўн*. Правило это сложно для практического применения, поскольку неизвестно, когда [у] образует самостоятельный слог. Поэтому в сомнительных случаях следует обращаться к словарю, учитывая при этом, что наиболее часто [у] переходит в [ў] после гласных [а] и [о]. Сочетание [iу] обычно сохраняется: *iудзе́й, iудаі́зм, сімпо́зіум* (однако чаще *юда*, чем *іу́да*).

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Дзе ву́чыцца Ва́ша дачка́? — У шко́ле, у педінстыту́це, ва універсітэ́це, у тэ́хнікуме, у ВНУ. — Где учится Ваша дочь? — В школе, в техникуме, в пединституте, в университете, в вузе.

Пасве́дчанне аб няпо́ўнай сярэ́дняй шко́ле — свидетельство о неполной средней школе.

Атэста́т ста́ласці — аттестат зрелости.

Ганаро́вая гра́мата — Почетная грамота.

Залаты́ (сярэ́браны) меда́ль — золотая (серебряная) медаль.

Раскла́д — расписание.

Падру́чнік — учебник.

Вучэ́бны дапамо́жнік — учебное пособие.

Дыпло́м, дыплом з адзна́кай — диплом, диплом с отличием.

Вы́піска выніко́вых ацэ́нак паспяхо́васці да дыпло́ма — выписка итоговых оценок успеваемости к диплому.

Дада́так да дыпло́ма — приложение к диплому.

Дзённік, журна́л улі́ку паспяхо́васці, заліко́вая кні́жка (залiко́ўка) — дневник, журнал учета успеваемости, зачетная книжка (зачетка).

Све́дчанне студэ́нта — удостоверение студента.

Кла́сны кіраўні́к — классный руководитель.

За́вуч — наме́снік дырэ́ктара — завуч (разг.), заместитель директора.

Спецыялізава́ная шко́ла — специализированная школа.

Педагагі́чная ВНУ — педагогический вуз.

Я хачу́ перайсці́ ў спарты́ўную шко́лу. — Я хочу перейти в спортивную школу.

Мой сын пачáў вывучáць англíйскую мóву з пéршага клáса.— Мой сын начал изучать английский язык с первого класса.

Кóлькі гадзíн у ты́дзень адвóдзіцца на беларýскую літаратýру? — Сколько часов в неделю отводится на белорусскую литературу?

У вáшай шкóле ёсць спарты́ўныя пляцóўкі? — В вашей школе есть спортивные площадки?

Грýпа прадóўжанага дня — группа продленного дня.

Ці ёсць у вáшым гóрадзе політэхнíчны тэ́хнікум? — Есть ли в вашем городе политехнический техникум?

Я вучýся на трэ́цім кýрсе педвучы́лішча.— Я учусь на третьем курсе педучилища.

Беларýскі дзяржáўны універсітэ́т (БДУ) — Белорусский государственный университет (БГУ).

Гóмельскі дзяржáўны універсітэ́т імя́ Францы́ска Скары́ны — Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины.

Грóдзенскі дзяржáўны універсітэ́т імя Я́нкі Купáлы — Гродненский государственный университет имени Янки Купалы.

Выдáтнік — отличник.

Навукóвыя гуртќі — научные кружки.

Дзе знахóдзіцца трынáццатая аўдытóрыя? — Где находится тринадцатая аудитория?

Лекцы́йны і практы́чны курс — лекционный и практический курс.

Устýпныя экзáмены — вступительные экзамены.

Дзяржáўныя экзáмены — государственные экзамены.

Студэ́нцкі інтэрнáт — студенческое общежитие:

Вучóба (вучы́цца) без адры́ву ад вытвóрчасці — учеба (учиться) без отрыва от производства.

Экзаменацы́йная сéсія — экзаменационная сессия.

Чытáльная зáла (чыталка, разг.) — читальный зал (читалка).

Дамáшні абанемéнт — домашний абонемент.

Сярэ́дняя адукáцыя — среднее образование.

Вышэ́йшая адукáцыя — высшее образование.

Міністэ́рства адукáцыі Рэспýблікі Беларýсь — Министерство образования Республики Беларусь.

ТЕКСТ

Браць і аддаваць

(Урывак)

Нацыяна́льнае — гэ́та то́е пачуццё, адчува́нне канкрэ́тнай радзімы, якое дае́цца чалаве́ку ра́зам з жыццём. Нацыяна́льны хара́ктар, нацыяна́льны пагля́д на рэ́чы, адчува́нне свайго слова перадае́цца бы́ццам бы па спа́дчыне. Вядома ж, абавязковы тут фа́ктар — родная мова, нездарма́ ў белару́саў яна́ заве́цца ма́тчынай, бо ма́ці спява́е на гэ́тай мове пе́ршую калыха́нку, ву́чыць дзіця́ пе́ршым словам, ву́чыць яго спазнава́ць свет, абжыва́цца ў све́це, прывуча́ць свет да сябе́ і сябе́ да све́ту. Мову нездарма́ называ́юць душой народа, на́цыі. Пту́шка па голасу, народ па мове вызнача́ецца, адрозніваецца. На працягу дваццатага стагоддзя для белару́скай культу́ры і літарату́ры паня́цце нацыяна́льнага не было адназна́чным. На пыта́нне Я́нкі Купа́лы «А хто там ідзе́?» не ўсе́ на пача́тку стагоддзя адгукну́ліся: «Белару́сы!» Нацыяна́льная самасвядомасць, самаўсведамле́нне сябе́ як на́цыі, як народа, абу́джаная ў народаў ца́рскай «единой и неделимой России» рэвалю́цыяй 1905 года, у белару́саў расла́ хоць і мару́дна, але́ ўпэ́ўнена. Нечува́ны ўздым народнага энтузія́зму, небыва́лы рост нацыяна́льнай культу́ры ў нас у Белару́сі стаў вы́нікам Вялі́кай Кастры́чніцкай рэвалю́цыі. Вялі́кая Айчы́нная вайна́ ў сваі́х выпрабава́ннях загартава́ла белару́скую на́цыю, умацава́ла яе́ ве́ру ў свае́ сі́лы. Заканаме́рны быў пасляцае́нны ўздым літарату́ры, маста́цтва і народнай творчасці. Ды вось бяда́: паступова пачалі зачыня́цца белару́скія школы...

На́цыя, нацыяна́льнае не капры́з гісторыі, а да́дзенасць, што скла́лася вяка́мі, гісторыя не цярпіць, не трыва́е аднаста́йнасці, аднааблі́чнасці. Усе́ дзяржа́ўныя ўтварэ́нні, якія зама́хваліся на пра́ва на́цыі, на яе́ суверэ́ннасць, распада́ліся, каб зарасці бур'яном забыцця́. У Ры́ме непадалёк ад Калізе́я можна ба́чыць на стэ́ндзе красамо́ўную ка́рту былой ве́лічы і заняпа́ду магу́тнай імпе́рыі. Гэ́та на́цыі, усвядоміўшы сябе́, разбуры́лі халодную і паны́лую сцяну́ ўсеагу́льнага абезаблі́чвання. Дыяле́кты, мясцовыя гаворкі, праніка́ючы «памы́лкамі» ў адзінаўла́дную латы́нь, далі потым пача́так самастойным мовам народаў, што ўзду́жалі як на́цыі.

За любой нáцыяй стаіць гісторыя, якáя ахоўвае, беражэ́ яé ад забыццЯ́ і безгалосся.

(Р. Барадулін)

Лексический комментарий к тексту

пачуццё — чувство, психическое переживание отношений к окружающему миру; следует отличать от *пачýцця* — способность воспринимать окружающий мир органами чувств

адчувáнне — ощущение

паглЯ́д, чаще употребляется *пóгляд* — взгляд

быццам — как будто

мáтчын — материнский

мóва — язык, речь. В лингвистической терминологии язык — *мова*, речь — *маўлéнне*

калыхáнка — колыбельная песня

спазнавáць — познавать, узнавать, изведывать

нездармá — недаром

нечувáны ўздым — неслыханный подъем

мастáцтва — искусство

выпрабавáнне — испытание

загартавáць — закалить

умацавáць — упрочить, укрепить

дáдзенасць — данность

цярпіць — терпит, запомните место ударения!

аднастáйнасць — однообразие

аднааблíчнасць — образовано от *аблíчча* — облик, здесь: на одно лицо

красамóўны — красноречивый

усвядóміўшы — осознав

разбурыць — разрушить

абезаблíчванне, чаще *абязлíчванне* — обезличивание

памылка — ошибка

адзінаўлáдны — единовластиый

пóтым — потом, затем, в дальнейшем

ахóўваць — охранять

безгалóссе — безмолвие, безгласность

Упражнения

1. Запишите по-белорусски следующие слова.

Аксиома, доминион, радиола, патриотизм, аксиоматический, Галактион, период, бастион, ажиотаж, рационализатор, каприччио, Токио, ионный, Ионическое море, майорский, йота, Огайо, майонез, майорат, районирование, йодоформ, йотованный, йодноватый, триллион, миллионер, пенсионер, милиционер, чемпион, стадион, национальность, Сильвио, рацио.

2. Спишите, вставляя пропущенные *іе, ые, е* или *ье, 'е.*

...рогліф, ...рархія, ...рыхонскі, кл...нтура, ар...нтацыя, аўд...нцыя, ...зуіцкі, фа..., рэл...ф, Куцюр..., д...тычны, ...на, пац...нт, ар...нцір, гіг...на.

3. Запишите по-белорусски следующие слова.

Мобилизация, авиация, автономия, химия, лиана, гениальный, социальный, вариант, диалог, энтузиаст, диагноз, диафрагма, амнистия, диапазон, миллиард, Малайя, маниакальный, олимпиада.

4. Спишите, вставляя пропущенные *у* или *ў*.

Рады...с, со...с, ска...т, ма...зер, а...дыторыя, аквары...м, ваку...м, а...т, прэзіды...м, стра...с, і...дзей, па...перызацыя, па...за, еса...л, а...л, дрэдно...т, ра...нд, Мідо...с, бра...нінг, бра...ншвейгскі, калёкві...м.

МОРФОЛОГИЯ

Урок 1

СТРОЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена существительные в белорусском языке, как и во многих других языках, составляют основу словаря. Об их количестве можно судить хотя бы по тому, что они представляют собой не только общие (нарицательные) имена, составляющие около половины всей лексики. Это и необозримый океан собственных имен (названий) всего того, чего мы касаемся в речи.

В составе белорусских существительных выступают как исконные слова, так и большое количество заимствований. Они имеют разнообразный корневой вид и словообразовательное развитие. Но, как это обычно в языках, строгих и четких правил строения существительных, непосредственно и жестко зависимых от того, что́ они именуют, не существует. Иначе говоря, определить точно, каким будет или должно быть существительное с тем или иным значением, по его корню и словообразовательному развитию, безусловно, невозможно. Поэтому почти каждое существительное нужно осваивать в отдельности из устной и письменной белорусской речи, а также по словарям, справочникам, другим пособиям по языку, по предметным учебникам и т. д.

Не бесполезна в этом отношении и грамматика языка. Строение любого существительного как слова, конечно, не является абсолютно произвольным и индивидуальным. Характер существительного, а тем более особенности его строения и частей во многом определяются языком, его установлениями по оформлению и образованию слов в зависимости от их значений.

Это прежде всего *грамматические* значения. К ним относятся особенности семантики существительных, которыми они характеризуются как отдельный класс слов в языке. Таким является, в частности, общее предметное значение существительных как номинативных слов,

значение грамматического рода существительных и т. п. Это собственно языковые сущности существительных как слов, как языковых явлений (так же как свойства или признаки любых иных, неязыковых явлений). Грамматические значения существительных, можно сказать, предопределяют их грамматическое строение и изменение.

Это также предметные и смысловые лексические значения существительных. Данные значения составляют их семантическое содержание, отражающее то, что́ существительное именует, и отношение говорящего к предмету номинации. Они обусловливают часто своеобразие лексического строения существительных, образование и словообразовательные средства.

Наиболее важным средством словообразования существительных являются суффиксы. Их насчитывают в белорусском языке около сотни. Большинство из них характеризует строение очень малых и количественно замкнутых групп слов, являясь по существу мертвым историческим словообразовательным инвентарем. Однако есть и такие, которые являются активными живыми средствами словотворчества и определяют своеобразие белорусского языка в этом отношении. Вот некоторые примеры.

Наименование понятий о предметах и явлениях

Мужской род

Растварáльнік—растворитель, *размеркавáльнік*—распределитель, *узбуджáльнік* — возбудитель, *ачышчáльнік* — очиститель, *выключáльнік* — выключатель, *знішчáльнік* — истребитель;

вы́падак — случай, *гату́нак* — сорт, *падару́нак* — подарок, *паку́нак* — сверток, *скру́так* — сверток, *дадáтак* — дополнение, *прыпы́нак* — остановка, *абу́так* — обувь, *адбíтак* — отражение, *рáнак* — утро, *світáнак* — рассвет, *адвячóрак* — сумерки, *ускрáек* — край.

Женский род

Чытáльня — читальня, *кавя́рня* — кафе, *прáльня* — прачечная, *радзíльня* — родильный дом, *вартóўня* — сторожка, *распранáльня* — раздевалка, *пары́льня* парилка;

вастрыня́ — острота, *велічыня́* — величина, *вышыня́* — высота, *гарачыня́* — жара, *глыбіня́* — глубина, *гушчыня́*—

густота, *далечыня́* — даль, *даўжыня́* — длина, *цеплыня́* — теплота, *сушыня́* — сушь, *даражыня́* — дороговизна;

спяко́та — жара, *плюхо́та* — слякоть, *журбо́та* — грусть, *сумо́та* — тоска, *брыдо́та* — мразь, *бядо́та* — бедствие, *гало́та* — голь, *басо́та* — босяки, *драбно́та* — мелкота;

блытані́на — путаница, *мешані́на* — смесь, *страляні́на* — стрельба, *тузані́на* — потасовка, *цягані́на* — волокита, *бегані́на* — беготня, *важдані́на* — возня, маета, *таўкані́на* — толкотня, *квацані́на* — мазня.

Средний род

Пало́мніцтва — паломничество, *хада́йніцтва* — ходатайство, *бадзя́жніцтва* — бродяжничество, *двуру́шніцтва* — двурушничество, *студэ́нцтва* — студенчество, *садо́ўніцтва* — садоводство;

чыта́нне — чтение, *кармле́нне* — кормежка, *прасава́нне* — утюжка, *кава́нне* — ковка, *нарміравáнне* — нормировка, *пры́ма́нне* — приемка, *падбіра́нне* — подборка, *высяка́нне* — рубка, *падкóрмліванне* — подкормка, *забудо́ўванне* — застройка, *распіло́ўванне* — распиловка, *выбрако́ўванне* — выбраковка.

Наименование понятий о живых существах

Мужской род

Пясня́р — певец, *разьбя́р* — резчик, *друка́р* — печатник, *гандля́р* — торговец, *махля́р* — мошенник, *чабата́р* — сапожник, *цясля́р* — плотник, *бляха́р* — жестянщик, *пчаля́р* — пчеловод, *шкляр* — стекольщик, *млына́р* — мельник, *пашта́р* — почтальон, *ку́хар* — повар,

слуха́ч — слушатель, *дзея́ч* — деятель, *чыта́ч* — читатель, *гляда́ч* — зритель, *уцяка́ч* — беглец,

выхава́льнік — воспитатель, *збіра́льнік* — собиратель, *апавяда́льнік* — рассказчик, *пачына́льнік* — зачинатель, *паруша́льнік* — нарушитель, *ствара́льнік* — создатель, *шука́льнік* — искатель, *натхня́льнік* — вдохновитель, *склада́льнік* — составитель,

абаро́нца — защитник, *выкана́ўца* — исполнитель, *вынахо́дца* — изобретатель, *вытво́рца* — производитель, *дара́дца* — советчик, *зна́ўца* — знаток, *перамо́жца* — победитель, *прамо́ўца* — оратор

Женский род

Жыха́рка — жительница, *куха́рка* — повариха, *гляда́чка* — зрительница, *дзяя́чка* — деятельница, *каха́нка* — любовница, *сваа́чка* — свояченица, *жо́нка* — жена, *до́ктарка* — доктор, *канду́ктарка* — кондуктор, *кантралёрка* — контролер, *партнёрка* — партнер, *касі́рка* — кассир, *сакрата́рка* — секретарша, *карэ́ктарка* — корректор, *ле́ктарка* — лектор, *ле́карка* — лекарь, *акто́рка* — актриса, *дырэ́ктарка* — директор;

майстры́ха — мастерица, *д'я́баліха* — дьяволица, *до́ктарыха* — жена доктора, *дырэ́ктарыха* — жена директора, *міні́стрыха* — министерша, *ваўчы́ха* — волчица, *весялу́ха* — веселунья, *рагату́ха* — хохотунья, *балбату́ха* — болтунья, *хітру́ха* — хитрунья, *скаку́ха* — плясунья, *ласу́ха* — сластена, *шапту́ха* — знахарка;

маладзі́ца — молодка, *абра́нніца* — избранница, *захава́льніца* — хранительница, *кве́ткаўніца* — цветочница, *заба́ўніца* — затейница, *пісьме́нніца* — писательница, *цыру́льніца* — парикмахер, *ласі́ца* — лосиха, *мядзве́дзіца* — медведица, *тыгры́ца* — тигрица.

Средний род

Дзіця́ — ребенок, *цяля́, цялё* — теленок, *парася́, парасё* — поросенок, *кацяня́, кацянё* — котенок, *шчаня́, шчанё* — щенок, кутенок, *жарабя́, жарабё* — жеребенок, *кураня́, куранё* — цыпленок, *качаня́, качанё* — утенок, *птушаня́, птушанё* — птенец, *дзяўчо́* — девочка, *свінчо́* — подсвинок, *курчо́* — курочка.

Это примеры, иллюстрирующие наиболее значительные и характерные суффиксальные способы построения слов в белорусском литературном языке.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

Ро́дная змя́елька — як змо́раному пасце́лька.— Самое дорогое и желанное — родной край.

Няма́ смачне́йшай вадзі́цы, як з ро́днай крыні́цы.— Нет ничего на свете приятнее и лучше, чем родное.

На во́ўка памо́ўка, а мядзве́дзь ні́шкам.— Виноват не тот, о ком говорят, а тот, кого не подозревают.

За во́чы і цара́ ла́юць.— О мнимой смелости.

Смáчная кáшка, ды зарабíць цяжка.— Всё хорошее достигается большим трудом.

Залíшняя хвалá павáліць і валá.— Неумеренное восхваление губит человека.

Звер не звер, але чорт ямý вер.— Особой опасности вроде не представляет, но нужно быть осторожным с ним.

Абы́ да душы́, дóбра і ў шалашы́.— С милым рай и в шалаше.

Для мышы і кот вялíкі звер.— У каждого свое представление об опасном противнике.

Пра пчóлы нічóга не скажý, а мёд салóдкі.— О деле лучше не вспоминать, но результат приятный.

Не ўздыхáй: нямá — і няхáй.— Не следует слишком переживать из-за отсутствия чего-либо.

Душá мая́ не крывáя: усё прымáе.— О нетребовательности.

Загавары́ўся, што й стагнáць забы́ўся.— О беседе, которая отвлекла.

ТЕКСТ

Раманс

Зорка Венера ўзышла над зямлёю,
Светлыя згадкі з сабой прывяла...
Помніш, калі я спаткаўся з табою,
Зорка Венера ўзышла.
З гэтай пары я пачаў углядацца
У неба начное і зорку шукаў.
Ціхім каханнем к табе разгарацца
З гэтай пары я пачаў.
Але расстацца нам час наступае;
Пэўна, ўжо доля такая у нас.
Моцна кахаў я цябе, дарагая,
Але расстацца нам час.
Буду ў далёкім краю я нудзіцца,
У сэрцы любоў затаіўшы сваю;
Кожную ночку на зорку дзівіцца
Буду ў далёкім краю.
Глянь іншы раз на яе, у расстанні
Там з ёй зліём мы пагляды свае...
Каб хоць на міг уваскрэсла каханне,
Глянь іншы раз на яе.

(*М. Багдановіч*)

Лексический комментарий к пословицам, поговоркам и тексту

сма́чны — вкусный, сравн. ст. *смачне́йшы*
крыні́ца — родник
памо́ўка — молва, наговор
ні́шкам — втихаря
ла́яць — ругать
зарабі́ць — заработать
залішні — чрезмерный
хвала́ — восхваление
да душы́ — здесь: по сердцу
вялі́кі — большой (но не громадный!)
няха́й — пусть
забы́цца — забыть, запамятовать
зо́рка — звезда
зга́дкі — воспоминання
спатка́цца — встретиться
угляда́цца — всматриваться
каха́нне — любовь; *каха́ць* — любить
пача́ць — начать
наступа́ць — здесь: наставать
пэ́ўна — видимо, наверное
мо́цна — сильно
час — время
нудзі́цца — тосковать
дзіві́цца — смотреть
і́ншы — иной
у расста́нні — в разлуке
пагля́д — взгляд

Упражнения

1. К существительным, имеющим общее значение лица мужского пола в его отношении к другим лицам, занятиям и иным подобным обстоятельствам, подберите существительные с тем же значением, но называющие лиц женского пола (если подобные существительные имеются или возможны); пользуйтесь словарями, в том числе для раскрытия значения существительных.

Будаўнік, жартаўнік, нядбайлік, баязлівец, шчаслівец, грыбнік, лыжнік, апавядальнік, збіральнік, парушальнік, стваральнік, шукальнік, газетчык, выкладчык, вязальшчык, шыфроўшчык, дурань, вартаўнік, зводнік, пісьменнік, любімец, пастаялец, жылец, разумнік, кіраўнік, працаўнік, вандроўнік, чараўнік, удзельнік, памочнік, наведвальнік, ракетчык, лётчык, паштар, юбіляр, гандляр, друкар, місіянер, акцыянер, пенсіянер, мільянер, выхаванец, руплівец, студыец, шавец, лаўкач, багацей, глядач, дзеяч, слухач, чытач, сябра, дружбак, дзівак, дабрак, чужак, камедыянт, дэбютант, экскурсант, лабарант, апа-

нент, эмігрант, кіяскёр, танцор, шафёр, карэктар, кандуктар, рэдактар, касір, багатыр, лектар, літаратар, экзаменатар, кааператар, найміт, гарманіст, журналіст, паспартыст, метадыст, тэнісіст, круцель, адвакат, дырэктар, дыспетчар, сваяк, швагер, аптэкар, кухар, прастак, спявак, доктар, фельчар, парабак, міліцыянер, паэт, жабрак, рыбак, весялун, крыксун, ляўшун, плаксун, рагатун, хітрун, фарсун, балбатун, таўстун, шаптун, ткач, сват, жнец, ядок, гаспадар, князь, герой, Бог, кравец, майстар, хлус, барон, акцёр, маладзён, лунацік, скептык, комік, афіцэр, арбітр, гісторык, рамантык, хімік, паэт, службовец, сядок, стралок, пчаляр, рэвізор, дырыжор, інжынер, дэкан, рэктар.

2. Сделайте перевод существительных и обратите внимание на предпочтительное образование их лексических соответствий в белорусском языке.

Читатель, писатель, представитель, сеятель, учитель, вредитель, водитель, глушитель, строитель, воспитатель, правитель, носитель, любитель, вершитель, делитель, измеритель, искатель, кормитель, копатель, мучитель, настоятель, покровитель, получатель, радетель, поручитель, старатель, хулитель, поступок, поцелуй, сорт, счет, направление, спасение, обстоятельство, подарок, пакет, упаковка, угощение, грабеж, снаряжение, рисунок, холодина, пустота, голь, мокрота, мошкара, комарье, толкотня, беготня, стрельба, путаница, земляника, черника, голубика, брусника, ежевика, клюква, костяника.

Урок 2

ИЗМЕНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 1

Изменение существительных — это склонение: образование падежных форм главным образом при помощи окончаний. Система склонения существительных одна. Но окончания в одних и тех же падежах у разных существительных неодинаковые. Больше всего различий в окончаниях связано с принадлежностью существительных к разным грамматическим родам. Особенности их окончаний в некоторых падежах и даже склонение некоторых их групп в целом зависят также от их семантического своеобразия, традиционной лексико-грамматической формы и т. п.

Существительные склоняются по падежам в единствен-

ном и множественном числе (иногда только в единственном или только во множественном). В единственном числе они по своим падежным окончаниям относятся к одному из трех склонений. Это два склонения существительных женского рода и одно общее склонение существительных мужского и среднего родов.

Подавляющее большинство существительных женского рода имеет падежные формы так называемого п е р в о г о с к л о н е н и я. В именительном падеже для них характерно окончание *-а* (после мягких согласных пишется *-я*): *вясна́, рука́, рака́, мука́, мяжа́, зямля́, трава́, вада́, чарга́* — очередь, *страха́* — кровля, *ралля́* — пашня, *сям'я́, душа́, гара́, ха́та, бу́льба, кры́га* — льдина, *му́ха, ві́шня, а́рмія, ру́жа* — роза, *зада́ча, пра́ца* — работа, *кве́тка* — цветок, *вавё́рка* — белка.

В родительном падеже — окончание *-ы (-і)*.

Есть различия между существительными женского рода этого морфологического типа в образовании падежных форм дательного и предложного падежей, которые у них совпадают. Здесь имеют место окончания *-е (-э)* и *-і (-ы)*.

Окончание *-е* имеют существительные с основой на твердые согласные *б, в, д, з, л, м, н, п, с, т, ф* в именительном падеже. Перед окончанием *-е* эти согласные мягкие (а *д, т* произносятся как *дзь, ць*): *трава́ — траве́, на траве́, вада́ — вадзе́, на вадзе́, ха́та — ха́це, у ха́це, бу́льба — бу́льбе, у бу́льбе.*

Это же окончание характерно для существительных с основой на *г, х*. Однако согласные *г, х* перед окончанием *-е* заменяются согласными *зь, сь: чарга́ — чарзе́, па чарзе́, страха́ — страсе́, на страсе́, кры́га — кры́зе, на кры́зе, му́ха — му́се, па му́се.*

С окончанием *-і* пишутся существительные с основой на мягкие конечные согласные в именительном падеже, в том числе и *і*: *зямля́ — зямлі́, ралля́ — раллі́, па раллі́, сям'я́ — сям'і́, у сям'і́, ві́шня — ві́шні, на ві́шні, а́рмія — а́рміі, пры а́рміі.*

Второй звуковой вариант этого окончания *-ы* имеют существительные с основой на твердые согласные *ж, ш, ч, дж, р, ц: мяжа́ — мяжы́, на мяжы́, душа́ — душы́, у душы́, гара́ — гары́, на гары́, ру́жа — ру́жы, на ру́жы, зада́ча — зада́чы, у зада́чы, пра́ца — пра́цы, на пра́цы.*

Этот же вариант окончания характерен для существительных с основой на согласный *к* в именительном падеже, который заменяется в дательном и предложном на соглас-

ный *ц* твердый: *кветка — кветцы, на кветцы, вавёрка — вавёрцы, па вавёрцы.*

Однако так образуются формы существительных с основой на *к*, если у них ударение не на окончании. Существительным с ударением на окончании свойственно, как и существительным с основой на *г, х*, окончание *-е* (пишется *-э*): *раќа — рацэ́, на рацэ́, мука́ — муцэ́, у муцэ́.*

В винительном падеже — *-у (-ю).*

В творительном падеже — *-ой (-ёй)* и *-ою (-ёю)*, не под ударением произносится *-ай(-яй)* и *-аю(-яю)*. Окончание на *й* и окончание на *ю* морфологически равноправны. Выбор их определяется отчасти стилем речи, ритмическим строением фразы. Формы на *ю* придают высказыванию некоторую экспрессивную напряженность (торжественность, эпичность).

Существительные мужского и среднего рода имеют падежные формы второго склонения. В именительном падеже существительные мужского рода не имеют окончания: *дуб, скарб* — сокровище, *сад, год, ход, ёд, наро́д, хо́лад, вы́гляд* — вид, *луг, стог, снег, паро́г, піро́г, бе́раг, дождж, уну́к, воўк, язы́к, гук* — звук, *малато́к, по́зірк* — взгляд, *буды́нак* — строение, *малю́нак* — рисунок, *канча́так* — окончание, *край, гай* — роща, *стол, гром, со́рам* — стыд, *сон, нато́ўп* — толпа, *пчаля́р, ве́цер, цу́кар* — сахар, *ко́лер* — цвет, *брат, бот* — сапог, *хлеў* — сарай, *страх, верх, шлях* — путь, *кажу́х* — тулуп, *па́лец, конь, дзень, цень, ву́чань, по́ўдзень, ле́бедзь, боль.*

Существительные среднего рода в именительном падеже выступают с окончанием *-о(-ё)* под ударением, которое произносится как *а* после твердых и *е* после мягких согласных не под ударением: *акно́, малако́, плячо́, галлё, се́на, жы́та, во́ка, паве́ка, сэ́рца, сме́цце.*

В родительном падеже существительные мужского рода имеют окончания *-а(-я)* или *-у(-ю)*. Употребление их зависит от структуры предмета названия. Если это одно отдельное существо, растение, объект, вещь, средство, изображение, единица или часть целого, то существительное имеет окончание *-а(-я)*: *бра́та, бо́та, го́да, гра́ма, малю́нка, канча́тка, малатка́, па́льца, каня́, дня.* Если же предметность представляется как совокупность предметов, вещество или как воплощение какого-то явления, признака, свойства, действия, процесса, состояния, ощущения, чувства, восприятия, то имя существительное выступает в родительном падеже с окончанием *-у(-ю)*: *нато́ўпу, цу́кру, ёду, даждж́у, це́ню, з краю́, з по́ўдню, без*

ко́леру, з вы́гляду, з хо́ду, сну, ад хо́ладу, ад бо́лю, со́раму, по́зірку. В связи с этим некоторые существительные в зависимости от значения могут иметь окончание или *-а(-я)*, или *-у(-ю)*: *для на́шага наро́да — шмат наро́ду, каля ду́ба — кубаме́тр ду́бу, гало́снага гу́ка — не чува́ць ні гу́ку.*

Существительные среднего рода в родительном падеже имеют окончание *-а(-я)*: *акна́, сме́цця* и т. д.

В дательном — *-у(-ю)*.

В винительном одушевленные — как в родительном, неодушевленные — как в именительном.

В творительном падеже — *-ом(-ём)* под ударением, не под ударением произносится и пишется *-ам(-ем)*: *за стало́м, з малако́м, днём, галлём, з бра́там, за жы́там, кра́ем, сме́ццем.*

В предложном падеже относящиеся к этому склонению существительные выступают с одним из трех окончаний — или *-е*, или *-і(-ы)*, или *-у(-ю)*. Окончание *-е* — это принадлежность падежной формы существительных с основой на твердый согласный в именительном падеже: *стол — на стале́, сад — у са́дзе, хлеў — у хляве́, акно́ — на акне́, се́на — на се́не, жы́та — у жы́це.* Существительные с основой на мягкий согласный в именительном падеже имеют в предложном окончание *-і*: *конь — на кані́, цень — у цяні́, гай — у гаі́, галлё — у галлі́, вясе́лле — на вясе́ллі.* Фонетический вариант этого окончания *-ы* характерен для существительных с основой на шипящие согласные *ж, ш, дж, ч*, а также на согласные *р, ц*: *дождж — на дажджы́, ве́цер — на ве́тры, палец — на па́льцы, плячо́ — на плячы́, сэ́рца — у сэ́рцы.* Окончание *-у(-ю)* принято связывать с существительными мужского рода, которые являются названиями людей, их собственными именами и фамилиями на конечный согласный в именительном падеже: *брат — па бра́ту, уну́к — пры ўну́ку, пчаля́р — па пчаляру́, ву́чань — пры ву́чню, Па́вел Мікала́евіч Зяме́ц — пры Па́ўлу Мікала́евічу Зямцу́, Васі́ль Бу́сел — па Васілю́ Бу́слу.* С ним пишутся также существительные мужского и среднего рода с основой на *г, к, х*: *піро́г — па пірагу́, шлях — па шляху́, страх — у стра́ху, язы́к — на языку́, буды́нак — у буды́нку, во́ка — у во́ку, паве́ка — на паве́ку.* Но для существительных мужского рода с основой на *г, х*, имеющих конкретное значение, предпочтительнее окончание *-е*. При этом *г, х* в основе изменяются в *зь, сь*: *снег — на сне́зе, бе́раг — на бе́разе, кажу́х — у кажусе́,*

парóг — на парóзе, луг — на лýзе, стог — у стóзе, верх — на вéрсе. Так же *малакó — у малацэ́.*

Наконец, существительные мужского рода в функции обращения наряду с формой именительного падежа могут употребляться в особой звательной форме с окончанием *-е(-а)* или *-у(-ю). З вялікім святам, мой народзе! З вялікім святам, краю мой! (М. Танк) Сілен, княжа, карацъ, галаву сілен зняць, не скуеш толькі дум ланцугамі. (Я. Купала)*

УСТОЙЧИВЫЕ ФРАЗЫ, ШУТЛИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Дóбры, хоць да сэ́рца прыкладáй — о большой доброте.

Пайсці́ ўгóру без вярóўкі — быстро продвинуться (шутливо).

З-пад нóгця дастáць — иметь большие способности по приобретению.

Шы́ю намы́лю і за мы́ла заплóціш — угроза наказания с последующими неприятностями.

Сляпі́цаю ў вóчы лёзці — приставать.

Вялі́кая шы́шка на гóлым мéсцы — о мнимой величине, важности лица.

Кáзань казáць — говорить скучно, длинно.

У сві́ныя галасы́ — поздно.

У вóка ўпáсці — понравиться.

Мнóга не трэ́ба, абы́ ўвóлю — нужно столько, чтобы было достаточно.

Пакарáй мянé, Бóжа, блінцóм ды яшчэ́ з мáсельцам і піўцóм — о привольной жизни.

ТЕКСТ

Памяць зямлі беларускай

Якая яна, мая зямля? Гэта залатыя палі збажыны з сінімі вочкамі васількоў, светлыя ад бяроз гаі, што аглухлі ад птушынага звону, і пушчы, падобныя на гатычныя храмы, пушчы, дзе алені горда нясуць свае кароны. Гэта бясконцыя жылы рэк, у якіх плешчуцца бабры і рыба на захадзе сонца. Гэта амаль адзінаццаць тысяч азёр, чыстых, як усмешка дзіцяці.

Гэта ў мінулым гераічная і шматпакутная зямля. Безліч разоў з пачатку дзён грукалі па ёй калясніцы вайны. Але мы, дзеці Беларусі, ганарымся тым, што ў гэтых вой-

нах яна ніколі, запамятайце гэта, ніколі не была агрэсарам. Іншая справа, што яна заўсёды мужна і да канца бараніла свой ачаг, сваю праўду і веру.

Памяць маёй зямлі аб гэтым і ў старадаўніх гарадзішчах, і ў курганах, пад якімі спяць яе абаронцы, і ў барвовых, быццам ад крыві, мурах замкаў, на палетках, дзе працавіты плуг часам выворвае каменную сякеру, меч або гільзы часоў апошняй вайны, і ў вечных агнях перад помнікамі салдатам, якіх мы яшчэ памятаем жывымі.

І, перш за ўсё, памяць маёй зямлі — гэта людзі і іх вечная і неўміручая праца. Араць палі, біць студні, расціць сады, плесці з каменя і дрэва карункі дзівосных будынкаў, спяваць, нібы на адным дыханні, песні, складаць вершы.

(У. Караткевіч)

Лексический комментарий к устойчивым фразам, шутливым выражениям и тексту

прыкладáць — прилагать; здесь: класть
угóру — вверх; но обычно: *угарý*
з-пад — из-под
вялікі — большой; *велізáрны, вялізны* — огромный
трэ́ба — нужно
абы́ — только бы
пакарáць — наказать (за провинность)
збажынá — хлеб
бяскóнцы — бесконечный
амáль — почти
усмéшка — улыбка
шматпакýтная — многострадальная
бéзліч — несчетно
пачáтак — начало
грýкаць — стучать; *ляскаць, ляпаць* — бряцать, бренчать
ганарыцца — гордиться; *мáю гóнар* — имею честь
запáмятаць — запомнить; *забыць* — запамятовать
нікóлі — никогда
іншы — иной
спрáва — дело (*спрáва* — справа, *злéва* — слева)
мýжна — мужественно
бараніць — оборонять, защищать
старадáўні — старинный
абарóнцы — защитники
барвóвы — багряный
быццам — будто, как будто
мур — каменное или кирпичное строение, стена
палéтак — нива
працавіты — трудолюбивый
вывóрваць — выпахивать; *арáць* — пахать
сякéра — топор

апошні — последний
помнік — памятник; *памятаць* — помнить
перш за ўсё — прежде всего
неўміручы — бессмертный
студня — колодец; *біць студні* — копать колодцы
карункі — кружева
дзівосны — удивительный
будынак — строение
спяваць — петь
нібы — как будто, словно
верш — стихотворение

Упражнения

1. Переведите выражения. Обратите внимание на грамматический род белорусских существительных и их образование.

Олимпийская медаль. Бескрайняя степь. Густая пыль. Горькая полынь. Большая тяжесть. Новый кафель. Охотничья собака. Острая боль. Высокая насыпь. Офицерская шинель. Выгодная продажа. Стройный тополь. Горячий пар. Широкий простор. Густая тень. Синие чернила. Белый цыпленок. Мой ребенок. Птенец кукушки. Кровавая мозоль. Стеклянная банка. Приятное воспоминание. Старая рукопись. Одна бровь. Породистый гусь. Спелое яблоко. Белая кость. Чистый пол. Интересный вопрос. Старое время. Сколько времени. Портретная живопись. Непонятная, нечитабельная запись. Горячий источник. Старинная летопись. Автобусная остановка. Денежная прибыль. Постельное белье. Серебряная вилка. Очередная перепись. Всеобщий интерес. Собственное мнение. Подавляющее большинство. Правдивое изображение. Глубокое заблуждение. Яркий свет.

2. Образуйте форму родительного падежа единственного числа заключенных в скобки существительных мужского рода во фразах.

Нідзе ні (рух), ні (гук). За кіламетр ад (лес). Плашч ад (дождж). Нашчыпаць (гарох). Каля (асіннік). Няма (вецер). З (дзень) на дзень. Слаўны сын беларускага (народ). Процьма (народ). Няма (настрой). Другога (студзень). Урывак з (твор). Пачак (чай). Удар (гром). Кроплі (дождж). Дождж як з (луб). Каля бабулінага (ложак). Енчыць ад (боль). Падысці да (стол). Луста (хлеб). Каля (парог). Пачатак (сакавік). Стрэльба (вартаўнік). Шмат (крык, шум). Машына (пясок). Сноп (авёс, ячмень). Няма (сон). З вялікага (розум). Адплысці ад (бераг). Дайсці да (хвойнік). Каля (агонь). З майго (сад). Каля (край) сеткі. Сын (пастух). На ўскрай (лес). Зарасці (лазняк, хмель, алешнік).

3. Образуйте форму предложного падежа единственного числа заключенных в скобки существительных мужского, женского и среднего рода.

На (Месяц) і на (Зямля) перамагаць павінен розум. *(Е. Лось)* Стаяць дрэвы ў жнівеньскай (краса), дарогі — у ячменнай (пацяруха). *(С. Грахоўскі)* Пры самай (дарога) расце клён. *(Я. Брыль)* На (гара) на крутой вырас дуб малады. *(Я. Купала)* Пашану і славу па (кропля) збіраюць. *(Е. Лось)* Станцыя хавалася ў прадранішнім (змрок). *(М. Лынькоў)* Якое раздолле ў зялёным (бор) летам! *(А. Якімовіч)* Вясна ў поўным (росквіт) *(А. Якімовіч)*

4. Образуйте форму родительного падежа множественного числа существительных.

Малайцы бабры, нашых (рэкі) гаспадары, вартавыя (крыніцы) і (куніцы), і (суніцы), і (лясы), і (ласі), і птушыных (галасы). *(В. Вольскі)* Чародка (качкі) з крыкам узнялася з асаковых (зарасці) і спуджана кінулася да лесу. *(М. Лынькоў)* Паняслася песня волі між (лясы) пустых, (балоты). *(М. Чарот)* Як кіпела матчына душа ад такіх (думкі). *(К. Чорны)* Певень дык той наогул перабраўся на астравок сярод двух (рукавы) ракі і пахаджае там у таварыстве трох (чубаткі), відаць, найбольш адданых і смелых. *(Я. Брыль)* Толькі зверху, дзе хісталіся верхавіны-вянічкі стромкіх (сосны), ішоў ціхі маркотны шум ды трапяталіся і шалясцелі лісточкі (асіны) ды (бярозы). *(А. Чарнышэвіч)*

Урок 3

ИЗМЕНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 2

Значительное количество существительных женского рода составляет морфологическую группу, имеющую падежные окончания третьего склонения. В именительном падеже эти существительные не имеют окончания: *соль, гразь, мазь, гусь, вось, медзь, нáвісь, мóладзь, твань, Лань* (река), *рáдасць, смéласць, сы́расць, пáмяць, косць, злосць, чвэрць, апóвесць, уласцíвасць, кроў, глыб, верф, гар, моц, ноч, мыш, Нáрач, Свíслач.*

В родительном, дательном и предложном падежах — *-і(-ы).*

В винительном — как и в именительном.

В творительном падеже у этих существительных падежные формы представляют собой результат сочетания их основы с окончанием *-у*. Звуковая структура этого окончания [йу] сохраняется лишь в тех случаях, когда существительное оканчивается в именительном на губные согласные *б, п, м, ў, ф* и согласный *р: глы́б'ю, кро́ўю, ве́рф'ю*. При окончании существительных в именительном на иные согласные (мягкие и твердые) вместо сочетания их с последующим окончанием происходит так называемое удлинение или удвоение этих согласных: *со́ллю, тва́нню, гра́ззю, мо́ладдзю, па́мяццю, но́ччу, мы́шшу*. При этом такое удлинение согласных имеет место лишь тогда, когда им предшествует в основе гласный звук. Если же перед подобным согласным по соседству есть еще согласный, долгота у него не наблюдается (и, естественно, не отражается на письме): *ко́сцю, чвэ́рцю, зло́сцю, уласці́васцю.*

Эта морфологическая группа существительных женского рода находится под нивелирующим влиянием существительных женского рода первого склонения. В связи с этим некоторые существительные этой группы в творительном падеже выступают и с окончанием первого склонения: *крывёй(-ёю), гразёй(-ёю), чвэ́рцяй(-яю), дало́няй(-яю)*, только *мо́цай(-аю)*. То же: именительный падеж — *ма́ці*, родительный, дательный и предложный — *ма́ці* или *ма́церы*, творительный — *ма́ці* или *ма́церай(-аю)*. В этой связи иногда у подобных существительных трансформируется таким же образом и именительный: *скро́ня, дало́ня, фасо́ля.*

Выделяются также в морфологическом отношении существительные среднего рода, которые называют детенышей, и три существительных на *-мя*. В именительном — *дзіця́, парася́(-ё), цяля́(-ё), кацяня́(-ё), кураня́(-ё), імя́, пле́мя, стрэ́мя*. Только в творительном окончания у них такие же, как у обычных существительных среднего рода с мягкой основой: *з дзіцём (дзі́цем), з парасём, кацянём, і́менем, пле́менем, стрэ́менем*. В остальных падежах они имеют окончания, как у существительных женского рода третьего склонения. В родительном, дательном и предложном падежах — *дзіця́ці, парася́ці, і́мені, пле́мені, стрэ́мені*. В винительном — как и в именительном.

Но существительные *імя́, пле́мя, стрэ́мя* употребительны и в формах косвенных падежей, образованных так же, как у обычных существительных среднего рода с основой на мягкий согласный: родительный падеж — *імя́*, датель-

ный — *імю,* винительный — *імя́,* творительный — *імем,* предложный — па *імю.* Только такое формообразование характерно для всех остальных существительных среднего рода на *-мя* (*по́лымя, се́мя, бярэ́мя, вы́мя*). В диалектном просторечии так же склоняются существительные, которые называют детенышей.

Наконец, как бы промежуточное положение между существительными первого и второго склонения занимает морфологическая группа существительных мужского и общего рода с окончанием *-а(-я)* в именительном: *та́та, ба́цька* — отец, *дзя́дзька* — дядя, *све́дка* — свидетель, *суддзя́, кале́ка, музы́ка* — музыкант, *гуля́ка, туля́га, кале́га, гарэ́за* — озорник, *пачва́ра* — чудовище, урод, *запява́ла, абаро́нца* — защитник, *зна́ўца* — знаток, *Кузьма́, Міко́ла, Ко́ля, Васю́та, Купа́ла, Скары́на.* Эти существительные склоняются, как существительные женского рода первого склонения. Но в творительном падеже у них окончание, если оно не под ударением, такое же, как у существительных второго склонения: *пе́рад суддзёй, са старшынёй, сірато́й, з Кузьмо́й,* но *з та́там, ба́цькам, Ко́лем, Купа́лам.*

Во множественном числе падежные формы у разных существительных образуются одинаково. Различаются они только фонетически в зависимости от конечного согласного основы и места ударения. Лексическая основа падежных форм существительных во множественном числе такая же, как и в единственном. Основа форм множественного числа несколько отличается только у группы существительных, которые называют детенышей, у существительных *імя́, пле́мя, стрэ́мя* и у отдельных существительных индивидуально.

В именительном — *-ы(-і): сталы́, валы́, нажы́, бабры́, зайцы́, клёны* и *кляны́, жа́рты* — шутки, *пла́ны, сце́ны, лі́пы, сі́лы, во́кны, ко́лы* — колеса, *сло́вы, ме́жы, тава́рышы, пе́чы, гро́шы, сёстры, ку́ры, азёры, па́льцы, ву́ліцы, сэ́рцы, цыля́ты, імёны* и *імі, нябёсы; пні, дні, гаі́, вераб'і́, стагі́, палі́, ко́ні, ла́пці, ло́кці, да́хі, гу́сі, дзе́ці, я́йкі, жы́цці, во́чкі, старо́ддзі* — столетия, *жада́нні* — желания, *сузо́р'і* — созвездия, *зе́млі, а́рміі, хва́лі* — волны, *ру́кі, кні́гі, стрэ́хі, пту́шкі, сва́цці, пе́сні, ко́сці, дало́ні, ма́зі, плы́ні, апо́весці, гру́дзі, са́ні, лю́дзі.*

В дательном — *-ам(-ям).* В винительном — одушевленные существительные, как в родительном, неодушевленные — как в именительном. В творительном — *-амі (-ямі).* В предложном — *-ах(-ях).*

В родительном падеже существительные могут иметь: окончание *-оў(-ёў*, не под ударением *-аў, -яў*), окончание *-ей* (*-эй*, не под ударением *-ай*) и форму, равную основе без окончания. Каждое существительное выступает только в одной из этих форм, однако ни одна из них не связывается без оговорок с какой-либо достаточно определенной семантической или грамматической группой существительных.

Окончание *-оў (-ёў, -аў, -яў)* является господствующим у существительных мужского рода, характерно оно также в некоторых условиях для существительных женского и среднего рода (или возможно у них). Две другие формы существительных в родительном падеже лишь частично ограничивают употребление данной формы (да и то не исключая ее в соответствующих условиях полностью).

С окончанием *-ей(-эй)* выступают обычно существительные женского рода третьего склонения. Однако органическим это окончание является только под ударением: *гусе́й, курэ́й, мышэ́й, начэ́й, абласце́й*. Не под ударением же его сильно теснит здесь окончание *-оў(-ёў)*, в частности его неударный вариант *-аў(-яў): арце́лей* и *арце́ляў*, то же — *дало́няў, со́ляў, ма́зяў, апо́весцяў, плы́няў, су́вязяў, пе́чаў, но́чаў*. Из других групп существительных это окончание возможно только у некоторых, лишь при наличии у них основы на мягкие согласные и *ж, ш, ч, р: лакце́й* и *ло́кцяў, гасце́й, ко́ней, дзяце́й* и *дзе́цяў, пней* и *пнёў, грудзе́й* и *гру́дзяў, сане́й* и *са́няў, пале́й* и *палёў, дзвярэ́й, людзе́й, гро́шай*.

Форму без окончания могут иметь существительные женского рода первого склонения и существительные среднего рода. Эта форма обычно предпочтительнее формы на *-аў(-яў)* у существительных, у которых конечному согласному основы предшествует гласный звук: *сцен, хат, арміі́, шый, хваль, галі́н* — ветвей, *меж, лоз, сіл, кос, душ, кален, плеч, цел, азёр*. Когда же конечным в основе выступают заднеязычные *г, к, х*, согласный *ц* и губные *б, п, в, м*, такой форме желательно всегда отдавать предпочтение: *рэк, кніг, стрэх, ву́ліц, спраў, каро́ў, асо́б, баб, дрэў, слоў*.

Форма без окончания (а не на *-аў*) желательна также, если основа существительного оканчивается на сочетание согласных с конечным *к*: *пту́шак, сусе́дак, ду́мак, во́чак, кек, ву́шак*.

Допустимы подобные формы и у существительных с некоторыми другими сочетаниями согласных в конце основы: *зямéль, сясцёр, со́сен, пе́сень, вёсен, верб, фарб* —

красок, *войн, пушч, вакóн, крэсел, вёдзер, гнёзд.* Однако обычно в подобных условиях окончание *-оў (-ёў, -аў, -яў)*: *лíчбаў, вóльхаў, бíтваў, гýльняў, сэ́рцаў, вóгнішчаў, свáццяў, стагóддзяў, жадáнняў, сузóр'яў.*

Из существительных мужского рода форму без окончания в родительном падеже множественного числа могут иметь: *год (пяць год,* но *з даваéнных гадóў), чалавéк (пяць чалавéк), дзень (да апóшніх дзён), салдáт, партызáн (да салдáт, да партызáн)* и некоторые названия мер *(грам, ом, ампер, бат).*

КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Ад слáвы галавá не балíць, а тóлькі крýжыцца. *(І. Гурскі)*

Да слáвы прáгныя, ды вýзкія ў плячáх. *(К. Крапіва)*

Забíлі зáйца не забíлі, алé ж, брат, гýку нарабíлі. *(Я. Колас)*

І авéчка, хоць дурнáя, а ваўкá ж пазнáе. *(Ф Багушэвіч)*

На беларýскую дзяўчы́ну ніхтó шчэ кáменем не кíнуў. *(Я. Купала)*

І Зóя — не тóе, і Нáсця — не шчáсце. *(П. Панчанка)*

Асадзí назáд! *(Я. Колас)*

ТЕКСТ

Родная мова

З легендаў і казак былых пакаленняў,
З калосся цяжкога жытоў і пшаніц,
З сузор'яў і сонечных цёплых праменняў,
З грымучага ззяння бурлівых крыніц,
З птушынага шчэбету, шуму дубровы,
І з гора, і з радасці, і з усяго
Таго, што лягло назаўсёды ў аснову
Святыні народа, бяссмерця яго,—
Ты выткана, дзіўная родная мова,
Няма на зямлі таго шчасця і гора,
Якога б ты нам перадаць не магла...
Народ пранясе цябе, родная мова,
Святлом незгасальным у сэрцы сваім
Праз цемру і годы змаганняў суровых,
Калі ж ападзе і развеецца дым
І нівы ўваскросшыя закаласяцца,—

Ізноў прашуміш ты вясновым дажджом,
Ізноў зазвініш ты у кожнай у хаце,
Цымбалам дасі іх сярэбраны гром
І вусны расквеціш усмешкай дзіцяці.

(М. Танк)

Лексический комментарий к крылатым выражениям и тексту

пра́гны — жадный
гук — звук; здесь: шум, грохот
нарабі́ць — наделать
дурны́ — глупый
дзяўчы́на — девушка
шчэ — еще
кі́нуць — бросить
асадзі́ць — заставить отступать
былы́ — бывший
сузо́р'е — созвездие
праме́нні, **часцей** ***про́мні*** **— лучи;** ***праме́нь*** **— луч**
ззя́нне — **сияние**
бурлі́вы — бурный
птушы́ны — птичий
назаўсёды — навсегда
мова — язык; *маўле́нне* — речь; *вымаўле́нне* — произношение
святло́ — свет
незгаса́льны — неугасимый
це́мра — тьма
змага́нне — борьба
апа́сці — осесть
ко́жны — каждый
ву́сны — губы
раскве́ціць — украсить

Упражнения

1. Пользуясь словарем, образуйте белорусские названия детенышей следующих животных и птиц.

Лошадь, корова, овца, коза, свинья, собака, кошка, курица, гусь, утка, индюк, воробей, аист, голубь, ворона, сорока, ласточка, сова, волк, лиса, заяц, медведь, мышь, крыса, лось, хорь, белка.

Присоедините к названию хотя бы некоторых из этих животных и птиц в белорусском языке соответствующие названия их детенышей:

в форме родительного падежа единственного числа — *кабыла без жарабяці...*;

в форме творительного падежа единственного числа — *кабыла з жарабём...*

Обратите внимание на своеобразное формообразование этих существнтельных.

2. Какое окончание в творительном падеже единственного числа характерно для следующих мужских собственных имен и фамилий, а также названий лиц мужского пола?

Мікіта, Фама, Янка, Змітро, Пятро, Ілля, Цішка, Журба, Лойка, Астрэйка, Мурашка, Асіпенка, Астапенка, Бачыла, Бядуля, Вітка, Гамолка, Глебка, Броўка, Пушча, Крапіва, Купала, Машара, Муравейка, Пранузa, Прыходзька, Сачанка, Дубоўка.

Плакса, сведка, старшыня, суддзя, ціхоня, ляўша, калека.

3. Сгруппируйте формы творительного падежа единственного числа данных существительных женского рода по особенностям морфологического образования в соответствии с образцом. Обратите внимание на различия и их условия.

а) *глыб'ю, верф'ю*; б) *косцю, смерцю;* в) *граззю, ноччу.*

Змяшаць з (гразь). Гуляць з (мыш). Любавацца сіняй азёрнай (гладзь). Вітаць з (радасць). Сплаў волава з (медзь). Клетка з (рысь). Перад (восень). З (горыч) паведамляем. Пахла (прэль). Зроблена з (любоў). Сказаў са (злосць). Фунт з (чвэрць). Перагароджана (гаць). Цікавіцца (дробязь). Скура з (поўсць). Печань з (жоўць). Вызначацца (мудрасць і разважнасць). Адрозніваццa (слодыч).

4. Какое окончание обязательно или предпочтительно в родительном падеже множественного числа у существительных в следующих случаях и почему?

Гады, вечары, галасы, рогі, сокі, алені, гракі, жаваранкі, гусі, коні, дні, болі, бацькі, коміны, тыдні, медалі, сады, карцы, дзядзькі, вусы, палеткі, ласі, стрыжы, дажджы, музыкі, суддзі, нажы, агні, зайцы, вуліцы, падзеі, песні, шыі, галовы, слёзы, асіны, травы, качкі, краскі, чвэрці, мышы, ночы, ідэі, гурбы, вочы, вушы, шышкі, вішні, дарогі, балоты, сем'і, пушчы, ногі, стрэхі, вавёркі, птушкі, сосны, думкі, сёстры, месцы, дрэвы, пытанні, жыцці, яйкі, вокны, дуплы, вуллі, дзеці, цяляты, птушаняты, палі, колы, сэрцы, вогнішчы, сёлы, пачуцці, словы, гумны, бровы, рэбры, судны, сёдлы, месцы, узвышшы, вёслы, імяніны, дзверы, грудзі, людзі, вусны, грошы, граблі, суткі, дрожджы, кросны, нажніцы, канікулы, Стадолічы, Альпы, вілы, дровы, дажынкі, шашкі, сані, каноплі, жмуркі, клюшні, нетры, яслі, вароты, Смалявічы, Крупкі, штаны, акуляры.

Урок 4

СТРОЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Наибольшим грамматическим разнообразием характеризуются качественные прилагательные. Их ядро составляют непроизводные прилагательные с неразвитой основой или с основой с «затемненными» суффиксальными компонентами. Они выражают:

признаки по цвету: *чырво́ны* — красный, *блакі́тны* — голубой, *шэ́ры* — серый, *рабы́* — рябой; *сі́вы* — седой, *страка́ты* — пестрый;

признаки пространственной меры, положения: *малы́, вялі́кі* — большой, *ні́зкі, высо́кі, то́нкі, то́ўсты, блі́зкі, далёкі;*

признаки по состоянию: *вясёлы, су́мны* — грустный, *до́бры* — хороший, *ке́пскі* — плохой, *ду́жы* — сильный, *мо́цны* — крепкий, *прыго́жы* — красивый, *бры́дкі* — противный, *но́вы, во́стры* — острый, *благі́* — скверный;

признаки по достоинствам и недостаткам: *лю́бы* — милый, *шчы́ры* — искренний, *про́сты* — простой, *пану́ры* — мрачный, *жо́рсткі* — жестокий, *лю́ты* — свирепый.

Производные качественные прилагательные по своему лексическому корню в подавляющем большинстве связаны с существительными и глаголами. Их основа образуется при помощи различных суффиксов. Они выражают:

признаки по предметности: *ро́дны* — родной, *цудо́ўны* — чудесный, *звыча́йны* — обычный, *барада́ты, све́тлы, кучара́вы, кваці́сты;*

признаки по действию: *жада́ны* — желанный, *стры́маны* — сдержанный, *імклі́вы* — стремительный, *рашу́чы* — решительный, *шпа́ркі* — скорый, *заўзя́ты* — рьяный, *вядо́мы* — известный.

Качественные прилагательные имеют синтетические и аналитические формы степеней сравнения — сравнительной и превосходной. Синтетическая форма сравнительной степени у прилагательных по лексическому виду такая же, как и форма их положительной степени, но отличается от нее обычно суффиксом *-ейш-* (*-эйш-*). Синтетическая форма превосходной степени образуется от соответствующей формы сравнительной степени при помощи приставки *най-*. Например: *про́стая зада́ча* — *прасце́йшае рашэ́нне* — *найпрасце́йшае вы́йсце, шыро́кі* — *шырэ́йшы* — *найшырэ́йшы прастор.* Но: *до́бры я́блык, але гэты ле́пшы, а той будзе найле́пшы, дрэ́нны* — *го́ршы* — *най-*

го́ршы, вялі́кі — бо́льшы — найбо́льшы, малы́ — ме́ншы — найме́ншы.

Аналитические формы: *больш (бо́лей) бе́лы, куды́ больш* (бо́лей) *белы, яшчэ́ больш (бо́лей) белы, са́мы бе́лы, найбо́льш (найбо́лей) бе́лы* и наоборот: *менш (ме́ней) бе́лы, куды́ менш (ме́ней) бе́лы.*

Для качественных прилагательных характерны также разные лексические разновидности со значением той или иной меры обозначаемого качества — полноты, недостаточности и пр.: *бе́лы — бяля́вы* — белёсый, *белава́ты, бялённы, бе́ленькі, бе́ленечкі, бялю́ткі, бялю́сенькі, бяля́венькі.*

Однако большинство слов в составе данной части речи — это относительные прилагательные. Они воплощают признаки предмета по его связи с другим предметом, существом, процессом, признаком процесса и образуются от их основы при помощи различных суффиксов.

Признаки по материалу, источнику: *сне́жны, со́нечны, журaві́нны* — клюквенный, *жы́тны* — ржаной, *наро́дны, ула́сны* — собственный, *папяро́вы* — бумажный, *бяро́завы.*

Признаки по месту, происхождению: *гарадскі́, вяско́вы* — деревенский, *мясцо́вы* — местный, *палявы́, белару́скі, пярэ́дні, тутэ́йшы* — здешний, *ха́тні* — комнатный.

Признаки по воплощению: *сво́йскі* — домашний, *маста́цкі* — художественный, *сябро́ўскі* — дружественный, *апо́шні* — последний, *патрэ́бны* — нужный, *асо́бны* — отдельный, *здра́дніцкі* — изменнический.

Признаки по обладателю: *дзіця́чы* — детский, *птушы́ны* — птичий, *чалаве́чы, дзяво́чы, кве́ткавы* — цветочный, *дзяржа́ўны* — государственный.

Признаки по времени: *сённяшні, сёлетні* — нынешний, *лёташні* — прошлогодний, *нядзе́льны* — воскресный, *дзённы* — дневной, *ра́нішні* — утренний, *ма́йскі, ране́йшы* — прежний.

Признаки по предназначению: *абутко́вы* — обувной, *жыллёвы, кішанёвы* — карманный, *службо́вы, кні́жны, аперацы́йны.*

Признаки по действию и состоянию: *адно́сны* — относительный, *насту́пны* — следующий, *гато́вы, жывы́, выхава́ўчы* — воспитательный, *будаўні́чы* — строительный, *былы́, міну́лы* — прошлый, *знаёмы.*

Признаки по принадлежности (притяжательные прилагательные): *ба́цькаў* — отцов, *ма́тчын* — материн, *гаспадаро́ў* — хозяина, *гаспады́нін* — хозяйкин, *даччы́н* — до-

черний, *Васілёў* — Василия, *Зосьчын* — Зоськи, *бýслаў* – аиста, *вавёрчын* — белки.

Прилагательные согласуются своими морфологиче скими формами с существительным, к которому относятся. Они имеют, в частности, падежные формы согласования мужского и женского склонений единственного числа и общего склонения множественного числа.

Падежные формы мужского склонения прилагательных служат для согласования их в речи с падежными формами существительных мужского и среднего рода в единственном числе. Окончания разных прилагательных в одном и том же падеже различаются только фонетически (и графически), в зависимости от мягкости или твердости конечного согласного основы и ударения.

Именительный падеж — мужской род: *-ы (-і): густы́ лес, нóвы год, стары́ дзед, гарáчы дзень, дарагí ся́бра, гóркі я́блык, сíні алóвак;* средний род — *-ое (-ае, -яе): густóе жы́та, нóвае вядрó, старóе дрэ́ва, гарáчае лéта, сухóе сéна, цíхае надвóр'е, сíняе нéба.*

Родительный падеж — пишутся и произносятся с окончанием *-ога (-ага, -яга).*

Дательный падеж — *-ому (-аму, -яму).*

Винительный падеж — как именительный или родительный.

Творительный падеж — *-ым (-ім).*

Окончание *-ым (-ім)* как под ударением, так и не под ударением характерно и в предложном падеже: *у густы́м лéсе, аб дарагíм ся́бру, у нóвым гóдзе, на сíнім алóўку, на густы́м жы́це, у сíнім нéбе.* Это является непреложным правилом устной речи и письма.

Для согласования с падежными формами единственного числа существительных женского рода служат формы женского склонения прилагательных.

Именительный падеж — *-ая (-яя): густáя травá, старáя бярóза, дарагáя мáці, нóвая кватэ́ра, гарáчая парá, гóркая цыбу́ля, сíняя сукéнка.*

В родительном падеже обычно окончание *-ой (-ай, -яй): густóй травы́, гарáчай пары́, сíняй сукéнкі.* Выступают также в этом падеже прилагательные и с окончанием *-ое (-ае, -яе),* особенно в публицистической и художественной речи: *густóе травы́, сíняе сукéнкі.* Оно даже привлекает к себе внимание своим свойством придавать речи эпичность.

Дательный и предложный падежи — только *-ой (-ай, -яй).*

Винительный падеж — *-ую (-юю).*

Творительный падеж — как и у существительных женского рода первого склонения — *-ой (-ай, -яй)* и также *-ою (-аю, -яю),* но независимо от того, какое окончание у существительного при согласовании с ним.

Во множественном числе прилагательные, как и существительные, имеют одну систему падежных форм согласования.

Именительный падеж — *-ыя (-ія): густы́я лясы́, стары́я дубы́, дарагі́я рэ́чы, но́выя во́кны, гара́чыя дні, го́ркія слёзы, сі́нія во́чы.*

В косвенных падежах: родительный и предложный — *-ых (-іх),* винительный — как именительный или родительный, творительный — *-ымі (-імі).*

ШУТОЧНЫЕ ПРИСКАЗКИ

І кот не мы́ўся, і госць з'яві́ўся!

Віда́ць спача́тку, што не бу́дзе пара́дку.

Дай Бо́жа спажы́ць, што ў сваёй кішэ́ні ляжы́ць.

Вось свет наста́ў — ні палажы́, ні паста́ў!

І старо́га саба́ку дзе́дам не заву́ць.

Пайшо́ў бы тапі́цца, ды вада́ хало́дная.

На тваю́ це́шчу мядзве́дзь напа́ў! — Дык няха́й сам і баро́ніцца.

Пры цары́ Гаро́шку, калі́ людзе́й было́ тро́шку.

Ра́да ба́ба, што дзед утапі́ўся, аж чорт яму́ даў — за куст учапі́ўся!

Сла́ва Бо́гу, а шква́ркі — мне.

Хоць усю́ сі́лу патра́чу, а дно ўба́чу.

До́бры баршчо́к, ды замалы́ гаршчо́к.

Няма́ ле́пшае рэ́чы за свіны́я пле́чы.

Ба́цюшка хмялёк! Не станаві́ся папяро́к.

Го́дзе, дык го́дзе, але шчэ трэ́ба вы́піць на расхо́дзе.

Усё, не п'ю, і вядро́ на страху́ закі́ну.

Харо́шым лю́дзям і мы ра́ды бу́дзем.

ТЕКСТ

Жураўліныя дзянёчкі

Аж тры дзянёчкі запар ляцелі журавы... Трыццатага верасня... Першага і другога кастрычніка... Чарада за чарадою высока ў бязвоблачным небе імкнулі на поўдзень

стройныя ключы. Ды такія шматлікія, якія рэдка калі бачыў раней... Душа заходзілася ад шчымлівай, салодкай радасці: божа, усё ж яны яшчэ ёсць, усё ж яшчэ можна спадзявацца і верыць, што будуць светлыя птушыныя вёсны, будзе свята вяртання журавоў-журавочкаў і шчасце сустрэчы з імі, і будзе ажываць у кожнага, хто пачуе іх урачысты кліч спаткання з Радзімай, неадольная прага выказаць чым-небудзь сваю любасць да нашай дарагой зямлі...

Апошнімі гадамі нешта рэдка ўдавалася натрапіць на такое хвалюючае відовішча — бясконцыя жураўліныя караваны. Трывожна думалася, што ўжо сірацее зямля і на гэтую родную, такую блізкую сэрцу і такую амаль казачную птушку... Людзі, як хто ўсяліў у іх д'ябла нястрымнага знішчэння і гвалтавання,— сякуць векавечныя лясы, атручваюць рэкі, робяць смуродлівымі сметнікамі чарацяныя і сітняговыя азёры, ператвараюць у пясчаныя пустыні крынічныя балоты, нішчаць адвечную першабытную красу прыроды. Робяць усё, ад чаго з кожным днём усё меней застаецца з намі спрадвечна дарагіх чалавецтву «меншых братоў» — жывёльнага, птушынага, рыбнага жыхарства. А нешта і зусім знікае...

Гэтак вось трывожна думалася і пра журавоў. Мала застаецца для іх глухіх мясцін, дзе можна спакойна гнездавацца, бяспечна ўзнімаць на крылле дзяцей, адчуваць вольнасць жыцця... Прыгнятае гэтую асцярожлівую, далікатную птушку па-страшнаму бяздушная дзейнасць чалавека, які ў пагоні за зманлівым ідалам сытасці і дабрабыту ўсё болей шкодзіць роднай зямлі...

Але якая радасць ад журавоў, яны ўсё ж ляцяць! Яны яшчэ ёсць, і «кур-лы» іхняе такое ж мілагучнае і трывожнае, такое ж па-развітальнаму шчымлівае, як і заўсёды! І ключы іхнія, як і заўсёды, узнікаюць у небе — нібыта з нейкага казачнага прамяністага водгалосся, нечаканага і покамгненнага, як усякае кароткае шчасце...

(К. Кірэенка)

Лексический комментарий к шуточным присказкам и тексту

відаць — видно
спачатку — сначала
спажыць — употребить, использовать
кішэня — карман
свет — мир, общество

настáць — наступить
бараніцца — защищаться
трóшку (літ. *трóшкі*) — немножко
утапіцца — утонуть
аж — однако ж
шквáрка — поджарка
убáчыць — увидеть
баршчóк — уменьшительное к *борщ*
замалы́ — очень мал
лéпшы — лучший (сравн. ст. к *добры* — хороший)
рэч — вещь
гóдзе — достаточно, довольно
расхóд — здесь: расставание, уход
страхá — крыша
зáпар (узáпар) — подряд
чарадá — стадо, табун, клин
імкнýцца — стремиться
пóўдзень — юг
ключ — здесь: клин
шматлíкі — многочисленный
шчымлíвы — щемящий
спадзявáцца — надеяться
свя́та — праздник
вяртáнне — возвращение
сустрэ́ча — встреча
пачýць — услышать
урачы́сты — торжественный
спаткáнне — свидание
прáга — жажда
любасць — любовь, симпатия
апóшні — последний
нéшта — что-то
натрáпіць — набрести
хвалюючы — волнующий
відóвішча — зрелище
бяскóнцы — бесконечный
амáль — почти
кáзачны — сказочный
д'я́бал — дьявол
нястры́мны — безудержный
знішчэ́нне — уничтожение
гвалтавáнне — насилие
атрýчваць — отравлять, *атрýта* — отрава
смурóдлівы — вонючий
смéтнік — мусорная яма
чарацяны — тростниковый
сітнягóвы — ситниковый
крынíчны — ключевой, богатый родниками
нíшчыць — уничтожать
адвéчны — вековой
мéней — меньше (сравн ст от *мáла* — мало)
спрадвéчна — исконно
жыхáрства — жители (собират знач.)
нéшта — что-то
знікáць — исчезать

мясціна — место, уголок
адчувáць — чувствовать
вóльнасць — свобода
прыгнятáць — угнетать
асцярóжлівы — осторожный, сторожкий
далікáтны — хрупкий, нежный, слабый
дзéйнасць — деятельность
змáнлівы — обманчивый, призрачный
дабрабы́т — благополучие
шкóдзіць — вредить
íхні — их
мілагу́чны — благозвучный
развітáльны — прощальный
узнікáць — появляться
нібы́та — как будто
прамяні́сты — лучистый
вóдгалассе — эхо
нечакáны — неожиданный, нежданный
вокамгнéнны — мгновенный

Упражнения

1. Сделайте перевод на белорусский язык приведенных словосочетаний. Обратите внимание на зависимость суффиксальной формы образуемых прилагательных от грамматического рода существительных, от которых они образуются.

Образец: *шляпа брата — братаў капялюш, шуба деда — дзедаў кажух, муж подруги — сяброўчын муж, гнездо белки — вавёрчына гняздо.*

Изба матери, кукла Алёнки, стихотворение Купалы, ружье сына, лошадь Василия, платок тети, пальцы гусляра, колючки ежа, берлога медведя, гнездо ласточки, дочь Сергея, платье Нины, куры соседки, сапоги жены, сын Иванихи, голос парня, полет бабочки, голоса птиц, гнездо ос, клекот аиста, следы дикого кабана, укус комара, голос девочки, стайки синиц, хатки бобров, книги Мити, клин журавлей, молоко коровы, крик петуха.

2. Вставьте в предложениях вместо прилагательного в скобках его форму сравнительной степени (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений)

1. Таму і смутак нам патрэбен, каб радасць (вялікі) была. *(Я. Сіпакоў)* 2. Ночка цёмная глядзела ды (цёмны) стала, адна зорка мігацела, і тая прапала. *(Я. Купала)* 3. На свеце (добры) кутка няма, чым той куток, дзе маці нарадзіла. *(Н. Гілевіч)* 4. Хлеб чорны, хлеб жытні я шчыра ўслаўляю — (смачны) ежы, папраўдзе,не знаю. *(П. Броўка)* 5. Падарожжы (блізкі), з (доўгі) прываламі — над

Свіцяззю ці Кроманню, над Нёманам ці Шчарай — заўсёды найраднейшае, што, як вада і хлеб, не прыядаецца ніколі. *(Я. Брыль)* 6. Не тое (добры), што (новы), а тое, што (родны). *(Прыказка)* 7. Жанчына вясну прыручала, (светлы) куток выбірала, каб зазелянела галінка, счарнелая ад марозаў. *(Н. Мацяш)* 8. Кватэра гэта была многа (добры) ад яго кватэры. *(Я. Колас)* 9. Хмары хутка ахіналі неба, і яно рабілася (цёмны і цёмны). *(М. Лынькоў)* 10. З поля відаць быў гасцінец. Цяпер рух на ім рабіўся (малы). *(К. Чорны)* 11. Навокал пацішэла, толькі зрэдку чуліся стрэлы,— уночы яны здаваліся (гучны). *(І. Мележ)* 12. Ён роўна ў два разы (стары) за сястру. *(І. Шамякін)* 13. Сонна падаў снег за акном, ад чаго шыбінкі рабіліся яшчэ (белы). *(П. Пестрак)* 14. Ад ракі трава была (густы і вялікі). *(С. Грахоўскі)* 15. Салодкая сакавітая маліна сыпалася і сыпалася ў кузавок, а да мяне цягнуліся ўсё новыя цяжкія галінкі, дзе ягады, здавалася, былі яшчэ (буйны і прывабны). *(У. Мяжэвіч)* 16. Творчасць — най(багаты) крыніца радасці. *(А. Карпюк)* 17. Мы паважалі гэтага настаўніка. Яго пахвала лічылася самай (высокі) у школе. *(І. Навуменка)* 18. Хапала ягад і садавіны дома, у сваім садзе, а ўсё адно чамусьці цягнула залезці ў сад, што быў за вёскаю, нібы тут усё расло не такое, як дома, а (смачны, салодкі). *(Б. Сачанка)*

1) большы; 2) цямнейшы; 3) лепшы; 4) смачнейшы; 5) бліжэйшы, даўжэйшы; 6) лепшы, навейшы, раднейшы; 7) святлейшы, 8) лепшы, 9) цямнейшы; 10) меншы; 11) гучнейшы; 12) старэйшы; 13) бялейшы; 14) гусцейшы, буйнейшы; 15) буйнейшы, прывабнейшы; 16) багацейшы; 17) вышэйшы; 18) смачнейшы, саладзейшы.

3. Определите падеж заключенного в скобки прилагательного и его окончание при согласовании с тем существительным, к которому относится.

(Сталёвы адмысловы) малатком я адбіваў кавалкі той пароды, дзе тонкі прожылак, дзе ракавісты злом мне адчыняў эпох мінулых подых. *(А. Звонак)* Даставайце з вышак сані — гайда сцежкі пракладаць і па (белы) акіяне ўздоўж і ўпоперак гуляць. *(Я. Колас)* Я па хусцінцы і па ўборах светлых, па (звонкі) голасе яе пазнаў. *(М. Танк)* Ногі шлёпаюць па (мокры) тратуары, больш як трэба згінаючыся ў каленях. *(Я. Скрыган)* У яго правым кутку рота пад (закручасты) вусам звісае адмысловая люлька. *(П. Пестрак)* Ён не сказаў ні слова аб (учарашні). *(І. Шамякін)* Гаспадар маўкліва сядзеў за сваім (прасторны рабочы) сталом. *(Э. Самуйлёнак)* Не шукай ты шчасця,

долі на (чужы далёкі) полі. *(Я. Купала)* Па (нізкі травяністы) беразе вузкая сцежачка вяла да прымкнутага чоўна. *(Я. Скрыган)* Над (абрывісты) берагам Нёмана стаяў стары прысадзісты дуб. *(Я. Колас)* У (хісткі месячны) святле пагоркі разам з (небагаты чалавечы) жытлом, рассыпаным па схілах, паўставалі, нібы магутныя збудаванні, небаскробы... *(І. Навуменка)*

4. Обратите внимание на тонкое стилистическое различие прилагательных в родительном падеже единственного числа женского рода при наличии у них окончания с конечным полнозвучным *е* и обычного окончания с конечным кратким *й*.

А як прыгожы пуцявінкі ў шаўках зялёнае травінкі! *(Я. Колас)* Без дабраты не знойдзеш уначы крутое незнаёмае дарогі, каб чалавеку ў горы памагчы. *(С. Грахоўскі)* Якая б там уся гэтая справа цяжкая ні была, у гэтым, аднак, месцы Францкевічавае гаворкі ўсе, апроч гарбаносага Валодзькі, зарагаталі. *(К. Чорны)* Гуляйце, вейце, снежныя вятры, ад ранняй да вячэрняе зары. *(М. Танк)* Успаміны ўставалі прыгожыя, сонечныя, высокія і плывучыя, як воблакі на пачатку лета. І нават зімовыя, халодныя, яны наплывалі, бы цёплая вада нешырокае рэчкі, што цякла за вёскаю. *(А. Жук)* Усе дасягненні высокай навукі ідуць да працоўных штодзённай падмогай. *(К. Буйло)* Два гады нялёгкай працы былі найбольшай радасцю. *(І. Шамякін)* Якуб Колас — пісьменнік выключнай сілы і непаўторнай самабытнасці. *(Ю. Гаўрук)* Цяжка адарваць вочы ад казачнай прыгажосці. *(У. Мяжэвіч)* Можа таму беларускі чалавек прывык да роздуму і жыццёвай развагі, што спрадвеку знаўся з лясамі. *(Я. Скрыган)*

Урок 5

СКЛОНЕНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

К числительным относятся слова, при помощи которых называют арифметические числа. Отличает их от других слов отчасти и своя, довольно пестрая морфология. На изменяемость числительных необходимо обратить внимание, так как в устном употреблении их почему-то часто не изменяют (или изменяют неправильно), что, конечно, не украшает речь. Видимо, сказывается то, что записываем мы их, в отличие от других слов, «иероглифами»-знаками.

По особенностям склонения имена числительные делятся на семь групп.

1. Название числа 1. Числительное *адзін* изменяется, как указательное местоимение *той*, согласуясь с существительным, к которому оно относится, в роде, числе и падеже. Нужно иметь в виду последовательную твердость конечного согласного основы *н* в белорусском языке во всех формах этого числительного в единственном и множественном числе:

И. п. ед. ч.— *адзін, адно́, адна́,* мн. ч.— *адны*
Р п. *аднаго́, адно́й, адны́х*
Д. п. *аднаму́, адно́й, адны́м*
Т. п. *з адны́м, з адно́й, з адны́мі*
П. п. *у адны́м, у адно́й, у адны́х*

2. Название чисел 2, 3, 4. Числительные *два* (при существительных мужского и среднего рода) и *дзве* (при существительных женского рода), *тры, чаты́ры* близки по падежным окончаниям к формам существительных во множественном числе:

Р п.— *двух, дзвюх, трох, чатыро́х* и т. д.

Но всегда и обязательно —

Т. п.— *двума́, дзвюма́, трыма́, чатырма́.*

В устной речи в косвенных падежах иногда в сочетании с существительными женского рода используются формы *двум, двух* и т. д. Это недопустимо.

Собирательные числительные со значением 2 — *або́два* и *абе́дзве, дво́е* и со значением 3, 4 — *тро́е, чацвёра. Або́два* и *абе́дзве* имеют, конечно, те же окончания, что и *два, дзве,* а все остальные — как прилагательные во множественном числе:

Р. п.— *траі́х, чацвяры́х...*
Т. п.— *з траі́мі, з чацвяры́мі.*

Употребляют и формы на *-ма*: *траі́ма.*

3. Названия чисел 5—20, 30. По строению эти существительные представляют собой: простые — *пяць, шэсць, сем, во́сем, дзе́вяць, дзе́сяць;* слитно-составные — все единообразны по месту ударения: *адзіна́ццаць, двана́ццаць (два-!), трына́ццаць, чатырна́ццаць, пятна́ццаць, шасна́ццаць, семна́ццаць, васемна́ццаць, дзевятна́ццаць;* сложные — *два́ццаць, тры́ццаць.* Все они склоняются, как существительные женского рода на согласный:

Р. п.— *пяці, сямі, дзесяці, дванáццаці, дваццаці*
Д. п.— тоже *пяці* и т. д.
В. п.— как И. п.
Т. п.— *пяццю, сямю, дзесяццю, дванáццаццю, дваццаццю*
П. п.— как Р. и Д. п.

Собирательные — *пяцёра, шасцёра, сямёра, васьмёра, дзевяцера, дзесяцера.* Склоняются они, как и *чацвёра:*

Р. п. *пяцярых, дзесяцярых, адзінаццацярых* и т. д.

4. Названия чисел 50, 60, 70, 80. Сложные числительные *пяцьдзесят, шэсцьдзесят* с конечным ударением и *сéмдзесят, вóсемдзесят* с начальным ударением склоняются, как и предыдущие, по образцу существительных женского рода на согласный. Но в них изменяются обе составные части сложения:

Р. п.— *шасцідзесяці*
Д. п.— *шасцідзесяці*
Т. п.— *шасцюдзесяццю*
П. п.— *па шасцідзесяці.*

5. Названия чисел 40, 90, 100. Числительные *сóрак, дзевянóста, сто* имеют во всех косвенных падежах (кроме В. п.) окончание *-а: сараká, ста чалавéк; сараká, ста чалавéкам; з сараká, ста чалавéкамі; пры сараká, ста чалавéках.*

6. Названия чисел 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900. В сложных числительных *дзвéсце, трыста, чатырыста, пяцьсóт, шэсцьсóт, семсóт, восемсóт, дзевяцьсóт* изменяемыми при склонении являются обе их составные части (как и в числительных четвертой группы):

Р. п. — *сямісóт рублёў*
Д. п. — *сямістáм рублям*
Т. п. — *сямюстáмі рублямі*
П. п. — *пры сямістáх рублях.*

У числительного *дзвéсце* в косвенных падежах выступают в качестве составной части формы числительного *два,* а не *дзве: двухсóт рублёў, двумстáм, двумастáмі* и т. д.

7. Названия более крупных чисел. Это — *тысяча, мільён, мільярд, трыльён* и т. д. Они являются существительными и изменяются по падежам в единственном и множественном числе в соответствии с их грамматическим родом.

Все эти имена выступают в составных наименованиях

чисел. Компоненты в подобных наименованиях чисел выступают в различных падежах обязательно согласованно каждый в своей соответственной форме: *з дзвюх тысяч пяцісо́т шасці́дзесяці́ трох; за дзвюма́ тысячамі пяцістáмі шасцю́дзесяццю́ трымá* и т. д. Попробуйте сами: 7532, 11991, 446...

Это все должно быть привычной нормой речи.

ИЗ НАРОДНЫХ ПРИМЕТ И ПРЕДСКАЗАНИЙ

Калі́ ве́цер дзьме з усхо́ду ці по́ўначы, распаго́дзіцца.

Зво́нкае рэ́ха ўве́чары — на паго́ду.

Паву́к раманту́е павучы́ну — на паго́ду.

Калі́ со́нца захо́дзіць за хмáру і не вы́гляне пе́рад захо́дам — на паго́ду, а азірне́цца — зáўтра дождж.

Калі́ рáнішні тумáн пасце́лецца до́лам, бу́дзе паго́да, а калі́ падні́мецца ўго́ру — по́йдзе дождж.

На дождж — сабáка есць траву́, кот качáецца, пáхнуць мо́цна кве́ткі, ве́цер кі́дае дым то сюд, то туд і сце́ле па зямлі́.

Калі́ дождж по́йдзе ўрáніцы і да паўдня́ не перастáне, бу́дзе пляскáць тры дні, а як пачне́ пад ве́чар, бу́дзе ліць су́ткі, а бывáе, што і трыднёўку.

Як ме́сяц у кругу́ (надзе́не рабі́навую або лісі́ную шáпку), на трэ́ці дзень бу́дзе ве́цер і дождж (снег), а калі́ абвядзе́цца ко́лам, дык у ту́ю ж ноч.

Як ліст уво́сень кладзе́цца ні́жні́м бо́кам уве́рх — зімá бу́дзе цяжкая.

Гу́сі ляця́ць у вы́рай ні́зка — рáнняя зі́мá, высо́ка — по́зняя.

У дубо́вых я́блычках на Пакро́вы больш мух, а не чарвяко́ў — на маро́зную і бясснежную зі́му.

Якáя паго́да на Пакро́вы, такáя бу́дзе зімá. Калі́ ў гэ́ты дзень ве́цер з паўно́чнага альбо́ з усхо́дняга бо́ку — бу́дзе хало́дная, маро́зная і сухáя зімá, а калі́ ўвесь дзень цёплая паго́да і ве́цер ве́е з по́ўдня, зімá бу́дзе лёгкая і сухáя, калі́ ж ідзе́ дождж, бу́дзе цёплая і мо́края. Дождж з паўно́чным ве́трам пакáзвае на то́е, што зімá бу́дзе дажджлі́вая і сне́жная, з чáстымі мяце́ліцамі.

Калі́ на Куццю́ снег або́ густáя шэ́рань на дрэ́вах, бу́дзе пад во́сень ураджáй на гры́бы.

Калі́ зáяц увосень тлу́сты — цяжкая зімá.

ТЕКСТ

Соль

(Урывак)

Даўно няма ўжо каля іхніх Лагоў лесу. Павыразалі, павысякалі... Як правялі ў тутэйшыя мясціны чыгунку, так і паехаў па рэйках невядома куды лес. Спачатку пан прадаваў яго цэлымі гектарамі, потым пасля рэвалюцыі адганялі лес далей ад вёскі самі людзі. Людзям трэба было поле. І яны церабілі хмызняк, карчавалі пні, палілі ламачча. Дзе забалочана было, мокра — капалі канавы, апляталі іх лазою, каб не заплывалі. Лес пакорліва адступаў, большаў і большаў абсяг вакол вёскі. Потым былі пабудавалі ў мястэчку лесапілку, завод, прамкамбінат. Лесу штогод трэба было уга колькі. Цяпер яго пляжылі не толькі рабочыя, але і калгаснікі — штозіму калгас атрымліваў разнарадку, колькі ён абавязаны нарыхтаваць кубаметраў драўніны дзяржаве. Яшчэ далей адступіўся ад вёскі лес...

Што гаварыць ужо пра вайну. Людзей ані не шкадавалі, а лесу і пагатоў...

Вайна спапяліла сёлы, разбурыла гарады. І на ўсё зноў трэба быў лес — аднаўляць шахты, ставіць хаты, укопваць тэлеграфныя слупы, лажыць пад рэйкі шпалы... Чугрэі, студабекеры, а потым і МАЗы цягнулі, валаклі дзень і ноч бярвенне на станцыю. Дрэвы пляжылі ўжо не звычайнымі піламі, а электрычнымі...

Лагі з лясное вёскі сталі неўпрыкмет палявою.

Каб прывезці воз дроў, трэба трасціся на калёсах вёрст пятнаццаць. Скажы, што некалі лес быў зусім побач, каля самай вёскі,— не павераць. Няма ўжо і тых брадоў, балацявін, альсоў і беляў, што сустракаліся ледзь не на кожным кіламетры. Шыр, прастор — вокам не ахапіць!

(Б. Сачанка)

Лексический комментарий к приметам, предсказаниям и тексту

рэ́ха — эхо
увеча́ры — вечером
рамантава́ць — ремонтировать
хма́ра — туча
азірну́цца — оглянуться
до́лам — низом
мо́цна — сильно

кве́тка — цветок
сюд-туд — туда-сюда
ура́ніцы — утром
пляска́ць — хлестать
трыднёўка — трехдневка, три дня
абве́сціся — очертиться
ко́лам — кругом, колесом
кла́сціся — ложиться
вырай — теплые края, куда летят птицы на зиму
Пакро́вы — 14 октября
альбо́, або́ — или
мяце́ліца — метель
Куцця́ — первый день Рождества
шэ́рань — иней
тлу́сты — жирный
тутэ́йшы — местный; здесь: эти, вот эти
чыгу́нка — железная дорога
спача́тку — сначала
вёска — деревня
трэ́ба — нужно
ceрабі́ць — высекать, вырубать
хмызня́к — кустарник
лама́чча — лом
заплыва́ць — затягиваться, заноситься илом
бо́льшаць — делаться больше, большим
абся́г — простор
мястэ́чка — местечко (городской поселок)
штого́д — ежегодно
уга́ — ох, ой
пля́жыць — уничтожать

Упражнения

1. Прочитайте по-белорусски цифровые записи в следующих выражениях. Словесные названия цифр выступают здесь в разных формах косвенных падежей, о чем шла речь в грамматической справке к уроку.

Каля 12 гадзін. Не больш за 1350 рублёў Узнагароды ўручылі ўсім 11 спартсменам. Клуб 4 канёў. З 500 рублямі. На 2 яблынях. У 2 пакоях. З 2 дзяўчынкамі і 3 хлопчыкамі. Перад 525 слухачамі. Ад 44 да 47 градусаў. Ссутулены 7 дзесяткамі год. Вызначылася 6219 ачкамі. Недабралі сёлета каля 500 кілаграмаў з гектара. Трактар з 4 вядучымі коламі. 82-кватэрны дом. 97-градусны спірт.

2. Замените цифры в предложениях формами собирательных числительных.

(7) дзяцей стаяла побач. (*П. Броўка*) (2) мужчын капалі бакавы равок ад канала. (*Я. Майр*) Дык ён адпрасіўся ў начальства на (2) сутак дадому. *(К. Чорны)* У старшага брата (5) дзяцей. *(П. Пестрак)* У прасторных

панскіх санях сядзела (4) людзей. *(З. Бядуля)* «Але ганоў з (6) заарала?» — «Э, болей! Ганоў з (8)». *(Ц. Гартны)* Марцін не абы-які работнік — адзін за (3) працуе ў гаспадарцы *(П Пестрак)* Усе (4) хлопцаў скончылі васьмігодку сёлетняй вясной *(Т Хадкевіч)* З дзесятага класа пайшло на фронт (16), прыйшло толькі (4) *(I Навуменка)*

3. Переведите на русский язык и обратите внимание на грамматические особенности этих белорусских словосочетаний и им подобных.

А дваццатай гадзіне. Дзён тры таму. Палова на пятую гадзіну. Першыя пяць кіламетраў. На дзён тры хопіць. За паўсотні ці болей вёрст. Дзве трэція агароду — бульба. Паўсотні год прамінула. Разоў са тры ці чатыры. Больш за сто тысяч. Кіламетры за тры ад вёскі. Менш за дзвесце год. Тыдні са два не было яго. Тры невялікія пакоі. Цэлыя тры доўгія гады. Чалавек з пяць не прыйшло. Разы два бачыў, не больш. Гадоў яму за пяцьдзесят ужо.

4. Ознакомьтесь с некоторыми образованиями от числительных и обратите внимание на их значение (и отличие от русских соответствий им)

Пало́ва — половина, *трэць* — треть, третина, *чвэрць* — четверть, четвертина, *чвэ́ртка* — четвертушка, четвертая часть;

дво́йчы — дважды, *тро́йчы* — трижды;

трая́к — трешка, трешница, *шаста́к* — алтын, *васьма́к* — осьмушка;

пяцярня́ — пятерня (пальцев), пятерик (лошадей), *чацвярня́* — четверик (лошадей), *шасцярня́* — шестерик (лошадей), *трайня́* — тройня, *двайня́ты* — двойня;

чацвяры́к — четверик (посуда),

удвая́ — вдвое, *утрая́* — втрое, *у чаты́ры разы́* — вчетверо, *у пяць разо́ў* — впятеро;

удву́х, удво́х — вдвоем (о мужчинах), *удзвю́х, удзвёх* — вдвоем (о женщинах), *удваі́х* — вдвоем (о лицах разного пола или о малышах), *утро́х* — втроем (только о женщинах или только о мужчинах), *утраі́х* — втроем (о лицах разного пола или о малышах), *учатыро́х* и *учацвяры́х* — вчетвером (то же, что и *утро́х* и *утраі́х*), *упяцёх* и *упяцяры́х* — впятером (то же), *ушасцёх* и *ушасцяры́х* — вшестером (то же) и т. д.;

па-пе́ршае — во-первых, *па-друго́е* — во-вторых, *па-трэ́цяе* — в-третьих и т. д.,

пе́ршы — первый, *пярша́к* — первач, *пе́ршынец* — первенец, *перш* — прежде, сперва, *перш-на́перш* — прежде всего, перво-наперво, *першакла́снік* — первоклассник, *першаступе́нны* — первостепенный, *першабы́тны* — первобытный, *пе́ршасны* — первичный;

адзі́нка — единица, *адзі́нства* — единство, *адзі́ны* — единственный (но *адзіно́чны лік* — единственное число в грамматике), единый, *аднаста́йны* — однообразный, *адно́йчы* — однажды, *аднагало́сна* — единогласно, *аднаве́рац* — единоверец, *аднаасо́бнік* — единоличник, *аднаго́дак* — однолеток, *адна́кі* — одинаковый, *аднабако́ва* — односторонне, *аднаду́мец* — единомышленник, *аднаду́шна* — единодушно, *аднаразо́вы* — однократный, *аднару́чка* — ножовка (пила);

другі́ — второй, *другаго́днік* — второгодник, *другара́дны* — второразрядный, *дру́гасны* — вторичный.

Урок 6

МЕСТОИМЕНИЯ

Очень немногочисленной и ограниченной по составу грамматической группой слов являются местоимения. Однако требуют они к себе особого внимания. Они отличаются не только разнообразием в строении, склонении и образовании падежных форм, но и весьма значительным своеобразием в этом отношении в белорусском языке. А в речи грамматические формы местоимений, как известно, довольно употребительны (а иногда и доминируют).

По особенностям склонения местоимения разных лексических разрядов объединяются в три группы.

1. Склонением, сходным со склонением существительных женского рода, характеризуются личные местоимения первого и второго лица *я* и *ты*. Таким же образом изменяется и возвратное местоимение *сябе́*.

В родительном падеже они имеют формы с характерным окончанием *-е: мяне́, цябе́, сябе́*. То же и в винительном: *ба́чыў мяне́, цябе́, сябе́*. В дательном и предложном падежах — также *-е*, но при основе не как в родительном, а как в творительном падеже: *прысла́лі мне, табе́; узяў сабе́; аба мне, пры табе́, на сабе́*. В творительном падеже — *-ой* и *-ою: быў са мной (са мно́ю), з табо́й (з табо́ю), узя́ў з сабо́й (з сабо́ю)*.

У личных местоимений совместного первого лица *мы* и второго *вы* формы косвенных падежей отчасти схожи по

своим окончаниям с формами существительных во множественном числе: Р. п. — *звярнуліся да нас, да вас;* Д. п.— *трэба нам, вам;* В. п.— *спадзяюся на вас, запрашаюць нас;* Т. п.— *пайшоў за намі, за вамі;* П. п.— *здарылася пры нас, пры вас.*

2. Подавляющее же большинство местоимений составляет группу, характеризующуюся собственно местоименным склонением. Как и склонение прилагательных, оно является системой форм их согласования в роде, падеже и числе с существительными, обозначающими то, на что они указывают. Сходны их формы с подобными формами прилагательных отчасти и по своим окончаниям.

Мужское склонение

И. п.	мужского рода	среднего рода
личное 3-го лица	*ён* — он	*яно* — оно
определительное	*увесь* — весь	*усё* — всё
притяжательное	*мой, твой, свой*	*маё, тваё, сваё*
вопросительное	*чый* — чей	*чыё* — чье
указательное	*той* — тот	*тое* — то

Р. п. — *да яго, усяго, майго, чыйго, таго*
Д. п.— *яму, усяму, майму, чыйму, таму*
В. п.— *яго*, а остальные — как в И. п. или Р. п. в зависимости от существительного, с которым согласуются
Т. п.— *з ім, з усім, маім, з чыім, з тым*
П. п.— только как в Т. п.: *па ім, на ўсім, пры маім, на чыім, на тым*

Женское склонение

И. п.— *яна, уся, мая, чыя, тая*
Р. п.— *у яе, ва ўсёй, у маёй, у чыёй, у той, з усяе, у маё, у чыё, у тае*

Форма на конечный *й* считается в этом падеже основной. Однако «неосновная» форма тоже широко употребляется в публицистической и художественной речи.

Д. и П. п.— как основная форма в Р. п.
ёй, усёй, маёй, чыёй, той
пры ёй, ва ўсёй, у маёй, на чыёй, аб той
В. п.— *усю, маю, чыю, тую, на яе*
Т. п. — *з ёй, з усёй, з маёй, з чыёй, з той*
и *з ёю, з усёю, з маёю, з чыёю, з тою*

Множественное число

И. п. — *яны, усе, мае, чые, тыя*
Р. и П. п.— *іх, пры іх, усіх, пры ўсіх* и т. д.
Д. п.— *ім, усім* и т. д.
В. п.— *іх, усе* или *ўсіх* и т. д.
Т. п.— *імі, усімі* и т. д.

Только формы мужского местоименного склонения имеют вопросительно-относительные местоимения *хто, што*: Р. п.— *каró, чаró* и т. д.

Таким же образом, как эти непроизводные местоимения, изменяются производные от них: отрицательное *нічы́й* — ничей; неопределенные: *хто́сьці* и *хтось* — кто-то, *што́сьці* и *штось* — что-то, *хто-не́будзь* — кто-нибудь, *што-не́будзь* — что-нибудь, *абы-хто* — кто угодно, *абы-што* — что угодно, *хто-ніхто́* — кое-кто, *што-нішто́* — кое-что, *чы́йсьці* — чей-то, *чый-не́будзь* — чей-нибудь, *абы-чый* — чей угодно, *сёй-той* — кое-кто.

3. Наконец, значительное количество местоимений разных лексических разрядов изменяется во всех отношениях так же, как и прилагательные.

Как прилагательное *гара́чы* — притяжательные *наш, ваш*, определительные *і́ншы, іна́кшы*, неопределенные *не́чы, некато́ры*, определительно-относительное *като́ры*.

Как прилагательное *дарагі́* — указательное *такі́*, относительно-вопросительное *які́*, неопределенные *які́сьці* и *які́сь* — какой-то, *які-не́будзь* — какой-нибудь, *абы-які́* — какой угодно, *сякі́-такі́* — кое-какой.

Как прилагательное *го́ркі* — указательное *гэ́такі* и *гэ́ткі*, определительные *уся́кі, усяля́кі*, отрицательное *ні́які*, неопределенное *не́йкі*.

Как прилагательное *но́вы* — указательное *гэ́ты*, определительные *са́мы, ко́жны*, указательное *яго́ны*.

Как прилагательное *густы́* — определительное *сам* и как *сі́ні* — притяжательное *і́хні*.

Только формы мужского склонения с окончанием прилагательных имеют отрицательные местоимения *ніхто́* — никто, *нішто́* — ничто, неопределенные *не́хта* — кто-то, *не́шта* — что-то, нечто:

Р. п.— *ніко́га, нічо́га, не́кага, не́чага* и т. д.

Неопределенное местоимение *не́калькі* — несколько имеет только формы множественного числа.

Не изменяются относительно-вопросительное местоимение *ко́лькі* — сколько и отрицательное *ніко́лькі* — нисколько. Но их, так сказать, за это можно и не относить к местоимениям, а считать наречиями.

ПОЖЕЛАНИЯ

Хлеб ды соль! Сма́чна е́сці! Сы́ці вам! — Пожелания приятного аппетита.

Спо́ру ў пра́цы! — Пожелание успехов в труде.
Спажыва́йце на здаро́ўе! — Пользуйтесь на здоровье!
Ручніко́м (калясо́м) даро́га! У до́бры час! — Счастливого пути!
Шча́сця-до́лі і ўсяго́ ўво́лю!
Каб дзяды́ не ве́далі бяды́, а ўну́кі — му́кі!
Каб мае́ мы́слі ды напра́ўду вы́йшлі!
Ешце, го́сцейкі: без са́ла ку́са няма́ жыцця́ ў белару́са!
Ешце са́ла, каб душа́ пляса́ла!

Госць, не дзьмі́ся. еш, што ў мі́се! Чым дабру́ застава́цца, ле́пей жывато́м кача́цца! Ешце, ужыва́йце, то́лькі ў кішэ́ні не хава́йце!

Дзя́куем, на сма́чны кусо́к зно́йдзем куто́к! Ска́зана ж: наш Васі́ль на рабо́ту не ма́е сіл, а на клёцкі ў малацэ́ — за чацвяры́х валачэ́! Чэ́рава не дзе́рава — разда́сца! Усе́ па́дкі на рэ́чы сла́дкі!

Спача́тку, го́сцейкі, паўто́рым, а по́тым і пагаво́рым! Але пі́це ў ме́ру, каб тра́піць у дзве́ры! Гало́ўка ў нас не балі́ць, чым ча́рку налі́ць!

Дай, Бо́жа, штоле́та гэ́та! Падаўжы́ Бог ве́ку до́браму чалаве́ку! Дай вам Бог здаро́ўя! Здаро́ва знасі́ць і на друго́е зарабі́ць!

ТЕКСТ

Але найболей цікава расказаў дзяк, як людзі саграшылі і як Бог караў іх за гэта.

— Паслухаў Адам сваю жонку, з'еў яблыка з забароненага дрэва. А як з'еў, дык адразу пазнаў, што зрабіў брыдка... Нядобра яму зрабілася, і першы раз аблаяў Еву як мае быць. А тая маўчыць — ну, што ты возьмеш з бабы? Кінуў Адам Еву і пайшоў у дубы. Лёг пад дубам і маўчыць. Аж чуе — Бог па Раі ходзіць. Сорамна Адаму Богу ў вочы зірнуць. Ляжыць, не ўстае. Чуе — Бог з Еваю гамоніць.

«Дзе, дзе твой Адам?»

Апусціла вочы Ева, маўчыць.

«Чаго ты маўчыш? Дзе, кажу, Адам?»

«Не ведаю».

«Як не ведаю? А хто ж павінен ведаць? — Глядзіць на яе Бог строга.— Гэта, кажа, мая мілая, з цябе свет гарыць! Я ўсё бачу і ведаю. Пачакай, кажа, я з табой яшчэ пагавару! Пайду толькі таго лайдака пашукаю. Як мяне — дык не хачу слухаць, а жонку дык паслухаў!»

Чуе ўсё гэта Адам. Страшна яму. Стаіўся за дубам і ані

чхне. Прайшоў Бог так і гэтак, глядзіць — няма Адама. Дзе ж ён, кажа, падзеўся? Давай яго клікаць.

«Адам!»

Адам — ані гу-гу.

«Адам!» — яшчэ мацней гукае Бог.

А той Адам і галаву прыгнуў. Бог то ведае, дзе Адам, але хоча, каб ён хоць трохі пакаяўся і сам папрасіў, каб даравацъ яму грэх.

«Адам, дзе ты?»

Не падае Адам голасу.

Тут дзяк уваходзіць у ролю ўгневанага Бога і прыпісвае яму свае ўласцівасці.

— Угневаўся Бог ды як крыкне: «Адам, трасца тваёй галаве, дзе ты, гад?!»

Бачыць Адам, што нідзе тут не дзенешся,— вылазіць з-пад дуба.

«Нашто ты еў тое, што я табе не дазволіў?»

Замест таго, каб пакаяцца, Адам пачаў апраўдвацца: «Жонка, якую ты мне ўсватаў, дала мне, і я з'еў». Паклікаў Бог Еву.

«Нашто ты давала Адаму забароненыя плады?»

«Мяне спакусіў д'ябал, угаварыў мяне».

Паглядзеў на іх Бог, патрос галавою.

«Ты, Ева, будзеш у болях раджаць дзяцей, а муж твой будзе гаспадар над табою. А ты, Адам, не забывай, што зроблены ты з зямлі і ў зямлю зноў пойдзеш. Праклята зямля з-за цябе. Будзеш ты працаваць многа, а карысці мець мала, бо не паслухаў Бога». І павыганяў іх Бог вон з Раю.

(Я. Колас)

Лексический комментарий к пожеланиям и тексту

спажываць — использовать
ручнік, ручнічок — полотенце
час — время
ведаць — знать
каб — чтобы
дзьмуцца — дуться
лепей — лучше
кішэнь — карман
дзякаваць — благодарить
смачны — вкусный
чэрава — живот, брюхо
рэч — вещь
спачатку — сначала
трапіць — попасть
цікава — интересно

забаро́нены — запрещеный
бры́дка — отвратительно
абла́яць — обругать
кі́нуць — бросить
аж — и вот
со́рамна — стыдно
зірну́ць — посмотреть, глянуть
гама́ніць — разговаривать
паві́нен — должен
свет — мир: *свет гарыць (з каго)* — все проделки начинаются (с кого)
пачака́ць — обождать
лайда́к — лежебока
шука́ць — искать
чхнуць — чнхнуть: *ані чхне* — ни звука не подаст
клі́каць — звать
мацне́й — сильнее
гука́ць — звать
уласці́васць — свойство
тра́сца — болезнь: *тра́сца тваёй галаве́* — проклятие
нашто́ — зачем
дазво́ліць — разрешить
заме́ст — вместо
усва́таць — всучить
спакусі́ць — искусить
зро́блены — сделан
кары́сць — польза

Упражнения

1. Замените в примерах стоящие в скобках местоимения русского языка необходимыми по смыслу предложений местоимениями белорусского языка в нужной грамматической форме (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений).

1. Аднойчы я зайшоў у іх зямлянку па (какая-то) патрэбе, ці можа проста захацелася паглядзець на дзіця ў хвіліну смутку. *(І. Шамякін)* 2. Толькі (тот) мае права на сяброўства, (кто) імкнецца заўсёды і ўсюды рабіць добрае для таварыша. *(Я. Маўр)* 3. Як дзяўчаты нашы запявалі песні, (сколько) зёран чыстых — (столько) ясных слоў. *(П. Броўка)* 4. І людзі верылі, што (их) гора і барацьба — усё відаць з пагранічных вышак. *(Я. Брыль)* 5. Нібы загадзя вядома было, што (кто-то) на (это) добрым неяк выйграць мяркуе, (кто-то иной), а не (они). *(І. Мележ)* 6. Паўзмрочную цішыню не парушала (ничего). *(П. Броўка)* 7. Ні (чья) парады, ні (чей) загаду тут не будзе. *(А. Куляшоў)* 8. І (кто) у яго ні пытае, чаго ён плача,— (никто) нічога не кажа. *(А. Якімовіч)* 9. Час не так вялікі, а (какой) змены! І зямля не (та), і не (те) людзі. *(Я. Колас)* 10. (Иная) пара́ — (иные) героі. *(І. Ме-*

леж) 11. (Чьи-то) нервы не вытрымалі: жанчына заплакала наўзрыд. *(К. Крапіва)* 12. (Каждый), хто стаяў на пуцях, нібы адчуваў біцце сэрца другога. *(М. Лынькоў)* 13. Слухае хлапчына (этот) сказ нязнаны, спеў (никто) ад веку ў лесе нечуваны. *(Я. Колас)* 14. (Столько) год чалавек не выпускаў з рук зброі, а тут за адзін момант яе вырвала разам з рукамі. *(М. Паслядовіч)*

1) нейкай; 2) той, хто; 3) колькі, столькі; 4) іхняя; 5) нехта, гэтым, нехта іншы, яны; 6) нішто; 7) чыёй, чыйго; 8) хто, нікому; 9) якія, тая, тыя; 10) іншая, іншыя; 11) нечыя; 12) кожны; 13) гэты, нікім; 14) гэтулькі.

2. Вставьте необходимую грамматическую форму личных и возвратного местоимений (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений).

1. Нейкую няпраўду вы гаворыце. Мабыць, думаеце пасмяяцца з (я). *(Я. Скрыган)* 2. Не лезь ты, Хрыстом (ты) прашу, да печы, не з тваёй жа галавой аладкі пячы! *(М. Лынькоў)* 3. Вось і надумаўся тады Сомік. Пачакай жа, думае (себя),— я ж (ты) пакажу, умее твая свіння цераз засаўкі скакаць ці не. *(К. Крапіва)* 4. А хто (ты) ведае, ты ж круцішся з ёю. *(К. Крапіва)* 5. Я не чуў пра (ты), мой народ, аніводнага слова благога. *(Н. Гілевіч)* 6. А ты, баба, перастань. Каб і не чулі (ты). *(Ф. Янкоўскі)* 7. Ты будзеш, будзеш у (я) купцом! *(У. Скарынкін)* 8. Ты ўзнімі з (себя) нашы мары! *(П. Броўка)* 9. Ты наталяла смяглы рот і выкрасала ўдар грамовы, каб сам (себя) стаў народ, пачуўшы гукі крэўнай мовы. *(Р. Барадулін)* 10. Дзіўлюся (ты), чалавечае слова! *(А. Вечар)* 11. О, матчына мова! Маленства вясна! Ніколі ніхто (я) (ты) не заменіць, бо ты, як і маці, на свеце адна. *(А. Бачыла)* 12. А можа, не ўбачым яго мы з (ты) сягоння на небе высокім?.. *(А. Бялевіч)* 13. Сам ад (себя) не пабяжыш упрочкі, (себя) самога цяжка перагнаць. *(С. Грахоўскі)* 14. Тады і ў (ты сам) столькі радасці, што яе, здаецца, хопіць на цэлы свет. *(М. Паслядовіч)*

1) мяне; 2) цябе; 3) сабе, табе; 4) цябе; 5) цябе; 6) цябе; 7) мяне; 8) сабою; 9) сабою; 10) табе; 11) мне, цябе; 12) табою; 13) сябе; 14) табе самім.

3. Обратите внимание на формы местоимения 3-го лица в косвенных падежах после предлогов в белорусском языке (в сравнении с русским)

Асабліва моцнае ўражанне робяць гэтыя факты, калі аб іх расказваюць самі дзеці, удзельнікі падзей. *(Я. Майр)* Адыходзяць гады і падзеі, а за імі — бяда. *(П. Глебка)*

І дзе я ні быў, што ні бачыў — заўсёды думаў аб ім, заўсёды да яго хацеў вярнуцца і ніколі, вядома, не шкадаваў, што вяртацца мне трэба толькі сюды. *(Я. Брыль)* Ён сказаў рэзка, нездаволена, спагнаў на ёй прыкрасць. *(І. Мележ)* За ім у траве валачылася-скакала доўгая раменная пачопка. *(В. Быкаў)* Ты да яе як чалавек, а ў яе сваё ў галаве. *(М. Лынькоў)* Люблю дзяўчыну, хачу з ёю пажаніцца, хачу зямлі кусочак, каб было на чым з ёю жыць спакойна і шчасліва. *(К. Крапіва)*

4. Обратите внимание на формы местоимения *увесь (уся, усё)* — весь (вся, всё) и *той (тая, тое)* — тот (та, то) в косвенных падежах множественного числа в белорусском языке.

Дачка ва ўсім выйшла ў матку. Млосць расплывалася па ўсім целе. З усіх мудрасцей жыцця ён, як адну з найпершых, уведаў — трывай, цярпі. Усім цяжка бывае, усе церпяць, цярпі і ты. *(І. Мележ)* Для ўсіх вас праца знойдзецца і справа. *(С. Дзяргай)* Спрадвеку ва ўсіх народаў так: самае лепшае, самае прыгожае — дзецям. *(В. Вітка)* Усім абавязаны вам мы, кожную помнім з ахвяр. *(П. Панчанка)*

Брат яго, Міхаіл Стальмаховіч, той крыху лепш жыў, але таксама не вельмі. Той бяздзетны. *(К. Чорны)* Але на тое ліха ўвайшоў нейкі чужы чалавек. *(З. Бядуля)* У тую навальніцу раскалола стары клён, які рос пад вокнамі хаты. *(І. Жук)* Дочкі весела шчабяталі, як тыя ластаўкі, і туліліся да яго. Тым часам амаль развіднела. *(В. Быкаў)* І не перарываць ані на год той стыхіі, плыні той вялікай ракі, якая валадарыць чалавечым сумленнем і душамі і якой імя — літаратура. *(У. Караткевіч)* Ды калі тое будзе, ды куды гэта пойдзем па тое малако? *(У. Кулакоўскі)* І лас так сусветна вясковых ён людзей; а пасвіў жа нядаўна у вёсцы той свіней. *(Я. Купала)* Не паехаў жа... пасля тае гаворкі ў суботу Броня ў вёску. *(К. Чорны)* Той зімы Леапольд Гушка быў на раённым з'ездзе Саветаў. *(К. Чорны)* Цуды творыць сіла тая на зямлі, на моры. *(Я. Колас)* Дык вось табе работа: прайсці таею дарогаю... праз гэты лес да самай Гневані. *(К. Крапіва)*

Урок 7

НАРЕЧИЯ

Наречия — это наиболее многочисленная грамматическая группа слов в составе неизменяемой лексики (в которую входят также предлоги, частицы, союзы и междо-

метия). По своему грамматическому значению наречия выступают обычно при глаголах как бы в роли прилагательных, а также называют признаки при других словах.

Наречия включают указательные и знаменательные слова. Знаменательные наречия называют разнообразные признаки процессов, качеств и явлений. Указательные же наречия только отсылают к подобным признакам или указывают на их группу (класс). Это по сути дела наречия-местоимения.

Указательные наречия объединяются по значению в разряды. Вокруг них концентрируются знаменательные наречия. Своеобразие наречий относительно строения в белорусском языке иногда довольно значительное.

Наречия места

Указательные:

дзе — где, *тут* — здесь, *там* — там, *усюды* — везде, *нéдзе* — где-то, *нідзé* — нигде, *дзесь(ці)* — где-то, *сям-там* — кое-где;

куды́ — куда, *сюды́* — сюда, *туды́* — туда, *нікýды* — никуда, *нéкуды* — куда-то, *кудысь(ці)* — куда-то;

адкýль — откуда, адгэ́туль — отсюда, *адтýль* — оттуда, *адусюль* — отовсюду, *аднéкуль* — откуда-то, *ніадкýль* — ниоткуда, *адкýльсь(ці)* — откуда-то;

дакýль — докуда, *дагэ́туль* — досюда, *пакýль* — пока.

Знаменательные:

пóбач — рядом, *супрóць (сýпраць)* — напротив, *паблі́зу* — вблизи, *напéрадзе* — впереди, *навóкал* — вокруг, *далёка* — далеко, *навéрсе* — наверху;

упéрад — вперед, *упрáва* — вправо, *угóру* — вверх, *насýстрач* — навстречу, *дамóў* — домой;

звéрху — сверху, *збóку* — со стороны, *зблі́зку* — вблизи, *здалёк* — издалека;

давéрху — доверху, *дазвáння* — дочиста.

Наречия времени

Указательные: *калі́* — когда, *пóтым* — потом, *тады́* — тогда, *кóлісь (калі́сьці)* — когда-то, *нікóлі* — никогда, *сяды́-тады́* — иногда.

Знаменательные: *зáраз* — сейчас, *цяпéр* — теперь, *ужó* — уже, *неўзабáве* — вскоре, *заўжды́* — всегда, *сёння* — сегодня, *увéчары* — вечером, *сёлета* — в этом году, *лéтась* — в прошлом году.

Наречия причины и цели

Указательные: *чамý* — почему, *чамýсь(ці)* — почему-то, *тамý* — поэтому, оттого, *навóшта* — зачем, *затым* — затем.

Знаменательные: *наўмысна* — нарочно, *знарóк* — намеренно, *зламысна* — злонамеренно, *знячэўку* — неожиданно.

Наречия способа действия

Указательные: *як* — как, *так* — так, *таксáма* — также, *гэтак* — так, *усяк* (*усяля́к*) — всяк, *інáкш* — иначе, *памойму* — по-моему, *нéяк* — как-то, *абы-як* — как попало, *сяк так* — кое-как.

Знаменательные: *ráптам* — вдруг, *нарэшце* — наконец, *павóлі* — не спеша, *перш* — прежде, сперва, *пакрысе* — понемногу, *зноў* — снова, *нáбгул* — вообще, *узáпар* (чаще *зáпар*) — подряд, *спачáтку* — сначала, *штогóд* — ежегодно, *чáсам* — иногда, *знарóк* — умышленно, *ніцма* — ниц, *пéшкі* — пешком, *напрасткі* — напрямик, *абéруч* — обеими руками, *рáзам* — вместе.

Наречия количества

Указательные: *кóлькі* — сколько, *стóлькі* — столько, *гэтулькі* — столько, *нéкалькі* — несколько, *нікóлькі* — нисколько.

Знаменательные: *вéльмі* — очень, *нáдта* — очень, *занадта* — чрезмерно, *надзвычай* — чрезвычайно, *гэ́так* — так, *досыць* — довольно, *амáль* — почти, *ледзь* — чуть, *крыху* — немного, *шмат* — много, *двóйчы* — дважды, *аднойчы* — однажды, *дашчэнту* — до основания, *назаўсёды* — навсегда.

Качественные наречия

Качественные наречия дублируют почти все качественные прилагательные. Образуются они от основы прилагательных при помощи суффикса *-о* (не под ударением — *а*(*я*)).

Признак по цвету: *бéла* — бело, *шэ́ра* — серо, *сíне* — сине.

Признак по мере протяженности, величине и т. д.: *блізка* — близко, *далёка* — далеко, *дóўга* — долго, *карóтка* — коротко, *вýзка* — узко, *шырóка* — широко.

Признак по мере проявления процесса: *абавязкóва* — обязательно, *дадаткóва* — дополнительно, *канчаткóва* — окончательно, *прыгóжа* — красиво, *зразумéла* — понятно, *гóласна* — громко, звучно, *мóцна* — сильно, *звычáйна* — обычно, *дóбра* — хорошо, *гóрача* — жарко, *твóрча* — творчески, *таямнíча* — таинственно.

Признак по характеру проявления процесса: *увáжліва* — внимательно, *цікáва* — интересно, *хýтка* — скоро, *шпáрка* — быстро, *ахвóтна* — охотно, *упэ́ўнена* — уверенно, *пíльна* — зорко, *спалóхана* — испуганно, *злóсна* — зло, *павóльна* — медленно, *вырáзна* — выразительно, *даклáдна* — точно, *шчы́ра* — искренне.

Состояние: *трэ́ба* — надо, нужно, *нéльга* — нельзя, *шкадá* — жаль, *давóлі* — достаточно, *дарэ́мна* — зря, *вядóма* — известно.

Качественные наречия, как и качественные прилагательные, имеют формы сравнительной и превосходной степеней сравнения, а также лексические разновидности со значением меры полноты качества.

Нормально: *бéла, шырóка, дóбра, кéпска, мнóга, мáла, зразумéла, балю́ча.*

Сравнительно: *бялéй, шырэ́й, лепш, горш, больш, менш* либо *больш* или *менш бéла, больш* или *менш шырóка, больш* или *менш зразумéла, больш* или *менш балю́ча.*

Превосходно: *найшырэ́й, найлéпш, найгóрш, найбóльш, наймéнш,* либо *найбóльш* или *наймéнш* бéла (*шырóка, зразумéла, балю́ча*), либо *бялéй* (*шырэ́й, лепш, горш, больш, менш*) *за ўсё.*

Формы сравнительной степени наречий хорошо отличаются в белорусском языке от соответствующих форм соотносительных прилагательных: *так салóдка, саладзéй за мёд,* но — *такí салóдкі, саладзéйшы за мёд.*

Лексические разновидности наречий со значением меры полноты качества образуются от соответствующих разновидностей прилагательных: *белавáты — белавáта, бéленькі — бéленька, бялю́ткі — бялю́тка, велізáрны — велізáрна, замалы́ — замáла.*

ШУТКИ

Дóбрая брáжка, ды малáя чáшка!

Аб'éўся куццí, не магý ні сапцí, ні храпцí, хібá да кумы́ пайсцí?

Маж, бáбка, не жалéй: мой квач, а твой алéй.

Дай, брáце, сáла хлеб даéсці!

Дзя́куй Бо́гу за абе́д, што пад'е́ў дармае́д.
Дзяку́й за по́лудзень: ні сыт, ні го́ладзен.
Ду́шка — не пту́шка, мякі́наю не адбу́дзеш.
Піць, дык піць — налівá́й расо́лу!
З пусто́га не нальé і Саламо́н.
Мо́жна было́ б у гасця́х і даўжэ́й гуля́ць, але́ ж хле́ба забы́ліся з сабо́ю ўзяць.
До́брыя ве́сці, раз запрашá́юць е́сці.
Далёка чуць, дзе гарэ́лку п'юць.
Пpо́сім е́сці, калі́ валасы́ ёсць, каб было́ за што адве́сці.
Я госць без пpыну́кі, не люблю́ мары́ць гаспадара́.

ТЕКСТ

Вы шуміце, бярозы

Вы шуміце, шуміце
Нада мною, бярозы,
Калышыце, люляйце
Свой напеў векавы.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога
На духмяным пракосе
Недаспелай травы.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога
Галавой на нагорак,
На высокі курган,
А стамлёныя рукі
Вольна ўшыркі раскіну,
А нагамі ў даліну —
Хай накрые туман...
Вы шуміце, шуміце
Нада мною, бярозы,
Асыпайце, мілуйце
Ціхай ласкай зямлю.
А я лягу-прылягу
Край гасцінца старога.
Я здарожыўся трохі.
Я хвілінку пасплю.

(Н. Гілевіч)

Лексический комментарий к шуткам и тексту

бражка — хмельной напиток
куцця — каша из ячменных круп
квач — большая кисть для малярных работ, побелки и пр.
алей — растительное масло
браце — форма обращения от *брат*
дзякуй — форма благодарности к слову *дзякаваць* — благодарить
полудзень — полдник
душка — здесь душа
птушка — птица
ужываць — употреблять
хаваць — прятать
расол — рассол
даўжэй — форма сравнительной степени к слову *доўга* — долго
забыцца — запамятовать
запрашаць — приглашать

чуць — слышать, здесь: слышно
гарэлка — водка
прынўка — принуждение
люляць — баюкать в колыбели
край — здесь предлог: около
гасцінец — большак
духмяны — душистый
пагорак — холм
вольна — свободно
мілаваць — ласкать
хвілінка — минутка

Упражнения

1. Сгруппируйте наречия по частям речи, от которых они образованы, и обратите внимание на их значение и словообразовательные средства.

добра — хорошо
крыху — немного
дачырвана — докрасна
якраз — как раз
надта — очень
паволі — медленно
назад — назад
люба — мило
досвіткам — на рассвете
далей — дальше
упокат — вповалку
сумыслу — нарочно
знарок — нарочно
зусім — совсем
дадому — домой
дасыта — досыта
надзіва — на удивление
учатырох — вчетвером
абноч — за ночь
усяляк — всяк
удвая — вдвое
занадта — слишком
уночы — ночью
доле — на земле
наўкола — вокруг
затым — затем
наспех — наспех
адначасна — одновременно
зверху — сверху
па-мойму — по-моему
навылёт — навылет
па-гаспадарску — по-хозяйски
па-румынску — по-румынски
гэтулькі — столько
ніштавата — неплохо
адразу — сразу
павек — вовек
зноўку — снова
урадолу — вниз
неўзабаве — вскорости
вобземлю — оземь
апаўдні — в середине дня
таксама — также
удвух — вдвоем
напаказ — напоказ
наперад — вперед
улетку — летом
пешкі — пешком
дамоў — домой

2. В составе перечисленных прилагательных выделите качественные и образуйте от них наречия (по образцу: *горкі — горка, каляровы — калярова*).

Каштанавы, статны, дарослы — взрослый, вялы, імклівы — стремительный, ганарысты — гордый, ветлы — приветливый, рухавы — подвижный, кволы — квёлый, смелы, рыхлы, пяшчотны — нежный, мерзлы, ліпкі — липучий, зразумелы — понятный, сяброўскі — дружеский, бывалы, старанны — старательный, даўжэзны — длиннющий, узнёслы — возвышенный, сапраўдны — действительный, мінулы — прошедший, жыццярадасны, чулы — чуткий, чувствительный, сталы — взрослый, звыклы — привычный, здатны — способный, верхні, сустрэчны — встречный, ружовы — розовый, суцэльны — сплошной, прамяністы — лучистый, уважлівы — внимательный, маўклівы — молчаливый, чыгуначны — железнодорожный.

Определите значение наречий и проверьте правильность своего заключения по словарю.

3. Определите, в каких предложениях необходимо употребить сравнительную степень от иаречий, а в каких — от прилагательного. Проверьте по словам, приведенным в конце упражнения.

1. Я (вышэй, вышэйшы) арла падымуся ў прастор, (званчэй, званчэйшы) песню спяе мой матор. *(Я. Колас)* 2. На нахілых і сабакі брэшуць (званчэй, званчэйшы) і (гарэй, гарэйшы). *(Я. Колас)* 3. Другі, яго таварыш, быў (маладзей, маладзейшы), (вышэй, вышэйшы) ад яго ростам, ішоў без кія і не быў у лапцях, як яго стары спадарожнік, а ў вылатаных юхтовых ботах. Трапты на ім былі крыху (прабней, прабнейшы). *(К. Чорны)* 4. У дзіцяці пястанкі (вастрэй, вастрэйшы). *(К. Чорны)* 5. Ці разбоем вы даставалі хлеб, што караюць вас (горш, горшы) за злодзеяў? *(Я. Колас)* 6. Сонна падаў снег за акном, ад чаго шыбінкі рабіліся яшчэ (бялей, бялейшы). *(П. Пестрак)* 7. Ён роўна ў два разы (старэй, старэйшы) за сястру. *(І. Шамякін)* 8. Навокал пацішэла, толькі зрэдку чуліся стрэлы — уночы яны здаваліся (гучней, гучнейшыя). *(І. Мележ)* 9. Я (мацней, мацнейшы) за ўсё люблю зямлю. *(М. Лужанін)* 10. На станцыі пажар разгараўся ўсё (мацней, мацнейшы). *(М. Лынькоў)* 11. Не, усё ж абыходзіць з камля будзе (лацвей, лацвейшы): там не так густа рос хвойнік, ды і галлё сухое не будзе блытацца пад нагамі. *(Б. Сачанка)* 12. (Найгорш, найгоршы) у жыцці няпэўнасць: яна адбірае волю да дзеяння. *(В. Быкаў)* 13. Не тое (лепш, лепшы), што (навей, навейшы), а тое (лепш, лепшы), што (радней, раднейшы). *(Прыказка)* 14. На свеце (лепш, лепшы) кутка няма, чым той куток, дзе нарадзіла маці. *(Н. Гілевіч)* 15. У засені маладых

сасоначак сунічнік быў больш рослы і куды (зеляней, зелянейшы), а ягады (буйней, буйнейшы) за звычайныя. *(У. Мяжэвіч)*

1) вышэй, званчэй; 2) званчэй, гарэй; 3) маладзейшы, вышэйшы, зграбнейшыя; 4) вастрэйшы; 5) горш; 6) бялейшымі; 7) старэйшы; 8) гучнейшымі; 9) мацней; 10) мацней; 11) лацвей; 12) найгорш; 13) лепшае, навейшае, раднейшае; 14) лепшага; 15) зелянейшы, буйнейшыя.

4. Дополните предложения необходимой формой сравнительной или превосходной степени наречий, использовав их алфавитный список в конце упражнения.

На ветры холадна, а ў зацішку... Пад восень усё... і ... ідуць дажджы. Ехаць, зразумела, ..., чым ісці. Кепска, але бывае і ... Машкары... за ўсё бывае ў чэрвені. Дзе снегу было ..., там павымярзала. Так кепска, што... некуды. Напрасткі можна дастацца..., але ісці значна ... З кожным разам ён выступаў усё ... Сёння ... на двары і няма ветру. Грыбоў было шмат, але ... трапляліся падасінавікі. Трэба зрабіць не проста добра, а як ... Гэта думка... выказана ў яго вядомым творы. Ехаць так будзе хоць і..., але затое вельмі выгадна. Сёлета... было ў ліпені.

болей (больш), болей (больш), упэўнена, горай (горш), лепей (лепш), меней (менш), менш хмурна, найбольш выразна і ярка, найбольш спякотна, найлепш, найменш зручна, хутчэй, цяжэй, цяплей, часцей.

Урок 8

О ЛЕКСИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ ГЛАГОЛОВ

Наиболее многочисленный и сложный по грамматике класс слов в языках, в том числе и в белорусском, представляют собой обозначения процессов, или глаголы. Система их строения и морфологического изменения несравненно разнообразнее, чем у других частей речи. Это особая грамматика в грамматике. «Грамматическое поведение» глаголов настолько сложно и разнообразно, что его полное и точное раскрытие не поддается пока даже специалистам. Конечно, когда овладевают глагольной лексикой и ее грамматическими формами практически, в процессе естественного многолетнего обучения языку, этого не замечают. Но это становится очевидным при интенсивном изучении глагола через постижение его грамматической системы.

Глаголы составляют около трети словаря белорусского языка (на 100 тысяч слов их приходится около 30 тысяч) Но вся эта многотысячная «громада» глагольной лексики представляет собой реализацию не более 1500 глагольных корней. Многие из этих корней являются собственно глагольными. Однако глаголы образуются также из основ существительных, прилагательных, местоимений и слов других частей речи.

Белорусский язык очень разнообразен и самобытен в отношении корней глаголов и превращения их в глаголы. Давайте убедимся в этом.

Некоторые употребительные простые глаголы с собственно глагольными корнями и их строение:

арáць — пахать, *бáчыць* — видеть, *бéгчы* — бежать, *вéдаць* — знать, *глядзéць* — смотреть, *даравáць* — прощать, *дзя́каваць* — благодарить, *жадáць* — желать, *заўважáць* — замечать, *зы́чыць* — желать (кому чего), *ісці́* — идти, *клапаці́цца* — заботиться, *клі́каць* — звать, *крáнаць* — трогать, *лічы́ць* — считать, *лунáць* — парить, *лучы́ць* — соединять, *працавáць* — работать, *рабі́ць* — делать, *рýшыць* — двинуться, *сачы́ць* — следить, *слýхаць* — слушать, *смáжыць* — жарить, *стрэць* — встретить, *трымаць* — держать, *хвалявáцца* — волноваться, *хварэ́ць* — болеть, *чакаць* — ждать, *чуць* — слышать, *шкадавáць* — жалеть, *шукаць* — искать.

Некоторые простые глаголы с корнем существительных, представляющие распространенные типы строения в языке:

вячэраць — ужинать, *сядлáць* — седлать, *крухмáліць* — крахмалить, *камячы́ць* — комкать, *салі́ць* — солить, *шклі́ць* — стеклить, *гаспадáрыць* — хозяйничать, *крыўдзіць* — обижать, *галасі́ць* — причитать, *мрóіць* — грезить, *прáгнуць* — жаждать, *лéтаваць* — жить летом, *днявáць* — дневать, *рабавáць* — грабить, *нервавáць* — нервировать, *фарбавáць* — красить, *брукавáць* — мостить улицу, *жартавáць* — шутить, *пілавáць* — пилить, *панавáць* — господствовать, *шанавáць* — беречь, чтить, *экзаменавáць* — экзаменовать, *крытыкавáць* — критиковать, *харчавáць* — питать, *лямантавáць* — вопить, *гарэ́заваць* — проказничать, *ганьбавáць* — осуждать, пренебрегать, *сартавáць* — сортировать, *групавáць* — группировать, *канспектавáць* — конспектировать, *праектавáць* — проектировать, *рэдагавáць* — редактировать, *рэгістравáць* — регистрировать, *жэстыкулявáць* — жестикулировать.

Некоторые простые глаголы с корнем прилагательных: *бадзёрыць* — бодрить, *знаёміць* — знакомить, *лагóдзіць* — ублажать, *вінавáціць* — винить, *галíць* — брить, *мацнéць* — крепнуть, *чырванéць* — краснеть, *мéншаць* — уменьшаться, *рáдаваць* — радовать, *марнавáць* — изводить, тратить, *глýхнуць* — глохнуть, *асцярóжнічаць* — осторожничать, *далікáтнічаць* — деликатничать.

Строение простых глаголов с корнем междометий: *мýркаць* — мурлыкать, *рóхкаць* — хрюкать, *бóмкаць*— звякать, *ляпаць* — стучать, *тýпаць* — топать, *цвыркаць* — чирикать, *гáўкаць* — лаять, *ціўкаць* — чирикать, *грýкаць* — стучать, *хрýмстаць* — хрустеть, *бразгатáць* — дребезжать, *мігцéць* — мерцать.

Корни глаголов заключают в себе основную сущность тех процессов, которые обозначают глаголы. Многочисленность же и разнообразие глаголов обусловлены большим диапазоном видоизменения основной корневой части глагольного значения и соответственно видоизменения строения глаголов на ее основе. Благодаря этому глаголы выступают в языке семьями слов-родственников по корням, или гнездами. Многие гнезда глагольной лексики имеют в своем составе не один десяток, а иногда и больше сотни глаголов. Так, более 150 глаголов объединяются в одно гнездо вокруг простых глаголов *сядзéць* — сидеть, *сядáць* — садиться, *сéсці* — сесть, *саджáць* — сажать с одним и тем же корнем по происхождению: *асадзíць, асядáць, асéсці, адсядзéць, адсядзéцца, адсадзíць, адсéджваць, адсéджвацца, адсéсці, адсéсціся, адсáджваць, адсáджвацца, засéдзець, засядзéцца, засядáць, засадзíць, засéджваць, засéджвацца, засéсці... пасядзéць... высадзіць... перасадзíць...* и т. д. Более 70 подобных глаголов группируются в такое же гнездо вместе с простым глаголом *кíдаць* — бросать, более 50 — около глагола *глядзéць* — смотреть и т. д. Правда, большинство таких гнезд имеет в своем составе не более десятка глаголов.

Разнообразие одинаковых по своему корню глаголов является важнейшей особенностью лексико-грамматической системы этой части речи. Подобные глаголы представляют собой не разные формы одного и того же слова, а самостоятельные слова. Они обозначают одно и то же общее понятие о процессе. Но вместе с этим в каждом из них получают свое выражение характерные для глагола как части речи различные лексико-грамматические значения. Иначе говоря, это лексико-грамматические разно-

видности глаголов, их конкретные словесные реализации в языке. В каждой из них общее понятие о процессе как бы обретает конкретный словесный облик глагола определенной лексической и грамматической категории.

НАРОДНАЯ МУДРОСТЬ

Адзі́н дасу́жы, ды не ду́жы.
Бі́цца не гадзі́цца і ла́яцца не дазваля́ецца.
Бра́це, выбача́й, але́ бо́лей не надакуча́й.
Вучы́ся галі́ць на сваёй барадзе́.
Гару́е ён, гару́е — з адно́й карчмы́ ў другу́ю!
Груга́н груга́ну во́ка не вы́дзеўбе, вядо́ма.
Ён пра ўвесь лес, а пра яго́ ніякі бес.
Калі́ по́йдзеш нацянькі́, дык прахо́дзіш тры дзянькі́.
Каму́ му́ліцца, дык пераабу́ецца.
Ке́пска ў раі́, калі́ на краі́.
Кінь за сабо́ю, зно́йдзеш пе́рад сабо́ю.
Мо́жна пажыві́цца, ды не́льга дасту́піцца.
Мы — ва́ша, а вы — на́ша, а хто ж хлеба напа́ша?
На ціхо́ню Бог нанясе́, а рэ́звы сам набяжы́ць.
Ну, бра́це, пара́ за кій бра́цца.
По́ўнае бру́ха да вучэ́ння глу́ха.
Прайшла́ зіма́ і ле́та, про́йдзе і гэ́та.
Соннага не дабу́дзішся, а ляні́вага не дашле́шся.
Свая сярмяжка ніко́лі не цяжка.
Ты валоў карміў? — Карміў. — А паі́ў? — Паі́ў.— Дак ідзі запрагай! — А дзе яны стая́ць?
Увосень і верабе́й бага́ты.
Устава́й, чалаве́ча, ужо́ пе́вень кукарэ́ча.
Чашыся тым ро́гам, які́м даста́неш.
Чый грэх, таго́ і паку́та.
Як дба́ем, так і ма́ем.

ТЕКСТ

Пасля ўчарашняга дажджу, які шчадрыўся спачатку на дальнія грымоты, а пасля ў адвячоркавым сонцы, цяпер — імглістая ціхая раніца.

Сонца за Нёманам — як праз закапцелае шкло. А калоссе амаль зусім аціхлае, толькі прыглядзеўшыся відно, як адзін, а потым другі гайданецца ў сваім цяжары, з жамчужынкамі расы, на кожным вусіку па два-тры-чатыры малюсенькія шарыкі.

Ад вёскі, што, як і ўсё навокал, у імгле, чувацьгаспадарскае кукарэканне, а з лесу за жытам — заўсёды нястомнае, гуллівае буркаванне туркача.

І раптам — штосьці як крык далёкага жорава!.. Ажно не верыцца, што гэта можа быць ён...

Дажджу няшмат было пасля тыдня спякоты, але грыбы ўжо, відаць, заварушацца.

Зноў курлыканне. Так, гэта жораў! Там недзе ён, за надрэчным клінам лесу, дзе пачынаецца імшар.

Нёман быстры, а сёння і ён як быццам аціх, запаволіўся. І кожнаму сваё,— за ракой на старэнькай вартаўніковай хатцы-будцы сядзіць варона і штосьці ўсё каўкае раз-пораз, з вялікімі паўзамі, а ў аеры каля моста-плывуна не менш змястоўна вякае жаба.

(Я. Брыль)

Лексический комментарий к пословицам, поговоркам и тексту

дасўжы — здесь: находчивый, изобретательный; общепринятое в этом значении слово *дасціпны*

дўжы — сильный

ла́яцца — ругаться

выбача́й — извини; *выбача́ць* — извинять

надакуча́ць, надакўчваць — надоедать

галі́ць — брить

гарава́ць — здесь: тяжело трудиться; общепринятое значение слова горевать

груга́н — ворон

нацянькі — напрямик; общепринятое слово в этом значении *напрасткі*

мўліцца — тереть, натирать; общепринятая форма инфинитива *мўляцца (мўляць): яно́ мўляецца, мўляе*

кёпска — плохо

знайсці — найти

дасту́піцца — добиться, пробиться

напаха́ць — здесь: вырастить

набе́гчы — набежать

бра́це — форма при обращении от существительного *брат* (т. е. *чалаве́ча*)

брўха — живот

пе́вень — петух

пакўта — страдание

дбаць — наживать

шчадры́цца — идти щедро, густо

спача́тку — сначала

грымо́ты — гром

ама́ль — почти

аці́хлы — недвижимый, неподвижный

зусі́м — совсем

гайдану́цца — колыхнуться
цяжа́р тяжесть
наво́кал вокруг
чува́ць — слышно
нясто́мны — неутомимый
гуллі́вы — игривый
турка́ч — дикий голубь, горлинка
ра́птам вдруг
жо́раў журавль
ажно́ — даже
няшма́т — немного
ты́дзень — неделя
спяко́та — жара
заварушы́цца — зашевелиться
надрэ́чны — приречный
імша́р — заросшее мохом болото
аці́хнуць — притихнуть
запаво́ліцца — замедлиться
вартаўніко́ў — принадлежащий *вартаўніку́* сторожу

Упражнения

1. Сгруппируйте глаголы по соотносительности их основ со словами других частей речи и в связи с этнм обратите внимание иа особенности их словообразовательной формы в белорусском языке

Настаўнічаць, паломнічаць, падзённічаць, падхалімнічаць, хітраваць, лютаваць, ласаваць, ляскаць, ціўкаць, брыкаць, рохкаць, гаўкаць, каўкаць, мукаць, бекаць бомкаць, вохкаць, выкаць, якаць, ікаць, далікатнічаць, нешырожнічаць, шыкоўнічаць, рэцэнзаваць, гультаяваць, канспектаваць, групаваць, вапнаваць, фінансаваць, дэкларaваць, імправізаваць, кваліфікаваць, арыентаваць, ра мантаваць, сартаваць, агітаваць, гастраляваць, бразкацець, тупацець, хрумсцець, шапацець, бяліць, кісліць, брудзіць, вузіць, буйніць, бялець, кіслець, вузець, разумнець, гусцець, мізарнець, лепшаць, горшаць, меншаць, большаць, бактэрызаваць, матэматызаваць, сістэматызаваць, шпіталізаваць, дэмакратызаваць, паланізаваць, газіфікаваць, радыёфікаваць, русіфікаваць, асісціраваць, аперыраваць, амнісціраваць.

2. Найдите русские соответствия по значению белорусским глаголам этого довольно большого и еще до конца не исчерпанного гнезда.

Цягаць, цягацца, цягнуць, цягануць, цягнуцца, адцягваць, адцягвацца, адцягнуць, адцягнуцца, выцягваць, выцягвацца, выцягнуць, выцягнуцца, дацягаць, дацягацца, дацягваць, дацягвацца, дацягнуць, дацягнуцца, сцягацца, сцягваць, сцягвацца, сцягнуць, сцягнуцца, за

цягаць, зацягнуць, зацягацца, зацягнуцца, зацягваць, зацягвацца, нацягаць, нацягацца, нацягваць, нацягвацца, нацягнуць, нацягнуцца, пацягаць, пацягацца, пацягваць, пацягвацца, пацягнуць, пацягнуцца, падцягваць, падцягвацца, падцягнуць, падцягнуцца, перацягаць, перацягваць, перацягнуць, перацягнуцца, перацягвацца, працягацца, працягваць, працягвацца, працягнуць, працягнуцца, прыцягваць, прыцягвацца, прыцягнуць, прыцягнуцца, расцягваць, расцягвацца, расцягнуць, расцягнуцца, уцягваць, уцягвацца, уцягнуць, уцягнуцца, усцягваць, усцягвацца, усцягнуць, усцягнуцца, паўсцягваць, наўсцягваць, панаўсцягваць, паўцягваць, паўцягвацца, паўцягнуцца, наўцягваць, парасцягваць, парасцягвацца, парасцягнуць, парасцягнуцца, папрыцягваць, папрыцягнуцца, папацягаць, папарасцягваць, папавыцягваць, панавыцягваць...

3. Приведите белорусские соответствия по значению этим глаголам русского языка из числа довольно обычных в общении (их более 100 в списке). Соответствующие им глаголы белорусского языка отличаются значительным лексическим своеобразием.

Беседовать, благодарить, бранить, взглянуть, видеть, возмутиться, возражать, волновать, вопить, воспитать, впечатлять, врать, вредить, вспомнить, встретить, вызвать, выяснить, грезить, готовить, грустить, держать, договориться, дополнить, дружить, жаждать, жалеть, жаловаться, ждать, желать, жертвовать, завидовать, заметить, запретить, заставить, звать, здороваться, знать, извинить, интересовать, исполнить, истреблять, красить, крепить, лакомиться, мечтать, напомнить, направить, обвинить, обобщить, оборудовать, обосновать, обсудить, объявить, объяснить, ограничить, одеться, одолжить, оказаться, освободить, оскорбить, осуществить, ошибиться, ответить, отдохнуть, отказать, открыть, отличить, печалиться, пользоваться, помочь, понимать, попасть, посетить, портить, почтить, предать, предполагать, представиться, приветствовать, пригласить, приобрести, пробовать, продолжать, произойти, прощаться, пугать, путаться, разговаривать, разрешить, рассуждать, растеряться, сердиться, скучать, следить, смотреть, советовать, сообщать, спасать, спорить, спросить, стоить, строить, считать, торговать, трогать, угощать, узнать, употреблять, участвовать, хозяйничать, хватать (мне), шутить, щупать.

Урок 9

ЗНАЧЕНИЕ РАЗНОВИДНОСТЕЙ ГЛАГОЛОВ И ИХ СТРОЕНИЕ

Однокоренные разновидности глаголов служат для выражения значений четырех типов.

1. Это прежде всего значения лексического вида обозначаемого процесса (лексические значения), отражающие особенности, которыми этот процесс может характеризоваться при своем осуществлении. Подобного рода значений, свойственных разновидностям глаголов в разных гнездах, великое множество, не поддающееся даже строгой группировке и полному учету. Общее значение того или иного действия или состояния в таких разновидностях глаголов как бы «оттеняется» с той или иной его стороны, в том или ином повороте и т. п. Вот примеры некоторых из наиболее характерных видов подобных значений глаголов и их соответствующие разновидности:

приобретение или придание обозначаемого глагольной основой состояния, положения, вида: *акруглíць, асірацíць, ацíхнуць, аблысéць, абмялéць, ababpáць...;*

изменение обозначаемого состояния, положения: *адкруцíць, адучы́ць, ад'éхаць, адабрáць...;*

полный охват процессом: *абступíць, абысцí, абгарэ́ць,* [illegible]*...;*

изменение местонахождения тем или иным способом, удаление из чего или изъятие: *вы́йсці, вы́бавіць, вы́красціць...;*

достижение в действии или состоянии предела: *дапісáць, дадýмацца, дапытáцца, даспéць, давéдацца...;*

освобождение определенным действием от присутствия, наличия, предшествующего состояния: *сагнáць, знéсці, спалíць, сысцí, звары́ць, з'éсці...;*

перемещение тем или иным способом в определенное место: *завéзці, заплы́сці, заскóчыць, загнáць, закíнуць...;*

частичное определенное действие или воздействие: *падагнýць, падбудавáць, падкíнуць, падгарэ́ць, падклéіць...;*

неполное осуществление обозначаемого процесса: *недаказáць, недаспáць, недакíнуць, недарабíць...;*

полный и всесторонний охват определенным процессом: *ухýтаць, увары́ць, упадабáць, увабрáць...;*

помещение при помощи определенного действия наверх, возрастание процесса: *ускла́сці, узысці́, узду́маць, узлі́ць, узбушава́цца...*

Количество подобных разновидностей глаголов в гнездах и их разнообразие зависят от основного значения того или иного процесса и, конечно, от необходимости в разных лексических трансформациях его в речи.

2. Разновидности глаголов в гнездах выражают также значения различных способов протекания или совершения обозначаемого процесса (способов глагольного действия). Это значения разных ограничений процесса во времени, в его продолжительности и результативности:

начинательный: *пайсці́, пасрабава́ць, зайгра́ць, успо́мніць, раззлава́цца, разго́йдваць...;*

конечный: *адхварэ́ць, адстая́ць, адаспа́цца, нажы́цца...;*

завершительный: *дапіса́ць, давы́браць, дапыта́цца...;*

предельный: *пракрыча́ць, праскака́ць, праду́маць...;*

накопительный: *вы́касіць, перакрышы́ць, навыдумля́ць, назбіра́ць, абысці́...;*

распределительный: *пера́мазаць, павыкі́дваць, пананасі́ць, пазніма́ць, пазво́жваць...;*

усилительный: *вы́гуляцца, вы́перадзіць, дагуля́цца, launcher*

однократный: *гру́кнуць, ско́кнуць, варухну́ць, секану́ць...;*

многократный: *папахадзі́ць, папарабі́ць, папакла́няцца, папанако́шваць, папараскі́дваць...*

Подобных способов глагольного действия выделяется более десяти.

Разновидности глаголов со значением различных видов процессов и способов их протекания или совершения отличаются друг от друга главным образом при помощи приставок, в том числе двойных и даже тройных сочетаний некоторых из них. Подобных приставок в белорусском языке более двадцати: *а-, аб- (аба-), ад- (ада-), вы-, да-, з-(с-, са-), за-, на-, над-(нада-), неда-, па-, пад-(пада-), пера-, пра-, пры-, раз-(рас-, раза-), су-, у-(ува-), уз-(ус-, уза-)*, а также *дыс-, дэ-(дэз-), проці-, супраць-, прад-, са-, рэ-*. Вместе с ними выступают и суффиксы: *-ну-, -ва-, -іва-, -оўва-, -ёўва-, -ава-(-ева-, -ява-), -ства-, -ізава-(-ызава-), -ірава-(-ырава-), -іфікава-(-фікава-), -ка-, -іча-(-ніча-), -а-(-я-), -е-(-э-), -і-(-ы-), -о-*.

3. Разновидности глаголов в гнездах представляют

обозначаемый процесс (одновременно с тем или иным своеобразием по характеру и осуществлению) в двух особых значениях глагольного вида — совершенном и несовершенном. Они образуют соответственно два ряда. В подавляющем большинстве случаев глаголы со значением совершенного и несовершенного вида в рядах выступают соотносительными по всем своим значениям парами, различаясь только по значению этого типа. Поэтому данное различие глаголов по значению считается грамматическим.

Глаголы совершенного и несовершенного вида с общим значением «приобретение за деньги»:

купіць — купляць
адкупіць — адкупліваць
закупіць — закупліваць
акупіцца — акупляцца
перакупіць — перакупліваць
дакупіць — дакупліваць
падкупіць — падкупліваць
выкупіць — выкупліваць
адкупіцца — адкупліваццa
выкупіцца — выкупліваццa
скупіць — скупліваць
раскупіць — раскупліваць
прыкупіць — прыкупліваць
перакупіць — перакупліваць

Только совершенного вида: *накупляць, пакупляць, па-* [illegible]*, параскупіць, недакупіцца* и т. д.

4. Наконец, особый тип такого рода значений выражают возвратные разновидности глаголов (или просто возвратные глаголы). Это глаголы с конечным аффиксом *-ся (-ца)*. Основные виды их значений следующие:

собственно возвратное. Обозначаемое действие направлено на его исполнителя: *галіцца* — бриться (*пагаліцца,* [illegible] и т. д.), *купацца, займацца, узбуджацца, апра-* [illegible]*,* [illegible]*, сынніяцца...;*

взаимно возвратное. Обозначаемое действие является общим и направленным на его исполнителей: *абдымацца,* [illegible]*,* [illegible]*...;*

общевозвратное. Обозначаемое действие является состоянием его исполнителя: [illegible]*, імкнуцца, спяшацца,* [illegible]*...;*

косвенно возвратное. Обозначаемое действие производится исполнителем для себя, в своих интересах: *будавацца,* [illegible]*, задумвацца, назапашвацца...;*

безличное. Обозначаемое действие является независимым от его исполнителя состоянием: *спа́цца, ду́мацца, працава́цца...;*

бессубъектно-возвратное. Обозначаемое действие является постоянным свойством производителя: *куса́цца, бі́цца, пячы́ся, кало́цца...*

Возвратные разновидности глаголов обозначают также действие, направленное на производителя: *дом буду́ецца пло́тнікамі, ро́ля выко́нваецца акцёрамі, ве́ды засво́йваюцца ву́чнямі...*

Для проникновения в недра указанных четырех типов глагольной семантики и словопроизводства очень полезно соответствующим образом с помощью словаря поэкспериментировать с какой-либо глагольной основой и попробовать разобраться в значениях разновидностей глаголов, возможных с этой основой. Этим любил заниматься, кстати, Л. Н. Толстой, стремясь постичь богатые формально-грамматические и безбрежные семантические выразительные возможности русского языка в области глагола. Не менее разнообразны и достаточно своеобразны они и в белорусском языке.

ЦЕЛОСТНЫЕ РЕЧЕНИЯ

Абы ці́ха.— О нежелательности огласки.

Аж са ску́ры вылу́зваецца! — О большой, даже излишней старательности, энтузиазме.

Бог ба́цька! — Будь, что будет!

Век-вяко́м.— Всегда, с давних пор.

Вядо́мая рэч.— Известное дело.

З нёбам гаво́рыць! — О старом могучем лесе, о высоких деревьях в нем.

І граша́ не ва́рты! — Не стоит ни копейки!

На свято́е ніко́лі.— Никогда, не стоит надеяться на исполнение.

Са́ма што.— Как раз.

Як ма́е быць.— Нормально, как должно быть.

Яло́ва галава́! — Об отсутствии сообразительности.

ТЕКСТ

Диалоги

— Міколка, скажы мне, з чаго зроблены твой гарнітурчык?

— З сукна.
— А з чаго робяць сукно?
— З воўны.
— От, малайчына! А хто воўну дае?
— Авечка.
— Ну, разумнік! То скажы мне цяпер, якая жывёліна дала табе гэты гарнітурчык?
— Мой тата.

— Міколка, ці хутка ты пойдзеш у школу?
— Вось праз два пальчыкі...

— Што ты, Міколка, хочаш пачытаць?
— Дайце мне кніжку пра выхаванне дзяцей.
— Ты ж сам яшчэ дзіця!
— А я хачу праверыць, ці мае тата права так мяне выхоўваць!

— Міколка, малако на пліце, паглядзі, каб не збегла!
— Не збяжыць! Я дзверы зачыню!

— Міколка, я купіла табе новы падручнік. Не запэцкай яго.
— Не хвалюйся, мама, не запэцкаю. Я да яго і дакранацца не буду!

— Міколка, дзе твой дзённік?
— Дык вось ён, у кутку.
— А чаму ён там?
— Ды ў ім сёння двойка.

— Міколка, ці ведаеш, чаго ў зайца вушы доўгія?
— Як быў маленькі, дык не слухаў таты!

— Міколка, ты прачытаў ужо ўрок? Так хутка?
— Прачытаў!
— Цікава? Усё зразумеў?
— Я так хутка чытаў, што не паспеў зразумець.

Лексический комментарий к речениям и тексту

абы — только бы
скура — кожа
вылузвацца — вылущиваться
бацька — отец
вядомы — известный

рэч — вещь
грош — мелкая монетка, имевшая хождение в прошлом
ва́рты — стоит
ніко́лі — никогда
яло́вы — яловый
зро́блены — сделан
гарніту́р — костюм
малайчы́на — молодец
аве́чка — овца
жывё́ліна — животное
та́та — папа
ху́тка — скоро
ці — вопросительная частица
праз — через
выхава́нне — воспитание
падру́чнік — учебник
запэ́цкаць — запачкать
дакрана́цца — дотрагиваться
дзё́ннік — дневник
куто́к — угол
ве́даць — знать
зразуме́ць — понять

Упражнения

1. От перечисленных первичных (исходных) глаголов при помощи приставок *а-, аб-(аба-), ад-(ада-), да-, з-(с-, са-), су-, у-(ува-), уз-(узa-)* образуйте производные глаголы и определите их значение (сверяя с «Тлумачальным слоўнікам беларускай мовы»). Обратите внимание на семантическое сходство и различие одинаковых приставочных глагольных образований, а также на отношение их оттенков значения (по сравнению с данными первичными глаголами) к виду обозначаемого процесса либо к способу его протекания.

Блытаць, будаваць, гарэць, глядзець (-глядаць), жыць, лічыць, мацаваць, несці (насіць), паўзці, працаваць, пытаць, трымаць, хапаць (хапіць), церусіць.

2. Установите грамматический вид глаголов в предложениях и укажите на возможные противоположные по виду соответствия этим глаголам

Вось едзе ён, масток мінае, аж хтось з-за паляў вылятае, як жар чырвоны ды вяртлявы, і хвошча пугай ўлева, ўправа, і па валах, і па Пятрусю. *(Я. Колас)*. І ўспомніў я зіму з вятрамі, што галасіла над палямі, калі мы з дзедам тралявалі настыўшыя цяжкія шпалы. *(М. Танк)* Прыходзілі ўначы пажывіцца горкай крушынай асцярожныя зайцы. *(Э. Самуйлёнак)* Пацягнуўся лес сцяною — ельнік, дуб і хваіна. *(Я. Колас)* Я табе зараз так пакуру, што ты мне доўга памятацьмеш, як курыць. *(К. Чорны)*

Я ўзрос на роднай Беларусі пры берасцянцы і дудзе, гляджу сягодня і дзіўлюся: пастух з транзістарам ідзе. *(П. Броўка)* Калі вярнуўся назад, стаў на беразе, не адчуваў холаду, горача і молада звінела ў целе кроў, і радасна было глядзець, як хвалюецца, не можа супакоіцца і застыць вада. *(А. Жук)* Па сцежачцы, што, віхляючы між дрэў, шылася ў гушчар, туды, дзе чарнеў голы алешнік, было балотца, кладкі, я мінуў малады хвайнячок, які нарос на рэдкалессі. *(Б. Сачанка)* Дождж пачаўся не так, як заўсёды: спачатку закапае, потым зашуміць, а абрынуўся адразу залевай, быццам хтосьці перакуліў над дарогай цэлыя ночвы вады. *(Я. Сіпакоў)* Утраіх паселі наўкол кучы баравікоў і ў тры нажы пачалі харашыць іх, адрэзваць карэньчыкі ад шапак і ўкладваць шчыльней у свае кошыкі. *(М. Лобан)*

3. Определите значение возвратных глаголов в предложениях и сверьтесь с «Тлумачальным слоўнікам беларускай мовы».

Стукалася, стукалася яна ў дзверы, пакуль нехта не адчыніў. *(З. Бядуля)* Снег бялеецца ў вышынях, на гары, на стромкай скале. *(Я. Купала)* Яшчэ з вечара неба з паўднёвага боку засценьвалася дымнаю павалокаю лёгкіх воблакаў. *(Я. Колас)* Мужчыны доўга яшчэ не разыходзіліся з вартоўні. *(Б. Сачанка)* Ты, матуля-Зямля, усюды будзеш для нас самай яркаю зоркай свяціцца. *(Н. Гілевіч)* Заружовіўся бруснічнік. *(П. Броўка)* Сказаць хацела нешта, ды, мусіць, бацькі засаромелася. *(Я. Колас)* А камень, як бы губка, тліцца. *(Ф. Багушэвіч)* Ну, Ігнат, глядзі, брат, не дурэй, вучыся. *(Я. Колас)* Пасека аж белая ад іх, — нібы гэта не сіўцы, а ржышча выгарала, адлежалася пад сонцам, вымакла, як каноплі ў вадзе, а цяпер зноў узнялося шчоткай. *(І. Пташнікаў)* Спадзяваюся менш і лягчэй пераношу няўдачы. *(П. Панчанка)* Лічбаў ніколі тата не ўмеў: і аднаго дня не вучыўся ў школе. *(Ф. Янкоўскі)* А яна ліецца ды праз сенажаці і з дзявочых вуснаў і з цымбальных струн. *(У. Дубоўка)* І як гэта ён рукавіцы збыўся? *(Я. Брыль)* Не чакайце, што буду хваліцца перад іншымі мовай маёй. Хіба хваліцца з лесу крыніца, што грымотней яна за прыбой? *(Я. Лось)* Чаго вам хочацца, панове? Які вас выклікаў прымус забіць трывогу аб той мове, якой азваўся беларус? *(Я. Купала)* Ты, мой брат, каго звалі Беларусам, роднай мовы сваёй не цурайся; як не зрокся ж пад прымусам, так і вольны цяпер не зракайся. *(А. Гарун)* У маёй душы пераклікаюцца яны чароўнай казкаю і сонца, і вясны. *(Я. Пушча)*

Урок 10

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Глаголы исключительно разнообразны по своим формам в речи. В белорусском языке отдельный глагол может выступать в более чем 80 разных формах четырех грамматических категорий.

1. Формы инфинитива. Каждый глагол имеет одну форму инфинитива. Образуется эта форма в белорусском языке путем присоединения к основе глагола аффикса *-ць* или *-ці, -чы*. Аффикс *-ць* имеют глаголы с основой на конечный гласный: *рабі́ць, шыць, стаць, пець, мало́ць, дзьмуць* — дуть (при сочетании с аффиксом *-ся* пишется *-цца: рабі́цца, шыцца* и т. д.). Если же основа у глаголов оканчивается на согласный, в инфинитиве они имеют аффикс *-ці*, а после заднеязычных согласных *г* и *к* — *-чы*:

ве́зці (обратите внимание на место ударения в этих глаголах), *ве́сці, гне́сціся, грэ́бці* — грести, *гры́зці, дзе́рці* — рвать, драть, тереть, *е́сці, знайсці́* — найти, *ісці́* — идти, *кла́сці, кра́сці, ле́зці, ме́сці, не́сці, паўзці́, пле́сці, плы́сці, расці́, раўці́* — реветь, *се́сці, скубці́, трэ́сці, цвісці́*, и др.;

адпрэ́гчы (запрэ́гчы) — отпрячь (запрячь), *бе́гчы, берагчы́, ле́гчы, магчы́, прэ́гчы, сцерагчы́;*

адрачы́ся (из *адракці́ся* в результате изменения *к* в *ч* и последующего уподобления *ц* звуку *ч* и стяжения *чч* в *ч*), *валачы́, пячы́, сячы́, таўчы́, цячы́...*

2. Предикативные формы. Предикативные, или личные, формы глаголов представлены в белорусском языке формами изъявительного, повелительного и сослагательного наклонений.

В изъявительном наклонении глаголы имеют личные формы настоящего, будущего и прошедшего времени в единственном и множественном числе. Личные формы настоящего времени образуются при помощи окончаний двух видов. Это называют спряжением глаголов (т. е. «сопряжением», согласованием с лицом и грамматическим числом имени, выступающего в качестве подлежащего).

1-е спряжение — *чака́ць, будава́ць, кава́ць, вяза́ць, браць, мацне́ць, мало́ць, жыць, ве́сці, пячы́.*

Единственное число

я *чака́ю, буду́ю, кую́, вяжу́, бяру́, мацне́ю, мялю́, жыву́, вяду́, пяку́*
ты *чака́еш, куе́ш, вя́жаш, жыве́ш, пячэ́ш...*
ён (яна, яно) *чака́е, куе́, вя́жа, пячэ́...*

Множественное число

мы *чака́ем, куём, вя́жам, пячо́м...*
вы *чака́еце, куяце́, вя́жаце, бераце́, мацне́еце, жывяце́, печаце́...*
яны *чака́юць, кую́ць, вя́жуць, пяку́ць...*

2-е спряжение — *рабі́ць, ба́чыць, глядзе́ць, ляжа́ць, трымце́ць.*

Единственное число

я *раблю́, ба́чу, ляжу́, трымчу́*
ты *ро́біш, ба́чыш, ляжы́ш, трымці́ш*
ён (яна, яно) *ро́біць, ба́чыць, ляжы́ць, трымці́ць*

Множественное число

мы *ро́бім, ба́чым, ляжы́м, трымці́м*
вы *ро́біце, ба́чыце, лежыце́, трымціце́*
яны *ро́бяць, ба́чаць, ляжа́ць, трымця́ць*

Личные формы будущего времени глаголов представляют собой сочетание личных форм глагола *быць* с инфинитивом спрягаемого глагола: *я бу́ду чака́ць, рабі́ць; ты бу́дзеш чака́ць, рабі́ць... мы бу́дзем чака́ць, рабі́ць...* Эти формы имеют только глаголы несовершенного вида. У глаголов совершенного вида значение будущего времени воплощают формы настоящего времени.

Формы же прошедшего времени образуются от основы инфинитива глаголов при помощи суффикса *-л-*: *я ішо́ў, рабі́ў* (в конечном положении в соответствии с *л* выступает *ў*): *я ішла́, рабі́ла; ты ішо́ў, рабі́ў, ішла́, рабі́ла; ён ішо́ў, рабі́ў; яна́ ішла́, рабі́ла; яно́ ішло́, рабі́ла; яны́ ішлі́, рабі́лі.*

В белорусском языке формы прошедшего времени женского и среднего рода единственного числа с ударением на окончании характерны прежде всего для глаголов с основой на согласный, если ударение в инфинитиве у них приходится на конечный гласный: *ісці́ — ішла́, паўзці́ — паўзла́, пячы́ — пякла́, цвісці́ — цвіла́* (но *бе́гчы — бе́гла, ле́зці — ле́зла, кла́сці — кла́ла*).

Однако:

а) [illegible], *ме́сці — мяла́, плёсці — пляла́, плысці́ — плыла́,*

б) *ве́зці — ве́зла і вязла́, грэ́бці — грэ́бла* і *грабла́, не́сці — не́сла і няслá, трэ́сці — трэ́сла і трасла́.*

Ударение на окончании имеют также соответствующие формы прошедшего времени у глаголов *быць, даць, жыць,* [illegible], *пача́ць, узя́ць.*

В повелительном наклонении глагол может иметь:

а) форму 2-го лица единственного числа с ударением,

как в настоящем времени, на основе — *глянь, кінь, кроч, ляж, стань, чытáй, будýй, мый, чакáй, сей* или с ударением на окончании — *глядзí, жывí, бяры́, рабí, бяжы́, пі, пячы́;*

б) форму 2-го лица множественного числа: *гля́ньце, ля́жце, мы́йце, рабíце;*

в) форму 1-го лица множественного числа с окончанием *-ем(-эм, -ам)* или *-ым(-ім)* — *плывём, жывём, бярэ́м, ля́жам, бяжы́м, спім;* с окончанием *-мо(-ма)* — *бежымó, берымó, спімó, будýйма, стáньма, кíньма, плáчма.*

В сослагательном наклонении глаголы имеют такие же формы, как в прошедшем времени. Отличаются они наличием после себя частицы *бы* или *б*: *я чытáў бы, сеў бы*; но *я чытáла б, сéла б, яны чытáлі б, сéлі б.*

3. Формы причастия. В белорусском языке формы причастия имеют преимущественно глаголы совершенного вида.

Непереходные глаголы совершенного вида выступают в формах причастия действительного залога, которое образуется от основы их инфинитива при помощи суффикса *-л-*: *збялéць — збялéлы (-ая, -ае, -ыя), узмужнéць — узмужнéлы, завя́нуць — завя́лы, прыцíхнуць — прыцíхлы.*

Возможны, но не считаются нормой литературной речи подобные причастия с суффиксом *-ўш-(-ш-): зацвíўшы бэз, узрóсшыя патрэ́бы.*

Обычны в речи причастия страдательного залога от переходных глаголов совершенного вида. Они образуются при помощи суффикса *-н-(-ан-, -ян-, -ен-)* или суффикса *-т-* в сочетании с основой инфинитива:

адшукáць — адшукáны	*адзéць — адзéты*
астры́гчы — астры́жаны	*апранýць — апрáнуты*
пасéяць — пасéяны	*узня́ць — узня́ты*
зрабíць — зрóблены	*забы́ць — забы́ты*

Причастия от глаголов несовершенного вида встречаются в письменной речи: *квітнéючыя сады́, палáючы небасхíл, патóкі, сцякáючыя з гор.* Но они вызывают большое сопротивление со стороны белорусской грамматической традиции.

Изменяются формы причастий, как и прилагательные, по родам, падежам и числам, согласуясь с определяемым существительным или местоимением.

4. Формы деепричастия. У глаголов несовершенного вида деепричастие образуется при помощи суффикса

-учы(-ючы) или *-ачы(-ячы)* от основы настоящего времени:

яны́ вяду́ць — ведучы́
яны́ вя́жуць — вя́жучы
яны́ даю́ць — даючы́
яны́ ро́бяць — ро́бячы

У глаголов же совершенного вида деепричастие образуется от основы прошедшего времени при помощи суффиксов *-шы, -ўшы:*

ён забра́ў — забра́ўшы
ён зрабі́ў — зрабі́ўшы

ЗАГАДКИ

По́ле не зме́рана, ста́тку — не злі́чана, пасту́х — рага́ты.

Выхо́дзіць двана́ццаць малайцо́ў, выно́сіць 52 сакалы́ і выпуска́е 365 ле́бедзяў.

Чо́рная каро́ва ўсіх папаро́ла, а бе́лая ўста́ла і ўсіх пападнімáла.

Людзе́й не зваў, до́шчак не клаў, а це́раз рэ́чку мост збудава́ў.

Ляце́ў птах, на ваду́ бах! Але́ вады́ не скалану́ў і на дно патану́ў.

Отгадки: неба, зоркі і месяц; год і яго часткі: месяцы, тыдні і дні; ноч і дзень; мароз; сняжынка.

ТЕКСТ

Камень

Такіх прыгожых месцаў, якім быў гэты куток, рэдка дзе можна знайсці. Прынамсі, так думаў даўганосы бусел, каторы меў тут, на старадрэвіне, пышны палац. А бусел усё ж такі трэцца па свеце, і на яго словы можна мець увагу.

Шумлівая рэчка, цёмны лес, поле, луг і гурт старасвецкіх дубоў, дзе асталяваўся бусел з сям'ёй, выглядалі весела, а падчас і шчасліва, і гэтым самым як бы пацвярджалі, што тут і сапраўды някепска. Але бывалі такія выпадкі, што ўсе тутэйшыя жыхары крыху сумавалі, крыху гаравалі — без гэтага не абыходзіцца ў жыцці. І хто ведае: быць можа, чым часцей даведваюцца да нас нягоды, тым болей пачуванне цаны жыцця, тым ясней яго светлыя моманты.

Але самым шчаслівым жыхаром быў тут, вядома, камень — так зладзілі і згадзіліся ўсе суседзі: рэчка, лес і другія. І праўда, як ні моцныя дубы, але ўсё ж іх матлашылі і сушылі вятры, іх паліла сонца, на іх мецілiся цяжэрныя хмары залатымі стрэламі пякучых маланак, а ў час навальніцы па іх каранях тапталіся людзі.

Таксама рэчка знывала ад сушы ў сваіх берагах пад косамі гарачага сонца і аглядала сваё няшчаснае дно. Яе чыстае лона не раз заносілася смеццем, гразёю і розным брудам няпрошаных гасцей-ручаёў, што вынікалі з ласкі навальніцы. Пра лес і казаць няма чаго. Ой, колькі разоў даводзілася яму, старому, перадрыжаць усімі жылкамі за долю сваіх сынкоў, як увойдзе з бліскучай сякерай на плячах бязлітасны чалавек! Бывалі цяжкія часы і для бусла. Не патрапіш у пару вярнуцца з выраю, намерзнешся досыць, стоячы ў гняздзе, і духі табе падцягне, бо дзе знойдзеш спажытак у такую сцюжу? А каменю што? Кажуць жа: моцны, як камень, і маўклівы, як камень. Дык што яму астаецца тут? Ляжаць сабе, як пан, у мяккім доле. Ні дождж, ні жар для яго не страшны. Бліснe сонца, дзьмухне вецер — і сухі камень, цёпла яму.

(Я. Колас)

Лексический комментарий к загадкам и тексту

ста́так — стадо
злі́чана — сосчитано
малайцы́ — молодцы; *маладзе́ц* — молодец; *мало́йчык* — молодчик, *малайчы́на* — молодчина
папаро́ць — победать
до́шчкі — доски; но обычно *до́шкі; до́шка* — доска
це́раз — через
збудава́ць — построить
скалану́ць — встряхнуть
прыго́жы — красивый
куто́к — уголок
прына́мсі — кстати
бу́сел — аист
старадрэ́віна — старое дерево
свет — мир
ува́га — внимание
гурт — здесь: группа; обычно — гурьба
старасве́цкі — древний
асталява́цца — обосноваться
сапраўды́ — действительно
няке́пска — неплохо
вы́падак — случай
тутэ́йшы — здешний
жыха́р — житель
крыху́ — немного, чуть-чуть

сумава́ць — скучать
давэ́двацца — навещать
нягóда — ненастье; здесь *нягóды* — плохие времена, несчастья
пачува́нне — ощущение
мóмант — момент
вядóма — известно, по-видимому
згадзі́цца — согласиться
мóцны — сильный, крепкий
матлашы́ць — трепать
цяжэ́рны — очень тяжелый
хма́ра — туча
пяку́чы — жгучий
мала́нка — молния
час — время; *часы́* — времена
навальні́ца — гроза
знывáць — изнывать
кóсы — здесь: лучи; обычно — косы (волос)
лóна — здесь: русло; обычно — грудь
смéцце — мусор
бруд — грязь, нечистоты
вынікáць — появляться, быть следствием
перадрыжáць — передрожать
сякéра — топор
бязлі́тасны — беспощадный
патра́піць — попасть
у пару́ — вовремя
вы́рай — место, куда улетают птицы на зимовку
дóсыць — достаточно
спажы́так — пожива
сцю́жа — стужа
маўклі́вы — молчаливый
дол — поверхность земли

Упражнения

1. Замените глаголы (в скобках) в форме инфинитива необходимыми по смыслу личными формами с окончаниями 1-го или 2-го спряжения (для самопроверки список их дан в конце упражнения).

1. Коля (збочваць) з чыгункі не адразу. (Мінаць) барвенкавы бор, куды рабілі сумесныя паходы, (прахо-дзіць) каменную, складзеную з гладкай чырвонай цэглы будку (адна такая (быць) за вярсту ад мястэчка), і нарэшце (трапляць) у змешаны, нагрэты сонцам лес. *(І. Навуменка)* 2. Коля (разумець) мае пачуцці, (нагінацца), штосьці (падразаць), (выкалупліваць), але мяне не (зваць). *(І. Навуменка)* 3. Заставалася адна надзея, што (ўбачыць) і (пачуць) яго хто-небудзь у полі. *(Я. Майр)* 4. (Мінаць) дні, тыдні. *(Т. Хадкевіч)* 5. А (выйсці) з хаты раніцай, (глянуць) навокал — і дзіва з дзівосаў. *(Т. Хадкевіч)* 6. Як (ісці) адвячоркам дадому з палёў, ты (несці), апроч стомы і мазалёў на гарачых руках, і зям-

лі сваёй пах. *(М. Арочка)* 7. «Куды гэта (ісці) вы, хлопчыкі?» — запытаў незнаёмы чалавек. *(Я. Колас)* 8. І дружбакі (ісці), (пець) і караблі ў руках (несці). *(І. Муравейка)* 9. Вы (несці) нам роўнасць і волю, промень жыцця для народу. *(М. Чарот)* 10. Мы любоў нашу, дружбу да канца (зберагчы). *(П. Прыходзька)* 11. Спакой і ціш — былінка нават не (схіснуцца), а ты разважліва (стаяць), бы нейкі сон дзівосны (сніць), і песня нейкая (снавацца). *(Я. Колас)* 12. Ды дзе ён Андрэя (знайсці), калі і я добра не (ведаць), дзе той (хадзіць). Толькі па ночы (убачыць) яго калі. *(М. Лынькоў)* 13. Нарэшце, ён (бачыць) на ганку дзяўчыну. (Чакаць) яна. *(А. Куляшоў)* 14. Былі тут іншыя прычыны, з якімі мы і (пазнаёміць) нашых чытачоў *(М. Лынькоў)* 15. Што вы (стаяць), сядайце. 16. Вы (бачыць), што тут?

1) збочвае, мінаем, праходзім, ёсць, трапляем; 2) разумее, нагінаецца, надразае, выкалупвае, заве; 3) убачыць, пачуе; 4) мінаюць; 5) выйдзеш, глянеш; 6) ідзеш, нясеш; 7) ідзяце; 8) ідуць, пяюць, нясуць, 9) несяце; 10) зберажом; 11) схіснецца, стаіш, сніш, снуецца; 12) знойдзе, ведаю, ходзіць, убачыш; 13) бачыць, чакае; 14) пазнаёмім; 15) стаіце; 16) бачыце.

2. Проанализируйте (сгруппируйте) формы глаголов повелительного наклонения и установите способы, средства, а также правила их образования.

2-е лицо ед. и мн. числа	*1-е лицо мн. числа*
хадзі́ (-це) дадо́му	хадзе́м (-це) дадо́му
бяжы́ (-це) адсюль	бяжэ́м (-ымо́) адсю́ль
адамкні́ (-це)	адамкнём
сяда́й (-це) за стол	сяда́йма за стол
заспява́й (-це) разам	заспява́йма ра́зам
паслу́хай (-це)	паслу́хайма
будзь (-це) здаро́ў (-вы)	бу́дзем (бу́дзьма) здаро́вы
жыві́ (-це)	жыве́м, сябры́
бяры́ (-це)	бярэ́мся (берымо́ся) тут
сарві́ (-це)	сарве́м (сарвімо́)
сядзь (-це)	ся́дзем (ся́дзьма)
вязі́ (-це)	вязе́м
рату́йся (-цеся)	рату́ймася
пакупа́йся (-цеся)	пакупа́ймася (-па́емся)
паба́ч (-це)	паба́чма (паба́чым)
пачака́й (-це)	пачака́йма
збіра́йся (-цеся)	збіра́ймася

пячы́ (-це)	пячэ́м (печымо́)
спі (-це)	ну, спем (спімо́)
грай (-це)	гра́йма
крычы́ (-це)	крычэ́м (крычымо́)
пагрэ́йся (-цеся)	пагрэ́ймася
купі́ (-це)	ку́пім (ку́піма)
касі́ (-це)	ко́сім (ко́сіма)
забяры́ (-це)	забярэ́м (заберымо́)
прысягні́ (-це)	прысягнём
кляні́ся (-цеся)	клянёмся
кроч (-це)	кро́чым (кро́чыма)
едзь (-це)	е́дзем (е́дзьма)
мы́йся (-цеся)	мы́ймася

3. Замените глаголы (в скобках) в форме инфинитива образованными от них причастиями (для самопроверки список их дан в конце упражнения)

1. Міхал ідзе туды, на поле, дзе Нёман, выгнуўшыся дужкай, абводзіць лес прыгожай стужкай, але цяпер марозам (скаваць) і ад людскіх вачэй (захаваць), і толькі жолаб, нізка (ўгнуць), ды лёд, ад снегу ветрам (здзьмуць), яго дарогу вызначалі. *(Я. Колас)* 2. Можа, помніш вяршыні (аснежыць) гор і (распаліць) намі пад небам касцёр, гоман хвой, вадаспадаў і песню вятроў. *(М. Танк).* 3. Невядомыя (прыйсці) людзі выходзяць з двара і полем накіроўваюцца ў лес. *(Я. Колас)* 4. Падарожнікі прымасціліся ў кутку, дзе ляжаў цэлы ахапак (зляжацца) пацярухі. *(М. Лынькоў)* 5. Цяпер імшарышчы кругом, нібы (пакроіць) нажом. *(П. Броўка)* 6. Я ўвесь быў (захапіць) хараством лесу. *(К. Чорны)* 7. Скрозь тырчэлі (счарнець) ўжо ад вільгаці пні з пацеркамі смалы. *(К. Чорны)* 8. На краёчку пліт ляжаць чырвоныя гваздзікі, зусім не (звянуць), пядаўна, відаць, (пакласці). *(А. Савіцкі)* 9. Памятаю цвёрдую (улежаць) пасцель у (апусцець) каморы, (агарадзіць) не (стругаць) дошкамі, саладкаваты, млява-задумлівы пах паветра, кволую цішыню, у якой звінелі не (адчапіцца) чорна-сінія мухі, місачку (схаланець) аўсянага ўзвару. *(Я. Скрыган)* 10. Росныя высокія кветкі казытнулі яго (распухнуць), (падзерці) і (пабіваць) ступні. *(В. Быкаў)* 11. (Зарасці) травою алея,

паабапал якой стаяў змрочны, як лес, парк, давяла мяне да агароджы. *(У. Караткевіч)* 12. З поля дыхнула на (пахаладнець) і (зацяніць) луг цёплым паветрам. *(І. Чыгрынаў)*

1) скован, захован, угнуты, здзьмуты; 2) аснежаных, распалены; 3) прышлыя; 4) зляжалай; 5) пакроены; 6) захоплены; 7) счарнелыя; 8) звялыя, пакладзеныя; 9) улежаную, апусцелай, агароджанай, стругаными, адчэпныя, схаладзелага; 10) распухлыя, падзертыя, пазбіваныя; 11) зарослая; 12) пахаладнелы, зацененых.

СИНТАКСИС

Урок 1

УПРАВЛЕНИЕ

Управление как один из способов формальной связи двух (и более) слов в целостное словосочетание, в отличие от их соединения путем согласования и простого примыкания друг к другу без формальной зависимости, характеризуется большим разнообразием конкретных конструкций. Обусловлено это тем, что при управлении одно из слов (главное) связывается с другим (зависимым) в соответствии с придаваемым ему значением в словосочетании в разных его формах (беспредложное управление) и при участии различных предлогов (предложное управление). Главным словом в таких словосочетаниях выступает глагол, а также существительное, прилагательное, местоимение, числительное и наречие. Зависимым же словом может быть существительное, местоимение, в отдельных случаях прилагательное и числительное.

При беспредложном управлении зависимое слово в соответствии с тем или иным значением, с которым оно выступает в словосочетании, связывается с главным при помощи разных форм косвенных падежей. Вот несколько отличительных особенностей беспредложного управления в белорусском литературном языке:

1. Существительные в значении прямого объекта при переходных глаголах с отрицанием *не* употребляются в родительном падеже. В винительном же падеже они выступают лишь в том случае, если в словосочетании акцентируется внимание не на значении процесса, а на его объекте: *не рашыў задачы — не рашыў задачу, не купіў цукерак — не купіў цукеркі, не бачыў сястры — не бачыў сястру.*

2. В значении объекта принадлежности, переживания или использования при главном слове (глаголе) наряду с употреблением зависимого слова в родительном падеже с предлогом *у (баліць у мяне)* довольно обычным являет-

ся зависимое слово в дательном падеже: *баліць мне, засталася яму (адна дачка), пасівела дзеду (галава), слабое яму (здароўе).*

Обязательно в дательном падеже употребляется зависимое слово в значении объекта благодарности, прощения, извинения: *дзякаваць вам (людзям, пагодзе, Богу), даравацъ яму* — прощать его, *прабачыць ёй* — извинить ее.

3. В дательном падеже, как правило (а не в родительном с предлогом *для*), употребляется зависимое слово в значении субъекта признака: *блізкі мне, варожы грамадству, уласцівы чалавеку* и т. д.

4. Характерна как норма при определении качественной особенности процесса форма именительного (а не творительного) падежа зависимого слова (прилагательного): *рос дужы, зрабілася пахмурная, прыйшла вясёлая, з'явіліся самыя першыя.*

5. В значении места движения, а также средства перемещения распространено употребление зависимого слова в творительном падеже: *ісці лесам, ехаць дарогаю, прабірацца зарасцямі, накіравацца полем; дaехалі аўтобусам, дасталіся лодкаю, прыляцеў самалётам.* Но здесь также обычно и употребление зависимого слова в предложном падеже с предлогами *па* и *на* (*ісці па лесе, прыехаць на машыне*).

При предложном управлении главное слово связывается с зависимым с участием разнообразных предлогов, обусловливая вместе с предлогом и в соответствии со значением, придаваемым в словосочетании зависимому слову, его форму косвенного падежа. Типов и смысловых видов сочетания слов с управлением при участии различных предлогов очень много. Поэтому обратим внимание лишь на некоторые из наиболее отличительных.

1. Довольно заметной особенностью предложного управления белорусского литературного языка является употребление предлога *да* и зависимого слова в родительном падеже не только в значении границы, предела процесса, но и в значении объекта его направленности, а также объекта направленности качества: *пайсці да брата* — пойти к брату, *запрасіць да стала, звярнуцца да прысутных, цяга да вучобы, ліст да бацькоў, чулы да людзей, здатны да моў* и т. д.

2. Предлог *з(са)* с зависимым словом в родительном падеже выступает в белорусском литературном языке не только тогда, когда зависимое слово употребляется в зна-

чении внешнего места осуществления процесса, обозначенного главным словом словосочетания (*злезці з печы, зняць з плеч*), но также и тогда, когда оно употребляется в значении исходной базы процесса, качества, предметности: *глядзець з акна* — смотреть из окна, *паўстаць з руін, прыгатаваць з бульбы, выйсці з раўнавагі, букет з руж, мужны з твару, румяны з марозу, лепшы са студэнтаў* и т. д.

3. Подобным в какой-то мере своеобразием характеризуется и употребление предлога *у(ва)*. Он выступает при зависимом слове, когда оно употребляется в значении объекта размещения, обладания в родительном падеже (*жыве ў яго, спытаўся ў маці, браў у суседзяў*), и также в винительном и предложном падежах в значении места, времени, цели движения, пребывания, действия: *пайсці ў лес, забралі ў салдаты, гуляць у карты, працаваць у вёсцы, схавацца ў тумане, перажыць у дзяцінстве, дарога ў рай, чалавек у космасе, фота ў рамцы, жвавасць у рухах* и т. п.

4. Своеобразны некоторые сочетания зависимого слова и предлога *па*.

Зависимое слово в винительном падеже с предлогом *па* выступает, как правило, в значении цели движения: *паехаць па дровы, зайсці па цябе, паслаць па ваду*.

В винительном падеже с предлогом *па* зависимое слово употребляется также в значении границы определенных процессов: *улез па пояс, было па горла, аброс па плечы, скасіў па канаву*.

В значении места, времени, причины, способа действия, а также предметного определения, ограничения зависимое слово с предлогом *па* употребляется, как правило, в предложном падеже: *палявацъ па лясах, расці па багатах, ісці па полі, вучыцца па падручніку, гаварыць па ім, паслаць па пошце, называць па прозвішчы, размова па тэлефоне, беларус па паходжанні, камісія па прыёме, меры па выхаванні* и т. д.

Однако последовательно выступает зависимое слово в предложном падеже в подобных условиях лишь во множественном числе (*хадзіць па дварах*, но не *па дварам*). В единственном числе оно нередко употребляется и в дательном падеже. Это отражается на его окончании (если это существительное мужского и среднего рода), а также на окончании согласуемых с ним местоимений, прилагательных: *жыць па суседству, устанавіць па аўтарскаму рукапісу, збіралі па ўсяму полю, параіцца па гэтаму пы-*

танню, удайся па свайму дзеду, калега па пяру, пастанова па падаткаабкладанню, глыбокі па зместу, дзяжурны па пакою и пр. Но предпочтительнее все же в данных условиях зависимое слово в предложном падеже.

5. При обозначении объекта речи, воспоминания, мысли, чувства, а также содержания явления характерно употребление предлога *пра* и зависимого слова в винительном падеже: *забыцца пра хваробы, успомніць пра яе, гаварыць пра ўсё, развважаць пра лёс, ведаць пра гэта, кніжка пра звяроў, песня пра каханне*. Однако в этом значении выступает и предлог *аб(аба)* и зависимое слово в предложном падеже: *гаварыць аб ім, мары аб шчасці* и т. д.

6. Характерным для белорусского литературного языка является также употребление предлога *за* и зависимого слова в винительном падеже в сравнительных словосочетаниях (*бялейшы за снег, мацней за яго, хутчэй за ўсё*); предлога *а* и зависимого слова в предложном падеже с временны́м значением (*пачаць а шостай гадзіне, прыйшоў а гэтай пары, устаў апоўначы*); предлога *аб* и зависимого слова в винительном падеже в значении временной меры действия (*схадзіў аб дзень, справіліся аб тры дні, скончым аб тыдзень*); предлога *па* и зависимого слова в предложном падеже в значении времени действия или события после названного им явления (*прыйшоў па вайне, адпачну па абедзе, па ласым кусе я і вады нап'юся*); предлога *пры* и зависимого слова в предложном падеже в значении места действия рядом с названным им объектом (*сядзець пры агні, жыць пры дарозе, сустрэцца пры клубе*). Особенностью белорусского языка является употребление предлога *паўз*, в сочетании с которым зависимое слово выступает в винительном падеже в значении места действия или нахождения чего-либо около и вдоль названного зависимым словом объекта (*ішлі паўз рэчку, касілі паўз канаву, дарога паўз сяло*)

ПОЖЕЛАНИЯ И ОТВЕТЫ НА НИХ

Памагáй Бог, памагáй Бóжа (дапамагáй, спамагáй Бог)! — Бог в помощь! *Дзя́кую (дзя́куй)*, иногда добавляют в шутку· *казáў Бог, каб і ты памóг; казáла бажніца. я не памачніца; Ды й ты памажы́, нябóжа.*

Спóру ў прáцы! Спóрна вам! Спéшна вам! Прыспары́ Бóжа! — Пожелание хороших результатов в работе и быстрейшего ее завершения.

Зарадзі Бо́жа! Радзі Бо́жа! — Пожелания работающим весною и летом в поле, в огороде.

Лаві́ся, ры́бка! Ры́бна вам! — Пожелание рыбаку.

Спажыва́йце на здаро́ўе! На до́бры спажы́так! До́бра спажыва́ць! — Пожелание при приготовлении и закладке продуктов впрок, разборке туши и др.

З но́вай сялі́цьбай! З но́вай ха́тай! На до́брае здаро́ўе і пражыва́нне! — Пожелание новоселам.

З лёгкай па́рай! З лёгкім ду́хам! Паздаро́ў Бо́жа! — Пожелание после бани (мытья в ванне).

З Бо́гам! У до́бры час! Гла́дкай даро́жкі! Ручніко́м (калясо́м) даро́жка! Шчаслі́вай даро́гі! Шчаслі́ва! Шча́сці Бо́жа ў даро́зе! — Пожелание при расставании с теми, кто уезжает или вообще отправляется в путь.

Вялі́к (вялі́кі) расці́ (і шчаслі́вы будзь)! — Пожелание ребенку в ответ на его благодарность за угощение.

Барані́ Бо́жа цябе́! Баро́нь Бог! — Строгое предостережение при запрете на действие, поступок и т. д.

Дай (вам) Бог! Дай (вам) Бо́жа! — Слова при пожеланиях здоровья, счастья, благополучия, долгих лет жизни и т. д.

Дай Бог, каб дзяды́ не ве́далі бяды́, а ўну́кі — пры-ну́кі!

Дай Бо́жа, каб вам во́чы свяці́лі, а ру́кі рабі́лі!

Хай (няха́й) вам Бог памага́е! — Пожелание при уходе.

Прадаўжы́ (падаўжы́), Бо́жа, ве́ку до́браму чалаве́ку! — Заочное пожелание человеку при разговоре о нем

ТЕКСТ

Тутэйшы

На чужы розум я не ўмею браць,
Па-свойму я мяркую аб усім;
Трапляю дровы сеч, касіць, араць
І сеяць — штось сабе, а штось другім.

Я не чыноўнік і не граф, не князь,
Таксама — я не турак і не грэк,
І нават не паляк і не маскаль,
А проста, я тутэйшы чалавек!

* * *

Ў святую веру моц, здароў ці квол;
Набожна ў цэркаў і ў касцёл хаджу,

Хаця ў царкве крычаць: не йдзі ў касцёл,
А у касцёле — не хадзі ў царкву.

Калі ж каго бы стрэліла спытаць:
Якой ты веры? Ужо ж бы так адсек:
Тутэйшай веры я, каб не салгаць,
Бо я і сам тутэйшы чалавек!

* * *

Мяне Бог не пакрыўдзіў языком
(У жонкі ж меле ён, як калаўрот),
Мне з прадзедаў застаўся ён з жыццём,
З ім ведае мяне чужы народ.

А вось якой я мовай гавару,
Хоць пры, каб сцяміць, к знахару на лек...
Ну што? Скажу: тутэйшая яна,
Як я і сам тутэйшы чалавек!

* * *

Ад прадзедаў і бацькаўшчыну ўзяў —
Вялікая, багатая яна! —
Граніц ніхто йшчэ вокам не абняў,
Як Бог адзін — яна ў мяне адна.

А як завуць край гэты родны мой —
Забыўся ўжо праз свой прыгон і здзек;
Мабыць, забраны, ці тутэйшы ён,
Я ж сын яго — тутэйшы чалавек!

* * *

Вось так ніто жыву і не жыву,
Сваім, што бачу, не веру вачам,
Што чую — не бяру у галаву,
І што я знаю — ўжо не знаю сам.

Спаўняючы, што трэба, а што не,
Сяк-так мой цягнецца на свеце век,
А як памру, то буду спаць, як пан,
І сніць, што я тутэйшы чалавек.

(Я. Купала)

Лексический комментарий к тексту

трапляць — здесь: уметь
сеч — рубить, обычно: *сячы*
квол — болен, обычно: *хворы*
стрэліць — здесь в значении приспичить (метафора)

пры — повелительная форма от *пе́рці* — переть
сця́міць — сообразить
лек — лечение
ба́цькаўшчына — родина, отечество
абня́ць во́кам — окинуть глазом
забы́цца праз прыго́н і здзек — забыть из-за принуждения и издевательства
забра́ны — здесь: захваченный

Упражнения

1. Замените данные в скобках словосочетания на русском языке соответствующими словосочетаниями белорусского языка с беспредложным или предложным управлением (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений)

1. Лыжня была пракладзена (через глубокий снег). 2. (Не к кому) звярнуцца. 3. Усё на мне (было мокрым). 4. Трэба перастаць (думать о нем). 5. Ніхто (не обращался ко мне). 6. Слёзы (текли по лицу). 7. Мілыя і (дорогие для меня) людзі! 8. Пагода (была теплой и тихой). 9. Ён баяўся (более всего) нечаканай сустрэчы. 10. Мы (рыли в тот день) бульбу. 11. (Через канаву) палажылі кладку. 12. (Через открытое окно) моцна дзьме. 13. Я (ради друзей готов) пайсці і на гэта. 14. Незнаёмы (подошел к ребенку). 15. Уночы (пришли во двор к леснику). 16. Наш атрад (остановился на ночевку у рощи около озера). 17. (Продирались сквозь чащу), потым (тащились по кочкам через болото). 18. (Всю ночь) брахалі сабакі. 19. (Видно по всему), што будзе дождж. 20. Ён ужо (с час брел вдоль болота), але яму не было канца. 21. Я не зусім (уверен в удаче). 22. Ён цяпер (по этой причине стал нужен всем). 23. Пачыналася (беседа об этом) з успамінаў. 24. (Не было о чем) спрачацца. 25. Няма ў нас ясляў, як (плохо с детьми без яслей). 26. Хто ведае, што (будет через пять лет). 27. Нейкая была (утомленность, усталость рук и ног). 28. Ён (видел над собой) неба. 29. Прайшліся (по лугу вдоль реки). 30. Хату пабудаваў (большую, о семи окнах). 31. Недзе там, (около огородов есть) і дарога. 32. Каровы (ходят по лугу). 33. У суботу трэба (сходить за ягодами). 34. (Около дома были) гародчыкі. 35. (Вокруг него собрались) людзі. 36. Нехта (есть около кустов) або (по ту сторону от них). 37. Высокія ёлкі (стояли одна подле одной). 38. (Ради чего живет) такі чалавек! 39. Праз усю ноч (поют над речкой) салаўі. 40. Пасылалі не ўсіх адразу, а (по одному). 41. Сцежка не праз сад, а (около него).

1) праз глыбокі снег; 2) няма да каго; 3) было мокрае; 4) думаць пра яго (аб ім); 5) не звяртаўся да мяне; 6) цяклі па твары; 7) дарагія мне; 8) была цёплая і ціхая; 9) больш за ўсё; 10) капалі той дзень (таго дня, у той дзень); 11) праз канаву; 12) праз адчыненае акно; 13) дзеля сяброў гатовы; 14) падышоў да дзіцяці; 15) прыйшлі на двор да лесніка; 16) спыніўся на начлег каля гаю паўз возера; 17) прадзіраліся праз зарасці, цягнуліся па куп'і цераз балота; 18) праз усю ноч (усю ноч); 19) відаць па ўсім; 20) з гадзіну цягнуўся паўз балота; 21) упэўнен ва ўдачы; 22) з гэтай прычыны стаў патрэбны ўсім (для ўсіх); 23) гутарка пра гэта (аб гэтым); 24) не было пра што; 25) кепска з дзецьмі без ясляў; 26) будзе праз пяць год; 27) стома, змога ў рукі і ногі; 28) бачыў над (па-над) сабой; 29) лугам паўз раку (уздоўж ракі); 30) вялікую, на сем акон; 31) паўз гароды ёсць; 32) ходзяць па лузе; 33) сходзіць па ягады; 34) пры хатах былі; 35) вакол яго сабраліся; 36) ёсць каля кустоў, па той бок іх (па той бок ад іх); 37) стаялі адна пры адной; 38) дзеля чаго жыве; 39) пяюць (спяваюць) над (па-над) рэчкай; 40) па адным; 41) каля яго (при движении — паўз).

2. Определите, при каких условиях употребляются обычно предлоги *праз, скрозь* и *цераз*.

Паехаў праз поле, пераскочыў праз канаву, перагналі праз мост, пераход праз канаву, лінія праз балота, сцежка праз луг, прадзіраліся праз зарасці, пралезці праз шчыліну, глядзіць праз вакно, уваход праз дзверы, сустрэліся праз колькі год, буду праз гадзіну, гаварыў праз увесь вечар, улезці праз плот, хапіў праз меру, цячэ скрозь столь, зазірнуў скрозь шыбу, сее як скрозь сіта, як скрозь зямлю праваліўся, праціснуўся скрозь людзей, пераляцелі цераз мора, пераскочыў цераз плот, мост цераз раку, перабег цераз палянку, было ўсяго цераз край, вядуць цераз сяло, сачыцца скрозь бінты, загінулі праз хваробу, спазніўся праз дождж.

3. В словосочетаниях с управлением при помощи предлогов, образованных от знаменательных частей речи, зависимое слово поставьте в нужном падеже (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений).

1. Скрозь (галіны) лесу свеціцца шэрае, агорнутае воблакамі неба. *(Я. Колас)* 2. Побач (чыгунка) ўжо цягнулася доўгая жоўтая паласа адтаўшай зямлі. *(Я. Колас)* 3. Уздоўж (дарога) чынна з краю слупы стаяць у два рады, і, нібы гуслі-самаграі, звіняць іх струны-правады. *(Я. Колас)* 4. Там буйна буяюць кусты зеляніны абапал (заглухлая старая азярына). *(Я. Колас)* 5. Застаўшыся на месцы са жменькай мужчын, Сцёпка нерухома глядзеў услед (натоўп). *(Я. Колас)* 6. Насустрач (я) прыходзяць людзі, і мне ім хочацца сказаць: няхай дастаткаў вам прыбудзе, хай родзяць нівы, сенажаць! *(Я. Колас)* 7. Напярэдадні

(вяселле) вырашылі паехаць на рыбу, каб і рыба была на вясельным стале. *(У. Караткевіч)* 8. Хата стаяла крыху ўглыб (двор), і перад ёю раслі клёны і каштаны. *(К. Чорны)* 9. Блізка (рэчка Самацечка) камары таўкуцца. *(М. Багдановіч)* 10. Паабапал (вузкая палявая дарога), па якой яму належала ісці, ляжала іржышча. *(І. Шамякін)* 11. Некалькі хвоек наводдалек (лес), на полі пры самай дарозе. *(К. Чорны)* 12. Андрэй пайшоў насустрач (сын). *(Я. Колас)* 13. Абапал (дарога) — тоўстыя выносістыя сосны. *(Б. Сачанка)* 14. Нічога гусі не сказалі і патанулі край (сяло). *(П. Трус)* 15. Калі прыехалі на месца, было ўжо блізка (вечар). *(К. Чорны)* 16. Пісаць трэба паводле (правапіс). *(З газет)* 17. Так што сёе-тое адносна (мінулае) я таксама магу расказаць. *(У. Крайчанка)* 18. Але прайшоўшы крыху, ён памеркаваў наконт (кірунак). *(К. Чорны)* 19. Наперарэз (цячэнне) плысці было цяжка. 20. Птушкі ляцелі насустрач (сонца), якое павольна выкочвалася з-за небасхілу. 21. Не здарылася бяды толькі дзякуючы (ён).

1) скрозь галіны; 2) побач чыгункі; 3) уздоўж дарогі; 4) абапал заглухлай старой азярыны; 5) услед натоўпу; 6) насустрач мне; 7) напярэдадні вяселля; 8) углыб двара; 9) блізка рэчкі Самацечкі; 10) паабапал вузкай палявой дарогі; 11) наводдалек лесу; 12) насустрач сыну; 13) абапал дарогі; 14) край сяла; 15) блізка вечара; 16) паводле правапісу; 17) адносна мінулага; 18) наконт кірунку; 19) наперарэз цячэнню; 20) насустрач сонцу; 21) дзякуючы яму.

Урок 2

МОДАЛЬНОСТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 1

Модальность — это выраженный в строе простого или сложного предложения вид сообщения говорящего, отражающий его отношение к этому сообщению и отношение данного сообщения к действительности. Любое сообщение подается и оформляется как предложение в той или иной модальности. Выражается модальность предложения различными грамматическими и лексическими средствами (формы наклонения, частицы, интонация, модальные глаголы и т. п.).

В зависимости от отношения говорящего к сообщению, которое содержится в предложении, предложение может быть повествовательным, вопросительным, побудительным, восклицательным, а также условным.

1. **Повествовательные предложения.** Это модальный вид предложений в ответах на вопросы при диалоге, в рассказах и т. п. При помощи повествовательных предложе-

ний высказываются сообщения, реальные по своему содержанию в действительности в настоящем, прошлом и будущем. Повествовательная модальность предложения выражается формально главным образом изъявительным наклонением его сказуемого — приданием ему формы первого, второго или третьего лица единственного или множественного числа настоящего, прошедшего или будущего времени. Повествовательные предложения отличает также восходяще-нисходящая интонация с логическим ударением на ее вершине и часто с паузой между составом подлежащего и сказуемого (при отсутствии инверсии в их положении): *Яна першая // зайшла ў кватэру. Я // не стану ўпоперак тваёй дарогі. Нейкі неакрэслены страх // быў у гэтай цішыні.*

2. Вопросительные предложения. Этот модальный вид предложений обычен в обращении за ответом при диалоге. Вопросительные предложения содержат или просто вопрос с экспрессивной оценкой познавательного желания либо с указанием той или иной его направленности, или одновременно с этим и сообщение о сущности того, о чем ставится вопрос. Языковыми средствами выражения вопросительной модальности предложения являются вопросительные слова, интонация, порядок слов.

Вопросительные слова — это прежде всего вопросительные частицы *ці(ці ж), няўжо (няўжо ж), хіба (хіба ж), а (га), ну, што за, ці не* и др. Выступают они, в том числе и *ці(ці ж)*, в самом начале предложения или в определенных случаях перед сказуемым: *Ці ведаеш ты?* — Знаешь ли ты? *Няўжо ты не ведаеш?* — Неужели ты не знаешь? *Хіба ты не ведаў?* — Разве ты не знал? *Ці не дождж пайшоў?* — Дождь, что ли, пошел? *Ты ці ўстанеш сам?* — Сможешь ли ты встать сам?

Частицы *няўжо* — неужели, *няўжо ж* — неужто, *хібá (хібá ж)* — разве могут выступать и как самостоятельные предложения-вопросы (в этом случае они выражают одновременно с вопросом удивление, сомнение и пр.), остальные же, в том числе и *ці*, соответствующая по смыслу вопросительной частице *ли* в русском языке,— только в сочетании с каким-то сообщением: *Дождж пайшоў? Няўжо? Ці не дождж ідзе?* — Дождь, что ли, идет? *Што за дзіва?* — Что за чудо?

Вопросительные предложения образуются и при помощи знаменательных слов Это вопросительные местоимения, которые выступают в разных формах и в сочетании с различными предлогами:

хто — кто		*які* — какой
што — что		*каторы* — который
чый — чей		*колькі* — сколько

А мне што? А вам што да таго? Дык вы тут пры чым? Які ж вы палкоўнік? А хто яшчэ ёсць? У чыіх гэта? А што такое? Да каго звярнуцца? Чаго вы так уздыхаеце? Што, не давяраеш? З кім жа ён заняты? У чым справа? І колькі ж часу зойме гэта праверка? Каторага вам? У нас жа іх два — дырэктар і Чарнавус. (Паводле К. Крапівы)

Это также вопросительные наречия-местоимения:

дзе — где		*як* — как
куды — куда		*калі* — когда
адкуль — откуда		*чаму* — почему
дакуль — докуда		*навошта* — зачем
скуль — откуда		*нашто* — зачем

Дзе вы яе маглі бачыць? Адкуль у цябе такія весткі? Вы куды цяпер? Як жывём? Чаму ж вы гэта робіце? А нашто гэта вам? Як гэта сталася? — Как это случилось? *Ну дык як? Як, як вы сказалі? Дзе ж я яе вазьму? Дзе гэта? (Паводле К. Крапівы)*

Любое простое или сложное предложение может быть превращено в вопросительное и при помощи только одной интонации. Вопросительная интонация характеризуется резким повышением тона при простом вопросе *(Няўжо? Чаму?)* или соответственно на слове, представляющем сущность того, о чем ставится вопрос *(Няўжо ты не ведаеш?)*.

3. Побудительные предложения. Побудительная модальная трансформация простых, а также иногда и сложных предложений обычна при обращении. Эти предложения выражают побуждение к тому, о чем в них говорится. Это может быть просьба, приглашение, совет, призыв, приказ, предупреждение, предостережение, запрет, протест, разрешение и пр. Формальным средством придания предложениям побудительного наклонения является главным образом форма сказуемого в сочетании с императивной (повелевающей) интонацией. Для этого специально имеются прежде всего формы повелительного наклонения глаголов: *Сцеражыся, браце!* — Берегись, браток! *Заходзьце да нас!* — Заходите к нам! *Хадзем дадому!* — Идем домой! *Паспявайма яшчэ!* — Давайте споем еще! *Няхай (хай) гуляюць!* — Пусть играют! *Давай уставай!* — Давай вставай!

Используются в сочетании с императивной интона-

цией, а также с частицами (*няхай, хай, давай, дай, каб, бы*) и некоторые иные формы глаголов: *Ты ў мяне атрымаеш!* — Ты у меня получишь! *Будзеце слухацца цяпер!* — Будете слушаться теперь! *Папомніш яшчэ мяне!* — Вспомянешь еще меня! *Пагулялі б яшчэ з гадзіну!* — Посидели бы еще с часок! *Ты б усё ж схадзіў!* — Ты всё же сходил бы! *Ну, дык маладзець табе!* — Ну, так молодости тебе! *Гэй, пашлі!* — Эй, пошли! *Дай я пагляджу!* — Давай я посмотрю! *Няхай (хай) вучацца!* — Пусть учатся! *Глядзіце, каб мне вучыліся добра!* — Смотрите, чтобы учились хорошо! *Каб усё добра было!* — Пусть всё будет хорошо! *Ляжаць!* — Лежать! *Адбой!* — Отбой!

4. Восклицательные предложения. Восклицательным может быть повествовательное, вопросительное и побудительное предложение, если тому, что сообщает и выражает такое предложение, сопутствует еще сильное чувство: радость, восторг, восхищение, умиление и т. д. Эти чувства представляют смысл восклицательных предложений. Основное языковое выражение данной модальности в предложении — эмоциональная интонация (при написании — знак !, а иногда и !!!): *Было так ціха ўсё ў прыродзе! (Я. Колас) Я помню летнія часіны і вас, грыбныя баравіны! (Я Колас) Да спаткання ж, рэчка! Да другога лета, дарагія пушчы, нівы і лугі! (П. Глебка) Мой чароўны беларускі край, бацькаўшчына светлая мая! (У. Караткевіч) Жыве Беларусь!* (Восклицание)

Дополнительно используются также междометия и частицы:

Эх, час касьбы, вясёлы час! (Я. Колас) Ой вы, гусі, паняслі вы за сабою лета! (Я. Колас) О, як яны збіраюцца! Як плывуць і растаюць у сіняве! [*воблакі*] *(І. Грамовіч) Слава людзям дружнай працы, слава ім! (П. Глебка) А нялёгка, ой, браточкі, змалку быць закутым! (Я. Купала) Вунь наша рэчка, вунь школа ля гаю! (П. Броўка)*

5. Условные предложения. В них заключают такие сообщения, в которых реальность или желательность того, что они содержат, только возможна или достижима. Отличает эти предложения сказуемое. Если это глагол, он употребляется в сослагательном наклонении (формы прошедшего времени с условной частицей *б* или *бы*) *І дзень не вытрываў бы. Знайшлося б месца і вам. А ен зрабіў бы*

При иных видах сказуемого при нем употребляется в сослагательном наклонении глагол *быць: А гэта было б*

добра. Не дрэнна было б бульбачкі. Вядома, было б дастаткова. Ноч была б карацейшая. Ужо былі б дома.

Частица *б(бы)* может выступать в предложении в отдалении от глагола (пристраиваться к слову в начале предложения и в той или иной степени срастаться с ним): *Ён бы не так зрабіў. Добра б адпачыць. Лепш бы квасу. Хай бы зайшлі да нас. Хоць бы як дастацца на ноч у вёску. Хоць бы халоднай вады зараз. Каб ды снегу хоць крыху Вось каб ды ён прыйшоў.*

РЕЧЕВЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ ВСТАВКИ

бадáй — пожалуй
бач — видишь ли
бясспрэ́чна — бесспорно
вéдама — вестимо
відáць — видимо
вядóма — известно
даклáднеи — точнее
дарэ́чы — кстати
здаéцца — кажется
і да тагó падóбнае — и тому подобное
і гэ́так далéй — и так далее
і íншыя — и другие
кáжуць, казáлі — говорят, говорили
калі падýмаць — думается
карацéй — короче
мáбыць — может быть, пожалуй
магчы́ма — возможно
маўля́ў — дескать
між íншым — между прочим
мóжа — может
мýсіць — вероятно, пожалуй
наадварóт — наоборот
на жáль — к сожалению
найпéрш — прежде всего
на маю́ дýмку — по моему мнению
на мóй пóгляд — на мой взгляд
напэ́ўна — наверное
нáогул — вообще-то, вообще говоря
нарэ́шце — наконец
няўрóкам кáжучы — чтобы не сглазить
па-пéршае — во-первых
перш за ўсё — прежде всего
прáўду кáжучы — откровенно говоря

прына́мсі — по крайней мере
разумее́ш — понимаешь
ска́жам так — так сказать
скажу́ вам — собственно говоря
спадзяю́ся — надеюсь
так бы мо́віць — так сказать
такі́м чы́нам — итак, таким образом
так ка́жучы — так сказать
тым ча́сам — тем временем
ула́сна ка́жучы — собственно говоря
у рэ́шце рэшт — в конце концов
шану́ючы вас — из уважения к вам
шчы́ра ка́жучы — честно говоря
як ка́жуць — как говорится
як той каза́ў — как говорится
як я мярку́ю — как мне кажется
як я па́мятаю — как мне помнится

ТЕКСТ

Бацькаўшчына

Дагарэў за брамай небакрай,
Месяц паміж воблачкаў плыве.
Выйду зноў, як у мінулы май,
Басанож прайдуся па траве.
Дымная, сцюдзёная раса,
Цёмныя ад ног у траве сляды.
А такога рослага аўса
Я не бачыў доўгія гады.
Бач, хмызы сплялися, як павець,
Светлякі мігцяць, гараць святлей.
Перад тым, як звонка ў лозах пець,
Прачышчае горла салавей.
Лашчыцца трава да босых ног.
З дальніх паплавоў плыве ракой
Ледзь прыкметны сумны халадок —
Подых юні ўходзячай маёй.
Паімчаць за ёю наўздагон? —
Хоць і схопіш — усё адно падман.
Дзе каханне тых мінулых дзён —
Весніх паркаў бэзавы туман?
Нават шкадаванне — дзе яно?
Зноў вясна, і жаль знікае зноў.
(Так губляюць пах перад вясной

Ссохлыя сцябліны палыноў.)
Ціха цмокае у сне рака.
О, як добра, як прыгожа жыць!
Раска, як русалчына луска,
На вадзе ад месяца гарыць.
А вакол травіцы роснай рай
І бярозак белая сям'я.
Мой чароўны беларускі край,
Бацькаўшчына светлая мая!

(У Караткевіч)

Лексический комментарий к тексту

бра́ма — ворота
небакра́й — горизонт
ме́сяц — луна
хмызы́ — кустарник
паве́ць — навес
мігце́ць — мигать
паплавы́ — луга
юнь — юность
бэ́завы — сиреневый
шкадава́нне — жалость, сожаленье
цмо́каць — чмокать
ра́ска — ряска
луска́ — чешуя
чаро́ўны — чудесный
ба́цькаўшчына — родина, отечество

Упражнения

1. Обратите внимание на построение этих довольно обычных в речевом общении вопросительных предложений и на их лексико-грамматические средства в белорусском языке. Используйте их при построении более развернутых и содержательных вопросительных предложений (или при переводе).

Пра што гаворка? — О чем речь? *Вы да каго?* — Вы к кому? *А гэта для каго?* — А это кому? *Ці пазнаеш?* — Узнаешь? *Гэта што?* — Что это? *Хто тут?* — Кто здесь? *Гэта хто такі?* — Кто это такой? *Што так?* — Чего так? *Што жадаеце?* — Чего желаете? *Што хочаце?* — Чего хотите? Чего изволите? *Што чакаеце?* — Чего ждете? *Што ты?* — Чего ты? *Што чуваць?* — Что слышно? *Што ім трэба?* — Чего им нужно? *Ад чаго б гэта?* — С чего бы это? *Ці ёсць хто?* — Есть ли кто? *Ці няма ў вас?* — Нет ли у вас? *Ну, дык як?* — Ну, так как? *Пра каго гэта?* — О ком это? *За кім я?* — За кем я? *Чаму ты плачаш?* —

Почему ты плачешь? *Што ты хочаш?* — Чего ты хочешь? *Чаму ты не на працы?* — Почему ты не на работе? *Нашто гэта табе?* — Зачем тебе это? *Навошта нам?* — Зачем нам? *Чаму так?* — Отчего так? *Навошта так?* — К чему это? *У чым справа?* — В чем дело? *За што ты мяне?* — За что ты меня? *Па колькі прадаеш?* — Почем продаешь? *Каторы дзень сёння?* — Какое число сегодня? *Каторага дня будзеце?* — Какого числа будете? *Да якога тэрміну?* — К какому сроку? *У які бок?* — В какую сторону? *Чый (чыя, чыё, чые) гэта?* — Чей (чья, чье, чьи) это? *Якая гадзіна?* — Который час? *Колькі часу (гадзін)?* — Сколько времени? *Ці трэба?* — Нужно ли? *Ці скора?* — Скоро ли? *Ці добра?* — Хорошо ли? *Ці не зарана?* — Не рано ли? *Ці варта?* — Стоит ли? *Ці ёсць?* — Есть ли? *Ці няма?* — Нет ли? *Ці зразумела?* — Понятно? *Ці ж я не казаў?* — Я ль не говорил? *А гэта хіба ваш?* — А это разве ваш? *Няўжо гэта абавязкова трэба?* — Неужели обязательно нужно? *Ці не можна крыху гучней?* — Нельзя ли погромче? *Як справы?* — Как дела? *Як маецеся?* — Как живете? *Адкуль я ведаю?* — Откуда мне знать? *Куды вы?* — Куда вы? *Вы, ці што?* — Вы, что ли?

2. Установите, какие предложения являются побудительными, а какие — восклицательными.

Але ша́! Там штосьці мільгнула. *(Я. Колас)* Дружа! Кінь на неба вока — колькі зорак, колькі зор! *(Я. Колас)* Адпачылі б трохі, прагуляліся ці схадзілі б на паляванне. *(І. Гурскі)* Слава слову такому, што людзей узрушае! *(П. Панчанка)* А-я-яй! Хто ж бы мог падумаць! *(К. Крапіва)* Ды кіньце вы! *(К. Крапіва)* Колькі сонца тут і прастору, колькі радасці на зямлі! *(Р. Няхай)* Эх, Сымон!.. ды ты не пара, не таварыш ты мне, друг. *(Я. Колас)* Верны будзь слову, якое ўпала з матчыных вуснаў, як з неба, у душу. *(Л. Геніюш)* Сяброўка! Вядзі на прастор іх да роднага слоўка. *(М. Лужанін)* Калі ласка, калі ласка ў хату! *(П. Броўка)* О матчына мова! Маленства вясна! Ніколі ніхто мне цябе не заменіць, бо ты, як і маці, на свеце адна. *(А. Бачыла)* Ах, Беларусь, мая ты доля, мая сляза і пацалунак, маё ў бярозках белых поле, мой песнямі набіты клунак! *(Е. Лось)* Як ты дарага мне, мая родная мова! Мілагучнае, звонкае, спеўнае слова! *(Н. Гілевіч)* Дзень добры, юная вясна! Дзень добры вам, лясы і гоні! *(Я. Колас)* „Ды вось яно што!..“ — усклікнуў ён. *(Г. Далідовіч)* Ясны блакіт вам, прасторы зялёныя, хай жа над вамі з зары да зары радасна жаўранкі звоняць натхнёныя, сонца

гарыць. *(Р. Барадулін)* Ах, Чарнобыль... Чарнобыль... Чарнобыль! Неславутая ў свеце АЭС!.. *(А. Грачанікаў)* Хай для нас па нашаму раскладу смаліць сонца і шумяць дажджы! *(А. Вялюгін)* Ну, час ісці ўжо.. Годзе. Пайшлі. *(А. Куляшоў)* Спаць пайшоў! Заўтра каб не лётаў без работы! *(К. Чорны)* Анежка, бягом па бінты, вату! *(П. Броўка)* Давайце крыху перакусім. *(Я. Колас)*

Урок 3

МОДАЛЬНОСТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ 2

Отношение сообщения, содержащегося в предложении, к действительности выражается в двух видах модальности — в утверждении наличия какой-то определенной реальной связи между предметом речи и тем или иным процессом, признаком, явлением или в утверждении отсутствия такой связи. И в соответствии с этим каждое предложение имеет или утвердительную, или отрицательную модальность.

1. Утвердительные предложения. Утвердительная модальность предложения выражается формально обычно через определенную грамматическую связь слов в нем в соответствии с содержанием сообщения *(Сонца свеціць. Дарогу ведаеце? Спякота на дварэ!)*. Однако имеются и некоторые специальные средства утверждения.

Это прежде всего утвердительные (или, может быть, точнее, подтвердительные) частицы:

але — да *ага* — да (разговорное)
так — да *ну* — да (разговорное)

«А дзедка ўсё госціць у нас!» — «Але, сынку мой!» (Я. Купала) Але, варта б схадзіць. (К. Крапіва) Так, так... Цяжкія часы паслаў Бог. (К. Крапіва) «Праясняецца»,— сказаў я.— «Ага...» (І. Шамякін) «Ты што, адзін дома?» — «Угу». (І. Мележ) «Фігу выставілі?» — «Ото-ж». (К. Крапіва) «Падаваў я заяву тыдні два таму назад, каб вы мне падатку крыху знялі».— «Ну». (К Крапіва)

Это утвердительные слова и сочетания слов с основным оценочным значением: *Добра, я пайду запрагаць. Ну добра, пасля будзеш хваліцца. Вядома, пашукаем. Ладна, ладна, мамаша, мы ведаем, што нам рабіць. Дальбог не буду гаварыць! Вось, вось. Дык тады ж і мне папала асколкам у бок... (К Крапіва) Праўда, я сам бачыў. Да*

праўды, не ведаю. Дзіва што! Вядома, пастарэў. Так ёсць, сяржант! А нягож, заяц быў!

Утвердительная модальность предложения достигается также формально при помощи удвоения отрицания: *Гэтай бялявай худзенькай дзяўчыне нельга было не верыць. (І. Мележ) Не магу не згадзіцца з вамі.*

Утвердительную модальность имеют сложноподчиненные предложения, в которых главная часть начинается относительными местоименными наречиями *хто, што, які, чый, каторы, дзе, куды, адкуль, дакуль, скуль, як* и сочетании с усилительной частицей *ні*: *У каго ні спытай, кожны адкажа. Што ні скажу, паверац. Які ні ёсць, а свой. Што б там ні здарылася, я прыйду. Знайду, дзе б ты ні быў. Як ні старайся, не выйдзе ў цябе. Куды ні глянь, усюды прыгожа.*

Кстати, иногда здесь произносят и пишут вместо *ні* отрицательную частицу *не*, что является грубой ошибкой.

2. Отрицательные предложения. Утверждение отсутствия связей между предметом речи и процессом, признаком, явлением представляет собой обычно утвердительное предложение, но с отрицательной частицей *не* перед сказуемым или перед подлежащим, а также другими членами предложения: *Ды не выцерпеў абабак: з моху выглянуў, гарэза. (П. Глебка) Не сціхае вецер над асеннім полем... (С. Грахоўскі) Свае сілы не марна мы трацім. (А. Астрэйка) Гэта зрабіў не ён.*

Отрицательные предложения, в которых сообщается только об отсутствии в настоящем времени того, о чем идет речь, образуются при помощи отрицательного слова *ня́ма́* (нет) в сочетании с родительным падежом названия субъекта: *Няма грыбоў у Булонскім лесе... (К. Крапіва) А для салдат, чые навек закрыты вскі, няма ўжо дат, ніякіх дат. (П. Панчанка)*

Отрицательными по содержанию и форме являются всегда предложения с отрицательными местоимениями *ніхто, нішто, ніякі, нікольні* и местоименными наречиями *нідзе, нікуды, ніадкуль, ніяк, ніколі, нізашто (нізавошта): Дзень ідзе, другі ідзе — не відаць гары нідзе. (К. Крапіва) Ніхто з дамашніх не згадае, чым рэчка Костуся займае. (Я. Колас) І ніколі не ўзыдзе зерне, што ўпала ў бясплодны пясок. (В. Вітка)*

Подчеркнутую отрицательную модальность имеет отрицательная частица *не* (разговорное *не-а*), если она используется как отрицание сообщения, противоположного по рассматриваемой модальности тому, при котором оно вы-

ступает: *Не, народ ад мовы не адрокся: колькі жыў ён, мову не мяняў. (Ю. Свірка) Не, напэўна і прама не пракласці сцяжыны. (К. Кірэенка) Не, браток, мы яшчэ папрацуем, мы яшчэ пазмагаемся... (Я. Брыль)*

Усиливает отрицательную модальность предложения частица *ні (ані)*: *Ні песень нашае радзімы, ні казак не пачуеш ты. (П. Глебка) Матуля, не цурайся я ніколі ні мовы, ні гісторыі твае... (Р. Тармола) Няма ні ягад, ні грыбоў. На небе ні хмурынкі. Ні кроку назад!*

Отрицательную модальность придают инфинитивным предложениям слова-сказуемые *нéльга, нямóжна*: *Тут курыць нельга. Няможна так гаварыць.*

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗГЛАСЫ

А! — А! Ба! (догадка, удивление, удовлетворение)

Га! — А! (при ответе на обращение)

О! — О! (восторг, глубокое волнение)

Го! — О! (радостное удивление; уверенность)

Ах! — Ах! (радость, восторг; сожаление, удивление; горе)

Вох! Ох! — Ох!

Ух! — Ух! Уф!

Эх! — Эх! Эхма!

Гэх! — Эх!

Вой! (Ой!) — Ой!

Гэй! (Эй!) — Эй! Гей!

Эйч! Эйш! — Ишь!

Агá! — Ага! Ба! А! (при обнаружении, воспоминании, догадке)

Огó! — Ого!

Эгé! — Э! Эге! (при обнаружении значительного, неожиданного; при изумлении, недоверии)

Уга! — Ну да!

Уго! — Ого!

А-я-яй! — Ох!

Ого-гó! — *Ого!*

Эге-гé! — Эге-ге!

Го-гó! — О!

Пхе! — Пфе!

Ш-ш! Шы! — Ш-ш! Ша! (при обращении с просьбой о соблюдении спокойствия, прекращении разговоров)

Цсс! — Тсс!

Хм! (Гм! Хмы!) — Хм!

Ну! — Ну! (при обращении в случае необходимости действия, при удивлении, разочаровании)

Ну-ну! — Но-но! (предупреждение об отпоре)

Цю-цю! — Тю-тю! (при сообщении об исчезновении, пропаже)

Цыц! — Цыц! (решительный возглас при требовании прекратить ругань, плач)

Ху! (Фу!) — Фу!

Цур! — Чур!

Гайдá! — Айда!

Далíбóг! — Ей-богу! Ей-ей!

Бóжачка! — Бог мой!

Бáцюхны! — Батюшки!

Мáтухны! — Мать честная!

Вóхці мне! — Охти мне!

Нá табе! — На тебе!

Чуй! — Чу!

Чорт! Д'ябал! — Черт! Дьявол! Бес! Сатана!

Шабáш! — Шабаш!

Вёска, о родная вёска мая! (У. Караткевіч) Эх, луг шырокі! Як жывы ты, праменнем сонечным заліты! (Я. Колас) А, такі адгукнуўся! (Я. Колас) Шафёр на сяле — ого! (М. Воранаў) Ах, як цудоўна навокал! (М. Лынькоў) Ой, час цяжкі! (Я. Колас) Эй, восень, восень, скуль ты ўзялася? (Я. Купала) Гм! Вось дзе ты! (М. Лынькоў) Гэй, гарніст, над ракой затрубі ў прастор! (В. Вялюгін) Го, тата! дзядзька! Выйшлі пчолы. На вішні селі каля плоту! (Я. Колас) Давай падужаемся, ну! (А. Чарнышэвіч) Ну, вясна была на дзіва! (Я. Колас) Цс-с! Нехта ідзе! (З. Бядуля) А вохці мне! Як тут прыгожа! («Тарас на Парнасе») Ша! Хмарка, хмарка дарагая паўзе па небе з-за лясоў. (Я. Колас) Што ведаеш пра лес — ні гу-гу! (Я. Колас) Там рыбы — ого-го! (Я. Маўр) Павага мне — уга — ад сыноў у хаце. (А. Бялевіч) Фу, мароз які пякучы — уваччу іскрыцца! (Я. Колас)

ТЕКСТ

Хлебныя словы

Адценне слоў — не глупства,
Ты ім не пагарджай.
Скарынка Скіба. Луста.
Акраец. Каравай.
Акраец — шлях, дарога

І зайцаў хлеб лясны.
Скарынка — сум, трывога
І боль былой вайны.
Здараецца, вядома,
Што, выпіўшы ў гасцях,
Грызе скарынку дома
Пахмурны халасцяк.
А скіба — дзень вясновы.
Ралля. Плугі. Сяўба.
Наш хлеб — жыцця аснова,
Працяг і барацьба.
А луста — слова сытнае,
Духмянае і шчодрае.
Яно ад маці — сітнае
Ці наздравата-чорнае.
А каравай — вясельнае,
Святочнае яно.
На ручніку нясе яно
І радасць, і віно.
І справа тут не ў ежы,
А ў смачным змесце слоў,
І ў жытнім ветры свежым,
І ў звоне каласоў...

(П. Панчанка)

Лексический комментарий к тексту

пагарджа́ць — пренебрегать
сум — кручина, тоска, грусть
здара́цца — случаться
пахму́рны — хмурый
ралля́ — пахота, вспаханное поле
духмя́ны — пахучий
вясе́льны — свадебный
ручні́к — полотенце
спра́ва — дело
е́жа — еда
жы́тні — ржаной

Упражнения

1. Установите, какими лексико-грамматическими средствами достигается отрицательная модальность предложения.

Яна не адводзіла вачэй ад сына. *(Т. Хадкевіч)* І здаецца, што на свеце нічога больш няма. *(І. Пташнікаў)* Ні травінкі не шапнуцца, ні жыцінкі — у палях... *(В. Зуёнак)* Ні самалёта. Ні сініцы. Стаяць бярозы, нібы ў сне... *(Г. Бураўкін)* Тады пазналі мы ўсе: быць прыгажэйшым

немагчыма! *(У. Дубоўка)* Здаецца ім: не снег, не слота, не шэрань ззяе на рацэ, а чайкі кружаць над балотам і смычка з багуном цвіце. *(М. Танк)* Ён нікому і ніколі не даручаў тое, што мог зрабіць сам *(П. Кавалёў)* Хлопец ён не гультай па натуры. *(Т. Хадкевіч)* Не адзін пуд солі разам з'елі мы, не адну цыгарку выкурылі мы, не адна атака апаліла нас, не адна і песня падружыла нас. *(М. Танк)* Нам ніколі не памерці ані ў якім горы. Бо з зямлі маёй не сцерці сінія азёры. *(С. Панізнік)* Сцюдзёны бярозавік вечных слоў п'ю і ніяк не нап'юся. *(С. Законнікаў)* Божа! Як жа навокал ціха, цішыня і тая знямела, а ні руху табе, ні дыху ў паветры мярцвяна-белым. *(С. Сокалаў-Воюш)* Калі нельга вынішчыць мову, то імкнуцца хаця б параніць. *(С. Сокалаў-Воюш)*

2. Обратите внимание на условия употребления частиц *не* и *ні* в отрицательных по форме предложениях, но с утвердительным смыслом.

Слухай, як табе не сорам? *(К. Крапіва)* Якія б там наогул чуткі ні хадзілі, праўда адно — усе вельмі шкадавалі пакойніка. *(К. Крапіва)* А чаму не даць рэкламы якой-небудзь? *(К. Крапіва)* Кожны чалавек па сваёй натуры творца. І праяўляецца гэта ўсюды і ва ўсім, дзе б ён ні жыў, што б ні рабіў. *(Б. Сачанка)* І ўсё мне тут, дзе вокам я ні кіну, нагадвае аб жорсткасці вайны. *(Я. Колас)* Каму ж, як не нам, заступіцца, каму ж, як не нам, бараніць! *(А. Бачыла)* Хто вырас тут, той не любіць не можа, табой не жыць, табой не даражыць. *(Д. Бічэль-Загнетава)* Толькі дзе за морам ні жыў я, Беларусь мая снілася мне. *(Г. Бураўкін)* І як ні гне мароз, ні гладзіць, але нічога не парадзіць. *(Я. Колас)* Дзе ні жыву — успамінаю да рыскі ўсё, аб чым слова ў душы берагу, кожны куточак, знаёмы і блізкі, усюды са мной. *(К. Кірэенка)*

Урок 4

КОЛИЧЕСТВЕННО-ИМЕННЫЕ СОЧЕТАНИЯ СЛОВ

Значение отвлеченного (абстрактного) количества имеют числительные. Неотвлеченное же количество выражается при помощи сочетания числительного с названием объекта счета.

1. Сочетания с порядковыми числительными. Порядко-

ные числительные по грамматической природе являются прилагательными. Поэтому они, как и другие прилагательные, при сочетании с названием объекта счета согласуются с ним в роде, числе и падеже: *першы дзень, другое вакно, дваццаць чацвёртая кватэра, шостыя суткі.*

В белорусском языке преимущественно таким же образом согласуется порядковое числительное с названием объекта счета не только при определительной (атрибутивной) связи с ним, но и при употреблении этого числительного в составе сказуемого: *Першая трапілася бабка Наста. (Я. Колас) І воблік зямлі стаў адменны, другі. (М. Танк) «Кіно прыехала! Кіно прывезлі!» — мы першыя пачулі з дружбаком і беглі вуліцай, і колькі ўчэзе крычалі з радасцю каля акон. (Н. Гілевіч)*

Однако возможно в подобных условиях употребление порядкового числительного в творительном падеже: *Яна зайшла першай. Вы выступаеце восьмым. Гэты ход белых быў дваццаць трэцім.*

Порядковые числительные в сочетании с названием месяца употребляются для обозначения порядкового дня месяца (даты), а также в качестве названия такого дня как знаменательного и как праздника. Эти сочетания слов выступают в белорусском языке несколько своеобразно.

При употреблении подобного сочетания слов для обозначения порядкового дня месяца, если оно выступает в предложении в качестве подлежащего или в составе сказуемого, название месяца и порядковое числительное при нем имеют обычно форму родительного падежа: *Заўтра будзе ўжо пятнаццатага студзеня. Трыццаць першага красавіка — твой дзень нараджэння.*

Если это сочетание слов является зависимым компонентом того или иного словосочетания, название месяца имеет также форму родительного падежа, однако порядковое числительное выступает в соответствующей строению словосочетания форме косвенного падежа: *прыехалі дваццатага лютага; узяць білет на восьмае* (и *восьмага*) *чэрвеня; вярнуўся перад дваццаць першым студзеня; буду каля дваццатага жніўня; прызначана нарады на дваццатае* (и *дваццатага*) *жніўня; у ноч з трынаццатага на чатырнаццатае* (и *чатырнаццатага*) *студзеня.*

При употреблении же таких сочетаний слов в качестве названий знаменательных дней и праздников, если подобное название составляет предложение, является в нем подлежащим или составной частью сказуемого, порядковое числительное должно иметь, как это рекомендуется, форму

именительного падежа в сочетании с формой родительного падежа названия месяца: *Дваццаць сёмае ліпеня — Дзень незалежнасці Беларусі. 9 Мая — свята Перамогі. Хутка 1 студзеня. Новы Год. 1518 год. 9 студзеня. Знамянальны дзень у гісторыі кнігадрукавання ў Беларусі.* Однако не будет ошибкой употребление в подобных условиях и порядкового числительного в родительном падеже (если не вдаваться в семантические тонкости этого различия).

При употреблении данных сочетаний слов в качестве зависимых компонентов словосочетаний с подчинительной связью (управления) они выступают как обычные обозначения порядкового дня месяца: *у дзень 1 Мая, на свята 8 Сакавіка, знамянальная дата 27 ліпеня, у ноч на 9 Мая, вярнуўся перад 9 Мая.*

2. Сочетания с количественными числительными. Количественное числительное со значением единицы, как и порядковые числительные, согласуется с названием объекта счета в грамматическом роде, числе и падеже: *адзін дзень, адна ноч, адны суткі.* Остальные числительные выступают в таких сочетаниях в качестве главного слова, с которым согласуется определенным образом название объекта счета.

С числительными *два, тры, чатыры* название объекта счета согласуется по форме, можно сказать, во всех падежах, а также и в числе (формы некоторых существительных женского и среднего рода как названия объекта счета в именительном падеже в этих сочетаниях отличаются от их обычных форм в именительном падеже множественного числа местом ударения). Правда, числительное *два* имеет две формы согласования в роде с согласуемым с ним названием объекта счета:

два сталы, чалавекі; два словы, акны (И. п. мн. ч. *вокны*); *дзве жанчыны, сястры* (И. п. мн. ч. *сёстры*); *тры, чатыры сталы, чалавекі, словы, акны, жанчыны, сястры;*

двух сталоў, чалавек, слоў, акон; дзвюх жанчын, сясцер; трох, чатырох сталоў, чалавек, слоў, акон, жанчын, сясцёр;

двум сталам, чалавекам, словам, вокнам; дзвюм жанчынам, сёстрам и т. д.

С числительными же *пять* и последующими, если они выступают в именительном падеже, название объекта счета не согласуется. Оно имеет форму родительного падежа: *пяць, дзесяць сталоў, слоў, жанчын,* но: *пяці*

сталоў, слоў, жанчын; пяці сталам, словам, жанчынам и т. д.

В составе сочетаний с количественными числительными *два (дзве), тры, чатыры* при названии объекта счета может быть в качестве определения прилагательное. Оно, естественно, согласуется с этим названием в числе и падеже, в том числе если название в сочетании имеет форму именительного падежа: *два новыя сталы, тры маладыя асобы, дзве буйныя перамогі, чатыры палескія вёскі. Бачыў два белыя, а трэці — як снег* (поговорка). Употребление в подобных условиях несогласованного определения в родительном падеже имеет место, но для белорусского языка не характерно.

Сочетания с количественными числительными, но с обратным порядком слов выступают в значении приблизительного количества. В белорусском языке при числительных *два (дзве), тры, чатыры* название объекта счета в подобных сочетаниях выступает обычно в родительном падеже множественного числа: *гадоў тры, дзён чатыры, гадзін дзве, слоў два, месяцаў два.* Однако хотя и не характерна, тем не менее употребительна здесь и форма именительного падежа: *гады тры, дні чатыры, гадзіны дзве* и т. д.

3. Сочетания с собирательными числительными. С собирательными числительными названия объектов счета согласуются формально таким же образом, как и с количественным числительным *пяць* и следующими за ним: *двое нажнічак, пяцёра дзяцей, трое вакон; траіх дзяцей; траім дзецям* и т. д. Только с парным собирательным числительным *абодва* названия объектов согласуются, как и с количественным числительным *два:*

абодва чалавекі	*абедзве постаці*
абодвух чалавек	*абедзвюх постацей*
абодвум чалавекам	*абедзвюм постацям*

Нужно отметить (хотя это и не имеет отношения к строению количественно-именных сочетаний слов), что сочетания количественных и собирательных числительных с названиями объектов счета, когда эти сочетания выступают в качестве подлежащего в предложении, согласуются со сказуемым как в форме множественного числа, так и в форме единственного числа (а с глагольным сказуемым в форме прошедше-

го времени — в форме среднего рода): *Пяць чалавек ідзе* (и *ідуць*). *Два гады мінула* (и *мінулі*). *Трое хлапчукоў сядзіць* (и *сядзяць*). *Шасцёра коней пасвілася* (и *пасвіліся*).

Однако сочетание с парными собирательными числительными *абодва, абедзве* в качестве подлежащего согласуются со сказуемым только в форме множественного числа: *Абодва хлопцы маўчалі. Абедзве каровы ацяліліся. Абодва гаспадары спалі. Абедзве ўнучкі былі ў гасцях.*

ЭКСПРЕССИВНЫЕ ОБРАЩЕНИЯ

Мать. *Маці — мама, мамка, мамачка, матуля, матулька, ~лечка, ~ленька, мамуся, мамуська, ~сечка, ~сенька.*

Отец. *Бацька — тата, татка, таточка, татуля, татулька, ~лечка, ~ленька, татуся, татусь, татуська, ~сечка, ~сенька.*

Бабушка. *Бабка — бабуля, бабулька, ~лечка, бабачка, бабуся, бабуська, ~сечка, бабуня, бабунька.*

Дедушка. *Дзед — дзядуля, дзядулька, ~лечка, дзеда, дзедка, дзядок, ~дочак, дзедзя, дзедзік.*

Брат. *Брат — братка, браточка, братулечка, браток, браточак, брацiку, брацейка, брахненька, ~нейка.*

Сестра. *Сястра — сястрыца, сястрычка, сястрўля, ~лечка, ~ленька.*

Дочь. *Дачка — дачушка, дачушачка, дочачка, дочанька, дачуля, дачулечка, ~ленька, доча, дочухна, дачухна, доня, донька.*

Сын. *Сын — сынок, сыночак, сыночачак, сынуля, сынулька, ~лечка, ~ленька, сынку.*

Внук. *Унук — унучак, унучачак.*

Внучка. *Унучка — унучачка, ~чанька.*

Тетя. *Цётка — цёточка, цётухна, цёця, цятуля.*

Дядя. *Дзядзька — дзядзечка, дзядзя, дзядзюля.*

Жена. *Жонка — жоначка, маці, жанчынка, сябрынька, бабка.*

Муж. *Мужык — мужычок, чалавеча, стары.*

Ребенок. *Дзіця — дзіцятка, ~тачка, дзетка, дзетачка, ~танька.*

Друг. *Сябра — сябрук, братка, браток, брацец, брат, дружа.*

Подруга. *Сяброўка — сястрыца, сястрычка, дарагуша, мілка, галубка, тайка.*

Парень. *Хло́пец — хло́пча, ма́лец.*

Девушка. *Дзяўчы́на — дзе́ўчына, дзяўчо́.*

Мальчик. *Хло́пчык — хлапе́ц, хло́пча, хлапе́чак, дзіця́тка.*

Девочка. *Дзяўчы́нка — дзяўчы́начка, дзяўчо́.*

Женщина. *Жанчы́на — жанчы́нка, кабе́тка, ба́бка, цётка, цётухна.*

Мужчина. *Мужчы́на — мужчы́нка, чалаве́ча, чалаве́чак, дзя́дзька.*

Девчата. *Дзяўча́ты — дзяўча́ткі, ~тачкі.*

Ребята (парни). *Хло́пцы — хло́пчыкі, хлапцы́.*

Ребята (дети). *Дзе́ці — дзе́ткі, дзе́тачкі, дзетвара́, дзятва́, хло́пцы і дзяўча́ткі.*

Мужчины. *Мужчыны — мужчы́нкі, дзядзькі́, дзя́дзечкі.*

Женщины. *Жанчы́ны — жанчы́нкі, жанчы́начкі, кабе́ткі, кабе́тачкі, жо́начкі, ба́бачкі, жанкі́.*

Люди. *Лю́дзі — лю́дцы, лю́дзечкі.*

Братья. *Браты́ — браткі́, брато́чкі.*

Гости. *Го́сці — го́сцейкі, го́сцікі.*

ТЕКСТ

Прыгожа ўлетку ў вёсцы Зяленічах!

Адзін канец вёскі амаль што губляецца ў лесе. Лес той цягнецца далёка-далёка ўніз па Дняпры, і чым далей, чым глыбей удацца ў нутро яго, тым шчыльней ахіне ён дыханнем адвечнай дзікасці, тым мацней зачаруе глухім звонам глыбокай сваёй цішыні.

У лесе ўлетку бывае шмат ягад і грыбоў. У святочныя дні там шумліва блытаюцца песні птушак з песнямі шустрых дзяўчат, з віскам і смехам, з гулкім гойканнем моладзі. Жыве тады лес пярэста-звонкім жыццём, і ў тым жыцці — у зялёным, у сонечным — чуваць гармонія шчасця, гармонія светлае радасці.

А вечарамі, калі па вёсцы клапатліва задзынкаюць начныя жукі ды пачнуць моўчкі ныраць з-за вуглоў чорныя шаптуны-кажаны... калі пранясецца над вёскай ціхамірны подых начнога спакою — над Дняпром тады сакавіта пальецца беларуская звонкая песня, разальецца ў працяжлівых ядраных гуках надрыўны сум беларускае вёскі.

Добра пайсці тады ў лес аднаму, убіцца ў глухі хмызняк над Дняпром і моўчкі слухаць, як у сівым кудлатым тумане над соннай вадой б'юцца прыгожыя гукі, як растаюць яны водгуллем недзе там, за Дняпром, дзе

спяць сенажаці, дзе адгукаецца на песню адзін аднастайны крык дзергача.

І яшчэ добра тады ўпарта ўглядзецца ў спавітыя туманам і змрокам воды Дняпра, увабраць у сябе іх таемнасць, маўклівую, сугучную чароўнаму маўчанню чорнага лесу. Тады могуць паўстаць у душы цені дзівосных людзей, цені наіўных дзіцячых трызненняў. Тады можа здацца, што рассуваецца ціха туман над Дняпром, раздаецца вада і ўсплывае наповерх цудоўнай красы дзяўчына. Яна асцярожна азіраецца, яна, пэўна, хоча выйсці на бераг, каб пагойтацца на гнуткім вецці бяроз.

Мо, гэта русалка? А мо, гэта Дзеўка-Паланянка, што ў моры з сонцам купаецца?

(М. Зарэцкі)

Лексический комментарий к тексту

амаль што — почти что
губляцца — теряться
удацца — углубиться
ахінуць — укрыть
адвечны — извечный
блытацца — смешиваться
віск — визг
пярэсты — пестрый
чуваць — слышно, чувствуется
клапатліва — хлопотливо, беспокойно
кажан — летучая мышь
сум — грусть, тоска
хмызняк — кустарник
кудлаты — косматый, лохматый
водгулле — отголосок
сенажаць — сенокос, сенокосные луга
аднастайны — однообразный
дзяргач — драч
упарта — упрямо, настойчиво, упорно
спавіты — спеленатый
змрок — сумрак
таемнасць — таинственность
сугучны — созвучный
дзівосны — удивительный, дивный
трызненне — бред
здацца — показаться
цудоўны — чудесный
азірацца — осматриваться
пэўна — наверное
пагойтацца — покачаться
гнуткі — гибкий

Упражнения

1. Из названий данных в скобках цифр и слов образуйте количественно-именные сочетания и включите их грамматически в контекст предложений.

Як помнік старыны, стаяць (2 рослая сасна) ля завадской сцяны. *(А. Александровіч)* (20 смуглыя рукі умелыя) кожны лісцік берагуць. *(Э. Агняцвет)* (2 высокія клёны) каля гумна здаваліся сінімі і мокрымі. *(К. Чорны)* (Першы 6 раздзелы) аповесці і замыкаюць яго. *(Я. Колас)* Перарабіў першы акт і напісаў (4 новы). *(Я. Колас)* Толькі (2 ніжні галіна) значна патаўсцелі, сталі даўжэйшымі, адна з іх звесілася цераз плот на вуліцу, а другая — на прыгуменак. *(П. Пестрак)* Ніякага ўражання (гэты 3 год) на мяне не зрабілі. *(Я. Колас)* (Другі з 3 дзень) мы зноў адсядзелі ў цёмным карцэры. *(Я. Колас)* Не ведаю, як яно ўжо далей было, а толькі загадчыку акругавага аддзела асветы прынеслі раз два лісты, (2 жудасны ліст). *(К. Крапіва)* Трое (астатні) з цікавасцю разглядалі незнаёмых ім людзей. *(К. Крапіва)* Паабапал ракі (2 чыгуначны будка) *(М. Лужанін)* Нават у сне бачыліся тыя расцяробы і печышчы, дзе правёў не (1, а цэлы 2 доўгі зіма). *(І. Чыгрынаў)* Абедзве (першая навальніца) былі літасцівыя. *(І. Мележ)*

2. Проанализируйте примеры разного согласования сказуемого с подлежащим в количественно-именных сочетаниях и объясните смысловую разницу между предложениями при употреблении в них сказуемого в единственном и во множественном числе.

Адзін сыцее — дзесяць пацее. *(Прымаўка)* Было ў бацькі два сыны. *(А. Якімовіч)* У кія два канцы і абодва б'юць. *(Ф. Янкоўскі)* Усе чацвёра хлопцаў скончылі васьмігодку сёлетняй вясной. *(І. Навуменка)* З дзесятага класа пайшло на фронт шаснаццаць, прыйшло толькі чацвёра. *(І. Навуменка)* Пераезд сціх. За лініяй чыгункі ў траншэі стаілася яго чацвёра абаронцаў. *(В. Быкаў)* Праз хвіліну яму ўжо добра было відаць, што ідуць двое людзей. *(К. Чорны)* А з дзецьмі ён абыходзіцца горай, як з якой жывёлаю. Двое з яго пабояў ужо ляглі ў труну, трое аглухлі, а пяцёра ляжаць у пасцелі. *(К. Крапіва)* Два галубы купаюцца ў праменнях, цвітуць, абняўшыся, дзве вішні ля акна. *(А. Александровіч)* У адным мяшку два каты не пагодзяцца. *(Ф. Янкоўскі)* У Пасадні былі дзве карчмы. *(З. Бядуля)* Два сне-

гіры, дзве кропелькі зары — на мокрую галінку вольхі ўпалі. *(Н. Мацяш)* Дзве дзявочыя постаці мільганулі на фоне лугавой зяляніны. *(Т. Хадкевіч)* Два чалавекі сядзяць у чоўне. *(Я. Колас)* Два свісты прарэзалі мрок. *(Я. Колас)* У пратаколе было чатыры пункты. Чалавек з пятнаццаць прыйшло. Два браты пайшлі на раку купацца, а трэці на беразе валяецца. *(Коромысло и ведра)*

3. Познакомьтесь с различными способами и формами выражения приблизительного количества в белорусском языке и сравните их с аналогичными выражениями в русском языке.

I. Ён досыць высока, сажняў на тры, а можа і болей узнімаецца над вадою. *(Я. Колас)* У бясхвостых земнаводных заднія канечнасці звычайна ў 1,5—3 разы даўжэйшыя за пярэднія. *(М. Пікулік)* Напярэдадні Вялікай Айчыннай вайны ў Мінску налічвалася 400 вуліц і жыло каля 250 тысяч жыхароў. *(У. Карпаў)* Каля сотні рабочых працавала на пабудове дома. *(Я. Колас)* Гадоў чатыры таму назад каля Крышыч цэлае лета працавала вялікая група геалагічнай разведкі... *(У. Крайчанка)* Кіламетраў за тры ад лесу зелянеюць на полі прысады. *(М. Лынькоў)* Нарэшце пісьмо прыйшло: як выявілася, нейкія 100 км яно ішло пяць дзён. *(І. Шамякін)* Янукевічу было гадоў пад пяцьдзесят. *(Т. Хадкевіч)* А збоку крокаў якіх за 200 зноў былі відаць кусты. *(І. Чыгрынаў)* Больш 4-х гадзін блукалі дзеці па схілах Гаруноўскіх узвышшаў... *(У. Крайчанка)* Разоў тры ці чатыры Язэп пытаўся ў сустрэчных пра дарогу на Нёман. *(А. Якімовіч)* Да горада было кіламетраў 3—4. *(М. Лынькоў)* Тым дубкам па 15 гадкоў, а мне — пад 60. *(У. Мяжэвіч)* Праўда, ён не так і бедны: грошай мае рублёў тры ды дзве грывенькі з гары і трояк яшчэ той медны. *(Я. Колас)* Але прайшло якіх са дзве хвіліны, як я ўжо асвоілася і стала разглядаць усё наўкола. *(Я. Колас)* Пасля паўдня 22 ліпеня настаўнікі, якіх было каля 25 чалавек, невялічкімі групкамі і рознымі сцежкамі пацягнуліся ва ўмоўленае месца на бераг Нёмана, вярсты за чатыры ад сяла *(Я. Колас)* Вучняў было з 30, а па спіску 107. *(Я. Колас)* На ўсю вёску і на ўсе хутары (іх вакол вёскі з дваццаць) толькі адна хата-мураванка. *(Ф. Янкоўскі)* Нядзелек за год — за пяцьдзесят. *(Ф. Янкоўскі)* Ён амаль пяць кіламетраў поўз з сваімі сябрамі. *(К. Крапіва)*

II. Якіх дваццаць — дваццаць два будзе яму. Пера-

ход быў кіламетраў за дваццаць. Яму гадоў за шэсцьдзесят. Ты ж гадоў на пяць старэйшы за Пятра. Гады з чатыры не было. Мне ўжо пад восемдзесят, а старому за дзевяноста! Нешта каля ста пяцідзесяці ці што. Александрыйская бібліятэка ў Старажытным Егіпце налічвала каля 700 тысяч тамоў. Вышыня дуба 42 метры, а гадоў яму больш за 650. А гэта больш за дзве тысячы каштуе. Гэтай секвоі штось каля 4 тысяч год. Нарыхтавалі больш за 200 тон сена. Ён — аўтар 14 кніг і брашур, больш 100 значных артыкулаў і каля 500 заметак і паведамленняў. У 24-м ці 25-м годзе прадаў хату ў вёсцы і перабраўся ў горад.

Урок 5

ВЫРАЖЕНИЕ СКАЗУЕМОГО

Сказуемое в белорусском, как и в русском, языке обычно выражается глаголом и по существу одинаково в обоих языках. Оно может быть как простым, так и составным. Отличия касаются в основном составного сказуемого, но имеются некоторые особенности и простого глагольного сказуемого.

Специфически белорусским является сказуемое, выраженное сложной формой прошедшего времени, состоящей из основного глагола и вспомогательного *быць* в прошедшем времени: *Дождж быў пайшоў, але хутка спыніўся.* Необходимо обратить внимание, что в этом случае вспомогательный глагол *быць* согласуется в роде и числе с подлежащим, как и основной: *ён быў зрабіў, яна была зрабіла, яно было зрабіла, яны былі зрабілі.* Как видно, такое сказуемое обозначает прерванное действие в прошлом, которое сменяется другим действием.

В именном составном сказуемом, когда основное лексическое значение выражается именем существительным, прилагательным, числительным или местоимением, наряду с общей для обоих языков глагольной связкой *быць* могут употребляться также глаголы *з'яўляцца* — являться, *станавіцца* — становиться, *звацца* — зваться, называться, *рабіцца* — делаться, *стаць* — стать, *лічыцца* — считаться и др. Обычно при этих глаголах именная часть ставится в творительном падеже: *Васіль будзе студэнтам. Васіль з'яўляецца студэнтам (Васіль ёсць студэнт, Васіль — студэнт). Васіль становіцца (стане, стаў) студэнтам. Васіль робіцца студэнтам. Васіль лічыцца студэнтам* и т. д. При этом фактически только фразы со

связками *быць* и *з'яўляцца* полностью тождественны по значению. Другие связки вносят определенные дополнительные значения. Так, вспомогательные глаголы *рабіцца, станавіцца* указывают обычно на начало приобретения какого-либо свойства, связка *лічыцца* вносит оттенок условности, мнимости какого-либо свойства или состояния.

Для такого типа сказуемого характерен пропуск не только глагольной связки *быць* в настоящем времени, но и *з'яўляцца: Настаўнікам Васіль тут. Ён тут галоўным гандляром.* Часто вместо творительного падежа имени в том же значении употребляются конструкции с предлогом *за* и винительным падежом: *Васіль тут за настаўніка. Ён тут за галоўнага гандляра.* Такая же конструкция употребляется и со вспомогательным глаголом *быць: Яна была за афіцыянтку.* Важно подчеркнуть, что конструкция с предлогом *за* чаще всего имеет значение 'быть кем-то' и только в отдельных контекстах — 'быть вместо кого-то': *Даніла стаў яму за бацьку. Суседка была ім за маці.*

При глагольных связках *зваць, быць, стаць* и некоторых других нередко употребляется наряду с творительным и именительный падеж: *Яе завуць Алесяй.— Яе завуць Алеся. Асіна бывае прыгожай восенню.— Асіна бывае прыгожая восенню.* Именительный падеж предпочтителен при сравнительной степени прилагательных: *Ён быў старэйшы і вышэйшы ростам. Тон стаў павольнейшы і мякчэйшы. Тады ён быў маладзейшы і дужэйшы.*

В составном сказуемом прилагательные и причастия, как правило, употребляются в полной форме: *Яна была вясёлая і жартаўлівая. Я быў хворы. Камандзір быў паранены.* Краткие формы допускаются в тех случаях, когда прилагательные и причастия имеют модальное значение (*готовы, абавязаны, вымушаны, схільны* и т. д.): *Гэты прадмет мне патрэбен. Я быў вымушан гэта зрабіць. Яму ён абавязан усім.* Если краткая форма односложная, то в составе сказуемого предпочтение отдается полной форме: *Ён быў смелы. Поле было белае. Салдат варты ўзнагароды.* Притяжательные прилагательные в качестве сказуемого выступают только в краткой форме: *Гэта кніга сынава. Гэты дом сынаў. Гэта поле сынава.* Встречающиеся иногда в художественной литературе полные формы (типа *паход Ігаравы, матчыныя слёзы*) нельзя считать правильными.

Следует отметить специфически белорусские формы прилагательных, имеющих относительное значение качества, выражаемое приставкой *за-: Гэты пакой замалы для работы* (слишком мал, маловат). *Праход быў завузкі* (узковат, слишком узок).

В качестве сказуемого страдательные причастия прошедшего времени мужского рода могут быть как краткие, так и полные, но предпочтение должно отдаваться полным формам: *Дакумент прызначаны для выканкома.— Дакумент прызначан для выканкома.* Причастия женского и среднего рода, а также во множественном числе обычно употребляются в краткой форме: *Справа адаслана ў выканком. Жыта патоптана коньмі. Участкі агароджаны.* Если же такие причастия имеют пояснительные слова, то они могут быть и полной формой: *Дзверы былі толькі прычыненыя. Пшаніца сёння зжатая.*

Причастия на *-ш-, -ўш-* (диалектное *Мы не прывыкшыя да працы*), встречающиеся в художественной литературе, не соответствуют литературной норме. В некоторых случаях возможна их замена причастиями на *-л-*, которые вполне отвечают норме: *Двор цяпер зусім запусцеўшы.— Двор цяпер зусім запусцелы. Ён быў прамокшы да ніткі.— Ён быў прамоклы да ніткі.* Не стали литературной нормой также составные сказуемые, у которых при глагольной связке употребляются деепричастия прошедшего времени на *-ўшы: Ён быў толькі ўстаўшы з пасцелі. Ён быў добра выпіўшы. Яна пайшоўшы была.* Однако в художественной литературе в качестве характеристики речи действующих лиц такие формы вполне уместны.

В белорусском языке широко представлены глагольные и именные сказуемые с глагольными связками *стаца* — стать и *мецца* — иметь намерение: *Ты стаўся нам родны і блізкі; Мясціны сталіся блізкімі і дарагімі; Ён меўся пайсці начаваць; Кафедра мелася рэкамендаваць яго ў аспірантуру.*

Определенным своеобразием характеризуются также составные сказуемые, у которых именная часть выражена наречием *нішто* или выражением *нішто сабе: Гаспадарка была нішто. Яна была нішто сабе.* Эти и подобные фразы обычно означают наличие положительного качества у лица или предмета, выступающего в качестве подлежащего (достаточно хороший, неплохой)

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

По́шта — почта.

Тэлегра́ф — телеграф.

Телефо́н — телефон.

Авіяпо́шта — авиапочта.

Піса́ць на а́драс — писать по адресу.

Адраса́т, атрыма́льнік — адресат, получатель.

Адпра́ўшчык — отправитель.

Зваро́тны, адваро́тны а́драс — обратный адрес.

Пашто́вы і́ндэкс — почтовый индекс.

Пісьмо (ліст) да запатрабава́ння — письмо до востребования.

Атрыма́ць (пасла́ць) пісьмо́, ліст — получить (послать) письмо.

Пашто́ўка — открытка, открытое письмо.

Віншава́льная пашто́ўка — поздравительная открытка.

Канве́рт — конверт.

Пашто́вая скры́нка — почтовый ящик.

Апусці́ць (кі́нуць) ліст у пашто́вую скры́нку — опустить письмо в почтовый ящик.

Заказно́е пісьмо́ (заказны́ ліст) — заказное письмо.

Пасыла́ць заказны́м — посылать заказным.

Накле́іць дадатко́вую ма́рку — наклеить дополнительную марку.

Пішы́це пра́вільна а́драс! — Пишите правильно адрес!

Ха́тні (дама́шні), службо́вы а́драс — домашний, служебный адрес.

Пашто́вая папе́ра — почтовая бумага.

Бандэро́ль — бандероль.

Про́стая (заказна́я) бандэро́ль — простая (заказная) бандероль.

Пасы́лка про́стая, заказна́я, з аб'яўленай цэ́ннасцю — посылка простая, заказная, с объявленной ценностью.

Пашто́вы перавод — почтовый перевод.

Тэлегра́фны перавод — телеграфный перевод.

Аддзяле́нне су́вязі — отделение связи.

Ха́тні (дама́шні), службо́вы тэлефо́н — домашний, служебный телефон.

Вы няпра́вільна набра́лі ну́мар — вы неправильно набрали номер.

У Мі́нску тэлефо́нныя нумары́ шасцізна́чныя — В Минске телефонные номера шестизначные.

Міжгаро́дні тэлефо́н-аўтама́т — междугородный телефон-автомат.

Парале́льны (спа́раны) тэлефо́н — параллельный (спаренный) телефон.

Пазвані́це а шо́стай гадзі́не — позвоните около шести.

Уну́траны тэлефо́н — внутренний телефон.

Міжгаро́дні перагаво́рны пункт — междугородный переговорный пункт.

Дадатко́вы ну́мар — дополнительный номер.

Аўтаматы́чная тэлефо́нная ста́нцыя (АТС) — автоматическая телефонная станция.

Прымі́це тэлефанагра́му — примите телефонограмму.

Віншава́льная тэлегра́ма — поздравительная телеграмма.

Тэрміно́вая тэлегра́ма — срочная телеграмма.

Тэлеграфава́ць — телеграфировать.

Квіто́к (квіта́нцыя) — квитанция.

Ільго́тны (льго́тны) тары́ф — льготный тариф.

Узя́ць (зняць) тру́бку — взять (снять) трубку.

Ве́шаць тру́бку — вешать трубку.

Тэлефо́нны даве́днік — телефонный справочник.

Тэлефо́нны апара́т (тэлефо́н) — телефонный аппарат (телефон).

Гэ́та не тэлефо́нная размо́ва — это не телефонный разговор.

Заказа́ць тэлефо́нную размо́ву — заказать телефонный разговор.

Зняць (паўтары́ць) зака́з — снять (повторить) заказ.

Паклі́каць да тэлефо́на — попросить (позвать) к телефону.

Тэлефо́н і тэлегра́ф пracу́юць кругласу́тачна — телефон и телеграф работают круглосуточно.

Злуча́ць — соединять.

Злуча́ю, гавары́це — соединяю, говорите.

Раз'ядно́ўваю — разъединяю.

Абане́нт не адка́звае — абонент не отвечает.

Тэлета́йп — телетайп.

Тэлефа́кс — телефакс.

Радыётэлефо́н — радиотелефон.

ТЕКСТ

Несцерка

Жыў сабе так Несцерка, меў дзетак шэсцерка. Рабіць ляніцца, красці баіцца, папрасіць не пасмее — не з чага яму пражыць. Вот ён узяў ды й пайшоў к Богу. Ідзе, ажно ідзе Юр'я — залатое сядло.

— Здароў, святы Юр'я!

— Здароў! Хто ты такі?

— А я,— кажа,— Несцерка, маю дзяцей шэсцерка, рабіць лянуюся, красці баюся, папрасіць не пасмею!

— Куды ты ідзеш?

— К Богу!

— Чаго?

— А вот чаго: не з чага мне пражыць, дык пайду к Богу спрашу, чым мне займацца: ці чытаць, ці пісаць, ці з гаршкоў хватаць? А ты куды, святы Юр'я?

— К Богу й я!

— Зачым?

— А пра свае надабнасці!

— Ну, успомні там, святы Юр'я, чым мне займацца?

— Добра, спытаюся!

— Забудзеш, святы Юр'я?

— Не, не, спытаюся!

— Не забудзеш? Дай мне ў заставу сваю залатую страмяну, што не забудзеш!

— А як жа я паеду?

Несцерка ўзяў лазінку, зрабіў страмяну і прывязаў, а залатую ў заставу ўзяў. Паехаў той Юр'я к Богу, а Несцерка дажыдае, пакуль ён вернецца. Тады святы Юр'я распрасіў у Бога пра свае надабнасці і стаў садзіцца на каня. А Бог убачыў лазовую страмяну і пытаецца:

— А дзе твая страмяна?

— А, госпадзі, Несцерка атабраў,— мае дзетак шэсцерка, рабіць ляніцца, красці баіцца, папрасіць не пасмее, з чаго яму пражыць?

— А няхай круціць ды матае і душу пітае!

Юр'я і паехаў. Пад'ехаў ён к Несцерку, той Несцерка пытае:

— А што, святы Юр'я, што табе Бог казаў?

— А во што Бог казаў: «Няхай круціць ды матае і душу пітае!» Ну, дай жа, Несцерка, маю страмяну, што ты ў мяне ўзяў у заставу, залатую!

— А калі я ў цябе яе браў? Я яшчэ сам табе даў стра-

мяну лазовую. Падавай мне яе назад! Во мая страмяна, ля сядла!..

Што той Юр'я набраўся з Несцеркам, але-такі мусіў заплаціць за лазовую страмяну.

Той Несцерка пабег у хату:

— Троху пажытку ёсць, слава Богу! Мне-ткі не напрасна бог сказаў, што як салгу, дык жыў буду і з таго хлеба!

Пражыў тое, што заплаціў яму Юр'я за лазовую страмяну, тады ўзяў і павесіў залатую страмяну на варотах. Ажно едзе пан багаты. Убачыў страмяну, што вісіць на варотах, і кажа свайму кучару:

— Зайдзі, папытайся, ці не ёсць у яго прадажныя сёдлы?

Кучар зайшоў у хату і спрашвае:

— Што, ты сёдлы дзелаеш?

— Дзелаю,— кажа Несцерка,— ды толькі на заказ, патаму я дзелаю сёдлы дарагія — сярэбраныя, залатыя!

Кучар пайшоў і сказаў пану. Той пан злез і стаў дагаварвацца. Дагаварыліся, каб ён здзелаў яму сядло за сто рублёў і з гары-грошы. Узяў Несцерка грошы ды і сядзіць на печы. Прыязджае той пан за сядлом, а ён ляжыць босы на печы.

— Дзе сядло?

— Якое сядло, паночак?

— Ды тое, што я табе даваў грошы.

Несцерка толькі ксціцца:

— А вой, а вой! Якое ў мяне сядло? Я не ўмею лапцей сплесці.

Пан той крычаў, крычаў ды і кажа:

— Адзявайся, пойдзем на суд!

А Несцерка кажа:

— А што, ці я босы пайду?

— Ах д'яблы яго вазьмі! Кучар, дай яму мае валенцы! Ну, адзявайся, пойдзем!

— А што, ці я голы пайду?

— А нех ці, пане, д'яблы ўзялі! Дай яму, кучар, маю хутру!

Кучар прынёс хутру, Несцерка абуўся, адзеўся. Выйшлі вон. Пан стаў садзіцца на каня. А Несцерка паглядзеў ды кажа:

— А што я, ці сабака, ці што, што я пяшком пабягу!

— А нех ці д'яблы, пане, узялі! Дай яму, кучар, прысцяжнога каня!

Сеў той Несцерка, і паехалі на суд. Прыехалі туды. Сталі іх судзіць.

— Ну, што ты, Несцерка, грошы пану не аддаеш?

— Ды я ж яму не вінават! Ён ка мне вяжацца, сам не ведаю чаго. Хоча, мусіць, сарваць што-небудзь! Зараз скажа, што гэта і боты яго на мне!

Пан той кажа:

— Дурань ты! Дык гэта ж мае боты!

— Ну во, бачыце! Ён во кажа, што боты яго на мне. Можа, ён скажа, што і хутра гэта яго!

Пан зноў:

— Ах, каб цябе д'яблы, пане! Гэта ж мая хутра!

— Ну во, бачыце, гаспадзіны суддзі: ён ужо кажа, што і конь яго!

Суддзі тыя думалі, думалі ды і кажуць пану:

— Не, брат, ідаць, што ты маніш, што гэта ўсё тваё: і хутра, і боты, і конь, і грошы!

І нічога не прысудзілі Несцерку. Сеў той Несцерка на каня і паехаў у двор. Засталіся яму і конь, і боты, і грошы. І цяпер ён жыве з тых грошай.

Лексический комментарий к тексту

Нéсцерка — ласк. от *Несцер,* герой белорусских народных сказок

Юр'я — разг. от *Юрый,* под влиянием названия праздника *Юр'е*

у застáву — в заклад

страмянá — диалектная форма, лит. *стрэ́мя* (ср. р.)

дажыдáе — диалектная форма, лит. *чакáе*

нáдабнасці — диалектная форма, лит. *патрэ́бы*

атабрáў — диалектная форма, лит. *адабрáў*

але-ткі — разг. от *але такі*

напрáсна — диалектная форма, лит. *дармá*

спрáшвае — диалектная форма, лит. *пытáе*

дзéлаеш — диалектная форма, лит. *рóбіш*

з гарý-грóшы — деньги сразу

ксціцца — диалектная форма, лит. *хрысціцца*

А нех ці, пáне, д'яблы ўзялі! — *А няхáй цябé, пáне, д'яблы вóзьмуць!* — Пусть тебя, пан, черти возьмут

хýтра — диал., лит. *фýтра* — шуба

во — лит. *вось* — вот

манíць — врать, лгать

Упражнения

1. Выпишите сначала предложения, в которых именная часть составного сказуемого стоит в именительном, затем в творительном падеже.

З цягам часу Ліда стане яшчэ больш прыгожым горадам. *(«Звязда»)* Здарэнне было больш недарэчна-

смешнае, чым крыўднае. *(А. Куляшоў)* Шурпатая кара дрэва была цёплай, пахучай. *(М. Лынькоў)* Саша і Пеця тады яшчэ малыя былі. *(І. Шамякін)* На гнілую багну з ліхарадкаю пусцім стрэлы светлыя канаў, каб зямля была сухой і гладкаю, каб палескі змрок навек сканаў. *(П. Панчанка)* Тады нейкімі светлымі рабіліся яе цёмныя вочы, і ўся яна здавалася лёгкай і простай. *(М. Паслядовіч)* Здавалася, што і хата стала зусім іншая. *(І. Шамякін)* Яна была і спраўная і працавітая, ды гэта ўсё — не тое. *(Я. Брыль)* Каўрыжка яго прозвішча. *(І. Мележ)* Усмешка рабіла яго маладзейшым нават за свае васемнаццаць год. *(І. Мележ)* Быстроў выступіў апошні. *(І. Мележ)* Поле было бяскрайнім і бязлюдным. *(Т. Хадкевіч)* Ты жадала, каб я быў харобрым, статным і вучоным. *(П. Панчанка)*

2. Спишите, подчеркивая сказуемое. Определите, как их можно было бы перевести на русский язык, чтобы сохранить смысл предложения.

Адтуль пачалася была страляніна. Неба дажджлівою хмарай абложана. На жывой касці мяса мусіць нарасці. Ён быў купец. Яго няма дома. Ходзіць ні гола, ні адзета. Чужая хата горшая за ката. Сталіца Англіі называецца Лондан. Камандзір прызначыў яго за старшыну. Ён быў за машыніста. Яму было шкада дзядзьку, які ратаваў яго жыццё і быў за бацьку. Мне хацелася б у механікі падацца, ці ў крайнім выпадку за дарожнага майстра. Сам начальнік меўся прыехаць. Сталы былі непрыбраныя. Усе крэслы былі заняты. Чалавек прыкуты цяжкай хваробай да пасцелі. Яна сядзела скамянелая ад жудасці. Ты стаў проста двурушнік. Хлопцы завуцца Уладзік і Шура. Ён быў прыкінуўся хворым. Стрэлачнік памкнуўся быў даць лататы. Сам начальнік меўся прыехаць. Ніякіх асаблівых навін не чуваць было. Былі відаць толькі пні. Мы цябе за разумнага ўважаем. Каўнер у цябе завялікі. Гарнітур быў нішто, але няспрытна ж вельмі сядзеў.

3. Сравните употребление кратких и полных форм прилагательных и причастий в качестве именной части составного сказуемого. В каких случаях отдается предпочтение кратким формам?

Хай думае лепш, што здароў я і жыў... *(М. Танк)* І вы будзьце ўсе здаровы, будзь і ты здароў, дзядок. *(Я. Колас)* Яна быццам знарок пазбягала яго, станавілася далёкай і недаступнай. *(Т. Хадкевіч)* Дождж ішоў спорны і цёплы. *(І. Шамякін)* Лагчына пасярэдзіне была

забалочаная. *(І. Мележ)* Голас аднаго з хлопцаў быў вясёлы і жартаўлівы. *(К. Чорны)* Сто гадоў рос ты, дуб, быў нам дораг ї люб. *(П. Броўка)* Руды наш стаў дабёр і гладак, аж чуць цягае ўжо азадак. *(К. Крапіва)* Ад гора горбіцца бедная маці, і белы свет ёй зрабіўся не міл. *(П. Панчанка)* Пытанне гэта для Саўкі было небяспечнае. *(Я. Колас)* Вада была пакрыта перламутравым блескам. *(З. Бядуля)* Здароўе Захара было падарвана гадамі вайны і голадам. *(П. Пестрак)* Сталы і столікі былі засланы чыстымі настольнікамі і настольнічкамі. *(Я. Колас)* Муры, якія і былі ў ім, асталіся пабітыя гарматамі. *(К. Чорны)* І гэтае вялікае вынаходства так і засталося незаўважаным. *(Я. Маўр)* Міхал ідзе туды, на поле, дзе Нёман, выгнуўшыся дужкай, абводзіць лес прыгожай стужкай; але цяпер марозам скован і ад людскіх вачэй захован, і толькі жолаб, нізка ўгнуты, ды лёд, ад снегу ветрам здзьмуты, яго дарогу вызначалі. *(Я. Колас)*

4. Определите значение следующих фраз путем перевода их на русский язык.

Пан Зыгмусь пачаў быў гаварыць, які ён яшчэ мужчына, але не скончыў, бо Алена не хоча яго слухаць, не спыняецца. *(Я. Колас)* Спачатку Ганарджыя быў вырашыў ад'ехаць куды-нібы на пэўны час, але потым пакінуў пра гэта думаць. *(Э. Самуйлёнак)* З разварушанага сена відаць былі ногі. *(М. Лынькоў)* У яго тоне чуваць былі кпіны моцнага чалавека над слабейшым. *(З. Бядуля)* Постаць Ігната не растаяла яшчэ ў цемры, і глухія хлюпкія крокі яго чуваць былі выразна. *(Р. Мурашка)* Вось як дзед Талаш стаўся атаманам. *(Я. Колас)* Што снілася некалі ў снах — праўдзіваю сталася явай. *(П. Глебка)* Душны закапцелы барак і штодзённае тузанне са шпаламі, бярвеннямі сталіся лячэбніцай ад усіх знямог. *(П. Пестрак)* Нікому Бушмар ні ў чым не прызнаўся, нават самой Амілі, якая пасля прыйшла была сама да яго бледная і трывожная. *(К. Чорны)* Поташ быў прыкінуўся хворым. *(М. Паслядовіч)* Потым Домна ўзяла патушыла лучыну, каб Віктар ведаў, што ў яе цяпер нікога няма. *(М. Лобан)* Абодва ўзбуджаныя, спацелыя, расхрыстаныя, з сякерамі за папружкамі і пугамі ў руках. *(К. Чорны)* А ты — я чытаў — запусцелы, зусім занядбаны цяпер. *(П. Панчанка)* Заснуў пасёлак анямелы. Даўно патушаны агні. *(Я. Колас)*

Урок 6

ПРИЧАСТИЯ И ДЕЕПРИЧАСТИЯ И ОБОРОТЫ С НИМИ

Причастия в предложении выполняют роль определения, указывая на время, а также на субъектно-объектные отношения, находящие выражение в категории залога. В белорусском языке степень употребления причастий действительного и страдательного залогов настоящего и прошедшего времени неодинакова. Следовательно, неодинаково употребительны и причастные обороты — причастия вместе с относящимися к ним словами.

В качестве определения наиболее широко употребляются причастия прошедшего времени страдательного залога, образованные с помощью суффиксов *-н-, -т-, -л-*, и соответственно обороты с этими причастиями: *І рад нагружаных фурманак паволі зрушыў, мінуў ганак. (Я. Колас) З нержавеючага сплаву гэты быў жэтон адліты. (М. Танк) Паблеклыя вочы яе глядзелі на свет з-пад нізка насунутай хусткі, здаецца, зусім абыякава. (Я. Брыль)*

Причастия страдательного залога настоящего времени, образованные с помощью суффиксов *-ем-, -ім-*, и обороты с ними встречаются главным образом в научных текстах, иногда в газетах, очень редко в художественных текстах: *Значна палепшылася якасць апрацоўваемай паверхні, павысілася стойкасць інструментаў. («Звязда») Чалавек торапка бег, падганяемы пургой, начнымі сполахамі, глухімі гукамі лесавымі, звярынымі. (М. Лынькоў)* В связи с этим многие считают их вообще не свойственными белорусскому языку, появившимися под влиянием русского языка. Во всяком случае рекомендуется избегать их употребления. Обычным способом замены таких оборотов является превращение их в определительные придаточные предложения, опускание и подыскивание каких-то синонимических форм. Так, в примере из «Звязды» можно сказать: *Значна палепшылася якасць паверхні, якая апрацоўваецца, павысілася стойкасць інструментаў* или *Значна палепшылася якасць паверхні пры апрацоўцы, павысілася стойкасць інструментаў.* В случаях, аналогичных другому примеру, иногда употребляются причастия прошедшего времени. Например, у А. Кулешова: *Родны Мінск я пакінуў, нямецкай бамбёжкаю гнаны*; у Я. Купалы: *Доляй мучаны паганай, след слязой пачнеш крывіць...*

Причастия действительного залога настоящего времени с суффиксами *-уч- (-юч-), -ач- (-яч-)*, а также прошедшего времени с суффиксами *-ш-, -ўш-* в форме именительного и винительного падежей являются омонимами с деепричастиями. Так, в предложениях *Студэнт, выканаўшы кантрольнае заданне датэрміново, можа адпачыць. Чалавек, плывучы праз рэчку, не спыняўся* формы *выканаўшы, плывучы* можно понимать как причастие и как деепричастие. В связи с этим причастия чаще всего заменяются определительными придаточными предложениями: *Чалавек, прыехаўшы з вёскі, спыніўся ў знаёмых.— Чалавек, які прыехаў з вёскі, спыніўся ў знаёмых. Рабочы, працуючы на гэтым станку, некалькі разоў вымушаны адпачываць.— Рабочы, які працуе на гэтым станку, некалькі разоў вымушаны адпачываць.* Когда же подобные обороты разумеются как деепричастные, они заменяются обычно придаточными предложениями времени: *Калі чалавек прыехаў з вёскі, ён спыніўся ў знаёмых. Калі рабочы працуе на гэтым станку, ён некалькі разоў вымушаны адпачываць.*

В других падежах омонимия не возникает, но употребление причастий и причастных оборотов ограничивается, так как они, несомненно, отражают влияние русского языка, хотя, выражая мысль более кратко, чем придаточные предложения, они встречаются даже у классиков белорусской литературы: *Паветра напоена ціха пусцеючым мрокам. (М. Багдановіч) І халаднеючую руку Антось цалуе і рыдае. (Я. Колас) Радамі ліпы маладыя ўсталі ў зеляняючым уборы веснавым. (М. Танк) Дайце разгону, прастору дрэмлючым песням і сілам. (Я. Купала) Па доўгаму калідору хадзілі ўзад і ўперад толькі што прыехаўшыя сяляне. (К. Чорны) Асудзіць патрабуюць яны чалавека без веры, уцякаўшага ад вайны, да вышэйшае меры... (А. Куляшоў)*

Не соответствующими литературной норме являются иногда встречающиеся причастия с суффиксами *-ушч-* и *-ашч-* или оканчивающиеся на *-ся: Знайшоўся падхадзяшчы чалавек і ў нашых прыяцеляў. Узбіўся на шчыльна пераплёўшыйся лазняк.*

Причастия и причастные обороты могут заменяться не только придаточным предложением, но и другими синонимическими средствами в зависимости от контекста:

абгарэўшыя дрэвы — абгарэлыя дрэвы
згніўшыя дошкі — спарахнелыя дошкі
спацеўшыя рукі — спацелыя рукі
замерзшая рака — замерзлая рака

дзеясловы, абазначаючыя рух — дзеясловы са значэннем руху
схаваліся за растучымі кустамі — схаваліся за кустамі
кіруючыя кадры — кадры кіраўнікоў, кіраўнікі
паясняючыя словы — паясняльныя словы
пагасшыя вочы — пагаслыя вочы
зацвярдзеўшыя гукі — зацвярдзелыя гукі
змяняемыя часціны мовы — змяняльныя часціны мовы
вышэйстаячая арганізацыя — вышэйшая арганізацыя
ніжэйстаячая арганізацыя — ніжэйшая арганізацыя
зачарсцвеўшы хлеб — зачарсцвелы хлеб, чэрствы хлеб и т. д.

Все сказанное не относится к некоторым причастиям тогда, когда они фактически утрачивают приметы глагола в контексте или полностью превратились в прилагательные: *ляжачы, гарачы, гаючы, калючы, скрыпучы, будучы, бліскучы, знаёмы, цярпімы, вядомы, рухомы, ажыццявімы* и т. д. Выражения типа *ляжачы конь, бягучы чалавек, стаячы гадзіннік* редко встречаются в литературе, ибо тут причастия сохраняют глагольные приметы, но совершенно нормальными следует считать выражения *ляжачы камень, бягучы год, стаячая вада.*

Деепричастия, оканчивающиеся на *-учы, -ючы* настоящего времени и оканчивающиеся на *-ўшы, -шы* прошедшего времени, а также обороты с ними очень широко представлены в литературной речи: *Потым, як Мар'я, узяўшы пісьмы і газеты ў вёску, пайшла, ён, пакінуўшы кантору, хадзіў па вуліцы і, гледзячы, як, весела гаворачы, з'язджаліся людзі на кірмаш, стараўся дадумацца, ці ёсць на свеце прычыны для пастаяннай чалавечай радасці. (К. Чорны)*

Деепричастия в белорусском языке, в отличие от русского языка, образуются практически от всех глаголов, в том числе и односложных:

бегчы — бегучы
ехаць — едучы
рэзаць — рэжучы
хацець — хочучы
жаць — жнучы
ліць — льючы
даваць — даючы
есці — еўшы
мець — маючы, меўшы и т. д.

Деепричастные обороты передают действие, поэтому они должны относиться к подлежащему в двусоставном предложении: *Яе халодныя сталёвыя струмені ціха ўсхліпваюць, б'ючыся аб гладкі каменны бераг. (Я. Колас) — струмені ўсхліпваюць і б'юцца. Вёска грэлася на сонцы,*

гледзячыся ў рэчку з узгорка, і кожны дзень усход сонца сустракала яна шумам працы. (К. Чорны) — *вёска грэлася і глядзелася.* При нарушении этого условия получается неправильно построенное предложение: *І часам, ідучы дадому са станцыі, утаміўшыся выгрузкай дроў з вагонаў, у яго з'яўлялася жаданне, як бы хутчэй зноў вярнуцца туды.*— *жаданне з'яўлялася*, но оно не *ішло дадому*, не *ўтамілася*. Вторую часть предложения следовало бы оформить так: *ён адчуў, што з'яўляецца жаданне...* Тогда: *ён ішоў, утаміўся і адчуў.*

Деепричастные обороты употребляются в безличных и обобщенно-личных предложениях: *Добра ў садзе хадзіць, сустракаючы сонечны ранак. (П. Панчанка) Ідучы паляваць на зайцаў, рыхтуйся да сустрэчы з мядзведзем.*

Деепричастия, которые стали предлогами, сохранили глагольное управление:

дзякуючы каму, чаму?
нягледзячы на каго, што?
выходзячы з чаго?
уключаючы, выключаючы каго, што?

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Ко́лькі ў Мі́нску вакза́лаў? — Сколько в Минске вокзалов?

Вы пыта́еце пра чыгу́начныя ці аўто́бусныя? — Вы спрашиваете о железнодорожных или автобусных?

Як хутчэ́й тра́піць у аэрапо́рт? — Как быстрее попасть в аэропорт?

Ві́ды гарадско́га тра́нспарту: трамва́й, тралéйбус, аўто́бус, таксі́, метро́.— Виды городского транспорта: трамвай, троллейбус, автобус, такси, метро.

Прыпы́нак — остановка.

На які́м прыпы́нку выхо́дзіць? — На какой остановке выходить?

Вы выхо́дзіце? Ці выхо́дзіце вы? — Вы выходите? Выходите ли вы?

Падкажы́це, калі́ ла́ска, як прайсці́ на пло́шчу Незалéжнасці (Перамо́гі, Свабо́ды, Ванéева)? — Подскажите, пожалуйста, как пройти на площадь Независимости (Победы, Свободы, Ванеева)?

Раскла́д ру́ху аўто́бусаў — расписание движения автобусов.

Давéдка (бюро́ давéдак) — справочная, справка (справочное бюро).

Мінгардаве́дка — Мингорсправка.

Калі́ ідýць пайднёвыя паязды́ на Санкт-Пецярбýрг праз Оршу? — Когда идут южные поезда на Санкт-Петербург через Оршу?

У ко́лькі мы паві́нны быць на вакза́ле? — Во сколько мы должны быть на вокзале?

Калі́ трэ́ба быць у аэрапо́рце? — Когда надо быть в аэропорту?

Гэ́ты рэйс прамы́ ці з пераса́дкай? — Этот рейс прямой или с пересадкой?

Гэ́ты рэйс мне не падыхо́дзіць.— Этот рейс меня не устраивает.

Ка́мера захо́ўвання ручно́й пакла́жы — камера хранения ручной клади.

Пачака́льная (за́ла чака́ння) — зал ожидания.

За́ла чака́ння на другі́м паве́рсе.— Зал ожидания на втором этаже.

Папярэ́дні про́даж біле́таў — предварительная продажа билетов.

Зваро́тны біле́т — обратный билет.

Праязны́ біле́т — проездной билет.

Біле́т туды́ і наза́д — билет туда и обратно.

Сезо́нны праязны́ білет (імянны́) — сезонный проездной билет (именной).

Ваго́н для некурцо́ў — вагон для некурящих.

Агу́льны, плацка́ртны, купэ́йны вагон — общий, плацкартный, купейный вагон.

Ху́ткі (ско́ры) по́езд, цягні́к — скорый поезд.

Ху́ткасны (скарасны́) аўто́бус — скоростной автобус.

Мя́ккі, цвёрды аўто́бус — мягкий, жесткий автобус.

Вадзі́цель (шафёр), як мне знайсці́ сваё ме́сца? — Водитель, как мне найти свое место?

Гэ́тыя ме́сцы во́льныя? — Эти места свободны?

Ці мо́жна прыпыні́ць аўто́бус на хвілі́нку? — Можно ли остановить автобус на минутку?

Ко́лькі гадзі́н мы будзе́м у даро́зе? — Сколько часов мы будем в дороге?

Крышку пасу́ньцеся, калі́ ла́ска.— Немножко подвиньтесь, пожалуйста.

Транзі́тны (праходны́) аўто́бус — проходной автобус.

Спадаро́жны аўто́бус — попутный автобус.

По́езд (цягні́к) ідзе́ да Масквы́.— Поезд следует до Москвы.

Па шляху́ ру́ху по́езда (цягніка́) — по пути следования поезда.

По́езд (цягні́к) далёкага накірава́ння (накіру́нку) — поезд дальнего следования.

Вам трэ́ба звярну́цца ў бюро́ даве́дак.— Вам следует обратиться в справочное бюро.

Бюро́ знахо́дак — бюро находок.

Пако́й ма́ці і дзіця́ці — комната матери и ребенка.

Пако́й адпачы́нку — комната отдыха.

Стая́нка 10 міну́т — стоянка 10 минут.

По́езд (цягні́к) адыхо́дзіць ад трэ́цяй платфо́рмы, шо́стага пуці́.— Поезд отправляется от третьей платформы, шестого пути.

ТЕКСТ

У родным доме і сцены памагаюць. Неўзабаве пры рынку, у доме «найстаршага бурмістра слаўнага і вялікага горада Віленскага», запрацавала Скарынава друкарня. І вось Вільня трымае ў руках першыя друкаваныя кнігі ў гэтых землях — «Малую падарожную кніжыцу» і «Апостал».

Давайма і мы зірнём на гэтыя першыя ў нашай бацькаўшчыне выданні...

Надрукаваныя ў дзве фарбы, з прыгожымі літарамі-ініцыяламі і віньеткамі з раслінным арнаментам, яны, здаецца, знарок створаны на радасць воку. Як прыгожа глядзіцца старонка! Вось багатая шырокая застаўка адкрывае раздзел, пад ёю назва, пад назваю зноў застаўка, але больш вузкая...

Міжволі згадваюцца словы выдатнага рускага гісторыка мастацтва і крытыка У. Стасава: «Тая прыгажосць малюнка, тое майстэрства гравюры, якія на кароткі час прамільгнулі ў выданнях... скарынінскіх, ніколі ўжо больш не паўтарыліся ні ў адным выданні царкоўнаславянскага друку на працягу ўсёй другой паловы XVI, усяго XVII і першай паловы XVIII стагоддзяў»...

Добра прадуманы фармат выданняў. Ужо сваім выглядам «Апостал» кажа, што ён разлічаны не для царкоўнай службы, а для хатняга чытання. Памер невялікі — самы раз, каб, узяўшы ў рукі кнігу, прысесці з ёю ў нядзельку за сталом. Не той шыкоўна вялізны, з якім «служка божы» выходзіў чытаць парафіянам у царкве. І зусім кішэнны фармат у «Малой падарожнай кніжыцы», разлічанай на купцоў і рамеснікаў, якім не раз даводзілася выпраўляцца ў далёкую дарогу.

Францыск Скарына, як у Празе, так цяпер у Вільні, выдае свае кнігі з асветніцкімі мэтамі для небагатых людзей, як ён сам піша, «людзям паспалітым на добрае навучанне».

З гэтага боку асабліва цікавая апошняя частка «Малой падарожнай кніжыцы», дзе змешчаны розныя каляндарныя, астранамічныя і нават медыцынскія звесткі — усё тое, што найнеабходней было чалавеку ў дарозе.

І для нас з вамі цікава прачытаць, скажам, такія радкі: «месець септеврий зовемы вресень», «февраль... люты», «июнь... чирвець», «июль... липець». Нягледзячы на старое пісьмо, здаецца, бруіць у іх наша сённяшняя беларуская мова.

Скарына тут падае такія каляндарныя звесткі, якіх не было раней у падобных, нават самых лепшых заходнееўрапейскіх выданнях. Яго каляндар добра адрозніваецца ад царкоўных, якія зводзіліся толькі да пераліку рэлігійных свят ды дзён «святых». Дбаючы пра асвету, Скарына паведамляе чытачу, колькі які месяц мае дзён, якая даўжыня дня і ночы ў розныя месяцы (напрыклад, пра 17 ліпеня: «День имать годин 17, а нощ 8»), а таксама даты веснавога і восеньскага раўнадзенства, летняга і зімовага сонцастаяння.

Гэтая каляндарная частка «Малой падарожнай кніжыцы» паказвае нам Скарыну яшчэ і як выдатнага матэматыка і астранома. Скарына зрабіў падлікі, якіх ніхто да яго не рабіў на ўсходнеславянскіх землях і якіх ніхто не падасць і пасля Скарыны аж да 18 стагоддзя. Ён прадказаў шэсць месячных і адно сонечнае зацьменні, якія змаглі ўбачыць жыхары Беларусі і Літвы ў 1523—1530 гадах. І ўсё гэта дакладна збылося...

(Отрывки из книги: *А. Клышка. Францыск Скарына, альбо Як да нас прыйшла кніжка*)

Лексический комментарий к тексту

неўзабáве — вскоре, в скором времени
друкавáны — печатный
выдáнні — издания
літара — буква
знарóк — нарочно, намеренно, умышленно
старóнка — страница
разлíчаны — рассчитанный
хáтняе чытáнне — домашнее чтение
памéр — размер
нядзéлька — уменьш., воскресенье
шыкóўна вялізны — шикарно огромный, большущий

кішэ́нны — карманный

парафія́не — верующие одной парафии — территории, относящейся к одному костелу

асве́тніцкі — просветительский

паспалі́ты — польск. уст., простонародный

зве́сткі — сведения

ціка́ва — интересно

бруі́ць — струиться

дбаць — заботиться

падлі́к — подсчет

дакла́дна — точно

Упражнения

1. Спишите, подчеркивая причастия одной чертой, деепричастия — двумя.

Азірнуліся на пакінутыя ззаду кусты ды пайшлі к лясам. *(К. Чорны)* Здаецца, аж сюды, да самага лесу, далятаў гул вялізнага пажару, узнікшага за якую хвіліну. *(М. Лынькоў)* Пасядзеўшы крыху такім чынам, ён падымаўся з месца і ішоў у свой пакой на супачынак. *(Я. Колас)* Адпачыўшы крыху, Рыгор падняўся з крэсла і пачаў тупаць па пакоі. *(Ц. Гартны)* Нават неба на захадзе, святлеючы доўгі час пасля заходу сонца, стала тускнець і агортвацца ў лёгкую летнюю цемру. *(Я. Колас)* Бліснуў лысінай пень, елка вырвала з ценяў свой цень, на паляне ляснай кладучы яго побач з сабой. *(А. Куляшоў)* На парце, сціснуўшы галаву далонямі, сядзела з акамянелым тварам Рая, ды ў праходзе паміж партамі стаяла з абыякавым выглядам другая вучаніца — кульгавая, хваравітая Ніна Кулікава. *(І. Шамякін)* Паднятыя і ачышчаныя баравікі грыбнік клаў на чыстае месца ў кучу. *(Я. Колас)* Стомленыя за дзень людзі хутка паснулі. *(М. Лынькоў)* І колькі ў іх прывабнага, заспакойваючага душу хараства! *(Я. Колас)* Пачуўся званок, абвяшчаючы падыход поезда. *(Ц. Гартны)* Атрад, прыбыўшы сюды на світанні, размясціўся ўздоўж чыгункі на сушэйшым месцы. *(П. Пестрак)* Хачу высветліць фактам усе маючыяся быць непаразуменні. *(К. Чорны)*

2. Произведите замену причастий действительного залога более приемлемыми для белорусского языка выражениями.

Апусцеўшыя палі выглядалі сіратліва. Паружавеўшыя ад марозу шчокі пахарашэлі. Сон зусім адышоў ад разамлеўшага хлопца. Чуваць крыкі птушак, адлятаючых у вырай. З саду даносіўся ап’яняючы пах. Рэчывы, сты-

мулюючыя рост раслін, можна набыць у аддзеле бытавой хіміі. Калі ўзяць атрымліваемыя прыбаўкі ўраджаю ў разліку на цэнтнер высяваемага насення, то можна ацаніць эфектыўнасць прымяняемага ўгнаення. Заходзячае сонца чырваніла неба. Пераспеўшае збожжа пачынала асыпацца. Голас, співаўшы песню, рэзка абарваўся. Ад вады патыхала гаркатой гніючага алешніку. Хістаючымся крокам ён ішоў па дарозе. У надышоўшым змроку цвецень выглядала снегавой замеццю. Для гэтай пасады ён падхадзяшчы чалавек.

3. Спишите, вместо глаголов в скобках употребите образованные от них причастия или деепричастия.

(Прыслухоўвацца) да ціхага плёскату нарачанскіх хваляў, Якуб Колас расказваў нам шматлікія гісторыі са свайго багатага жыцця. *(М. Лынькоў)* Далячынь віднелася па-асенняму задуменная, маркотная, са сваімі (апусцець) палямі, з (пагалець) там і тут дрэвамі. *(І. Мележ)* Сцёпка доўга стаяў, (любавацца) горадам, і нейкае новае адчуванне калыхала яго, прыцягвала да гэтага горада і ў той жа час палохала і непакоіла. *(Я. Колас)* (Угледзець) людзей, якія беглі к яму, ён махнуў нагамі, скінуў з іх жалезныя лапы, (дзякаваць) якім узлез на слуп, і, (ссунуцца) па гладкім дзераве на зямлю, кінуўся бегчы. *(К. Чорны)* І ветры прынеслі ёй вестку ліхую, што сын яе ў бітве загінуў, жыццё, (даравацць) роднай матуляй, (аддаць) за маці-Краіну. *(Ю. Таўлай)* І знямела, як арліны клёкат, слова (набаліць) ў грудзях. *(А. Пысін)* Ёсць хараство і ў гэтых зімах і ў мёртва-белых тых кілімах, што віснуць-зззяюць хрусталямі над (занямець) лясамі. *(Я. Колас)* Жытняя рунь нагадвала цёмна-зялёны аксаміт, (разаслаць) на вялізным абшары поля. *(Т. Хадкевіч)*

4. Переведите с русского языка на белорусский.

Горы, поросшие деревьями, уродливо изогнутыми нордостом, резкими взмахами подняли свои вершины в синюю пустыню над ними, суровые контуры их округлились, одетые теплой и ласковой мглой южной ночи...

Хорошо одному на краю снежного поля, слушая, как в хрустальной тишине морозного дня щебечут птицы, а где-то далеко поет, улетая, колокольчик проезжей тройки, грустный жаворонок русской зимы...

Нас выпороли и наняли нам провожатого, бывшего пожарного, старичка со сломанной рукою, он должен был

следить, чтобы Саша не сбивался в сторону по пути к науке. Но это не помогло: на другой же день брат, дойдя до оврага, вдруг наклонился, снял с ноги валенок и метнул его прочь от себя, снял другой и бросил в ином направлении, а сам, в одних чулках, пустился бежать по площади. Старичок, охая, потрусил собирать сапоги, а затем, испуганный, повел меня домой.

(М. Горький)

Урок 7

СОЮЗЫ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Важными строительными элементами предложения являются союзы — слова (обычно краткие), не имеющие лексического значения и употребляющиеся для связи синтаксических единиц: членов предложения, частей сложного предложения, самостоятельных предложений. Они указывают обычно на смысловые и грамматические отношения между синтаксическими единицами.

По своему происхождению союзы бывают производные и непроизводные. Непроизводные союзы не соотносятся ни с какими другими словами в языке, имеющими лексическое значение, а потому и воспринимаются носителями языка как извечные: *і, а, але, ды, каб, ні, ці* и т. д. Производные союзы возникли в результате перехода слов из знаменательных частей речи; эти слова стали указывать лишь на отношения между синтаксическими компонентами предложения. Так, союзы *што, таму* образовались из местоимения; *калі, дзе, як* — из наречий; *нібы, быццам* — из частиц; *хоць, хай* — из глаголов и т. д.

Все приведенные выше союзы являются простыми. Однако многочисленны и составные: *таму што, для таго каб, нягледзячы на тое што, пасля таго як, у той час як* и т. д. Благодаря составным союзам достигается однозначность синтаксического значения, что важно, в частности, для делового и научного стилей (ср., например, клише делового стиля: *у сувязі з тым, што; для таго, каб; за кошт таго, што; зыходзячы з таго, што; нягледзячы на тое што* и т. д.).

Помимо союзов, в выражении связи между предложениями могут участвовать союзные слова — местоименные слова вопросительного типа, в которых совмещены свойства самостоятельной и служебной части речи. Это местоимения-существительные *хто, што,* местоименные прилага-

тельные *які, каторы, чый,* местоименные наречия *дзе, куды, адкуль, як, чаму,* местоименное числительное *колькі.*

Существенное значение имеет функциональное разделение союзов на сочинительные и подчинительные. Сочинительные союзы оформляют отношения как между членами предложения, так и между простыми предложениями в составе сложного, если эти предложения более или менее равноправны. Подчинительные союзы и союзные слова соединяют части сложного предложения, которые находятся в подчинительной связи между собой. В этом смысле их функция напоминает функцию предлогов, обозначающих подчинительную связь членов предложения. Для связи членов предложения они употребляются редко. Например, в предложениях типа *Нявопытны, бо яшчэ вельмі малады, майстар разгублена глядзеў на нас. Ён рабіў усё старанна, хоць і не хутка* подчинительные союзы *бо, хоць* объединяют однородные члены предложения. Кроме того, в простом предложении подчинительными союзами присоединяются сравнительные обороты.

Сочинительные союзы разделяются на:

1) соединительные: *і, ды, дый, ні...ні, як...так і, таксама;*

2) противительные: *а, але, ды* (в том же значении, что и *але*), *аднак жа, затое, а то, не толькі...але;*

3) распределительные: *або...або, альбо...альбо, ці, ці...ці, не то...не то, ці то...ці то;*

4) присоединительные: *ды і (дый), нават, прытым;* в функции присоединительных могут использоваться и другие союзы, если они связывают синтаксические единицы с дополнительной информацией, не содержащейся в первой единице.

У некоторых авторов наблюдается тенденция в любых контекстах заменять союз *і* союзом *ды* или *дый.* Однако такая замена не всегда оправдана, так как их употребление связано с различными контекстными значениями. Союз *і* имеет значение перечисления равноправных членов предложения или простых предложений в составе сложного: *Як пухам, сняжком пасыпала і хвою, і елку, і клён. (Я. Купала) Гугухне голас угары, і шыба ў вокнах забразгоча, і гоман пойдзе па бары. (Я. Колас)* Саюз *ды* имеет значение категоричности, завершенности перечисления, часто придает речи неофициальный, бытовой характер: *Ва ўсіх шчасце на твары вясёлкай гуляе ды ахвоціць да працы святой. (Я. Купала) Жылі сабе дзед ды баба. Вырас засей небывалы, ды прыгожы, ды прыўдалы,— племя арлянятаў. (Я. Колас)* Этот союз употребляется также при

повторении слова для усиления: *Усё балоты ды балоты.* *(Я. Колас) Усё я ды я.* Часто и в соединительном значении союз *ды* сохраняет оттенок противопоставления, в частности в примере *Вырас засеў небывалы, ды прыгожы, ды прыўдалы...*— небывалый, но замечательный. Это значение противопоставления для него является основным, в котором он чаще всего и употребляется: *Ешце, ды ў вочы не лезьце!* Оно может усиливаться различными частицами: *Вясёлы ходзіць, спявае, ды толькі ўсё гэта не ў час. (К. Чорны) Падступіцца да гарэўшых цыстэрнаў не было ніякай магчымасці, ды гэта было і небяспечна. (М. Лынькоў) Слых мой толькі праз момант ловіць музыку ціхага шуму лісця, ды і то мне спачатку здаецца, што гэта ўсё яшчэ шуміць у галаве. (Я. Брыль)*

Союз *дый* образовался из сочетания *ды і* и также характерен для разговорного стиля. В качестве соединительного союза близок по значению союзам *і* и *ды: Палазіў Януш ля воза, выцягнуў рыдлёўку, узяў сякеру дый падаўся* [*у лес*]. *(Я. Скрыган)* Этот союз присоединяет члены предложения и предложения, уточняющие, завершающие или обобщающие ранее высказанную мысль: *Дома практыкавацца... няма калі дый нязручна. (Я. Колас) Развітаўшыся з Захарам, Андрэй палявымі дарогамі пайшоў, кіруючыся да Апанаса Хмеля. Дарога была няблізкая, але дня яшчэ хопіць, дый пагода спрыяе. (П. Пестрак)*

Союз *а* обычно имеет противительное значение, соединяя противоположные по смыслу члены предложения или предложения, сопоставляя их: *Смерць героя не прыгнятае жывых, а кліча да новых подзвігаў. (К. Крапіва) Чалавек мой яшчэ ў партызанах загінуў, а Мішка ажно да Берліна дайшоў. (Я. Брыль) Факт ёсць факт, а дакумент застаецца дакументам. (Я. Колас)* Однако он может иметь и присоединительное значение: *Гарыць агонь, а на агні гатуецца вячэра. (М. Танк)*

Подчинительные союзы по своему значению можно разделить на следующие группы: временные, условные, причинные, целевые, уступительные, сравнительные, пояснительные и результативные. Каждая из этих групп связывает части сложноподчиненных предложений в зависимости от отношений, существующих между ними. Перечислим основные подчинительные союзы по группам:

временные: *калі, пакуль, як, ледзь толькі, чуць, толькі што, чуць што, абы толькі, з таго часу як, з той пары як, у той час калі, да таго часу пакуль, перш чым, пасля таго як* и т. д.;

условные: *калі (б), як (бы), каб, раз, толькі, абы;*

причинные: *бо, што, паколькі, як, таму што, з прычыны таго што, па той прычыне што, а то;*

целевые: *каб, абы, для (дзеля) таго каб, з тым каб, затым каб, замест таго каб, на тое каб, для (дзеля) чаго;*

уступительные: *хоць (хаця), няхай (хай), хіба, балазе, дарма што, нягледзячы на тое што;*

сравнительные: *як, чым (чымся), нібы, нібыта, быццам, бы, што, каб, аж (ажно), паколькі, як бы, як быццам, як і, падобна да таго як;*

пояснительные: *што, як, каб, быццам, нібы, нібыта, як бы, як быццам;*

результативные: *так што, таму, дык, ад чаго.*

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Бaxáнка (часцей *бухáнка*) *хлéба* — буханка хлеба.

Чвэ́ртка, палóва бухáнкі — четверть, половина буханки.

Чэ́рствы хлеб, свéжы хлеб — черствый хлеб, свежий хлеб.

Батóн — батон.

Дáйце мне, калí лáска, два рагáлікі і дзве бýлачкі, звáжце паўкілаграма абарáнкаў.— Дайце мне, пожалуйста, два рогалика и две булочки, взвесьте полкилограмма баранок.

Хлеб свéжы? — Але (так), свéжы; Не, чэ́рствы, прывéзены ўчóра.— Хлеб свежий? — Да, свежий; Нет, черствый, привезен вчера.

Пéрнік — пряник.

Крэ́ндзель — крендель.

Ватрýшка — ватрушка.

Пячэ́нне — печенье.

Кóлькі каштýюць пáчак чáю і 100 грáмаў кáвы? — Сколько стоят пачка чаю и 100 граммов кофе?

Кавя́рня — кофейня, кафе.

Цýкар — сахар.

Цукéркі — конфеты.

Ласýнкі — сладости.

Вóцат — уксус.

Дрóжджы — дрожжи.

Да вóстрых прыпрáў налéжаць: карыца, пéрац (чырвóны, чóрны, духмя́ны), гваздзíка, каля́ндра, гарчы́ца.— К острым пряностям относятся: корица, перец (красный, черный, душистый), гвоздика, кориандр, горчица.

Папрыка — паприка, красный стручковый перец.

Вяндліна — ветчина, копчености.

Вэнджаная шынка — копченый окорок.

Зважце, калі ласка, вось гэта колца каўбасы (кілбасы).— Взвесьте, пожалуйста, вот это колечко колбасы.

Рыба сыравэнджаная, гарачага вэнджання — рыба сырокопченая, горячего копчения.

Вага — весы.

Шалі — рычажные весы.

З сардзін і шпротаў можна прыгатаваць смачныя бутэрброды, асабліва калі іх аздобіць скрылікамі лімона, прыпарушыць зялянінай.— Из сардин и шпрот можно приготовить вкусные бутерброды, особенно если их украсить ломтиками лимона, присыпать зеленью.

Сметанковае масла — сливочное масло.

Сыр галандскі, мінскі, пашахонскі, дыетычны, хатні, адыгейскі, стэпавы, кастрамскі, расійскі, сялянскі.— Сыр голландский, минский, пошехонский, диетический, домашний, адыгейский, степной, костромской, российский, крестьянский.

Гарэлка — водка.

Вінна-гарэлачны магазін — винно-водочный магазин.

Шынок — шинок, трактир, кабак.

Яблыкі: антонаўка, каштэль, штрыфель, пуцінка (пуційка), малінаўка, белы наліў.— Яблоки: антоновка, каштель, штрейфлинг, путинка, малиновка, белый налив.

Адзін спелы (зялёны) яблык — одно зрелое (зеленое) яблоко.

Кісла-салодкі — кисло-сладкий.

Гатунак — сорт, категория товара по качеству, разновидность товара.

Сорт — разновидность какого-либо культурного растения, реже означает то же, что и *гатунак*.

Агароднiна (гароднiна): капуста, морква, бручка, буракі, цыбуля, рэпа, агуркі (гуркі), гарбузы, памідоры, кавуны.— Овощи: капуста, морковь, брюква, свекла, лук, репа, огурцы, тыква, помидоры, арбузы.

Садавіна: вішні, чарэшні, яблыкі, лімоны, мандарыны, апельсіны, слівы.— Фрукты: вишня, черешня, яблоки, лимоны, мандарины, апельсины, сливы.

Ягады: суніцы, маліна, чарніцы, брусніцы, ажыны, буякі, парэчкі, журавіны, трускалкі (клубніцы).— Яго-

ды: земляника, малина, черника, брусника, ежевика, голубика, смородина, клюква, клубника.

Чырвóныя, чóрныя парэ́чкі — красная, черная смородина.

Грыбы́: смаржóк, страчóк, гавару́шка, апéнька, лісі́чка, падбярóзавік (бáбка), падасі́навік (асаві́к), баравік (бéлы грыб), свіну́ха, сыраéжка, мухамóр, зялёнка, радо́ўка.— Грибы: сморчок, строчок, говорушка, опёнок, лисичка, подберезовик, подосиновик, боровик (белый гриб), свинушка, сыроежка, мухомор, зеленка, рядовка.

ТЕКСТ

Калядны вечар

(Отрывок из рассказа)

Здаецца, сам свет гатовіўся як можна лепш сустрэць калядны вечар.

Было ціха. Над белай зямлёй звіслі бясформенныя сівыя хмары. Лес перастаў хістацца, маўчаў, закрыўшыся белым інеем, усё роўна як узлажыў к святу чыстую кашулю. А стройныя елкі падымалі свае галовы высока над другімі дрэвамі, і вырысоўваліся ў небе іх вяршыні, як крыжыкі, як вежы цэркваў.

За дзень перад куццёю ляснік Тарас яшчэ досвіту ехаў гасцінцам у горад Н. Кожны год даводзілася яму ездзіць перад калядамі ў замак. Гэта язда падабалася Тарасу: яго пасылалі, як растаропнага служаку, а ў замку яго зналі ўсе паны і любілі. А самае важнае тое, што Тарас возьме з горада свайго сына, Паўлюка, які апошні год вучыўся ў семінарыі. Паўлюк — гордасць Тараса, прычына людской зайздрасці.

Тарас купіў на дарогу пачак папярос за тры капейкі, каб не так сцішна было аднаму ў полі і каб не вазіцца з курэннем на холадзе. У палукашку ў санях ляжала штук пятнаццаць зайцаў, рыба, сушаныя грыбы. Гэта — гасцінец на куццю замкавым панам ад пана ляснічага.

* * *

Тарасава пасада стаяла каля самага лесу, што цягнуўся, як падкова, роўным паўкругам. Тут жа каля хаты цякла рэчка-крыніца. Толькі самыя траскучыя маразы засцілалі яе плёнкаю лёду.

Цяпер у Тарасавай хаце кіпела работа,— гатовіліся да

свята, да каляднага вечара, таго вечара, якога так нецярпліва чакаюць дзеці і які так многа прыносіць радаснага ў шэрае жыццё простага чалавека.

Два старэйшыя Тарасавы сыны — а яны ўжо былі праўдзівыя дзецюкі — уходжваліся на двары: загатаўлялі каровам трасянку, seклі і пілавалі дровы. А іх дзядзька, Андрэй, меншы Тарасаў брат, залажыўшы сякеру за пояс, пайшоў трэсці свае кошыкі. Андрэй быў заўзяты рыбак.

А самая важная работа ішла ў хаце. Сягоння Кася раней запаліла ў печы. Белаваты дымок роўна падымаўся ўгару і расплываўся высока ў ціхім марозным паветры. Каля печы стаяў ужо заслон, накрыты чыстым настольнікам. На адным яго канцы стаяла ражка з цестам. Скавароды весела брынчалі па прыпеку, і мяккія, гарачыя аладкі кідаліся, як ігрушы, спрытнаю рукою Касі. Уся лава проці печы была застаўлена міскамі, гарнушкамі, гаршкамі з усякімі прыпасамі для вячэры.

Пачынала змяркацца.

У покуце на сене ўжо важна стаяў гаршчок з куццёю. Мужчыны ўхадзіліся і цяпер мыліся ў ночвах. Дзядзька засеў брыцца. Малыя даўно памыліся, прыбраліся і гатовы былі сесці за стол.

У хаце было ціха. Усе стараліся трымаць сябе як можна прыстойней. Нават гарбуз Міхась трымаўся, як сталы чалавек.

Невялічкая лямпачка, вісячы над сталом, надавала хаце нешта незвычайнае і новае.

Вясёлы вечар! Усе нецярпліва чакалі Тараса і Паўлюка, асабліва Паўлюка. Такі ён быў слаўны хлопец! Дый бачылі яго даўно — паўгода, дзякуй Богу, прайшло ўжо, як Паўлюка не было дома.

(Я. Колас)

Лексический комментарий к тексту

каля́ды — заимствование от латинского Calendae [календэ] — название первого дня каждого месяца у римлян

е́лка — в белорусском языке употребляется для названия дерева, новогодняя — *ёлка*

куцця́ — традиционное обрядовое блюдо на Рождество у славян и других народов, каша из перловой крупы

до́світу — диал., лит. *до́света* — до зари

гасці́нец — большак, тракт

даво́дзіцца — приходиться

падаба́цца — нравиться

за́йздрасць — зависть

сцішна — диал. жутко, страшно
палу́кашак — плетеная корзина в телеге, короб, кузов
гасці́нец — подарок
паса́да — здесь: усадьба
чака́ць — ждать, ожидать, дожидаться
шэ́ры — серый
праўдзі́вы — здесь: настоящий
дзяцю́к — молодой парень, кавалер
ко́шык — рыбацк. корзина
заўзя́ты — рьяный, ретивый, усердный, завзятый
запалі́ць у пе́чы — затопить печь
паве́тра — воздух
засло́н — диал., лит. *услон* — скамейка, скамья (переносная)
насто́льнік — скатерть
ра́жка — шайка, деревянный сосуд с рукояткой
пры́пек — шесток
спры́тны — ловкий, проворный, расторопный
про́ці — диал., лит. *супраць, насупраць*; однако широко употребляется как часть сложных слов: *проціалкаго́льны, проціле́глы, проціпастаўле́нне* и т. д.
гарну́шак — разг. горшочек
по́куць — красный угол, почетное место в углу под образами за столом
гаршчо́к — мн. *гаршкі́*
прысто́йны — приличный, пристойный
ухадзі́цца — справиться с работой
прыбра́цца — красиво одеться, нарядиться, принарядиться
трыма́ць сябе́ — держаться, вести себя
дзя́куй Бо́гу — слава Богу

Упражнения

1. Спишите, подчеркните союзы, определив, где они соединяют однородные члены, а где предложеиия.

Гаварылі, што ён меў тытул ні то графа, ні то барона. *(К. Чорны)* Так заўсёды рабілася на вуліцы, калі ці то ў пахмурны, ці то ў сонечны дзень раздавалася паблізу тая песня. *(М. Лынькоў)* Сялян другіх вёсак, якія жылі больш пры палях, яны называлі палянамі, і гэтым самым яны як бы адрознівалі іх ад сябе, жыхароў лесу. *(Я. Колас)* Я люблю ўсходы нашых палеткаў, і спавітыя ў зелень лугі, і шум бору пануры, глухі, і шаптанне крынічнае ўлетку. *(Я. Купала)* Так у госці сын прыехаў — а да маці, а не зблізку,— яе шчасце, яе ўцеха ад пялёнак, ад калыскі. *(Я. Купала)* Так ні конь, ні алень, ні арол не ляціць. *(Я. Колас)* Вы б раздзеліся, а то яшчэ гадзіну чакаць. *(К. Чорны)* Не бяда, што дожджык і гразка, затое прырода ажыве. *(Э. Самуйлёнак)* То ён знянацку пацалуе, то хустку з галавы здзярэ, то ў гуслі ён зайграе, то німфам песню запяе, то адным вокам ён міргае, як быццам ён

каго заве. *(«Тарас на Парнасе»)* Яна думае нейкія свае думкі, але якія, сказаць трудна. *(Я. Колас)* Слых мой толькі праз момант ловіць музыку ціхага шуму лісця, ды і то мне спачатку здаецца, што гэта ўсё яшчэ шуміць у галаве. *(Я. Брыль)* А цяпер хаця малачка пакаштуй, ды хлеб вось тут у мяне прызапашаны. *(М. Лынькоў)* Вясёлы ходзіць, спявае, ды толькі ўсё гэта не ў час. *(К. Чорны)*

2. Определите, какое значение имеют подчинительные союзы в следующих предложениях (временнóе, причинное и т. д.).

Калі развіднела, лейтэнант Карпаў выстраіў дывізіён. *(І. Шамякін)* А як спаць улёгся, думкі мімаволі гаманілі ў сненні хлопчыку аб школе. *(Я. Колас)* На вялікай прасторы не было відаць нікога, апрача цяляці, якое, заблытаўшы адну нагу ў вяроўку, шалёна скакала. *(К. Крапіва)* Якая шырокая спіна! Там, дзе канчаецца загар,— белая, белая шыя, як у дзіцяці. *(Я. Скрыган)* «Ой, галубочкі! Забілі некага!» — загаласілі дзяўчаты і кінуліся кулём туды, адкуль чуўся крык. *(Я. Колас)* Калі абедзве часткі няроўнасці маюць дадатны агульны множнік, то на яго можна падзяліць абедзве часткі няроўнасці. *(З падручніка)* Калі глянуць у даль вуліцы, то недалёка ад вёскі, на адселі, відзён з-за каменнай аграды, у бярозах і клёнах, касцёл. *(П. Пестрак)* Калі ў свабодзе такой пажывецца, то і за сонца плаціць давядзецца. *(Я. Купала)* І раз гэта не дазволена цыркулярна, дык і не можна. *(К. Крапіва)* Гурба стаяў недалёка ад зменшчыка, але за яго спіною, так што той яго не бачыў. *(А. Кулакоўскі)* Напішу я такую аповесць, хай сівой абрасту барадою. *(У. Хадыка)* І хоць твор гэты друкавацца не можа, аднак праз яго можна зацікавіцца аўтарам. *(К. Чорны)* Гэтая размова скора перайшла ў сварку, бо пан Зыгмусь наадрэз адмовіўся падзяліцца бульбай. *(Я. Колас)* Жыць яму з маладою цяжка таму, што і ёй з ім цяжка. *(К. Чорны)* Не для таго мы гэту гаворку пачыналі, каб вось так нічым не скончыць. *(К. Крапіва)* Ён цяпер ішоў гэтак няроўна і нязграбна нейк, што чапляўся, небарак, нагамі за кожную няроўнасць. *(К. Чорны)* Расказаў я далёка не так складна, як гэта было ўжо склалася ў маёй галаве. *(Я. Колас)* Я пажыў ужо крыху на свеце, тады як ты, можна сказаць, яшчэ не спрабаваў жыцця. *(Ц. Гартны)*

3. Спишите, подчеркивая сочинительные союзы одной чертой, а подчинительные — двумя.

Калі трапляецца ў жыцці вам рак, то, каб не каяцца

нарэшце, уведайце наперад, дзе ў ім смак, тады ўжо толькі ешце. *(К. Крапіва)* Насцеж вокны і дзверы адчынілі кватэры, запрашаюць бацькоў і дзяцей, што жылі тут раней, каб забраць іх з сабою і рухацца разам з зямлёю ад руінаў і ад успамінаў далей і далей. *(А. Куляшоў)* Тут Ігналя схваціўся, як бы ад цяжкага сну, азірнуўся,— ажно вакол яго стаіць грамада людзей. *(З. Бядуля)* І зоры свецяць, а хіба ж іх паляць? *(М. Лынькоў)* Прыдзе новы — а мудры — гісторык. *(Я. Купала)* Што ні кажы, а жыццё, ужо само па сабе, ёсць радасць. *(Я. Колас)* Хоць зорачка — ды не вячэрняя, і каханачка — ды няверная. *(М. Багдановіч)* Хоць не труслівы я дзяціна, але затросся як асіна. *(«Тарас на Парнасе»)* Вялікая частка зямлі была падзелена на роўныя квадраты, падобна да таго як было зроблена паўвека назад. *(З падручніка)* Няхай заслала неба хмаркай, а сонца вернецца да нас. *(Я. Колас)* Які дзівосны сад квітнеў бы тут, каб рука чалавека адвяла воды горных рэк, што затапляюць нізіну. *(Э. Самуйлёнак)* Той, хто не чуў народнай гаворкі з усім багаццем яе лексікі і фразеалогіі, хто абыякава ставіцца да гэтай найбагацейшай крыніцы, той не зможа стварыць яркіх, паўнакроўных твораў. *(К. Крапіва)*

Урок 8

О НЕКОТОРЫХ ТИПАХ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Среди различных по структуре простых предложений есть несколько разновидностей, которые весьма специфичны. В частности такими являются безличные предложения, образуемые с помощью глаголов *чуваць, відаць* и некоторых других, типа: *Чуваць здалёк дажынкавую песню. (Я. Купала) Пілу цяжэй чуць будзе. (К. Чорны) З высокага ўзбярэжжа было добра відаць усю пространь балота. (Э. Самуйлёнак)*

В предложениях подобного типа объект действия обычно выражается винительным падежом имени, а при инфинитиве может быть глагольная связка, которая указывает на будущее или прошедшее время. Обычным элементом таких предложений является также поясняющее глагол обстоятельство, выраженное наречием, хотя вполне нормальны и конструкции без обстоятельства, например: *Чуваць ігру на скрыпцы. (Я. Купала) Відаць усю сцяну. Блізка відаць, ды далёка дыбаць.* В случае наличия

отрицания дополнение может выражаться родительным падежом: *Не, нічога не выходзіць — не відаць Аленкі. (Я. Колас) Начуйце здаровы: вам жа ж свае хаты на адну ноч не будаваць.*

Семантически тождественными с такими предложениями являются безличные предложения со словами *бачна, відно, чутно: Пайсці б пашукаць свайго сына па свету — не бачна і следу. (П. Панчанка) Яшчэ некалькі хвілін не відно было коней. (А. Кулакоўскі) Не чутно, як звычайна, аукання ў лесе, толькі дождж шуміць і шуміць. (М. Лупсякоў)* Имеются также безличные предложения, у которых сказуемое выражено качественным прилагательным среднего рода с глагольными связками *быць* или *стаць: У мяне свайго дабра багата. Стала яму лягчэй. Страшна было салдатам.*

Близки к этим конструкциям предложения, у которых главный член предложения выражен инфинитивом. Дополнение в этом случае может быть в творительном или дательном падеже: *Навошта козамі сена травіць? Зары чырванець, а табе здаравець!*

В белорусском языке представлены безличные предложения, у которых глагол-сказуемое стоит в 3-м лице единственного числа, а дополнение в дательном падеже: *Мёртвым не баліць. Мне муляе. Нам не спіцца.* Близки к безличным инфинитивные предложения, у которых главный член выражен независимым инфинитивом, часто с частицей *бы (б): Пахадзіць бы ў іх гушчары так праз месяц, калі яны ўзнімуцца казачным лесам, падыхаць бы тады іх водарам. (Я. Брыль) Цябе не пазнаць, Антонавіч. (І. Шамякін)* В таких предложениях инфинитив может дополняться указанием на деятеля, название которого стоит в дательном падеже: *Быць заўсёды і ўсюды табе неразлучнай са мной! (П. Панчанка)*

Сочетание инфинитива и дательного падежа обычно обозначает действие неизбежное или необходимое: *Ды толькі дням не дагараць спакойна ў сонечным загары, як некалі. (М. Танк)* Неизбежность действия особенно подчеркивается отрицанием *не: Старадаўняй Літоўскай Пагоні не разбіць, не спыніць, не стрымаць. (М. Багдановіч)* В форме инфинитивных предложений нередко отдаются приказания: *Ехаць заўтра. Ледзь свет. (А. Куляшоў) Каленіку ісці ўправа ад рэчкі. (П. Галавач)*

Если в таких предложениях употребляется частица *бы (б)*, то они обычно выражают желание выполнить какое-либо действие: *Спусціць бы і нам сваё балота.*

(Я. Колас) Вось каб яго знайсці. (І. Мележ) На сяўбу прыйсці б дамоў нам. (М. Лужанін)

Необходимо обратить внимание на правильное употребление конструкций типа *у мяне ёсць — я маю.* На первый взгляд они идентичны по смыслу, ибо обозначают принадлежность кого- или чего-нибудь. Однако такая синонимичность этих оборотов наблюдается не всегда.

Выражения *у мяне ёсць...* могут употребляться со связкой *ёсць* и без нее. При этом они имеют разный смысл. Выражение со связкой обычно обозначает 'лицо чем-то владеет, в его распоряжении что-то имеется' независимо от того, имеется или нет это что-то в данный момент. В таком случае подобные предложения вполне равнозначны выражениям *я маю...: У мяне ёсць новыя кнігі.— Я маю новыя кнігі.* Выражения без связки не равнозначны выражениям *я маю...*, ибо они означают актуализованное владение, т. е. эта вещь находится у лица в данный момент. Такие выражения не заменяются на выражения *я маю: У мяне новыя кнігі* — книги эти со мной, на них можно взглянуть. *У мяне свежыя кветкі* — вот они. Замена таких предложений на предложения с оборотом *я маю...* возможна только в том случае, если существительное в именительном падеже не имеет значения лица: *І ў мяне новы веласіпед — І я маю новы веласіпед.*

Если предмет, названный словоформой в именительном падеже, является неотчуждаемым, т. е. обязательно принадлежит лицу, то предложение, начинающееся с выражения *у мяне ёсць...*, не имеет смысла: *У мяне ёсць твар.* Они вполне осмысленны лишь тогда, когда перед таким существительным имеется определение и отсутствует глагольная связка: *У яго вясёлы твар.*

Предложения этого типа синонимичны также в тех случаях, когда отчуждаемый предмет выражен абстрактными существительными с модальным значением типа *жаданне, надзея, думка, просьба: У мяне ёсць жаданне пачытаць.— Я маю жаданне пачытаць.* В разговорной речи в таком случае глагольная связка *ёсць* может опускаться даже при наличии прилагательных: *У мяне просьба да вас. У сына гарачае жаданне пачытаць.*

Когда в состав предложения входят абстрактные отчуждаемые существительные, не имеющие модального значения, предложения строятся без связки *ёсць* и не имеют синонимичных с выражением *я маю...: У мяне вялікая радасць.* В предложениях типа *Я маю шчасце бачыць вас* слово *шчасце* имеет модальное значение: возможность, счастливый случай.

Слова и выражения

Ранішняя зара́дка — утренняя зарядка.

Лёгкая атле́тыка — легкая атлетика.

Ця́жкая атле́тыка — тяжелая атлетика.

Скачкі́ ў даўжыню́ (вышыню́) — прыжки в длину (высоту).

Спарты́ўная пляцо́ўка (спо́ртпляцо́ўка) — спортивная площадка (спортплощадка).

Пляцо́ўка для гу́льняў — игровая площадка.

Гу́льневыя ві́ды спо́рту — игровые виды спорта.

Хадзём на спабо́рніцтвы плыўцо́ў.— Пошли на соревнования пловцов.

Скаку́н дапусці́ў памылку пры ўвахо́джанні ў ваду́.— Прыгун допустил ошибку при вхождении в воду.

Які́ лік у ку́бкавай (тавары́скай) сустрэ́чы? — Какой счет у кубковом (товарищеском) матче?

Вясляры́ бу́дуць удзе́льнічаць у спабо́рніцтвах па вяславанні на байда́рках.— Гребцы будут участвовать в соревнованиях по гребле на байдарках.

На́шы шаблі́сты — адны́ з ле́пшых у све́це.— Наши саблисты — одни из лучших в мире.

Дваябо́рцы і пяцібо́рцы — спартсме́ны, які́я выступа́юць па двух або пяці́ ві́дах спо́рту.— Двоеборцы и пятиборцы — спортсмены, выступающие в двух или пяти видах спорта.

Ця́жкая атле́тыка развіла́ся з наро́дных сілавы́х гу́льняў.— Тяжелая атлетика развилась из народных силовых игр.

Калі́ два штангі́сты во́зьмуць адно́лькавую вагу́, то пераможцам ста́не той, чыя́ ўла́сная вага́ бу́дзе ме́ней.— Если два штангиста возьмут одинаковый вес, то победителем будет тот, у кого собственный вес меньше.

Падыма́нне ця́жару — поднятие тяжестей.

Адво́льны пістале́т — произвольный пистолет.

Стральба́ па рухо́мых мішэ́нях — стрельба по движущимся мишеням.

Ва́гавая катэго́рыя — весовая категория.

Спарты́ўная барацьба́ — спортивная борьба.

Мала́нкавы (вокамгне́нны) контрудар — молниеносный контрудар.

Бег з перашко́дамі — бег с препятствиями.

Кіда́нне кап'я́ — метание копья.

Кіда́нне мо́лата — метание молота.

Кіда́нне ды́ска — метание диска.

Штурханне ядра́ — толкание ядра.

Ко́лькі ва́жыць ядро́? — Сколько весит ядро?

Са́мыя зая́длыя ама́тары гандбо́лу е́здзяць ра́зам з кама́ндай.— Самые рьяные любители гандбола ездят вместе с командой.

Бале́льшчык — болельщик.

Гледачы́ — зрители.

На́шы няспы́нна атакава́лі, а го́сці то́лькі барані́ліся.— Наши беспрерывно атаковали, а гости только оборонялись.

Гуле́ц (ігро́к) — игрок.

Трэ́нер-гуле́ц — играющий тренер.

Маста́цкая гімна́стыка — художественная гимнастика.

Практыкава́нні з мячо́м, са сту́жкай, з булава́мі, са склака́лкай — упражнения с мячом, с лентой, с булавами, со скакалкой.

Кама́нды: «На старт!» «Ува́га!» — команды: «На старт!» «Внимание!»

Вы́нікі спабо́рніцтва — результаты соревнования.

Асабі́сты залі́к — личный зачет.

Сусве́тны рэко́рд — мировой рекорд.

Ко́лькі се́таў вы́йграла на́ша тэнісі́стка? — Сколько сетов выиграла наша теннисистка?

Двайны́ до́тык да мяча́ — двойное касание мяча.

Па прапано́ве чэмпіёна шахматы́сты пагадзі́ліся на нічыю́. — По предложению чемпиона шахматисты согласились на ничью.

Прапану́ю нічыю́.— Предлагаю ничью.

Стокле́тачныя ша́шкі — стоклеточные шашки.

Ру́скія ша́шкі — русские шашки.

Сустрэ́ча зако́нчылася безвынікова.— Встреча закончилась безрезультатно.

Абаро́нца — защитник.

Напада́ючы — нападающий.

Паўабаро́нца — полузащитник.

Варата́р — вратарь.

Суддзя́ — судья.

ТЕКСТ

Дзед Аўсей і Палашка

(Отрывок из рассказа)

Калі з-пад старой елкі раздаваўся пранозлівы голас:

— А ліханька! А гора ты маё хадзячае! Не лезь ты,

Хрыстом цябе прашу, да печы: не з тваёй жа галавой аладкі пячы! — тады партызаны хітра падміргвалі адзін другому, усміхаючыся:

— Зноў дзед Аўсей пайшоў у наступленне.

Дзед Аўсей быў, як кожны дзед: стары, крыху недачуваў, крыху недабачваў. Але, нягледзячы на свае амаль што семдзесят год, быў яшчэ рухавы, жвавы і гаваркі на ўсю акругу. Апошняя якасць і дапамагла яму, як ён казаў, прышвартавацца да атрада. Падыходзячай вакансіі для яго не было, але дзед быў майстрам на ўгаворы:

— Ты, таварыш камандзір, не сумнявайся... Ты не глядзі, што я па гадах нібыта ўжо ў адстаўцы... Я, брат, матрос з ваеннага карабля. У японскую кампанію, бывала, стаю ля гарматы... Тут табе снарады, тут табе тарпеды, тут табе вада хлешча, тут табе...

— Ну, добра, добра...— І дзеду далі пасаду, паслалі да цёткі Палашкі дапамагаць ёй на кухні. І адразу ж усчаліся там баталіі. Дзед быў не супроць таго, каб устанавіць свой парадак у зямлянцы з кухняй. То яму не падабалася, як Палашка смажыць цыбулю. То яму здавалася, што яна не так запраўляе кулеш. То ён з ярасцю змагаўся за чысціню, змайстраваў спецыяльныя пастаўцы для лыжак, каб яны не валяліся абы-дзе, а былі б пры месцы і заўсёды сухімі.

— Кожная снасць павінна быць на месцы, як на караблі. Аднойчы, яшчэ ў японскую кампанію, калі быў я матросам на ваенным...

— Ты, матрос, вазьмі-тка лепш цэбар ды вынесі памыі...

Горшай абразы не магло быць для дзеда Аўсея, і тут пачыналася гарачая дыскусія:

— Што ты разумееш у ваеннай справе?

— Мне і разумець не трэба... Ты вось бяры лепш цэбар...

— Не, я цябе пытаю, што ты разумееш у караблі? Я, брат, не адну падзяку атрымаў за сваю баявую службу... Я Георгія меў за свае баявыя раны... 'Шчэ цяпер рубцы відаць на жываце, даўжынёй па два пальцы...— і дзед скідаў пояс, каб паказаць гэтай неймавернай Палашцы свае раны. Але тая сарамліва адварочвалася і замахвалася конаўкай:

— Вот ашпару варам, дык будзеш ведаць, як перад чужымі бабамі загольвацца...

— Цьфу ты, нацыя бабская...— нездаволена чмыхаў дзед.— Ты да яе як чалавек, а ў яе сваё ў галаве... Ты мне

не начальнік. Я, можна сказаць, на роўных правах з табой, а можа быць і вышэй... над табой... Што ў цябе? Гаршкі ды палонікі... А пад маім распараджэннем ваенны конь ходзіць...

— Які там конь! — пырскала смехам Палашка.— То ж кабыла нямецкая, ды яшчэ кульгавая...

— Няхай сабе і кабыла, але жывотная воінская...

— Воінская! — не сціхала Палашка.— Знайшоўся мне воінскі начальнік над воінскай кабылай...

Гэта было новай абразай, і дзед кідаўся ў апошнюю атаку:

— Змоўкні ты... Зацірка няшчасная... Вось хто ты! — і ўрачыста пакідаў зямлянку, адвязваў ад хвойкі сваю воінскую жывотную — звычайнага трафейнага каняку, на якім вазіў ён ваду для кухні, і вёў яе на папас.

(М. Лынькоў)

Лексический комментарий к тексту

пранóзлівы — то же, что и *прані́злівы* — пронзительный, резкий
падмíргваць — то же, что и *падмóргваць* — подмаргивать, подмигивать
гармáта — орудие, пушка
пасáда — должность
супрóць — то же, что и *сýпраць* — против
падабáцца — нравиться
змагáцца — бороться, сражаться
пастáўцы — диал., подставка
цэ́бар — ушат
абрáза — оскорбление
падзя́ка — благодарность
сарамлíва — стыдливо, смущенно
кóнаўка — металлическая кружка
вар — кипяток
вéдаць — знать
палóнік — то же, что и *апалóнік* — разливательная ложка, поварешка
кульгáвы — хромой
хвóйка — сосенка
папáс — подножный корм

Упражнения

1. Спишите. Определите, чем выражен главный член предложения. Какой это тип предложения?

Вечарэла. З балот пацягнула цёплай вільгаццю. *(Я. Колас)* На полі не было відаць ні душы. *(І. Новікаў)* І сніцца мне мой родны край, мая далёкая радзіма, кляновы ліст, дубовы гай і ружаваты небакрай, засланы злёгку

белым дымам. *(П. Глебка)* Дрэва без каранёў не бывае. *(Б. Сачанка)* Мяне памалу пераставала цягнуць у дарогу. *(М. Гіль)* Відаць было, што яму перадаваць быўшыя з ім здарэнні надта весела. *(Ц. Гартны)* І мне, старому дзіваку, усё карціць думка, што адно маглі табе там і не сказаць, забыцца. *(У. Карпаў)* Ужо вечарэла. З Нёмана пацягнула цёплым струменем вільгаці. *(П. Пестрак)* На безымянным кургане ім суджана вянком апасці. *(М. Танк)* Добра быць у дарозе, якую ты сам выбіраеш! *(Я. Колас)* Зімняе неба сонейкам беліцца, вецер нямее, хмар не відаць. *(Я. Купала)* Не чуваць было ні лёскату машын, ні грукату матораў, ні людскіх галасоў. *(М. Лынькоў)* Хмары сонейка закрылі; зор у ночку не відаць. *(Я. Колас)* Світае. Далеч снежная імгліцца. Аленям не стаіцца на нагах. *(А. Звонак)* Збіралася к начы на дождж. *(К. Чорны)* Як толькі Міхал Тварыцкі ступіў на цвёрдую ўзгоркаватую глебу, яго хаду стала чуць. *(К. Чорны)* Дождж валіў сцяною, і яго шум было чуваць яшчэ здалёк. *(І. Мележ)* Нідзе не відно і не чутно аніводнага чалавека. *(К. Чорны)* Амаль не чутно было, як працуе матор. *(П. Кавалёў)*

2. Определите, какие члены предложения зависят от инфинитива в инфинитивных предложениях. Проследите, как употребляются эти предложения — самостоятельно или в составе сложных конструкций.

Быць бычку на лычку, а кароўцы на вяроўцы. Ім пра вочы вясёлыя граць ды граць да баяне. *(М. Лужанін)* Камень нагой разатрэ на жарству: толькі б стаць добра, толькі б уняцца. *(У. Дубоўка)* Не паспець мне, не ўгнацца сягоння за ім, нешта дзіўнае робіцца з сэрцам. *(А. Куляшоў)* Век жывым звяр'ю не вырвацца і ад помсты не схавацца. *(М. Танк)* Да поўначы раіўся Міколка з дзедам, як лепш справу зрабіць. *(М. Лынькоў)* Без працы жыць — толькі неба капціць. «Падрыхтаваць зброю!» — загадаў Ярка, выслухаўшы Здэнека. *(Т. Хадкевіч)* Вакол спакойна дрэмле поле, блішчыць у росах сенажаць,— не, нашых пожняў больш ніколі чужому танку не таптаць. *(А. Бачыла)* Не звярнуць яму зноў незваротных гадоў, не забыць, хоць ліхой, але — долі сваёй, не закрэсліць той шлях — ад хаўтур да хаўтур, не забыць — ні людзей, ні завей, ні віхур; не закрэсліць жыцця, што было хай цяжкім, але ўсё ж для яго, як сваё, дарагім. *(А. Куляшоў)* Ах, хіба табе зразумець мяне. *(М. Лынькоў)* З ваўкамі жыць — па-воўчаму выць. Убачыць толькі б родны Сож — не шкода ўсё аддаць. *(П. Панчанка)* Звоняць шыбы;

звон — ясны, халодны. Толькі горад стары не пазнаць. *(М. Танк)*

3. Определите, какие предложения относятся к личным, безличным, инфинитивным.

Як хацелася б гэтых пабачыць сяброў: самых сціплых і самых найлепшых! *(У. Дубоўка)* Не рабі ліхога і не бойся нікога. «Задушу!» — хрыпеў ён, як звер, сціснуўшы аб'ездчыка за горла. *(Я. Колас)* Не стаў сабе дачасна помнік і у бяссмерце не спяшы, лаві не ўласнай славы промні, а сонца кожнае душы. *(П. Панчанка)* Ад ручая, з поплава, патыхала вільгаццю і холадам. *(І. Шамякін)* Табе ж ёсць з кім ісці ў кіно. *(К. Крапіва)* Нам, з Зарэчча зарачанцам, век з ракой не разлучацца. *(А. Зарыцкі)* А дарог жа, дарог, ды прасторных якіх, што яснотаю дышуць! *(Я. Колас)* Зайдзі да мяне, Антон. Я напаю цябе вадой. Толькі што прынеслі сіфон. *(І. Шамякін)* Ад дабра дабра не шукаюць. *(К. Крапіва)* На дзень станеш — на два адстанеш. Ну, як цябе зваць? Яська? *(М. Лынькоў)* Працуй. Замяніць цябе сапраўды няма кім. *(І. Шамякін)* Гэтаму чалавеку выпала ў жыцці многа папрацаваць і многа зазнаць. *(І. Мележ)* Спачатку яна трэсла яго за рукі, пасля вельмі порстка нагнулася да яго. *(К. Чорны)* Мусіць, сотні разоў Васіль пісаў на канвертах імя гэтага гарадка. Нарэшце, выпала і пабачыць. *(І. Мележ)* Пачало світаць. На ўсходзе неба пачало ружавець. Ветру не было. Чорны дым паволі валокся над зямлёю. Нават не валокся, а вісеў і ўзнімаўся ўгару. Але дзень ужо вызначыўся. Ён пачынаўся ясным сонцам. Гарматы білі беспярастанку. І раптам секанула ў куст з густым зялёным лісцем. Яго зрэзала, як касою. *(К. Чорны)*

Урок 9

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СО СРАВНИТЕЛЬНЫМИ ОБОРОТАМИ

Сравнительные обороты — это слова и словосочетания, которые путем сравнения уточняют смысл других слов или словосочетаний. Они вводятся в общую структуру предложения с помощью специальных союзов *як, бы, нібы (нібыта), як бы, быццам, як быццам, як быццам бы, што, чым, у параўнанні з* и некоторыми другими. Сравнительные обороты могут находиться в начале, середине или в конце предложения: *Быццам у кручыне галаву схіляе старадаўні*

бор. (П. Глебка) У вокнах, нібы на экране, ужо загараецца ранне. (С. Грахоўскі) Сэрца ныла, бы з нуды. (Я. Купала)

Сравнительными оборотами нельзя считать слова и словосочетания, вводимые теми же союзами, но входящие в состав сказуемого: *Хата была як цацка. Яны сталі нібы святыя.*

Своеобразие сравнительных конструкций выявляется уже в тех союзах и соединительных выражениях, с помощью которых они вписываются в общую конструкцию предложения. Их роль сводится не столько к передаче мысли, сколько к созданию образа, который делает мысль более ясной, а речь выразительной. Это — способ украшения речи. Образность сравнительных оборотов особенно ярко обнаруживается тогда, когда в предложении отсутствует основание сравнения: *Светлая хмарка, як ціхая думка шчасця, ціха і спакойна плыла ў небе і зараз жа хавалася ад людзей за высокімі каменнымі дамамі. (Я. Колас) Снапы, што салдаты, стаяць. (П. Броўка) Вярба, як дзяўчына ў каралях, стаіць над вірлівай вадой. (П. Броўка)* Такие обороты и называют образными сравнительными оборотами.

В других случаях сравнительные обороты используются для выражения соответствия, тождественности сравниваемых явлений или наоборот — их несоответствия, нетождественности: *Нідзе так звонка не чуваць спеў жаваранка, як у полі. (В. Быкаў) Шынялі сівыя, як журайлі. (Я. Брыль) Там у іх растуць дужа добрыя антонаўкі, буйныя-буйныя, і ўвосень, як паспеюць, вельмі смачныя, араматныя, усё роўна як крымскія яблычкі. (М. Гарэцкі) Лес тут быў не такі, як на пясчаніку. (І. Мележ) Зоры на ўсходняй старане неба не былі ўжо такія зыркія, як раней. (К. Чорны)* Такие обороты иногда называют сравнительно-параллельными.

Сравнительные обороты этого типа обычно более тесно связаны с определенными членами предложения, что свидетельствует о наличии основания для сравнения. Этому способствует и наличие специальных указательных слов *такі, так* и др.: *Такога палахлівага і баязлівага чалавека, як ён, цяжка знайсці. (Я. Колас) У хаце было так ясна, як у яме. (П. Галавач) У гэты час з палетка падышоў чалавек, вельмі малады, такі самы, як і жанчына. (К. Чорны)* В этих же целях часто используется и усилительная частица *і*, которая подчеркивает соответствие явлений: *Змрок, як і заўсёды ў позьнюю восень, наплываў хутка. (А. Кула-*

коўскі) Пракоп, як і кожны селянін, крыху дыпламат. (Я. Колас) В некоторых случаях усиление сравнения достигается употреблением двух сравнительных оборотов, соединенных бессоюзной связью или связанных союзами *ці, або: Як віхар, як куля, імчыцца каршун. (Я. Купала) У гарадку ўсё кіпела цяпер, як у катле або як у вуллі. (К. Чорны)*

Близкое значение к союзу *як* придает сравнительным оборотам союз *што*, который в целом употребляется относительно редко: *Тут так цёпла, што ў лазні. (М. Гарэцкі) Хлопчык імчаўся, што лёгкая птушка. (З. Бядуля) Шчокі зарумяніліся так, што ў мароз. (Я. Колас)*

Союзы *нібы (нібыта), быццам, бы, быццам бы, як бы* придают сравнительным оборотам значение условности, не полного соответствия, а лишь похожести: *Іван, нахмурыўшыся, паўглядаўся ў гэты зіхатлівы, бы жывое срэбра, рухавы, занадта, на яго думку, прыгожы твар: ці не жартуе яна. (В. Быкаў) А на баку ў цяльняшках паласатых ляжаць, нібы матросы, кавуны. (П. Панчанка) Цёплая летняя ноч павольна апускалася на зямлю і ўсё гусцей і гусцей церушыла над ёю, як бы прасяючы праз танчэйшае сіта малюпасенькія крупінкі змроку. (Я. Колас)* Неполное соответствие может выражаться также и союзом *як* со словом *амаль: У каморцы было холадна, амаль як на двары. (Т. Хадкевіч)*

В художественной литературе 20—30-х гг. нередко можно встретить союзы *мэрам, мэрам бы* (от нем. mehr — больше), которые соответствуют союзам *быццам, быццам бы, нібы* и широко представлены в копыльских, несвижских, клецких и других юго-западных белорусских говорах: *Ціхі нейкі, мэрам да зямлі прыбіты, стаўся Сымон Мігай. (Х. Шынклер) Алеська не адыходзіла ад маткі, мэрам бы баючыся яе адну пакінуць. (Ц. Гартны)* В настоящее время эти союзы не употребляются в литературном языке.

Сравнительные обороты с союзом *чым* подчеркивают бо́льшую или меньшую степень качества или количества предметов или явлений, сравниваемых между собой. Как правило, обороты эти относятся к прилагательным или наречиям в сравнительной степени: *У лесе было многа цяплей, чым у полі. (Ц. Гартны) Сярод жанчын было весялей, чым сярод мужчын. (П.Пестрак)* В художественной литературе часто можно встретить разговорную форму этого союза *чымся: Старыя яшчэ з большай заядласцю*

чымся маладыя, валілі высокія хвоі. (З. Бядуля) Камяніцы бачылі болей, чымся дрэвы і вуліцы. (М. Гарэцкі)

Кроме сравнений, которые присоединяются с помощью союзов, достаточно часто встречаются сравнения бессоюзные. Наиболее распространенным является употребление в качестве сравнения творительного падежа: *На кустах блішчыць шкляным шротам раса. (З. Бядуля) І зной вісіць спакой пераспелай малінай. (Р. Барадулін)*

Сравнительные отношения могут выражаться также с помощью предлогов *з, на, у, на манер* и т. д.: *А сам дарэктар, з вузел ростам, у сваім уборы бедным, простым, у зрэбных портках і кашулі стаяў, як бы яго прыгнулі. (Я. Колас) Нікуды я не пабягу, а сагну яго ў дугу. (А. Чарнышэвіч) Не мог на мак змяць яму косці. (Я. Купала)*

Часто употребляемые сравнительные обороты превратились во фразеологизмы, которые употребляются в качестве обстоятельств:

Нібы (як) снег на галаву — неожиданно, внезапно: *Мой таксама заявіцца сюды як снег на галаву. (А. Кудравец)*

Нібы (як) вады ў рот набраўшы — упорно молчать: *Маўчыць, нібы вады ў рот набраўшы.*

Як асінавы ліст (як асіна) — очень сильно (дрожать): *Цяпер ён калаціўся як асінавы ліст і мусіў сашчаміць зубы, каб не ляскалі. (Я. Колас) Хоць не труслівы я дзяціна, але затросся як асіна. («Тарас на Парнасе»)*

Як бабёр — жалобно: *А к поўначы як бабёр плакала ў печы асіна... (Р. Барадулін)*

Як баран на новыя вароты — растерянно, удивленно: *Таму і глядзеў ён на дзеда Астапа як баран на новыя вароты. (М. Лынькоў)*

Як вадою змыла — исчез, удрал: *Заводчыка Хукмана да гэтага часу як вадою змыла. (К. Чорны)*

Як чорны вол — очень добросовестно, много, упорно: *Сцёпка некалі на пана працаваў як чорны вол... (К. Крапіва)*

Як гром з яснага неба — неожиданно, вдруг, внезапно: *Вайна... Трэція суткі, як яна пачалася. Ударыла як гром з яснага неба, аглушыла, і я ніяк не магу апомніцца. (І. Шамякін)*

Як дзве кроплі вады — очень похожий, одинаковый: *Але вы не ведаеце, што гэты палкоўнік быў падобны на мяне як дзве кроплі вады. (К. Крапіва)*

Як з прывязі сарваўшыся — очень быстро, стремитель-

но: *«Чаго ты ляціш, як усё ройна з прывязі сарваўшыся?» — прысуняў Цітка Кандрат. (М. Лобан)*

Як кашаль хваробе — совсем ненужный, излишний: *Ты паможаш так каню, як хваробе кашаль. (К. Крапіва)*

Як леташні снег — ненужный: *Трэба яна мне як леташні снег. (І. Мележ)*

Як мёртваму кадзіла — бесполезно: *О, каб я цябе злавіў у лесе, то быў бы другі рахунак. А цяпер твая споведзь паможа мне як мёртваму кадзіла. (Я. Колас)*

Як мыла з'еўшы — с кислой миной, неудовлетворенно: *Стафанковічык сціх як мыла з'еўшы. (К. Чорны)*

Як мыш пад мятлою — испуганно, молча: *Госці сядзелі як мышы пад мятлою. (Я. Колас)*

Як на далоні — ясно, четко: *Мястэчка відаць адсюль як на далоні,— вялікае, раскідзістае, яно цягнецца праз усю раўніну ад лесу да лесу. (І. Навуменка)*

Як Пілiп з канапель — внезапно, неожиданно: *Хто ён такі? — Выскачыў як Піліп з канапель. (К. Крапіва)*

Як пугаю па вадзе — бесследно, без результата: *Знак там казне як пугаю па вадзе, ці заплаціць Сомік за карову, ці не. (К. Крапіва)*

Як пшаніцу прадаўшы — очень крепко (спать): *Потым заснуў як прадаўшы пшаніцу, з добрай вячэры і пан не прысніцца... (У. Дубоўка)*

Як рэпу грызці — очень хорошо, без ошибок: *Або Шурка. Дзевяты гадок, чытае як рэпу грызе, і гусі пасе ўсё лета. (Я. Брыль)*

Як след — так, как должно быть: *Не паспелі ў шчасці як след пакупацца мы,— бомбы свіснулі, пырснула першая кроў. (П. Панчанка)*

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Магазі́н універса́льны, прадукто́вы, прамтава́рны, тытунёвы, кні́жны, канды́тарскі, хле́бны, садаві́нна-гаро́днінны, галантарэ́йны, ві́нна-гарэ́лачны, парфуме́рны, ювелі́рны, мэ́блевы — магазин универсальный, продовольственный, промтоварный, табачный, книжный, кондитерский, хлебный, плодоовощной, галантерейный, винно-водочный, парфюмерный, ювелирный, мебельный.

Калі́ адчыня́ецца (зачыня́ецца) гэ́ты магазі́н? — Когда открывается (закрывается) этот магазин?

Дзе мо́жна купі́ць...? — Где можно купить...?

Ці ёсць у вас...? — Есть ли у вас...?

Пакажыце мне, калі ласка... — Покажите мне, пожалуйста...

Дайце мне, калі ласка... — Дайте мне, пожалуйста...

Дзе ў вас аддзел...? — Где у вас отдел...?

Прадаўшчыца (прадавец) — продавщица, продавец.

Каса, касір (касірша) — касса, кассир (кассирша).

Пакупка — покупка.

Каштаваць — стоить.

Цана — цена.

Зважыць — взвесить.

Адмерыць — отмерить.

Прымерыць — примерить.

Абутак — обувь.

Кашуля — рубашка, сорочка, рубаха.

Сукенка — платье.

Баваўняны, бавоўна — хлопчатобумажный, хлопок.

Дарагі — дорогой.

Танны — дешевый.

Сінтэтычны (штучны) — синтетический (искусственный).

Гальштук — галстук.

Насоўка — носовой платок.

Панчохі — чулки.

Шкарпэткі — носки.

Матэрыял (тканіна) — ткань.

Аксаміт — *бархат.*

Батыст — батист.

Паркаль, паркалёвы — перкаль, ситец; перкалевый, ситцевый.

Гузік ([г] взрывной, как в рус. языке) — пуговица.

Камізэлька — жилет, жилетка.

Паліто з футравым каўняром, скураное — пальто с меховым воротником, кожаное.

Пінжак — пиджак.

Спадніца — юбка.

Штаны — штаны, брюки.

Пакажыце мне вунь тую блакітную блузку. — Покажите мне вот ту голубую блузку.

Хачу прымерыць цёмна-сіні і светла-карычневы касцюмы. — Хочу примерить темно-синий и светло-коричневый костюмы.

Якога колеру блузку вы хочаце? — Какого цвета блузку вы хотите?

Боты — сапоги.

Боцікі — сапожки.

Гу́мавыя бо́ты — резиновые сапоги.

Панто́флі — шлепанцы.

Чаравікі — ботинки, башмаки, штиблеты.

Скураны́, гу́мавы падно́сак — кожаная, резиновая подметка.

Які́ разме́р чараві́каў вы но́сіце? — Какой размер ботинок вы носите?

Ці няма́ і́ншай па́ры з больш высо́кімі абца́самі? — Нет ли другой пары с более высокими каблуками?

Пакажы́це мне со́рак другі́ разме́р.— Покажите мне сорок второй размер.

Які́я нумары́ пальча́так у вас ёсць? — Какие номера перчаток у вас есть?

Вы́пішыце мне, калі́ ла́ска, раху́нак на гэ́тыя тава́ры.— Выпишите мне, пожалуйста, чек на эти товары.

Прашу́ запакава́ць мне вось гэ́тыя паку́пкі ра́зам.— Прошу запаковать мне вот эти покупки вместе.

Да́йце мне, калі́ ла́ска, па́чак са́мых та́нных цыгарэ́т.— Дайте мне, пожалуйста, пачку самых дешевых сигарет.

Ко́лькі кашту́е тыту́нь для лю́лькі? — Сколько стоит табак для трубки?

Прашу́ два па́чкі (дзве каро́бкі) запа́лак.— Прошу две коробки спичек.

Яка́я цана́ га́завай запальні́цы (запальні́чкі)? — Какая цена газовой зажигалки?

А ці ёсць каме́ньчыкі для запальні́чкі? — А есть ли камни для зажигалки?

Я хачу́ набы́ць яшчэ́ дзве по́пельніцы (по́пельнічкі).— Я хочу приобрести еще две пепельницы.

Ён лю́біць куры́ць кубі́нскія цыга́ры, бо яны́ мо́цныя.— Он любит курить кубинские сигары, так как они крепкие.

Мы хаце́лі б набы́ць дыва́н паме́рам 2×3.— Мы хотели бы приобрести ковер размером 2×3.

Нам не хапа́е двух крэ́слаў.— Нам не хватает двух стульев.

ТЕКСТ

Memento mori

Позняй восенню сорак трэцяга года на адным з самых спакойных перагонаў Беларускай чыгункі ўзарваўся нямецкі вайсковы эшалон.

Праз дзень, халодным, золкім досвіткам, бліжэйшую да месца катастрофы вёску акружылі карнікі. Жандары ў

касках і стракатых плашч-палатках і мясцовыя здраднікі-паліцаі ў чорных, прамоклых шынялях прыехалі з райцэнтра на пяці машынах. Вёска была вялікая, але «накрыць» яе ўдалося хутка і спраўна. Як высветлілася значна пазней, уцалела толькі двое: хлапчук, які выпаўз баразной у загуменныя кусты, і дзед, што якраз заначаваў у сваяка на дальнім хутары.

Усе іншыя жыхары сагнаны былі ў той канец вёскі, дзе стаяла старая вялізная адрына,— усё, што ўцалела ад калгаснай фермы.

Зондэрфюрэр, начальнік экспедыцыі, разважыў, што прымусіць «бандытаў» капаць сабе яму — доўгая гісторыя. Значна прасцей спаліць іх у гэтай адрыне. Пакуль яго падначаленыя заганялі вёску ў трое шырокіх варот драўлянай будыніны, ён стаяў трохі збоку, на ўзгорачку, і непрыемна моршчыўся ад дзікага крыку і плачу...

Побач з ім амаль непрыкметна ўздрыгвала ад пранізлівай слаты маладая збялелая перакладчыца.

— Мы хутка скончым гэтае швайнэрай[1], і тады, фройляйн Вэра, паедзем дахаты. Будзе зноў цёпла... О так!..

Істота ў скураным паліто і белай вязанай хустцы выклікала на твар крывое падабенства службова-інтымнай усмешкі.

Так бы ўсё і было, як бывала, аднак, зірнуўшы ў натоўп сваіх ахвяр, што набліжаліся да крайняй ад яго чорнай пячоры варот, зондэрфюрэр заўважыў знаёмага.

— Адкуль я ведаю яго?.. О! Мэншэнскінд[2], дык гэта ж той пячнік! Скажыце, фройляйн Вэра, каб яго падагналі сюды.

Печніка падагналі.

— Біст ду дох аўх гір, майн лібэр кэрль?[3] — засмяяўся начальнік.

Пячнік нічога не зразумеў. Ды, відаць, і не чуў. Бледны, без шапкі на лысіне, абраслы сівеючай шчэццю, ён упёрся ў немца скамянелымі вачыма і маўчаў. Толькі бяскроўныя губы перасмыкаліся, як ад нязбытнага жадання гаварыць.

Улетку ён рабіў зондэрфюрэру печы. Знайшлі яго і прывялі, вядомага на ўсю ваколіцу. Пяць раніц дзяжурны жандар абшукваў яго і кожны раз аднолькава весела знаходзіў у кішэнях майстра тое самае крэсіва, самасад і кавалак чорнага хлеба. А печы атрымаліся выдатныя.

[1] Свінства.
[2] Даслоўна — «дзіця чалавечае», адпавядае беларускаму «хлопча».
[3] І ты таксама тут, мой дарагі?

Кухар хваліць пліту, а сам зондэрфюрэр — грубку з белай кафлі. Вось і цяпер ён ледзь не заахкаў на ўспамін аб яе гладкай цеплыні.

— Скажыце яму, фройляйн Вэра, што ён не будзе спалены. Спытайце, ён хоча жыць?

— Спадар зондэрфюрэр кажа, што вы, дзядзька, будзеце жыць. І ён пытаецца, ці вы гэтага хочаце?

Пячнік толькі паварушыў бяскроўнымі губамі.

— І скажыце яму... Спытайцеся, хто ў яго там ёсць.

— Спадар зондэрфюрэр пытаецца, хто ў вас там ёсць? Там — у адрыне?

З вуснаў у чалавека сарваліся словы:

— Там... мая... баба...

— Ён кажа, што там яго жонка.

— Скажыце яму, што жонка яго таксама не згарыць. Ён можа ўзяць яе.

— Спадар зондэрфюрэр кажа, што фрау... што жонку сваю вы можаце забраць.

Бяскроўныя губы ў сівеючай шчэці заварушыліся зноў:

— У мяне там і дачка... з малымі дзет... камі...

— Ён кажа, што там у яго ёсць дачка са сваімі дзецьмі.

— О! Мэншэнскінд! Можа, у яго яшчэ хто-небудзь ёсць?

— Спадар зондэрфюрэр пачынае выказваць нездавальненне. Ён пытаецца, хто ў вас там ёсць яшчэ?

— Скажы яму, што ў мяне там суседзі... А ты скажы, што яны сваякі...

— Ён кажа, што ў яго там многа сваякоў. А таксама суседзі.

— Суседзі?! Эс іст обэр этвас цу ляхен!..[4] Можа, ён хоча, каб я аддаў яму ўсю гэтую банду? Спытайцеся ў яго апошні раз: чаго ён хоча, вар'ят?

— Спадар зондэрфюрэр пачынае злавацца. Вы, дзядзька, не дурыцеся, калі хочаце жыць. Зараз адрыну падпаляць. Ён кажа, што вы, мусіць, хацелі б забраць адтуль усю банду.

Пад чорнай навіссю броваў ажылі нарэшце вочы. Губы зусім перасталі дрыжаць. Нібыта не сваю, незвычайным жэстам, пячнік узняў галаву:

— А ён што думаў? І ўсіх! Усіх добрых людзей!.. Можа, ён ім роўня — гэты твой гаспадар? Або ты, можа?. Цьфу!..

Чалавек плюнуў пад ногі, тады павярнуўся і ўжо не

---

[4] Гэта ўжо проста смешна!..

тым няпэўным крокам, як сюды, пайшоў да варот адрыны.

Быў нейкі момант разгубленасці, а потым зондэрфюрэр сарваў з правай рукі мокрую скураную пальчатку, адшпіліў кабуру, выхапіў пісталет і прыцэліўся...

У жудасным лямане стрэл амаль не пачуўся.

Але пячнік упаў.

Ён яшчэ ўздрыгваў, калі яго падняли і кінулі цераз плот, пад ногі збою аднавяскоўцаў.

Тады вароты назаўсёды зачыніліся.

І ён згарэў — адзін, хто мог бы ў той дзень не згарэць.

І ён жыве.

(Я. Брыль)

Лексический комментарий к тексту

memento mori — читается [мэмэнто моры] — латинское изречение «помни о смерти». Напоминание о смерти.

чыгу́нка — железная дорога
зо́лкі — промозглый, пронизывающий
ка́рнік — каратель
страка́ты — пестрый
здра́днікі — предатели
спра́ўна — точно, аккуратно, исправно
вы́светліцца — выясниться
сваяк — родственник
жыха́р — житель
адры́на — сеновал
прыму́сіць — заставить, вынудить, приневолить
драўля́ная будыніна — деревянное строение
непрые́мна — неприятно
істо́та — существо
нато́ўп — толпа
ахвя́ра — жертва
заўва́жыць — заметить, приметить
зразуме́ць — понять, постичь, уразуметь
жада́нне — желание
вядо́мы — известный
абшу́кваць — обыскивать
кішэ́нь — жен. р., карман
крэ́сіва — огниво
кава́лак — кусок
атрыма́цца — получиться
гру́бка — голландская печка, голландка
паварушы́ць — пошевелить
ву́сны — уста
нездавальне́нне — неудовольствие, недовольство, неудовлетворение
апо́шні — последний
нарэ́шце — наконец
няпэ́ўны — нетвердый, неуверенный, неопределенный
крок — шаг
разгу́бленасць — растерянность, смятение, недоумение
жу́дасны — жуткий, ужасный, ужасающий
збой — большое скопление, скопление

Упражнения

1. Спишите, подчеркните союзы, с помощью которых присоединяются сравнительные обороты.

Дзень скончыўся не так, як зачаўся. *(Я. Колас)* Ноч такая цёмная, як сажа. *(П. Пестрак)* Буран, як ашалелы, вые. *(М. Танк)* Паўстануць сосны старчмака, гудуць, што ў буралом. *(П. Броўка)* Голас звініць так, што ручаёк. *(І. Шамякін)* Ільны такія белыя — што лебядзіны пух. *(М. Калачынскі)* Дачка заўсёды бліжэй да матчынага сэрца, чым сын. *(А. Чарнышэвіч)* У Надзі былі ўсе падставы не з'яўляцца там, дзе яе асобай маглі цікавіцца больш, чым на гэтай глухой станцыі. *(М. Лынькоў)* Барабаншчык узвышаўся над усімі, нібы капітан карабля. *(І. Шамякін)* Аленка, нібы спалохаўшыся, раптам спыняецца. *(Я. Колас)* Пачакаўшы трохі, нібыта для маскіроўкі, госць нешта запісвае. *(Я. Брыль)* Над тундрай зара зіхаціць залатая, нібыта калыска палярнага дня. *(А. Александровіч)* Бы на краёчку горнай стромы, трапечуць сэрцы юнакоў над кнігай. *(А. Вялюгін)* Вароны ў высі крык заўзяты ўзнялі, бы клянуць сябе. *(Я. Купала)* Полымя, бы знячэўку, шуганула ўверх. *(М. Лынькоў)* Як бы прыглядаючыся, ён спыніўся пасярод вуліцы. *(Я. Колас)* Адтуль, недзе з-за ўзгорку, даносіліся невыразныя, як бы прыдушаныя, гукі. *(К. Крапіва)* Звініць яе голас, быццам ветрык гарэзлівы. *(М. Танк)* Хлопчык моцна засмяяўся, быццам успомніў штосьці смешнае. *(Р. Мурашка)* Такой часінай дня густая, быццам пара, стаіць гарачыня. *(П. Глебка)* Ясныя зоркі, быццам дзяўчаткі, скрозь іх валокны глядзяць. *(Я. Колас)* Як быццам спуджаны, маўчыць сасняк. *(М. Машара)* Фурманка, як быццам мурашка, паволі выпаўзала з далёкага лесу *(К. Чорны)*

2. Определите, в каких случаях употреблены сравнительные обороты, а в каких фразеологические выражения. Предложения с фразеологизмами выпишите.

Яхіма як бы па галаве абухам стукнула. *(Я. Колас)* Ён паў над жоўтымі пяскамі, як быццам задрамаў *(П. Броўка)* Прачытала я гэта — і мяне як агнём апякло... *(В. Палтаран)* Як мыла з'еўшы, ён паклыбаў далей *(К. Чорны)* Мікола ўсхапіўся з пасцелі, як непрытомны. *(Я. Колас)* Учора да вечара я памагаў. Помачы ад мяне, ад калекі няшчаснага, як ад казла малака *(Я. Брыль)* Цяпер ён стараўся трымацца са мною як таварыш. *(М. Га-*

рэцкі) Вялікае, як навальніца, шчасце ахапіла яго. *(К. Чорны)* Як па старонках кніг, па гонях чытаю літары слядоў. *(П. Глебка)* Аднаму баязліўцу давялося ісці ноччу цераз лес, у небаракі аж зубы ляскалі і сам ён калаціўся як асіна. *(К. Крапіва)* Усе сцягнуліся бліжэй адзін да аднаго, людзей нібы пабольшала, але што ж, калі без патронаў як без рук... *(М. Гарэцкі)* Вецер, убраўшыся ў сілы, лесам, як вехцем, трасе. *(Я. Купала)* Далёка-далёка, як з-пад зямлі, даносіўся сабачы брэх. *(Я. Колас)* Жука і Барадатыча як вадой змыла — уцяклі ў кусты ад пчол. *(М. Лынькоў)* А што было, тым часам, рабіць, калі ўсе маўчалі як вады ў рот набраўшы? *(І. Мележ)* Вы не ведаеце яго. Ён жа такі — хворы не хворы, а цягне як вол. *(А. Макаёнак)* Я гляджу на акардэон, як на штосьці жывое. *(М. Ракітны)* Меднастволы, як выліты, высіцца бор. *(П. Панчанка)* А што ён працаўнік, і гэтакі й такі, дык ясна тут як двойчы два: вы з ім, здаецца ж, сваякі — жывёлы з аднаго хлява. *(К. Крапіва)* Згушчаліся хмары, аблажыла ўсё неба, стала цёмна, як у калодзежы, загрукацеў гром, бліснула маланка, і як з вядра лінуў дождж. *(І. Гурскі)* Трэба яна мне як леташні снег!.. *(І. Мележ)* А што вы, разумныя? Хоць бы ты, Сымон? Таўпехаецеся як Марка па пекле ці як мухі ў смале і больш нічога. *(Я. Купала)*

3. Определите, в каких предложениях слова, присоединяемые союзами *бы, нібы, нібыта, што, як, як бы, як быццам,* входят в состав сказуемого, а в каких являются сравнительными оборотами.

У вёсцы стала ціха і панура, як у магіле. *(М. Лынькоў)* Ноч была нібы казка. *(К. Чорны)* Па пустой, нібы ахутанай імглою, вуліцы з пагашанымі фарамі праімчала аўтамашына. *(У. Карпаў)* Уся сцяна нібыта шкляная. *(Т. Хадкевіч)* Лёд, бы камень самацветны, блішчыць праменнаю ігрой. *(А. Звонак)* Дзяўчына — бы ягадка тая. *(М. Танк)* Хата ў іх цяпер што клуб той. *(І. Шамякін)* Вадзіцель глядзіць так, што вар'ят. *(І. Мележ)* Дрэвы як быццам зацвілі залацістымі кветкамі. *(У. Шахавец)* Яна як быццам іграла пальцамі, вырываючы свірэпку, выкалупваючы з зямлі карэнні асоту і пырніку. *(Т. Хадкевіч)* Само балота як бы замерла ў сваёй адвечнай зацятасці. *(Я. Колас)* На ўроках мы займаліся чым папала. *(Я. Скрыган)* Заўвагі накіроўваліся больш на самога Мікуця, чым на яго прамову. *(К. Чорны)* Гэта ён скарэй падумаў, чымся выгаварыў. *(З. Бядуля)*

4. Прочитайте, обращая внимание на знаки препинания при сравнительных оборотах.

Як хвалі шырокага мора, плывуць нашай славы гады. *(Я. Колас)* Як гром, здалёк чуліся гарматныя стрэлы, і, як маланка, узрываліся ў цёмным небе ракеты. *(В. Каваль)* Усе вучні імкнуліся вучыцца як мага лепш, не заставацца ззаду ад сваіх сяброў. *(У. Дубоўка)* Як тая рабіна, цвіла ў гэтае лета Ганна. *(І. Мележ)* Нібы сотні схаваных у траве конікаў, застукалі ў дварах малаткі касцоў. *(К. Крапіва)* Ён меў права затрымлівацца ў адным месцы не больш чым на суткі. *(Я. Брыль)* У хаце сумна, бы ў няволі. *(М. Чарот)* Яна адказала і занялася сваімі справамі, як бы не хочучы заводзіць асаблівых дыскусій з бацькам. *(М. Лынькоў)* Вячэра часта праходзіла як бы на святочным узроўні. *(К. Чорны)* Яны ішлі быццам на маёўку. *(М. Гарэцкі)* Гэта слова прымае як быццам неўласцівую для сябе аснову. *(М. Лужанін)* Па-над белым пухам вішняў, быццам сіні аганёк, б'ецца, уецца шпаркі, лёгкі сінякрылы матылёк. *(М. Багдановіч)* Дзень выдаўся як на заказ. *(І. Мележ)* Сад быў скалечаны не менш, чым хвойнік. *(І. Шамякін)*

Урок 10

СРЕДСТВА СВЯЗИ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Сложные предложения образуются из форм простых предложений обычно при помощи различных специальных союзов и других соединительных средств (слов и сочетаний слов). Эти средства выражают вид связи составных частей сложных предложений и одновременно конкретные отношения между тем, что в этих частях сообщается. В них преимущественно заключается своеобразие белорусского языка в построении сложных предложений.

1. В сложносочиненных предложениях наиболее употребительными являются союзы *і* — и, *ды* — но, да, *а* — а, *алé* — но, однако: *Ноч была глыбокая, і цішыня навокал была жудасная. (К. Чорны) Майчала возера ў тумане, ды вербы плакалі ў цішы. (П. Трус) І там добра, і тут някепска. (А. Кулакоўскі) Смачны жабе арэх, ды зубоў Бог не даў. (К. Крапіва) Нецярпліва жджэ хлапчына, ды не скора вечарок. (Я. Колас) Граў Сымонка, а дзед слухаў. (Я. Колас) Будзь смелым, як бура, што крышыць дубы, а будзе твой верх, тваё права ўсягды. (Я. Купала) Стуку*

шмат, а працы мала. (П. Глебка) Ты крыўдзілася, а я смяяўся. (Я. Скрыган) А ці хутка ўжо сонца, а ці хутка вясна? (А. Куляшоў) Вясна была яшчэ ўпачатку, але снягі ўжо раставалі. (Я. Колас) Ён верыў у яе стрыманасць, але штосьці падточвала гэту веру. (Ц. Гартны) Калісьці ён тут быў, але калі? (П. Пестрак)

Более специализированными, иначе — более узкими, ограниченными по тем отношениям, которые они выражают между частями предложения, являются другие сочинительные союзы, соединительные слова и их сочетания.

Присоединение: *затым* — затем, *потым* — потом, *пасля* — после, *тады* — тогда, *нарэшце* — наконец и пр.: *Дзесьці пракрычала птушка, і потым усё сціхла. (Я. Майр) Нашто людзі хаты будуюць і пасля іх самі ж раскідаюць? (Я. Купала) Гара тут крута абрывалася, затым абрыў пераходзіў у пакаты спуск. (Т. Хадкевіч) Хвіліну-другую перакліваліся па ўсяму сялу пеўні, нарэшце і яны змоўклі. (М. Лынькоў)*

Сопоставительность и противительность: *аднак* — однако, *толькі* — только, *толькі аднак* — однако же, *затое* — но зато: *Няма чаго дзівіцца гэтаму, аднак Лейба дзівіцца. (З. Бядуля) Хлеба, грошы ты слугою мала будзеш мець, аплявухаў жа затое не будуць жалець. (Я. Купала) Ён не адчуваў страху, толькі ўсё цела як бы напрудзілася. (П. Броўка)*

Распределение и перечисление: *ні* — ни, *то* — то, *ці* — или, *або* (*альбо*) — или, *ці то* — то ли, *не то* — не то: *Ні пастух сюды з авечкамі не заходзіць, ні ветру няма паміж хвойнікаў. (К. Крапіва) То яму тое нядобра, то яму гэта не так, а то трэцяе трэба іначай. (Р. Мурашка) Ці ён грозіць каму, ці спужаў яго страх. (Я. Колас) Ты тут садзіся, або я памагу табе прылегчы. (К. Чорны) Альбо пан сёння ўсё скажа, альбо будзе позна. (П. Галавач) Ці то стогне птушка, ці віхор гуляе. (Я. Купала) Не то загукала сава, не то прапішчаў заяц. (Я. Майр)*

2. В сложноподчиненных предложениях в соответствии с характером связи между формами простых предложений в их составе (напоминающими виды связи слов в простом предложении) и смыслом отношений между ними соединительными средствами выступают в основном местоимения, местоимения-наречия и союзы. Они выражают разнообразные конкретные отношения, которые можно объединить в четыре группы:

а) форма зависимого придаточного предложения пояс-

няет или представляет подлежащее или сказуемое в форме главного предложения: *хто* — кто, *што* — что, *як* — как, *калí* — когда, *нíбы* — как будто, будто, точно как, *быццам* — будто, *які́* — какой, *чый* — чей, *дзе* — где и др.: *Усе, хто блізка ведаў яго, проста дзівіліся. (П. Броўка) І здалося сумнаму паэту, што зарана адцвіла вясна. (П. Глебка) Тады ён думаў зусім расквітацца з усімі гэтымі справамі і зноў стаць тым, кім быў змалку. (К. Чорны) Цікава, як ён будзе выглядаць пры гутарцы з дэлегацыяй. (П. Пестрак) Як яно прыйдзецца, немаведама. (К. Чорны) Кепска, калі кепскі гаспадар хто з вас. (Я. Купала) Крык такі, быццам нехта там гінуў у нетрах глухіх. (А. Куляшоў) Дзядзьку было вядома, дзе прападае Юрка. (Я. Маўр) Які плотнік, такі клін, які бацька, такі сын. (Прыказка)*;

б) форма зависимого предложения характеризует или раскрывает признак предмета, названного в форме главного предложения: *які́* — какой, *чый* — чей, *што* — что, *хто* — кто, *дзе* — где, *куды́* — куда, *адку́ль* — откуда, *калí* — когда, *як* — как, *нібы́* — будто, как будто, *бы́ццам* — будто, *като́ры* — который и др.: *Ад лесу цягнецца цень, які даўжэе, расце з кожнай хвілінай. (З. Бядуля) У дзень, калі было прызначана новае спатканне, паліў дождж як з вядра. (П. Броўка) Зямлю тваю, што я купіў, аддам табе задарма. (П. Пестрак) Здаецца, прыйшоў ляснік Максім Заруба, у чыім абходзе ён высек дубок. (Я. Колас) Не ўцякайце вы ў тую даль вякоў, дзе пахавана многа вас, дзядзькоў, і адкуль назад вам няма дарог. (Я. Колас) Няма тае хусты, каб завязаць людзям вусны. (Прыказка) Вось і хата, каторую часта ён сніў. (П. Броўка)*;

в) форма зависимого предложения поясняет и конкретизирует объект, названный в форме главного предложения, или выступает в его качестве: *што* — что, *каб* — если бы, *як* — как, *бы́ццам* — будто, как будто, *як бы́ццам* — как будто, *нíбы (нібы́та)* — будто, *ці* — ли, *хто* — кто, *які́* — какой, *чый* — чей, *ко́лькі* — сколько, *дзе* — где, *куды́* — куда, *адку́ль* — откуда, *калí* — когда, *як* — как, *паку́ль* — покуда и др.: *Раман чула прыслухоўваўся да ўсяго, што рабілася вакол. (Я. Колас) Ты зразумей, які гэта чалавек, якая душа! (І. Шамякін) Іду вось, не ведаючы, дзе спынюся. (П. Галавач) Не мог уцярпець Міхалючок, каб хутчэй прачыталі пра Рыгора. (К. Чорны) Я не імкнуся тых дагнаць, чый недалёкі шлях у моры. (М. Танк) Хто-хто, а яны то ведалі, адкуль бярэцца не-*

чаканы дождж. (М. Лынькоў) Я ўсё гэта разбяру, але не ведаю, калі. (М. Зарэцкі) Хацеў, каб не пакрыўдзіць. (М Лынькоў) Прымяраю, ці ўлезе на плечы ватоўка, кашуля. (А. Куляшоў);

г) форма зависимого предложения конкретизирует место, время, условия, причину и другие обстоятельства, относящиеся к тому, на что указывается или о чем говорится в форме главного предложения: *дзе* — где, *куды́* — куда, *адку́ль* — откуда, *калі́* — когда, *як* — как, *паку́ль* — покуда, *ледзь* — чуть, *ледзь то́лькі* — чуть только, *як то́лькі* — как только, *то́лькі што* — только что, *бо* — так как, *што* — что, *пако́лькі* — поскольку, *таму́ што* — потому что, *заты́м што* — затем что, *дзе́ля таго́ што* — ради того что, *каб* — чтобы, *абы* — только бы, *для таго́ каб* — для того чтобы, *раз* — раз, *абы́* — лишь бы, *хоць (хаця)* — хотя, *няха́й (хай)* — пускай, *так што* — так что, *як бы* — как бы, *ні́бы* — вроде, *бы́ццам* — будто и др.: *Ён варушыўся, клапаціўся і памагаў усюды, дзе толькі цяжэй было. (К. Чорны) Да поўначы сядзелі, пакуль сны агарнулі. (П. Броўка) Міхал з Антосем, як старыя, займалі месцы канцавыя і іх трымаліся выключна, бо тут сядзець ім больш спадручна. (Я. Колас) Сып снегу больш, зіма, каб поле небывала ўкаласіла. (П. Панчанка) Страляе ж ён, абы напалохаць мяне. (І. Шамякін) Калі ў свабодзе такой пажывецца, то і за сонца плаціць прыйдзецца. (Я. Купала) Мы ўсе адзін аднаго павінны трымацца, дык гуртам і выйдзе нешта. (К. Чорны) Сядзь бліжэй, а я прылягу, бо штось ные трохі бок. (Я. Колас) А ты не Хрыстос, каб паднімаць мёртвых. (К. Чорны) Неба ж яснюткае, хоць бы дзе хмура! (Я. Колас) Чулі, дзяўчаты, як з вашага брата здзекуюцца? (К. Крапіва) Няхай думкі мае пабягуць чарадой, як чародкамі хмары плывуць. (Я. Колас)*

3. Формы простых предложений сочетаются в сложносочиненные и сложноподчиненные предложения путем их следования друг за другом или включения одного в другое с выражением характера их отношений в устной речи при помощи интонации. Сложносочиненные предложения такого рода представляют собой сочетание однотипных по смыслу и по строению форм простых предложений: *Шчабяталі пад страхой ластаўкі, гулі пчолы за сцяной. (М. Лынькоў) Мінулася поле, пачаўся рэдкі лясок. (І. Мележ) Спераду былі пасажырскія вагоны, у канцы — таварныя. (М. Лынькоў) Ён багаты, я бедны. (Ц. Гартны) Выганяеш гора ў дзверы — гора сунецца ў акно. (П. Броў-*

ка) Стаіць явар пад гарою, на гары гамоніць гай. (П. Трус) Ты свабодны, вецер, я жыву ў няволі. (Я. Купала)

В сложноподчиненные предложения без лексико-грамматических средств сочетаются разнотипные по смыслу и по строению простые предложения. Характер их отношений выражается также в устной речи при помощи интонации: *Хутка яны адчулі — сыплюць кроплі дажджу. (І. Мележ) Колькі разоў гаварыў: не пакідаць лішніх рэчаў у спальні! (М. Лынькоў) Была калісь пара: гучэла завіруха і замяла маёй мінуўшчыны сляды. (М. Багдановіч) Па сакрэту чуў я чутку: пасадзілі Лыску ў будку. (К. Крапіва) Печ нагрэлася, па хаце пайшла парнасць. (К. Чорны) Дзень сягоння ў хаце шчаслівы — дарагія прыехалі госці. (К. Буйло) Не пачакаць — брыдка будзе. (Ц. Гартны) Есці хочацца — падцягнула духі. (Я. Брыль) Гавораць жа і так: адзін у полі не воін. (П. Броўка) Мікіта пайшоў у клуню — трэба накарміць жывёлу. (Я. Колас) Жонка толькі паспела ахнуць — Максім перавярнуў кошык уверх дном. (П. Пестрак)*

ОБРАЩЕНИЯ К ЖИВОТНЫМ

	подзывные	отгонные
Лошадь	*Кось-кось-кось...*	*Но пайшоў! (А)ксыль(-я)! Ноца! (А)кшэль!*
	Прочие команды понукания: *но! (нэ!)* — команда запряженной лошади о движении; *птц!* (звук, образующийся при всасывании воздуха сквозь сжатые губы) — легкое понукание; *тпру!* (звук при проталкивании воздуха сквозь сжатые губы совместно с голосом) — останавливание; *тр-р-р!* — то же; *чш-ш-ш!* — сдерживание при беге, при спуске с горы; *ф'ю-ф'ю-ф'ю* — посвистывание при поении.	
Жеребенок	*Кось-кось-кось... Тпроль(-я)-тпроль(-я)... Тпруль(-люх)-тпруль(-люх)... Кузя-кузя-кузя...*	*(А)тпру! (А)ксыль(-я)! (А)кшуль(-я)! (А)ксюль(-я)! (А)кшэнь!*
Корова	*Тпрусь-тпрусь... Цёсь-цёсь-цёсь... Цясю(-тка)-ця-*	*Алё! Алюш! Ану пашла! (А)быля!*

	сю(-тка)... Псе-псе-псе... Псейка-псейка... Тпру-тпру-тпру... Каройк-каройк.. На-на-на...	
Теленок	*Цель(-я)-цель(-я)-цель(-я)... Цёл-цёл-цёл... Це-це-це... Цялух-цялух... Быля-быля-быля... Быц(-а, -ця)-быц(-а, -ця)...*	*Цялух! Цялух пашла! (А)тпруць! (А)ксыль(-я)!*
Свинья	*Дзю-дзю-дзю... Дзё-дзё-дзё... Дзець-дзець-дзець... Цк-цк-цк...* (зубной звук при всасывании воздуха) *Куц-куц-куц... Куцу-куцу-куцу...*	*(А)юс! (А)юсь! (А)ісь! Айсь! Аўсь! (А)выць!*
Поросенок	*Цк-цк-цк... Куц-куц-куц... Дзютка-дзютка...*	*(А)юц! (А)сь! (А)выц! (А)выць! (А)цю! (А)шут!*
Овца	*Чу-чу-чу... Шу-шу-шу... Шут-шут-шут... Шур-шур-шур... Бар-бар-бар... Базь-базь-базь... Це-це-це... Авур-авур-авур... (А)вуль-(а)вуль-(а)вуль... Авечк-авечк...*	*(А)шкыр (-а)! Ашкір(-а)!*
Коза	*Кызь-кызь-кызь... Кыз-кыз-кыз... Кызі-кызі-кызі... Казюль-казюль...*	*(А)кызя!*
Собака	*На-на-на... Ня-ня-ня... Цю-цю-цю... Ф'ю-ф'ю-ф'ю...*	*(А)пашоў вон (у будку)! Ату! Агату! Паль! Цю!*
Кошка	*Кыць(-і)-кыць(-і)-кыць(-і)...*	*(А)псік! (А)ката! (А)вус!*

	Кыц-кыц-кыц... Кыс-кыс-кыс... *Кісь-кісь-кісь... Кіт-кіт-кіт...*	
Курица	*Ціп-ціп-ціп... Ціў-ціў-ціў...* *Пыль(-і)-пыль(-і)-пыль(-і)...* *Пыр-пыр-пыр... Цыкы-цыкы...* *Кур-кур-кур...*	*(А)кыш!* *(А)кшыш!* *(А)шыш!*
Утка	*Вуць-вуць-вуць...*	*(А)вуць!*
Гусь	*Це-це-це... Цэга-цэга-цэга...* *Гусь-гусь... Гуль-гуль-гуль...* *Гыль-гыль-гыль...* *Зю-зю-зю... Зюль-зюль-зюль...* *Вуль-вуль-вуль...*	*(А)гыль(-я)!* *Азюль(-я)!*

ТЕКСТ

Граматыка лесу

Шумлівы лес —
Падручнік роднай мовы.
Тут дрэвы,
Як назоўнікі,
Стаяць,
А птушкі утвараюць дзеясловы —
Пяюць і свішчуць,
Звоняць і крычаць.

Прыметнікамі бор здалёк прыметны —
Зеленачубы,
Стройны,
Залаты.
Сустрэне гай займеннікам прыветным:
Нібы з сябрамі,
З намі ён на «ты».

Зязюля раніцай лічэбнік вучыць —
Плыве наўсцяж стараннае «куку».
Цвіце багун.

Цвіце чабор гаючы.
Вісяць,
Што коскі,
Шышкі пры суку.

Грыбы, нібы часціцы і прыслоўі,
Хаваюцца
Сярод імхоў і траў.
У верасным,
Сунічным палясоўі
Я ласкавыя словы напаткаў.

Звіні ж вякамі,
Мова,
Па-над краем —
У жніўны дзень,
На лузе,
Пры сасне!
Жыццё не адмаўляе,
А сцвярджае
Адмоўная часціца мовы — «не».

Не знішчым іх,
Не спляжым,
Не загубім —
Сваіх азёр, лугоў, сваіх лясоў.
І родны край і мову не разлюбім —
У кожным сэрцы гэты дзеяслоў!

(В. Гардзей)

Лексический комментарий к тексту

падру́чнік — учебник
назо́ўнік — имя существительное
утвара́ць — образовывать, производить
дзеясло́ў — глагол
пры́метнік — имя прилагательное
займе́ннік — местоимение
пры́ве́тны — привстливый
нібы — как будто, будто
сябры́ — друзья
зязю́ля — кукушка
лічэ́бнік — имя числительное
паўсця́ж — вдоль
стара́нны — старательный
багу́н — багульник
чабо́р — чебрец
гаю́чы — целебный

ко́ска — запятая
прыслоўе — наречие
хава́цца — прятаться
верасны́ — вересковый
суні́чны — земляничный
палясо́ўе — лесные места
напатка́ць — встретить
адмаўля́ць — отрицать
сцвярджа́ць — утверждать
адмо́ўны — отрицательный
зні́шчыць — уничтожить
спля́жыць — затоптать

Упражнения

1. Дополните сложносочиненные предложения союзами (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений).

1. На гары шуміць хваіна, ... ў даліне вербалоз. *(П. Трус)* 2. То мароз марозіць, ... золіць слата. *(Я. Купала)* 3. Кавадла звінела, ... молат звінеў. *(Я. Купала)* 4. Ей нічога не хацелася рабіць, ... работа падала з яе рук. *(Я. Колас)* 5. Мінулася грозная бура, ... мора дасюль яшчэ б'ецца. *(М. Багдановіч)* 6. Там толькі дзікая птушка зможа праляцець, ... лесавая звярушка з купіны на купіну пераскочыць. *(М. Лынькоў)* 7. Пакланіся кусту, ... ён табе дасць хлеба лусту. *(Прымаўка)* 8. На шыбах снег ляжыць іскрыстым пухам, ... ў хаце пахне грэчкай чысты мёд. *(С. Грахоўскі)* 9. Цяклі дзянькі, ... йшлі нядзелі, ... час тут вольны хлопцы мелі. *(Я. Колас)* 10. Гара тут крута абрывалася, ... абрыў пераходзіў у пакаты спуск. *(Т. Хадкевіч)* 11. Заскрыпела фортка, ... стала ціха. *(Э. Самуйлёнак)* 12. У канцы чэрвеня прайшлі шчодрыя летнія дажджы, ... ізноў наладзілася надвор'е. *(Я. Колас)* 13. Значыць, працу напішу я, ... яна будзе лічыцца вашай? *(К. Крапіва)* 14. Навокал было цёмна, ... паасобныя агеньчыкі хат міргалі на ўзгорку. *(П. Броўка)* 15. Селі яны на прызбе, хочуць закурыць, ... агню няма ні ў кога. *(М. Зарэцкі)* 16. Думаў схадзіць да пісара, ... адгаварыла жонка. *(Я. Колас)* 17. На заводзе даўно ўжо гудкі прагудзелі, ...— бацькі няма. *(А. Александровіч)* 18. Можа, нават яны плачуць, ... слёзак іх не бачаць. *(Я. Колас)* 19. Усё знікае, праходзіць, як дым, светлы ... след будзе вечна жывым. *(М. Багдановіч)* 20. Гэтай сувязі ён стараўся не губляць, ... ён яшчэ болей замацаваў яе. *(Я. Колас)* 21. Абавязкова пачнецца вайна, ... быць не можа. *(З. Бядуля)* 22. Людзей не знаў лес гэты хмурны, зай-

здросна сцежкі свае крыў, ... сваім дном Дняпра бурны з вясны да восені ўдаль плыў. *(Я. Купала)* 23. Заводаў зменшыцца — ... пачнецца болей беспрацоўе. *(А. Александровіч)* 24. У вас на мястэчка многа сілы не патрабуецца, ... вакол вялікая патрэба ў людзях. *(Ц. Гартны)* 25. Мы праехалі ці мала станцый, ... адну мы прыстань праплылі?! *(А. Звонак)* 26. Або свет пачуе, ... душа трэсне. *(Цётка)* 27. Уцякай хутчэй, дзеўка, ... забяруць на панскі баль. *(З. Бядуля)*

1) *а*; 2) *то*; 3) *і*; 4) *ды*; 5) *а*; 6) *ды*; 7) *а*; 8) *а*; 9) *ды, і*; 10) *затым*; 11) *потым*; 12) *пасля*; 13) *а*; 14) *толькі*; 15) *аж*; 16) *дык*; 17) *аднак*; 18) *толькі*; 19) *ж*; 20) *наадварот*; 21) *інакш*; 22) *адно* — только; 23) *затое* — зато; 24) *між тым*; 25) *ці*; 26) *або*; 27) *а то*.

2. Дополните сложноподчиненные предложения союзами (для самопроверки они даны в конце упражнения в порядке следования предложений).

1. Ведаючы з практыкі, ... далей у лес, болей дроў, стары больш не спрачаецца. *(К. Крапіва)* 2. Над ускрайкам лесу, ... пачыналіся жоўтыя пяскі, зазвінела песня ляснога жаваранка. *(Я. Колас)* 3. Сярод настаўніцтва былі свае групы, ... складаліся на грунце тых ці іншых інтарэсаў. *(Я. Колас)* 4. ... свінні рогі, не саступіла б з дарогі. *(Прымаўка)* 5. А відно-віднюсенька, ... ты іголкі збірай. *(К. Крапіва)* 6. Людзі спалі непрабудна, ... дождж не пераставаў. *(І. Мележ)* 7. Есць кнігі, ... праходзіш, ... паўз шэры і неахайна збудаваны дом. *(М. Паслядовіч)* 8. Ен толькі з большага ведаў, ... мясцовасці ён цяпер апынуўся. *(К. Чорны)* 9. Хто ведае, ... вядзе вось гэта шэрая дарога? *(П. Галавач)* 10. Уранні Леначка не захацела пачакаць, ... згатуецца снеданне. *(Я. Брыль)* 11. Я не знаю сам, браточкі, ... мне так мілы бу́ры, плач асенняй ночкі, спеў яе пастылы. *(Я. Колас)* 12. Трызніш ты трывожна ў цяжкім палкім сне, ... ты на фронце, ... на вайне. *(К. Буйла)* 13. Эх, скручу я дудку, такое зайграю, ... ўсім будзе чутка ад краю да краю! *(Ф. Багушэвіч)* 14. Вось тая хвоя з вяхою, ... трэба ступіць колькі крокаў направа. *(Я. Колас)* 15. Любі, матка, таго зяця, ... я палюбіла. *(З песні)* 16. Яшчэ не было такога здарэння, ... нос яго свярбеў так, на ўзвей вецер. *(Я. Колас)* 17. Пачуўся раптам такі гук, ... упала ў лужыну вялікая кропля. *(П. Пестрак)* 18. Я іду, ... мне кажуць. *(Я. Колас)* 19. Ідзіце, ... прыйшлі. *(З народнага)* 20. Чакаць тады спакойна можна, ... няма чаго чакаць. *(А. Звонак)* 21. І не паспелі хлопцы апамятацца, ... насохшае сена палыхнула агнём.

(Я. Колас) 22. Ён баязлівец, ... не здраднік. *(П. Пестрак)* 23. Падзялі вось сёння ўсё пораўні, ... на той год зноў перадзельваць давядзецца. *(К. Крапіва)* 24. Ну, годзе валаводзіць! Адчыняй па-добраму, ... кепска будзе! *(К. Крапіва)* 25. От маладзец, ... дагадаўся прыпыніцца. *(К. Чорны)* 26. А парасяткі, яе дзеці, ўсяму дзівіліс несканчона, ... надта рохкалі здзіўлёна. *(Я. Колас)* 27. Хіба ён маленькі ці што, ... сядзець на мяшках? *(І. Шамякін)* 28. Здзіўленне ў голасе маці было настолькі шчырае, ... я міжвольна ўсміхнуўся. *(Я. Брыль)* 29. Ціха ў замку і нялюдна, ... ён вымер, ... ён пусты. *(Я. Колас)* 30. ... не ўмееш частавацца, то шчасліва заставацца. *(К. Крапіва)*

1) што; 2) дзе; 3) якія; 4) каб; 5) хоць; 6) хоць, 7) каля якіх, як; 8) у якой; 9) куды; 10) пакуль; 11) чаму; 12) быццам; 13) што; 14) ад якой; 15) што; 16) каб; 17) быццам; 18) куды; 19) адкуль; 20) калі; 21) як; 22) калі; 23) дык; 24) а то; 25) што; 26) бо; 27) каб; 28) што; 29) бы; 30) як.

ДЕЛОВЫЕ БУМАГИ

Деловые бумаги служат для официальных взаимоотношений между учреждениями, предприятиями, организациями и частными лицами. Поскольку все они являются документами, они характеризуются особой четкостью передачи содержания, чтобы избежать разночтения и разного понимания их содержания. Кроме того, для них характерно определенное размещение отдельных их частей на листе бумаги или на бланке.

Эти особенности вырабатывались в канцеляриях постепенно и сложились в качестве определенных образцов. До недавнего времени, да и в настоящее время у нас используются бланки, сложившиеся в русской канцелярии в XIX в. Отсюда при переводе отдельных их элементов на белорусский язык возникает ряд чисто речевых неудобств, часто труднопреодолимых, хотя эти элементы обычно никакой существенной информации не несут. Например, выражение *Мы, нижеподписавшиеся...* переводится то как *Мы, ніжэйпадпісаныя...* (неточно, так как это означает, что кто-то их (заявителей) подписал), то как *Мы, што ніжэй падпісаліся...* (это выглядит несколько неуклюже). Между тем абсолютно ясно, что документ без подписи (или подписей) просто не документ.

Таким образом, формы, созданные для облегчения работы с документами, могут, наоборот, ее усложнять. В связи с этим обычно принимаются государственные стандарты на оформление документации. Для русского языка такие стандарты существовали в бывшем СССР. Они были направлены не только на увеличение производительности труда управленческого аппарата, но и на обеспечение возможности технической обработки документации.

Здесь предлагаются образцы различного вида деловых бумаг на белорусском языке, оформленные в соответствии с существовавшими в СССР стандартами.

ЗАЯВЛЕНИЕ

Заявление — наиболее распространенный документ. С ним обычно обращаются к должностному лицу или в организацию, учреждение, предприятие, органы власти. Многие официальные органы имеют изготовленные типографским способом бланки заявлений, которые остается только наполнить конкретным содержанием тому, кто обращается с заявлением. Но чаще всего заявление пишется от руки. Необходимо обратить внимание, что левое поле должно быть достаточно большим — не менее 3 см. Если надо писать текст с обратной стороны листа, то такой же величины должно быть правое поле. Это делается для того, чтобы можно было прочитать и подшитый документ.

В верхней строке указывается название организации или должностного лица, к кому обращаются с заявлением. Часто фамилия, имя и отчество должностного лица бывают неизвестны пишущему. Тогда указывается только должность. Если же они известны, то пишется фамилия и инициалы. Перед фамилией может указываться звание или общее обращение: *акадэмік, т.* (таварыш), *сп.* (спадар). Инициалы ставятся после фамилии. Эта строка пишется практически на всю страницу. Если указанные сведения в одну строку не умещаются, делается перенос на другую строку, которая начинается от левого поля.

Ниже примерно на одну треть страницы справа в столбик пишутся сведения о том, кто подает заявление (в родительном падеже). Обычно это должность, фамилия, имя и отчество полностью, если с заявлением обращаются внутри учреждения. Если заявление пишется в другие организации, то перед фамилией можно писать: *грамадзяніна, жыхара* и т. д., в зависимости от цели заявления и органа, которому оно адресуется. В этом случае после отчества указывается домашний адрес.

После этого посередине страницы пишется слово *Заява*, обычно с прописной буквы, так как это название официального документа.

Дальше с красной строки пишется текст заявления. Если к заявлению прилагаются какие-либо документы, то с красной строки пишется слово *Дадатак*: и со следующей строки под номерами перечисляются документы.

Внизу необходима личная подпись и слева дата, при этом название месяца обычно пишется словом.

В связи с тем что в судах пока делопроизводство

ведется на русском языке и все образцы заявлений также даются на русском языке, ниже приводится несколько исковых заявлений на белорусском языке, оформленных в соответствии с требованиями, которые в настоящее время предъявляются к ним. Хотя приведенные образцы охватывают далеко не все случаи, они дают общее представление о характере этих документов и вводят основную терминологию на белорусском языке, что облегчает возможность оформить и другие типы заявлений на белорусском языке тому, кто хочет обратиться в суд именно на государственном языке.

ОБРАЗЦЫ НАИБОЛЕЕ ТИПИЧНЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ

Дырэктару Мінскага станкабудаўнічага завода

Захарэвіч Марыны Пятроўны, 220013, Мінск, вул. Якуба Коласа, д. 73, кв. 32

Заява

Прашу прыняць мяне на работу ў якасці сакратара-машыністкі. Закончыла сярэднюю школу і шасцімесячныя курсы машынапісу. Ведаю беларускую і рускую мовы, магу друкаваць лацінкай.

Подпіс

17 мая 1993 г.

Дырэктару Інстытута паліталогіі акадэміку Пятровічу А. М.

старшага навуковага супрацоўніка Собаля Мікалая Зосімавіча

Заява

Прашу дазволіць мне чарговы водпуск за 1993 год з 25 ліпеня 1993 года.

Подпіс

9 ліпеня 1993 г.

Дырэктару Мінскага станкабудаўнічага завода сп. Мялешку В. Р.

слесара-наладчыка Жыркевіча П. С.

Заява

Прашу камандзіраваць мяне ў г. Санкт-Пецярбург на станкабудаўнічы завод з 10 студзеня 1993 года тэрмінам на 10 дзён для асваення работы на новым абсталяванні.

Подпіс

28 снежня 1992 г.

Дырэктару Мінскага педагагічнага вучылішча Сямёнаву І. І.

выкладчыцы беларускай мовы і
літаратуры Бандарэнка Т. І.

Заява

Прашу дазволіць мне водпуск без захавання заработнай платы з 20 лютага тэрмінам на 5 дзён па сямейных абставінах.

Подпіс

13 лютага 1992 года

Дырэктару Інстытута філасофіі акадэміку Пятрову А. М.

доктара філасофскіх навук
Жабрака Васіля Рыгоравіча

Заява

Прашу дапусціць мяне да ўдзелу ў конкурсе на замяшчэнне вакантнай пасады галоўнага навуковага супрацоўніка па спецыяльнасці «Гісторыя філасофіі».

Дадатак:

1. *Асабісты лісток па ўліку кадраў.*
2. *Аўтабіяграфія.*
3. *Копія дыплома аб заканчэнні Белдзяржуніверсітэта.*
4. *Копія дыплома кандыдата навук.*
5. *Копія дыплома доктара навук.*
6. *Копія атэстата прафесара.*
7. *Характарыстыка з апошняга месца працы.*
8. *Спіс навуковых прац.*

Подпіс

13 мая 1993 г.

Дырэктару Інстытута філасофіі акадэміку Пятрову А. М.

малодшага навуковага супрацоўніка Карачун І. В.

Заява

Прашу звольніць мяне з работы па ўласнаму жаданню з 31 ліпеня 1993 года ў парадку пераводу ў Кіраўніцтва спраў Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь.

Дадатак:

1. Ліст кіраўніка спраў Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь.

Подпіс

01 чэрвеня 1993 года

Рэгістрацыя шлюбу прызначана на «____»__________19____г.
у______гадзін______мінут

____
подпіс службовай асобы, якая прыняла заяву

Шлюб зарэгістраваны________
дзень, месяц, год

актавы запіс № __________
у Мінскім гарадскім доме шлюбаў

Месца для маркі дзяржпошліны

Заява
аб рэгістрацыі шлюбу

	Ен	*Яна*
1. Прозвішча		
2. Імя		
3. Імя па бацьку		

4. *Час нараджэння*	«___»________ *споўнілася гадоў* 19___ *г.*	«___»________ *споўнілася гадоў* 19___ *г.*
5. *Месца нараджэння (горад, іншы населены пункт, раён, вобласць, край, дзяржава)*		
6. *Нацыянальнасць*		
7. *Дзе і кім працуе (калі не працуе, то назваць крыніцу сродкаў існавання)*		
8. *Адукацыя (падкрэсліць)*	*Вышэйшая, незаконченая вышэйшая, сярэдняя спецыяльная, сярэдняя агульная, няпоўная сярэдняя, пачатковая і ніжэй*	*Вышэйшая, незаконченая вышэйшая, сярэдняя спецыяльная, сярэдняя агульная, няпоўная сярэдняя, пачатковая і ніжэй*

На обороте:

9. *Сямейнае становішча (шлюбу не браў(ла), заўдавелы(ая), разведзены(ая)*		
10. *Звесткі аб агульных дзецях (імя, год нараджэння)*		
11. *Месца пастаяннага жыхарства (адрас поўнасцю)*		

Пастаянна жыве	з________года	з________года
12. Які па ліку шлюб бярэ		
13. Дакументы, якія сведчаць асобу (серыя, нумар, калі і кім выдадзены, калі і дзе прапісаны)		

Перашкод узяць шлюб у нас няма.

Выяўляючы ўзаемную згоду на ўступленне ў шлюб, просім зарэгістраваць яго ў вызначаным законам парадку.

Пасля рэгістрацыі шлюбу жадаем насіць прозвішчы

____
муж

____
жонка

З умовамі і парадкам заключэння шлюбу азнаёмлены, узаемна паінфармаваны пра стан здароўя і сямейнае становішча. Правы і абавязкі як будучых мужа і жонкі нам растлумачаны.

Мы папярэджаны аб адказнасці за ўтойванне перашкод узяць шлюб.

Подпісы асоб, якія бяруць шлюб: Ён_______________
дашлюбнае прозвішча

Яна_______________
дашлюбнае прозвішча

«____»________________199__г.

*У*________________________________*раённы (гарадскі) народны суд* ____________________*вобласці*

*Ісцец*_______________________
назва арганізацыі або

____
прозвішча, імя, імя па бацьку,

адрас

*Адказчык*______________________
назва арганізацыі або про-

____
звішча, імя, імя па бацьку,

____
адрас

Іскавая заява
аб абароне гонару і годнасці

____
указаць, калі, кім і дзе распаўсюджаны звесткі, якія няславяць,

____
на думку істца, яго гонар і годнасць; у чым заключаюцца гэтыя звесткі

____
і чаму яны не адпавядаюць сапраўднасці, прывесці доказы ў пацвяр-

____
джэнне выказанага

*У адпаведнасці з арт.*__________*ГК РБ*

Прашу:

*Абавязаць*______________________________________
назва арганізацыі або прозвішча, імя, імя па бацьку
____________________*абвергнуць звесткі, якія*
грамадзяніна
*няславяць мой гонар і годнасць, адносна*__________________
указаць характар

____
звестак і парадак іх абвяржэння

*У пацвярджэнне іску выклікаць у суд сведак*___________
прозвішчы,

____
імёны, імёны па бацьку, адрасы

Дадатак:

1. Выразкі і выпіскі з друкаваных выданняў, выпіскі з пратаколаў сходаў і г. д.
2. Марка (квітанцыя) дзяржпошліны.
3. Копія іскавай заявы.

Подпіс

Дата

У ______________________________ раённы (гарадскі)
народны суд _____________ вобласці

ад ______________________
прозвішча, імя, імя па бацьку
____
заяўніка
Зацікаўленыя асобы __________
прозвішча,
____
імя, імя па бацьку грамадзяніна або
____
назва арганізацыі

Заява

аб устанаўленні няправільнасці акта грамадзянскага стану

У __________ 1993 г. аддзелам (бюро) ЗАГС _______ выканкома раённага (гарадскога, сельскага, пасялковага) Савета народных дэпутатаў у кнігу актаў грамадзянскага стану быў занесены запіс і выдадзена пасведчанне _______
пра што:
____
рэгістрацыю шлюбу або яго скасаванне, усынаўленне дзіцяці і г. д.

Пры запісе дапушчана памылка ________________
у чым яна заключаецца

У аддзеле (бюро) ЗАГС унесці выпраўленне ў запіс акта грамадзянскага стану адмовіліся ______________
па якіх матывах
____

Лічу адказ неабгрунтаваным
У адпаведнасці з арт. _______ ГПК РБ

Прашу:

Устанавіць няправільнасць запісу ______________
пра што запіс
____

Выклікаць сведак ______________________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, адрасы

Дадатак:
1. Копіі заявы.

2. Пасведчанне аб рэгістрацыі акта грамадзянскага стану, якое неабходна замяніць.

3. Пісьмовае заключэнне аддзела (бюро) ЗАГС, зацверджанае выканкомам Савета народных дэпутатаў, аб адмове выправіць памылку або ўнесці змены ў запіс акта грамадзянскага стану.

Подпіс

Дата

*У*__________________*раённы (гарадскі) народны суд*

__________________*вобласці*

*Ісцец*__________________

прозвішча, імя, імя па бацьку

____

адрас

*Адказчык*__________________

назва, адрас

Іскавая заява
аб аднаўленні на працы і аплаце за час вымушанага прагулу

*Я працаваў (ла)*__________________

пасада; праца, якая выконвалася

*на (у)*__________________

назва прадпрыемства, арганізацыі, установы

*з*____________. *Загадам*______*ад*______________

дзень, месяц, год *нумар* *дзень, месяц, год*

*я звольнены (на)*__________________

падставы звальнення

*Звальненне лічу незаконным:*__________________

адзначыць абставіны

*з*____________*я не працую.*

дзень, месяц, год

У адпаведнасці з арт.

Прашу:

*1. Аднавіць мяне на рабоце*__________________

пасада; праца, якая выконвалася

*на (у)*__________________

назва прадпрыемства, арганізацыі, установы

*2. Сыскаць з*__________________

назва прадпрыемства, арганізацыі, установы

на маю карысць сярэдні заработак за час вымушанага прагулу з____________________________________

дзень, месяц, год

па дзень аднаўлення на працы.

Дадатак:

1. Копія загада аб прыёме на працу.

2. Копія загада аб звальненні.

3. Выпіска з пратакола пасяджэння прафсаюзнага камітэта аб згодзе на звальненне.

4. Даведка аб памеры заработнай платы за апошнія два каляндарныя месяцы працы.

5. Копія іскавай заявы.

Подпіс

Дата

У____________________раённы (гарадскі)

народны суд________________________вобласці

Ісцец______________________

прозвішча, імя, імя па бацьку,

____

адрас

Адказчык__________________

прадпрыемства, установа,

____

арганізацыя, адрас

Цана іску__________________

Іскавая заява

аб пакрыцці шкоды, прычыненай пашкоджаннем здароўя

Я працаваў(ла) на (у)_________________________

назва прадпрыемства, установы, арганізацыі

_______на___________________________з________________

пасада; работа, якая выконвалася — дзень, месяц, год

Пры выкананні працоўных абавязкаў мне было прычынена калецтва____

адзначыць абставіны прычынення шкоды

Згодна з актам ад_______________устаноўлена віна адказчыка ў няшчасным выпадку.

дзень, месяц, год

Па рашэнню УПЭК ад______________у выніку ня-

дзень, месяц, год

шчаснага выпадку я прызнаны(на) інвалідам___________

групы са стратай_____________прафесійнай працаздольнасці, тэрмін пераагляду ўстаноўлены_________________
дзень, месяц, год

Мой сярэдні заработак да калецтва складаў _________ руб. Памер пенсіі, якую я атрымліваю ў цяперашні час, __________руб. Розніца паміж страчаным мною заработкам і пенсіяй, якую я атрымліваю, складае_________руб.

Адміністрацыя і прафком у выплаце кампенсацыі адмовілі (задаволілі ў памеры_________руб. штомесячна).

У адпаведнасці з арт.________________КЗаП

Прашу:

Спагнаць з______________________________________
назва прадпрыемства, установы, арганізацыі

на маю карысць пакрыццё прычыненай здароўю шкоды па_________руб. у месяц з_____________па___________
дзень, месяц, год дзень, месяц, год

Прашу выклікаць сведку (дак)_____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку,

____
адрас

Дадатак:

1. Копія іскавай заявы.
2. Акт аб няшчасным выпадку.
3. Заключэнне тэхнічнага інспектара аб прычыне няшчаснага выпадку.
4. Заключэнне УПЭК аб ступені страты працаздольнасці.
5. Даведка аб памеры пенсіі.
6. Даведка аб заработнай плаце да калецтва і ў цяперашні час.
7. Копія загада адміністрацыі і пастановы прафкома аб адмове ў пакрыцці страты (задавальненні патрабаванняў у памеры___________).

Подпіс

Дата

У________________________раённы (гарадскі) народны суд________________________вобласці

Ісцец_______________________
назва прадпрыемства, установы,
____
арганізацыі, адрас

*Адказчык*____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, адрас
____

*Цана іску*____________________

Іскавая заява
аб пакрыцці матэрыяльнага ўрону, прычыненага дарожна-транспартным здарэннем
(у парадку рэгрэсу)

____________________*працуе ў якасці вадзіцеля аўтамашыны*____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку
марка; дзяржаўны нумар

____________________*199__г. па яго віне*____________________
адзначыць абставіны і месца дарожна-транспартнага здарэння
____________________*, у выніку якога прычынены грамадзяніну*____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку
____
адзначыць ступень цялесных пакалечанняў

*цялесныя пакалечанні, і аўтамабілю, які належыць яму на правах асабістай уласнасці*____________________*, тэхнічныя пашкоджанні*____________________
марка і дзяржаўны нумар
пералічыць пашкоджанні аўтамабіля
____

*Віна адказчыка пацвярджаецца*____________________
чым: даведкай аб праверцы органамі ДАІ, пастановай следчага, прыгаворам суда
____

*Рашэннем*____________________*раённага (гарадскога) суда*____________________*вобласці з прадпрыемства на карысць пацярпеўшага грамадзяніна*____________________
прозвішча, ініцыялы

*спагнана*__________*руб.*______*кап. Гэта сума складаецца з сумы*__________*руб.*______*кап., якая спагнана на пакрыццё шкоды, прычыненай яго здароўю;*
*сумы*__________*руб.*______*кап.*__________*кошту аднаўленчага рамонту і страты таварнага выгляду яго аўтамабіля. Указаная сума поўнасцю пералічана спагнанніку.*

Арганізацыя, якая пакрыла шкоду, прычыненую па віне яе работніка пры выкананні ім сваіх службовых

абавязкаў, мае права адваротнага патрабавання (рэгрэсу) да гэтага работніка ў памеры выплачанай кампенсацыі.

У адпаведнасці з арт._________КЗаП

Прашу:

Спагнаць__________________________на карысць____
прозвішча, імя, імя па бацьку назва

____
прадпрыемства, арганізацыі, установы
для пакрыцця ўрону__________руб.________кап. і звароту дзяржпошліны ў суме__________руб.________кап.

Дадатак:

1. *Копія іскавай заявы.*
2. *Копія рашэння суда аб спагнанні ўрону.*
3. *Даведка аб пералічэнні грошай пацярпеўшаму грамадзяніну.*
4. *Марка (квітанцыя) дзяржпошліны.*
5. *Даведка аб заработнай плаце адказчыка.*

Подпіс кіраўніка і пячатка

Дата

У________________раённы (гарадскі)

народны суд_________________вобласці (краю)

Існец____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку

____
адрас

Адказчык____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, адрас

Іскавая заява
аб скасаванні шлюбу

_______________*я ўступіў(ла) у шлюб з адказчыцай(кам)*
дзень, месяц, год

____________________________ *і пражываў(ла) з ёй (з ім)*
прозвішча, імя, імя па бацьку
*сумесна да*______________________
месяц, год
*Ад гэтага шлюбу ёсць дзіця (дзеці)*______________________
імя, дзень, месяц, год нараджэння дзіцяці (дзяцей)

Сумеснае жыццё з адказчыцай (кам) не склалася ________
адзначыць

____
прычыны
Шлюбныя адносіны паміж намі спынены з ___________
месяц, год

агульная гаспадарка не вядзецца.

Далейшае сумеснае жыццё і захаванне сям'і немагчымыя. Спрэчак аб раздзеле маёмасці, якая з'яўляецца нашай сумеснай уласнасцю, няма. Згода аб утрыманні дзіцяці (дзяцей) паміж намі дасягнута.

Прашу:

Скасаваць шлюб паміж мной і адказчыцай (кам) ____
____
прозвішча, імя, імя па бацьку

зарэгістраваны ____________ *у* ___________________
дзень, месяц, год назва

загсе, актавы запіс ______________________________
нумар

Дадатак:

1. *Пасведчанне аб заключэнні шлюбу.*
2. *Даведка аб заработнай плаце істца і адказчыка.*
3. *Марка (квітанцыя) дзяржпошліны.*
4. *Копія іскавай заявы.*

Подпіс

Дата

У ________________________ *раённы (гарадскі)*
народны суд ________________________ *вобласці (краю)*

Істец ____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку

____
адрас

Адказчык ____________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, адрас

Іскавая заява
аб скасаванні шлюбу і раздзеле маёмасці

З адказчыцай (кам) я ўступіў (ла) у шлюб __________
дзень, месяц,

____
год

*Ад шлюбу маем дзіця (дзяцей)*______________________
імя, дзень, месяц, год нараджэння

____
дзіцяці (дзяцей)

*Сумеснае жыццё з адказчыцай (кам) не склалася*______
адзначыць

____
прычыны

*Шлюбныя адносіны паміж намі спынены з*__________,
месяц, год

агульная гаспадарка не вядзецца.
Прымірэнне паміж мной і адказчыцай (кам) немагчымае.
*Па пытанні аб утрыманні і выхаванні дзіцяці (дзяцей) спрэчак няма*____________________________
адзначыць, з кім з бацькоў будзе пражываць дзіця

____
ці нехта з дзяцей; выплачваюцца сродкі на ўтрыманне дзіцяці (дзяцей)

____
добраахвотна ці па судоваму рашэнню

____

*Пагадненне аб добраахвотным раздзеле маёмасці, якая з'яўляецца сумеснай уласнасцю, паміж намі не дасягнута. За час шлюбу намі сумесна набыта наступная маёмасць (у тым ліку і грашовыя сумы), агульны кошт якой складае*________*рублёў*_______________
назва, кошт і час набыцця кожнага

____
прадмета, месца яго знаходжання

*У адпаведнасці з арт.*______________

Прашу:

*1. Скасаваць шлюб паміж мной і*_______________
прозвішча, імя, імя па бацьку

_______________*зарэгістраваны*______________
адказчыцы (ка) — дзень рэгістрацыі шлюбу

*у*___________*актавы запіс*__________
назва загса — нумар

*2. Раздзяліць маёмасць, якая з'яўляецца агульнай сумеснай уласнасцю, выдзеліць мне*_______________.
назвы рэчаў, кошт

*Адказчыцы (ку) выдзеліць*________________*на агульную суму*_____________________________*рублёў.*
назва, кошт прадметаў

Дадатак:
1. Пасведчанне аб заключэнні шлюбу.

2. Копія пасведчання аб нараджэнні дзіцяці (дзяцей).

3. Дакументы аб заработку і іншых даходах істца і адказчыка.

4. Марка (квітанцыя) аб уплаце дзяржпошліны.

5. Копія іскавай заявы.

6. Вопіс сумесна нажытай маёмасці.

Подпіс

Дата

У ______________________ раённы (гарадскі)

народны суд ______________________ вобласці

Ісцец ______________________
прозвішча, імя, імя па бацьку,

____
адрас

Адказчык ______________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, месца жыхарства і працы

Трэцяя асоба ______________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, адрас

Іскавая заява
аб спагнанні аліментаў на дзіця (дзяцей)

______________ я ўступіў (ла) у шлюб з ______________
дзень, месяц, год — прозвішча, імя, імя па бацьку адказчыцы (ка)
і пражыў (ла) з ёй (з ім) сумесна да

____
калі шлюб скасаваны — адзначыць дату разводу

Ад шлюбу мы маем дзіця (дзяцей) ______________________
імя, дзень, месяц, год нараджэння дзіцяці (дзяцей)

Дзіця (дзеці) знаходзяцца на маім утрыманні.

Адказчык (ца) мае дзіця (дзяцей) ад другога шлюбу і выплачвае па судоваму рашэнню (заяве) аліменты на яго (іх) утрыманне ў памеры ______________ часткі заработнай платы.

У адпаведнасці з арт. ______________________

Прашу:

*Спагнаць з адказчыка (цы)*______________________
прозвішча, імя, імя па бацьку, год

____
і месца нараджэння

*на маю карысць аліменты на*________________________
імя, дзень, месяц, год нараджэння

____
дзіцяці (дзяцей)

*у памеры*___________*часткі ўсіх відаў заработку, але не*

*менш*__________*руб. у месяц на кожнае дзіця, пачынаючы*

*з*__________________*да яго (іх) паўналецця.*
дата падачы заявы

Дадатак:

1. Копія пасведчання аб заключэнні шлюбу (пасведчання аб скасаванні шлюбу, калі ён скасаваны).

2. Копія пасведчання аб нараджэнні дзіцяці (дзяцей).

3. Даведка жыллёвых органаў аб знаходжанні дзіцяці (дзяцей) на ўтрыманні істца.

4. Даведка аб зарплаце адказчыка і наяўнасці ўтрымання з яго па выканаўчых дакументах.

5. Копія іскавай заявы.

Подпіс

Дата

ДОВЕРЕННОСТЬ

«Русско-белорусский словарь» (Мн., 1982) рекомендует по-белорусски название этого документа *даверанасць* или *даручэнне.* Однако «Юрыдычны энцыклапедычны слоўнік» (Мн., 1992) не считает эти два названия синонимичными, так как в них вкладывается разный смысл. Это два разных документа.

В соответствии с юридической терминологией *даверанасць* — это письменное уполномочие одного лица (доверителя) другим лицам для представительства от его имени перед третьими лицами. На основе полномочий представитель имеет право совершать с третьими лицами сделки и другие юридические действия.

Даручэнне — договор, в соответствии с которым одна

сторона (доверитель) поручает другой стороне (доверенному) совершить от ее имени и за ее счет определенное юридическое действие.

Таким образом, нельзя называть *даручэннем*, как это делают некоторые авторы, *даверанасць* на получение материальных ценностей, заработной платы и т. д. Это означает, что филологические переводные словари неточно отразили сущность рассматриваемых документов. Такая же неточность обнаруживается и при переводе русских названий документов *удостоверение* и *свидетельство*, которые переводятся одним словом — *пасведчанне*. Исходя из юридического смысла этих русских терминов, их следует переводить: *удостоверение — сведчанне; свидетельство — пасведчанне.*

Доверенности могут заверяться или по месту работы, или в нотариальной конторе. Ниже приводятся образцы доверенностей обоих типов. Доверенности на получение зарплаты и других платежей, связанных с трудовыми отношениями, пенсий, помощи, вознаграждений авторов и изобретателей, денег в сбербанке и корреспонденции заверяются по месту работы или жительства, но могут заверяться и в нотариальной конторе. Доверенность считается недействительной, если на ней не указана дата и срок действия. Однако срок действия может не указываться, если из самого текста следует, что она имеет разовый характер, например получение зарплаты за какой-либо конкретный месяц. В других случаях отсутствие срока действия может означать, что она действует на протяжении года.

Таким образом, доверенность должна содержать следующие сведения:

а) на какой срок выдана;

б) кто доверяет (фамилия, имя, отчество или название организации);

в) кому доверяется (фамилия, имя, отчество или название организации);

г) что доверяется (какие действия должен выполнить доверенный);

д) дата и подпись доверителя;

е) удостоверение подписи.

В настоящее время предприятия, учреждения и организации пользуются типовой межведомственной формой № М-2а, утвержденной приказом ЦСУ СССР от 14.12.72 № 816. На белорусском языке она имела бы следующий вид:

Даверанасць сапраўдная па «____»__________199__г.

____

назва спажыўца і яго адрас

____

назва плацельшчыка і яго адрас

Рахунак №________у______________________________

назва банка

Даверанасць №

Дата выдачы «____»________________199____г.

Выдадзена______________________________________

пасада, прозвішча, імя, імя па бацьку

Пашпарт: серыя__________№________________выдадзены

«____»________________19____г.________________

____

кім выдадзены

На атрыманне ад___________________________________

назва пастаўшчыка

таварна-матэрыяльных каштоўнасцей па______________

нумар і дата нарада

____

і да т. п.

На обратной стороне:

Пералік таварна-матэрыяльных каштоўнасцей, якія належыць атрымаць

Парадкавы нумар запісу	*Таварна-матэрыяльныя каштоўнасці*	*Адзінка вымярэння*	*Колькасць (словамі)*
1	*2*	*3*	*4*

Подпіс асобы, якая атрымала даверанасць__________
сведчым

МП Кіраўнік прадпрыемства (арганізацыі) Галоўны бухгалтар

Даверанасць

Я, Пятровіч Мікалай Апанасавіч, жыхар г. Капыля, вул. Кузьмы Чорнага, д. 10, кв. 3, давяраю грамадзянцы Жыркевіч Вользе Апанасаўне, пашпарт серыя II-ВН № 169521, атрымаць маю пенсію за лістапад 1993 г. у 3-м аддзяленні сувязі г. Капыля.

Даверанасць сапраўдная да 15 верасня 1993 г.

Дата *Подпіс*

Подпіс Пятровіча М. А. сведчу:

Начальнік ЖЭС-1
г. Капыля *У. І. Бандарчык*

Пячатка

Даверанасць

горад Мінск

тысяча дзевяцьсот дзевяноста трэцяга года

Я, Караневіч Іван Пятровіч, жыхар г. Мінска, вул. Аэрадромная, д. 11, кв. 10, упаўнаважваю Караневіч Ніну Міхайлаўну, якая жыве ў г. Мінску па вул. Лагойскі тракт, д. 34, кв. 15, распараджацца маім легкавым аўтамабілем маркі «Волга», рухавік № 2319, шасі № 132234, дзяржаўны нумарны знак А 2123 МИ, які стаіць на ўліку ў Дзяржаўнай аўтаінспекцыі Маскоўскага раёна г. Мінска, сачыць за яго тэхнічным станам, быць маім прадстаўніком у ДАІ, распісвацца за мяне і выконваць усе дзеянні, звязаныя з выкананнем гэтага даручэння.

Даверанасць сапраўдная па 31 снежня 1995 года.

Подпіс

«____»________________19____г. гэта даверанасць засведчана мною______________________________

дзяржаўным натарыусам________________________
дзяржаўнай натарыяльнай канторы.

Даверанасць падпісана грамадзянінам Караневічам Іванам Пятровічам у маёй прысутнасці. Асоба яго ўстаноўлена, дзеяздольнасць праверана.

Зарэгістравана ў рэестры за №____________
Спагнана дзяржаўнай пошліны______________

Дзяржаўны натарыус

М.П.

Паступіла ў банк плацяжу — Плацёжнае даручэнне № 91 — 041002

«____»__________________19____г.

Плацельшчык	Інстытут паліталогіі АНБ		Дэбет	Сума
Код			рахунак № 703919	10 000
Банк плацельшчыка	Акадэмбанк у г. Мінску	Код 810	Крэдыт	
Атрымальнік	Райфо Кастрычніцкага р-на г. Мінска			
Код			рахунак № 1013056	
Банк атрымальніка	Камерцыйны банк «Пошук» у г. Мінску	Код 312	рахунак №	
	поштай — тэлеграфам (патрэбнае падкрэсліць)			пеня за дзён з % Р.
Сума (словамі)				Сума з пеняй
Дата атрымання тавару, аказання паслуг			19____г.	Від апрацоўкі 1

Прызначэнне плацяжу, назва тавару, выкананых работ, аказаных паслуг №№ і сумы таварных дакументаў

Від аперацыі	102
Чарговы плацёж	
Прызначэнне фонда з/пл.	
Прызначэнне плацяжу	
Тэрмін плацяжу	

Праведзена банкам
«____» ________________ 19____ г.
Подпіс банка

МП Подпіс кліента

РАСПИСКА

Расписка — это документ с подписью, который удостоверяет подписавшим получение чего-либо во временное или постоянное пользование. В праве является одним из видов письменных доказательств. В расписке указывается, кто получил, от кого, что получил, на какой срок. Может указываться также, для каких целей. Внизу ставится дата и подпись.

Распіска

Я, Барысёнак Сямён Рыгоравіч, выкладчык Брэсцкага дзяржаўнага педагагічнага інстытута імя А. С. Пушкіна, атрымаў з Мінскай базы спартыўнага інвентару 20 (дваццаць) пар лыжаў і 20 (дваццаць) рукзакоў для арганізацыі студэнцкага лыжнага турыстычнага паходу.

Абавязуюся атрыманы інвентар вярнуць да 1 лютага 1994 г.

4 студзеня 1993 г. *Подпіс*

Распіска

Я, Васілевіч Захар Ігнатавіч, атрымаў ад Пятрова Васілія Ціханавіча грошы ў суме 50 (пяцьдзесят) тысяч рублёў для набыцця пісьмовых прылад.

Абавязуюся вярнуць пазыку да 18 верасня 1993 года.

5 мая 1993 г. *Подпіс*

СПРАВКА

Справки являются официальными документами, содержащими сведения, подтверждающие тот или иной факт (например, состав семьи, величину заработной платы за определенный период и т. д.). Они выдаются заинтересованным лицам учреждениями, организациями, предприятиями. Обычно пишутся на бланке учреждения. Если они оформляются на обыкновенном листе, то ставится штамп учреждения в левом верхнем углу

В соответствии с действующими стандартами справка начинается с фамилии, имени и отчества в именительном падеже лица, о котором сообщаются сведения. В конце указывается, в какое учреждение представляется справка. Справку подписывают ответственные лица. Обязательным атрибутом справки является гербовая печать.

Образец справки с угловым штампом:

Рэспубліка Беларусь
Акадэмія навук
Інстытут паліталогіі
«17» мая 1993 г.
№ 143
220072, Мінск, вул.
М. Багдановіча, 25

Даведка

Палякова Марына Іванаўна працуе ў Інстытуце паліталогіі АНБ на пасадзе малодшага навуковага супрацоўніка з месячным акладам заработнай платы 14 365 рублёў.

Выдадзена для падачы ў дзіцячы сад № 144 г. Мінска.

Гербавая пячатка	*Дырэктар інстытута*	*А. І. Пяткевіч*
	Галоўны бухгалтар	*В. П. Слабадан*

Образец справки на бланке учреждения:

Даведка

Янушкевіч Алена Мікалаеўна працавала прыбіральшчыцай у Магілёўскім драматычным тэатры з 12 сакавіка 1947 года па 13 сакавіка 1957 года. Яе рабочы стаж складае 10 (дзесяць) гадоў. Падстава: Загад № 15 ад 12 сакавіка 1947 года і № 18 ад 13 сакавіка 1957 года.

Выдадзена для падачы ў аддзел сацыяльнага забеспячэння.

Гербавая пячатка	*Дырэктар тэатра*	*Подпіс*	*В. Якавенка*
	Начальнік аддзела кадраў	*Подпіс*	*А. Яфрэменка*

На некоторые справки имеются специальные бланки. Здесь приводятся бланки справок о заработной плате для начисления пенсии и для детских дошкольных учреждений.

Штамп прадпрыемства
____________№________
дата

Даведка

*Выдадзена*____________________
прозвішча, імя, імя па
____
бацьку
*аб тым, што яго (яе) сярэднемесячны заработак, які прымаецца для вылічэння пенсіі, за перыяд з*________________
месяц, год
*па*________________*склаў*______
месяц, год
________*рублёў.*

Месяцы	19__г.	19__г.	19____г.	19____г.	19____г.	19____г.
студзень						
люты						
сакавік						
красавік						
май						
чэрвень						
ліпень						
жнівень						
верасень						
кастрычнік						
лістапад						
снежань						

Разам:

*Агульная сума заработку за*__________*выбраных месяцаў*______________________*Індывідуальны каэфіцыент*
сума словамі
*заработку за перыяд з*______________*па*__________*роўны*
месяц, год *месяц, год*

*Падстава выдачы даведкі*____________________
*Прозвішча бухгалтара, які склаў даведку*____________,
*тэлефон*____________
Наймальнік

М.П. (Кіраўнік прадпрыемства) ______________ ______________
подпіс прозвішча

Галоўны бухгалтар ______________ ______________
подпіс прозвішча

Даведка

за 19___ год

аб заработнай плаце і іншых даходах

*гр.*______________________________, *які працуе на (у)*
прозвішча, імя, імя па бацьку

____
назва прадпрыемства, арганізацыі, установы

Месяцы	Заработная плата і дапамога па часовай непрацаздольнасці	Прэміі	Штогадовыя ўзнагароджанні	Іншыя выплаты сістэматычнага характару	Пенсія
студзень					
люты					
сакавік					
красавік					
май					
чэрвень					
ліпень					
жнівень					
верасень					
кастрычнік					
лістапад					
снежань					
Разам					

Агульная сума даходаў за год ______________________________
сума словамі

Кіраўнік прадпрыемства
(установы, арганізацыі) ______________ ______________
подпіс прозвішча

Галоўны бухгалтар ____________ ________________
подпіс *прозвішча*

«____»__________________19____г.

СЛУЖЕБНЫЕ ПИСЬМА

Служебные письма обычно пишутся на бланках учреждения. В их состав входят:

1) наименование адресата (им может быть учреждение или его структурное подразделение либо конкретное должностное лицо);
2) дата и исходящий номер письма;
3) ссылка на номер и дату входящего документа;
4) подзаголовок (для длинных писем);
5) текст письма;
6) приложение;
7) подпись.

Если письмо адресуется учреждению или его структурному подразделению, то наименование адресата пишется в именительном падеже. Если оно адресуется руководителю, то должность адресата пишется в дательном падеже.

Письмо пишется обычно на бланках учреждения. Если оно не вмещается на одном листе, то продолжение печатается на обычном листе бумаги с обозначением страницы 2. Можно также печатать продолжение на оборотной стороне листа. В этом случае делается правое поле, равновеликое левому полю на лицевой стороне. Подписи без текста переносить нельзя.

Ад 25 мая 1993 г. № 143/05

Міністэрства сельскай гаспадаркі Рэспублікі Беларусь

Аб спісах выпускнікоў, якія рэкамендуюцца інстытутам на навуковую работу

У 1993 годзе Мазырскі сельскагаспадарчы інстытут заканчваюць 5 чалавек па розных спецыяльнасцях, якія праявілі схільнасць да навукова-даследчай работы. Іх навуковыя работы, выкананыя за час вучобы ў студэнцкіх навуковых таварыствах і на кафедрах інстытута, атрымалі высокую ацэнку з боку спецыялістаў навукова-дасле-

чых устаноў. Вынікі іх даследаванняў праверaны на доследных дзялянках інстытута і таксама ацэньваюцца станоўча.

У сувязі з гэтым рэктарат просіць знайсці магчымасць уладкаваць іх на працу на абласныя сельскагаспадарчыя станцыі і ў навукова-даследчыя арганізацыі міністэрства.

Дадатак: Спіс выпускнікоў, якія праявілі схільнасць да навукова-даследчай работы.

Рэктар
доктар сельскагаспадарчых навук
прафесар *А. П. Пятрэнка*

Ад 6 мая 1993 г. № 12/06

Галоўнаму інжынеру
Магілёўскага завода
шасцерняў Яўневічу П. В.

Вашы прапановы па ўдасканаленні тэхналагічнай лініі ў цэху № 5 разгледжаны ў Навукова-даследчым інстытуце машынабудавання і прызнаны слушнымі.

У сувязі з гэтым Калегія міністэрства прыняла рашэнне даручыць Мінскаму станкабудаўнічаму заводу вырабіць неабходнае абсталяванне на працягу г. г.

Вашаму заводу на 1994 год будзе прадугледжана дадатковае фінансаванне для наладкі гэтага абсталявання.

Нам. міністра *М. П. Стральцоў*

Рыхтаваў: Грамыка І. І.
тэл. 33-33-33

АКТ

Это документ, который составляется комиссией или отдельным лицом в подтверждение каких-либо фактов или событий, связанных с деятельностью учреждения или лица. Составляется на бланках или на обычном листе бумаги.

Зацвярджаю:

*Дырэктар завода*________________*І. Пятровіч*

30.03.1993

Акт

21 лістапада 1993 г.

Камісія ў складзе начальніка цэха № 5 Сідарэвіча П. К.— старшыні, членаў — загадчыка склада Кунцэвіч В. І. і бухгалтара Пятровай В. П., прызначаная загадам дырэктара завода № 15/Д ад 13 лістапада 1993 года, у прысутнасці загадчыка аддзела Кіслюк В. І. зрабіла праверку расходу паперы і фінансавых сродкаў у аддзеле аператыўнай паліграфіі.

У ходзе праверкі ўстаноўлена наступнае.

Агульнае фінансаванне аддзела аператыўнай паліграфіі склала 2000 тыс. рублёў, з іх фонд заработнай платы склаў 40 %, або 800 тыс. рублёў. На набыццё паперы выдаткавана 400 тыс. рублёў, на рамонт абсталявання 100 тыс. рублёў, на набыццё іншых паліграфічных матэрыялаў зрасходавана 200 тыс. рублёў. Усе затраты зроблены ў адпаведнасці з зацверджаным каштарысам на 1993 год. Астатак фінансавых сродкаў на 20 лістапада 1993 г. складае 600 тыс. рублёў.

Набытыя 10 тон паперы зрасходаваны наступным чынам: 5 (пяць) тон — на размножванне тэхнічнай дакументацыі, якая выдадзена ў цэхі, галоўнаму канструктару і дырэкцыі; 3 (тры) тоны — па распараджэнні намесніка дырэктара Іванова П. І. на друкаванне вучэбных дапаможнікаў для ПТВ № 123 і 1 (адна) тона на друкаванне завадской шматтыражнай газеты. На складзе ў наяўнасці 1 (адна) тона паперы. Усе расходы належным чынам афармлены дакументальна.

Злоўжыванні або парушэнні фінансавай дысцыпліны не выяўлены.

Акт складзены ў 3 экз.

Старшыня камісіі	*Сідарэвіч П.К.*
Члены камісіі	*Кунцэвіч В. І.*
	Пятрова В. П
Загадчык аддзела аператыўнай паліграфіі	*Кіслюк В. І.*

Форма № ОС-4

Зацвярджаю

____
назва ўстановы

____
подпіс кіраўніка

Акт №
аб ліквідацыі асноўных сродкаў ______________19____г.

*ад*______________*19*____*г.*

Інвентарны №	*Устанoва*	*Дэбет*		*Крэдыт*		*Сума*	*Знос*
		сінтэтычны рахунак	*шыфр*	*сінтэтычны рахунак*	*шыфр*		

____

____

*Камісія ў складзе*______________________________
пасада, прозвішча

____

____

*прызначаная загадам (распараджэннем)*____________

____

*ад*____________*19*____*г., №*__________*на падставе*______

__________*агледзела*______________________________
назва аб'екта

і знайшла яго падлеглым ліквідацыі (разборцы) па наступных прычынах:

1. *Год вырабу або пабудовы 19*____*г.*
2. *Паступіў на прадпрыемства «*____*»*________*19*____*г.*
3. *Уведзены ў эксплуатацыю ў*____________*19*____*г.*
месяц
4. *Капітальных рамонтаў праведзена*________*на суму*
колькасць

__________*рублёў.*

*5. Тэхнічны стан і прычыны ліквідацыі*____________

____

____

*6. Заключэнне камісіі:*__________________________

____

____

*Дадатак: пералік прыкладзеных дакументаў*__________

____

*Члены камісіі*__________ __________________ ________

пасада *прозвішча, ініцыялы* *подпіс*

__________ __________________ ________

пасада *прозвішча, ініцыялы* *подпіс*

__________ __________________ ________

пасада *прозвішча, ініцыялы* *подпіс*

На оборотной стороне:

Разлік вынікаў ад ліквідацыі аб'ектаў

Выдаткі па ліквідацыі			*Паступіла ад ліквідацыі*			
назва дакументаў	*артыкулы выдаткаў*	*сума*	*назва дакументаў*	*віды каштоўнасцей*	*кольказсць*	*сума*

*Сума зносу, руб.*______________

*Вынікі ад ліквідацыі*______________________________

У карце выбыцця асноўных сродкаў адзначана

«____»________________19____г.

*Галоўны (старшы) бухгалтар*__________

подпіс

ТРУДОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Если в учреждении нет работников, которые могут выполнить какую-либо необходимую работу, то руководство может привлечь за определенное вознаграждение стороннего работника на срок выполнения этой работы. Такая временная работа оформляется трудовым соглашением. Оно пишется на обыкновенном листе бумаги в двух экземплярах: один остается в учреждении, другой отдается исполнителю. Образец:

Працоўнае пагадненне

г. Мінск *14 сакавіка 1993 г.*

Інстытут паліталогіі Акадэміі навук Беларусі ў асобе дырэктара акадэміка Пятровіча А. М., з аднаго боку, і стэнаграфістка Атрахімовіч Валянціна Іванаўна, жыхар г. Мінска, пр. Ф. Скарыны, д. 5, кв. 10, пашпарт сер. ІІ-ВН, № 151719, з другога боку, заключылі працоўнае пагадненне аб наступным:

1. Стэнаграфістка Атрахімовіч В. І. абавязуецца застэнаграфаваць і расшыфраваць выступленні вучоных на навукова-практычнай канферэнцыі «Праблемы палітычнай улады ў краінах СНД».

2. Інстытут паліталогіі абавязуецца выплаціць стэнаграфістцы Атрахімовіч В. І. за стэнаграму і яе расшыфроўку кожнай гадзіны работы канферэнцыі 500 (пяцьсот) рублёў.

3. Працоўнае пагадненне складзена ў двух экземплярах.

Дырэктар Інстытута
паліталогіі акадэмік *А. М. Пятровіч*
Стэнаграфістка *В. І. Атрахімовіч*

ПРОТОКОЛ

Протокол является документом, который отражает вопросы, заслушанные и обсужденные на каком-либо собрании, заседании или совещании. В нем кратко излагается сущность вопроса (если делался доклад, то он обычно прилагается к протоколу), передается изложение выступлений и записывается постановление в окончательной формулировке.

Пратакол
справаздачна-выбарнага сходу прафсаюзнай арганізацыі Інстытута паліталогіі Акадэміі навук РБ

21.10.93 № 3

Прысутнічалі: з 101 члена па спісу прафсаюзнай арганізацыі 82 чалавекі (рэгістрацыйны ліст прыкладаецца).
Старшыня — Сазановіч М. М.
Сакратар — Курылава М. І.

Парадак дня:

1. Справаздача прафкома за перыяд з 09.11.92 г. па 20.10.93 г.
2. Справаздача рэвізійнай камісіі.
3. Выбары новага складу прафкома.

1. Слухалі:
старшыню прафкома Бурака І. Л., які зрабіў справаздачу аб дзейнасці прафсаюзнай арганізацыі і прафкома за перыяд пасля папярэдніх перавыбараў прафкома (справаздача прыкладаецца).
Пытанні:
Іваноў В. В.: Колькі дзяцей супрацоўнікаў інстытута адпачывалі ў гэтым годзе за межамі Беларусі?
Адказ: За межы Беларусі на адпачынак і ўмацаванне здароўя ў справаздачны перыяд мы змаглі адправіць усяго траіх дзяцей нашых супрацоўнікаў (у Фінляндыю).
Новік Г. Н.: Як выкарыстоўвалася спартыўная маёмасць?
Адказ: Са спартыўнай маёмасці прафком мае лыжы і шахматы. Яны выдаваліся ў карыстанне па запатрабаванні членаў прафсаюза і для ўдзелу ў спаборніцтвах.
Выступілі:
Верабей П. П.— старшыня культурна-масавай камісіі.
За справаздачны перыяд камісія арганізавала дзве экскурсіі па памятных мясцінах Міншчыны, тры разы наведвалі спектаклі ў тэатры імя Янкі Купалы, была арганізавана выстаўка малюнкаў дзяцей нашых супрацоўнікаў. Практыка паказвае, што калектыўныя культурна-

масавыя мерапрыемствы зараз не ў модзе. У сувязі з гэтым не ўдалося ажыццявіць наведванне мастацкай выстаўкі беларускага мадэрну, шэраг іншых мерапрыемстваў. У сувязі з дарагімі цэнамі білетаў будучаму прафкому трэба планаваць значна больш сродкаў на культурна-масавую работу.

Казначэева М. П.

Не заўсёды справядліва прафком размяркоўвае пуцёўкі ў санаторый-прафілакторый «Ісдач». Так, я некалькі гадоў стаю ў чарзе, а ў верасні пуцёўку размеркавалі супрацоўніку, які стаіць у чарзе пасля мяне.

Таким образом оформляются и другие выступления.

1. Пастанавілі:

1. Прызнаць работу прафкома за справаздачны перыяд здавальняючай.

Далее перечисляются пункты постановления в той формулировке, которую одобрило собрание.

2. Слухалі:

старшыню рэвізійнай камісіі, які зрабіў справаздачу аб фінансавай дзейнасці прафкома (прыкладаецца).

2. Пастанавілі:

Зацвердзіць справаздачу рэвізійнай камісіі аб фінансавай дзейнасці прафкома за перыяд з 09.11.92 г. па 20.10.93 г.

3. Слухалі:

***Сазановіча М. М.** аб выбарах новага складу прафкома.*

Прапаную выбраць новы прафком у складзе 7 чалавек адкрытым галасаваннем, старшыню прафкома выбраць на сходзе.

3. Пастанавілі:

1. Выбраць прафком у складзе 7 чалавек.

2. Выбары праводзіць адкрытым галасаваннем.

3. Падлік галасоў даручыць прэзідыуму сходу.

4. Старшыню прафкома выбраць на сходзе.

Вынікі галасавання:

старшыня прафкома Бурак І. Л. (за 79, супраць 1, устрымалася 2);

члены прафкома:

1. Верабей П. П. (за 75, супраць 4, устрымалася 3)

2. Козлік Р. Р. (за 82, супраць няма, устрымалася — няма)

и т. д.

3. Пастанавілі:

У адпаведнасці з Інструкцыяй аб правядзенні выбараў прафсаюзных органаў лічыць выбранымі ў прафком:

Бурак І. Л.— старшыня прафкома

Верабей П. П.— член прафкома

Козлік Р. Р.— член прафкома

и т. д.

Далее в протоколе отражается избрание ревизионной комиссии.

Старшыня сходу *Подпіс* *М. Сазановіч*

Сакратар *Подпіс* *М. Курылава*

Форма выписки из протокола:

Выпіска з пратакола

справаздачна-выбарнага сходу прафсаюзнай арганізацыі Інстытута паліталогіі Акадэміі навук Рэспублікі Беларусь

21.10.93, № 3.

1. Слухалі: справаздачу рэвізійнай камісіі.

2. Пастанавілі: зацвердзіць справаздачу рэвізійнай камісіі аб фінансавай дзейнасці прафкома за перыяд з 09.11.92 па 20.10.93.

Старшыня сходу — М. Сазановіч

Сакратар — М. Курылава

Выпіска згодна з арыгіналам:

Сакратар *Подпіс* *Р. Козлік*

30.10.93

ПРИКАЗЫ

Приказы в учреждениях, организациях и на предприятиях издаются руководителями по самым различным вопросам. Они пишутся на специально изготовленных бланках, на общих бланках или на обычной писчей бумаге. В последнем случае сверху указывается наименование министерства или ведомства и учреждения. Далее посередине пишется слово «Приказ», ниже дата, город, номер приказа. Потом указывается, о чем издается приказ. Затем идет сам текст приказа.

Міністэрства харчовай прамысловасці
Галоўнае ўпраўленне

Загад № 6

20.03.93 *г. Мінск*

Па кадравых пытаннях

§ 1

Залічыць Абуховіч Галіну Пятроўну на пасаду старшага бухгалтара з 1 красавіка 1993 г. з месячным выпрабавальным тэрмінам. Вызначыць Абуховіч Г. П. у адпаведнасці са штатным раскладам месячны аклад у суме 20 тысяч рублёў.

Падстава: заява Абуховіч Г. П. ад 10.03.93.

§ 2

Вызваліць Казакевіча Рыгора Іванавіча ад абавязкаў старшага бухгалтара з 31 сакавіка 1993 г. па яго ўласнаму жаданню (арт. 31 КЗаП РБ).

Падстава: заява Казакевіча Р. І. ад 01.03.93.

§ 3

Дазволіць сакратару-машыністцы Верабей І. М. чарговы штогодні водпуск з 8 лютага па 2 сакавіка 1993 г. за перыяд з 11.10.92 г. па 11.10.93 г.

Падстава: заява Верабей І. М., графік водпускаў на 1993 г.

§ 4

За высокія паказчыкі ў вытворчай працы аб'явіць падзяку сакратару-машыністцы Верабей І. М.

Начальнік упраўлення *П. Сідарчук*

Каждый из перечисленных выше параграфов может быть оформлен и как отдельный приказ.

Во многих приказах по административным и хозяйственным вопросам, по вопросам труда и заработной платы и т. п. должна быть вводная часть, в которой обычно раскрываются причины, побуждающие издавать приказ. В остальном их оформление аналогичное. Приказ никому на руки не выдается, но заинтересованные лица вправе потребовать копию касающегося их параграфа. В таком случае делается выписка. Ниже приводится образец выписки.

Міністэрства харчовай прамысловасці
Галоўнае ўпраўленне

Выпіска з загада
па кадравых пытаннях

20.03.93 *г. Мінск* *№ 6*

§ 2

Вызваліць Казакевіча Рыгора Іванавіча ад абавязкаў старшага бухгалтара з 31 сакавіка 1993 г. па яго ўласнаму жаданню (арт. 31 КЗаП РБ).

Падстава: заява Казакевіча Р. І. ад 01.03.93.

Начальнік упраўлення — *П. Сідарчук*
З арыгіналам згодна: сакратар — *Г. Ермаловіч*
25.03.93

РЕШЕНИЯ И ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Эти документы издаются обычно коллегиальными органами и пишутся на типографском бланке организации или органа. В соответствии с энциклопедическим словарем юридических терминов постановления обычно принимаются высшими органами законодательной и исполнительной власти, решения — всеми остальными. Однако на практике это разграничение строго не выдерживается: на основе своих установок и не высшие органы издают постановления. В принципе оформление этих документов одинаково.

Рашэнне
18 верасня 1993 г. № 56
г. Энск
Аб будаўніцтве жылога дома
ў г. Энску па вул. М. Багдановіча
на 56 кватэр агульнай плошчай
2500 кв. м.

Выканаўчы камітэт гарсавета рашыў:
Прасіць Савет Міністраў Рэспублікі Беларусь:

1. Зацвердзіць праект жылога дома на 56 кватэр агульнай плошчай 2500 кв. м па вул. М. Багдановіча ў г. Энску.

2. Зацвердзіць каштарыс на будаўніцтва названага ў п. 1 жылога дома ў суме 200 мільёнаў 890 тысяч рублёў.

Старшыня выканаўчага камітэта гарадскога Савета народных дэпутатаў — *Подпіс А. Якіменка*

Кіраўнік спраў — *Подпіс Л. Калодкіна*

Выписка из решения или постановления делается так же, как и выписка из приказа и протокола.

Энскі гарадскі Савет народных дэпутатаў
выканаўчы камітэт

Выпіска з рашэння

ад 18.09.93 *№ 56*

г. Энск

Аб будаўніцтве жылога дома
ў г. Энску па вул. М. Багдановіча
на 56 кватэр агульнай плошчай 2500 кв. м.

Выканаўчы камітэт гарсавета рашыў:
Прасіць Савет Міністраў Рэспублікі Беларусь:
2. Зацвердзіць каштарыс на будаўніцтва названага ў п. 1 жылога дома ў суме 200 мільёнаў 890 тысяч рублёў.

Старшыня выканаўчага камітэта
гарадскога Савета народных
дэпутатаў *А. Якіменка*

Кіраўнік спраў *Л. Калодкіна*

З арыгіналам згодна:
Сакратар *Подпіс* *А. Яфрэменка*

ДЛЯ КРАСНОГО СЛОВЦА

Знание языка — это свободное владение его словарем, грамматикой и их звуковым и письменным воплощением (фонетика и письмо) для построения различных составных языковых образований при высказывании (и понимания при восприятии речи). Однако в речевом общении не всегда создаются или творятся необходимые словосочетания и предложения. Речь характеризуется также широким использованием готовых, многократно испытанных речевых единиц, хорошо отшлифованных по своему значению и языковому (лексическому и грамматическому) воплощению. Многие из них представляют собой устойчивые составные речевые образования, глубокие и яркие по смыслу и нередко необычные по своей семантической и лексико-грамматической конструкции. Это пословицы и поговорки, фразеологические единства слов, сравнения, устойчивые обороты речи, перифразы, афоризмы и т. д. Они оживляют речь, могут придать ей особую свободу, естественность и непринужденность, а также выразительность и красоту. Их можно назвать средствами красноречия в языке.

Такого рода средства белорусского красноречия *(красамоўства)* содержат эти небольшие тематические выборки из богатейших сокровищниц белорусской письменной литературной и диалектной речи.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

О ТРУДЕ

Работа ў ахвоту, ды дзень мал.
Работа — не забота: забота, калі няма работы.
На свеце як бывае? Хто працуе, той мае.
Мацей, папацей, калі хлеба захацеў!
Трэба нахіліцца, каб з ручая напіцца.
Той харош, хто для справы гож.
Працуй, нябожа, то і Бог паможа.

За што добра бярэшся, канца даб'ешся.
Паміраць збірайся, а жыта сей.
Пчолы пчалмі, але і сам не спі!
Кепская снасць адпачыць не дасць.
Каму прырупіць, вочы пралупіць.
Ранняя пташка зярняткі клюе, а позняя — вочкі трэ.
Скоры паспе́х людзям на смех.
Гуляй, галота, калі ахвота: якая плата, такая й работа.
Працуй да поту — з'ясі ў ахвоту.
Вала клічуць не мёд піць, а вазы вазіць.
Каторы конь цягне, таго і паганяюць.
Добра ўсё ўмець, але не ўсё рабіць.
З музы́кі хлеб невялікі.
Умей танчыць, а рабіць гора навучыць.
Мазалёвай працай не здабудзеш палацаў.

О РОДИНЕ И ЧУЖБИНЕ

Родная зямелька, як зморанаму пасцелька.
Мілы той куток, дзе вязалі пупок.
Дома і салома ядома.
Кожны кулік жыве, дзе прывык.
Дабра на Дану, ды лепей у даму.
На чужыне і камар гіне.
На чужой старане паклонішся й баране.
І дома не мёд, але ж і ў чужых не піва.
Што сяльцо, то нараўцо, што хутарок, то гаварок.

О ЧЕЛОВЕКЕ В ОБЩЕСТВЕ

Папаў у вараны́ — каркай, як яны.
З кім павядзешся, ад таго і набярэшся.
Хоць наза́дзе, абы ў стадзе.
З міру па нітцы — голаму сарочка.
Не той сябра, хто мёдам мажа, а хто праўду кажа.
Добра карміць сытага, а галіць лысага.
Так у госці звалі, аж рукавы́ адарвалі.
І пірагоў шкода, і гасцей сорам.
Госць, не госць, а калатні досць.
Начлег з сабой не носяць, а ў людзей просяць.

О СОБСТВЕННОСТИ

На сваім сметніку і верабей гаспадар.
Усё тут наша, толькі мы яму не свае.
Тады маю, калі ў руках трымаю.

Купіў бы сяло, ды грошай гало
Паехаў бы на кірмаш, ды грошай нямаш
За свой грош усюды харош.
Чэшацца, свярбіцца — хочацца разжыцца.
Меў бы ніву — знаў бы і сілу.
На ваўку добры кажух, ды прышыты.
У лысага чуб не пазычыш.
Як ёсць сіла, дык і за мяжой ніва.
Не таму згалелі, што елі, а таму, што ліхадзеі тоўстае горла мелі.
Была ў сабакі хата, ды ад дажджу згарэла
Які бот не скурат, але лапцю не брат.
Я свістаў, пакуль ад цябе дастаў, а цяпер ты пасвішчаш, пакуль з мяне зышчаш.

О ДОСТОИНСТВАХ

Шчыраму і чужая болька колка.
Добраму чалавечку добра і ў запечку
Добрыя вочы не баяцца дыму.
Добраму толькі кіў, а на лядашчага трэба кій
Адвага або мёд п'е, або кайданы трэ.
Старожа лепей варожы.
Хіцер Зміцер, але ж і Саўка — не дурак.
Ласкавае цяля дзвюх матак ссе.
Ад паклону галава не балела нікому.
Не чорт вінаваты, што тараваты.
Рахуба — не згуба.
На яго дзе сядзеш, там і злезеш.
Гразь не сала: пацёр, і адстала.
Маўчок — пятачок, а два маўчкі — грывеннік.
У закрыты рот муха не заляціць.
Разумныя жарты пахвалы варты.
Зерне да зерня — будзе поўная мерня.

О НЕДОСТАТКАХ И ПОРОКАХ

З ліхім чалавекам і гадзíна (можа здацца) векам
У ліхога пчаляра і мёд горкі.
Які Сава, такая і слава.
Слоў мяшок, а спраў — на вяршок
Мякка сцеле, ды мулка спаць.
Як свінню ні кліч, выдасць лыч.
Разумная галава, ды на дурной шыі.
Вырас пад неба, а дурны, як трэба.

За дурною галавою нагам няма спакою
Усякі гад на свой лад.
Хоць і не звер, ды чорт яму вер.
Завіднае вока бачыць далёка.
Пусці нахабу пагрэцца, то й самому няма дзе дзецца.
Есці дай, а работы не пытай.
Стук, грук — абы з рук.
Як баішся, дык і ліха не мінеш, і надрыжышся.
Баязліваму і корч — мядзведзь.
Гарбатага магіла спраміць.
Сядзіць моўча, ды дума ў яго воўча.
Пайшоў Апанас па квас, дык ні Апанаса, ні квасу
У яго са сваім хлебам паабедаеш
Пралазу відаць адразу.
Такі свет настаў: ні палажы, ні пастаў
Не заглядáйся на чужых жонак: не скасееш, дык здурнееш.
Не будзь ласы на чужыя каўбасы.
На пахілае дрэва і козы скачуць

ШУТКИ И ОСТРОТЫ

На Беларусі пчолы, як гусі, а гусі, як валы́.
Не крычы моцна: у пастухі возьмуць.
Усе — ну ды ну, а тпрукаць няма каму.
Грыбкі, на бакі, ідуць баравікі!
Трымайся за грыву, бо за хвост не ўтрымаешся.
Рука руку мые, а чорт чорта крые.
У астрог шмат дарог.
Дзякуй, не дзякуй, а заплаці́ць мусіш
Дай, Божа, мне, а іншым — не
Мой мілы спакою, добра мне з табою.
Паздароў, Божа, гасцей, каб ездзілі часцей.
Было піць і есці, толькі прынукі не было.
Не таго шкода, што з'елі, а таго, што асталося.
Не ганю, а проша вон!
Дзе гам, і я там.
Прасіць прасілі, а каб паднасіць — не паднасілі
Прыходзь у госці, кума, калі мяне дома няма.
Багаты Цімошка: сабака і кошка.
У каго чуюць, перад тым і шапкуюць.
Нам ні па чом сем карчом: абы грошы — усе абайдзём.
Казаў воўк, што гарох тоўк, авечак не чапаў, баран паверыў — і прапаў.

Шчупак за плоткаю ганяўся, пакуль сам у нерат не папаўся.

Свіння даўно паняй была б, але лыч не пускае

Жартаваў воўк з канём, ды ў жмені зубы панёс

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНСТВА СЛОВ

ДЕЙСТВИЕ

Вести себя несерьезно. *Валяць дурня*

Вести себя озорно. *Хадзіць на галаве*

Вести себя скрытно, не показываться. *Не казаць носа*

Выступать впустую. *Гаварыць на вецер*

Говорить несуразности, чушь. *Гарадзіць плот*

Действовать бессовестно. *Адбіраць у старца кій*

Действовать глупо. *Тварыць дурату*

Действовать криком. *Браць горлам*

Действовать напористо. *Даваць дыхту*

Действовать несерьезно и бессмысленно. *Зубы пра даваць*

Действовать рискованно. *Лезці (перці) на ражон*

Действовать старательно. *Вылузвацца са скуры, выцягвацца ў нітку*

Действовать с трагическим исходом. *Налажыць галавой*

Действовать широко, с размахом. *Варочаць светам*

Запомнить. *Запісаць сабе на лобе*

Исполнять чужую волю. *Скакаць пад чужую дудку*

Кричать. *Рваць горла*

Кричать сильно. *Крычаць дурным голасам*

Капризничать. *Выкідваць конікі*

Наговаривать невесть что. *Каціць бочкі арыштантаў*

Надоедать беспрестанно. *Не даваць збыту*

Надоедать сильно. *Давацца ў знакі*

Насмехаться, издеваться. *Строіць кпіны (кепікі)*

Обобрать обманом. *Абуць у лапці*

Обойти ловко. *Падцерці нос*

Осуществлять намерение расчетливо. *Падбіваць клінкі*

Оставлять решительно. *Атрасаць рукі*

Относиться подозрительно, недоброжелательно *Коса глядзець*

Переживать отчаянно. *Лезці на сценку*

Подстегнуть. *Падліць вару*

Подчинять своей воле. *Ездзіць вярхом*

Поступать безрассудно. *Спяшацца на шыбеніцу*

Потворствовать. *Даваць патолю*
Подгонять сильно. *Гнаць у карак*
Проявлять гостеприимство. *Разводзіць сталы*
Проявлять неблагодарность. *Забываць хлеб-соль*
Проявлять неверность, хитрить. *Віляць хвастом*
Проявлять своенравность. *Біць у хамут (аглоблі)*
Проявлять склонность к пьянству. *Глядзець у бутэльку*
Разбогатеть в трудных условиях. *Разжыцца на калу*
Развлекать разговорами. *Разводзіць лады*
Сделать невозможное. *Выламаць з калена*
Сделать для виду. *Здаць рад*
Смеяться злорадно. *Скаліць зубы*
Спутать в рассуждениях, при рассказе. *Збіць з тропу*
Стравить. *Звязаць хахлы*
Требовать решительно. *Прыставаць з кароткімі гужамі*
Убавить спеси. *Пазбіваць рогі*
Убежать. *Падмазаць пяткі*
Убежать стремительно. *Задаць лататы́*
Удрать. *Даць ходала*
Узнать случайно, неточно. *Пачуць адным вухам*
Уклони́ться от возвращения долга. *Накрыцца хвастом*
Унижаться. *Лізаць падмёткі*
Упрекать постоянно и грубо. *Есці поедам*
Упустить выгоду. *Даць зевака*
Утратить возможность воздействовать. *Насыпаць на хвост солі*
Учудить. *Умудрыць штуку*

СОСТОЯНИЕ

Бездельничать. *Біць байды, спраўляць лодара*
Быть в полном довольстве. *Есці на два бакі*
Быть во вражде. *Быць на нажах*
Быть на иждивении. *Сядзець на карку*
Быть очень похожим. *І бубкі падабраць*
Дрожать от холода. *Прадаваць дрыжыкі*
Заболеть, умереть. *Адкінуць капыты́ (хвост)*
Задумываться (очень). *Браць да галавы*
Заинтересоваться. *Пакласці вока, упасці ў вочы*
Не верить. *Не даваць веры*
Не появляться. *Не казаць вачэй*
Оживиться в росте (о растениях). *Падняць вушы*
Оказаться без средств существования. *Класці зубы на паліцу*
Оказаться в безвыходном положении. *Завязаць свет*

Оказаться в больших заботах. *Знайсці пятлю (хамут) на шыю*

Оказаться грубым, диким, невоспитанным. *Радзіцца ў лесе*

Оказаться обиженным случайно. *Трапіць пад злосць*

Отказаться навсегда. *Асінкаю заламаць*

Ощущать неловкость. *Свяціць вачамі*

Погибнуть. *Скруціць сабе галаву*

Прекратить рост, движение. *Сесці дзёўбам*

Просиживать в бездействии. *Аціраць вуглы*

Сильно устать. *Упасці з капылля далоў*

Смеяться (очень). *Класціся (класціся покатам, душыцца) са смеху*

Сожалеть. *Чухаць патыліцу*

Стать богачом. *Наесці чэрава*

Стать недовольным. *Закапыліць вусны (губы)*

Страдать. *Біцца галавой аб сцяну*

Удивляться. *Давацца дзіву*

Упускать выгоду. *Спаць у шапку*

Утратить способность соображать. *З'ехаць з глузду*

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Без причины (пострадать). *Ні за што ні пра што, за нішто ніякае*

Безоглядно (бежать). *На злом галавы*

Безоговорочно (исполнить). *Каб слова, каб слова сказаў, да словечка*

Без свидетелей (поговорить). *З вока на вока*

До конца жизни (помнить, быть). *Да веку, да скону*

Задевая друг друга словами (начать). *Слова за слова*

За ничто (работать). *На дурніцу*

Кое-как (сделать). *Абы з рук*

Неопределенно (иметь положение). *Ні дома, ні замужам*

Неопределенно (находиться в состоянии). *Ні тпру, ні но*

Неопределенно (вести себя). *І нашым і вашым*

Непосредственно (встретиться). *Нос у нос*

Не так (делать кому-то). *Не ў лад*

Не удостоив взглядом. *Каб паглядзеў*

Одиноко (проживать). *Сам сабе, сам сабой, сам-насам*

С большими усилиями, по принуждению (заставить пойти, сделать, начать). *З крыкам, з гвалтам*

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Безнадежность объяснений и доказательств. *(Яму, ёй, ім...) свайго розуму не ўкладзеш.*

Бесстыдство в действии, поведении. *(Для гэтага...) трэба вочы ў сабакі пазычыць.*

Бессодержательность высказывания, речи, сообщения. *Гэта лухта непадсяваная.*

Болтливость. *(У яго, яе...) не замерзне на языку.*

Быстрота и энергичность в поведении. *На ім скура гарыць.*

Голодное состояние. *(Ім, вам...) жываты падвяло, бакі ўвабрала.*

Дрожь при ощущении холода. *(У яго, у мяне...) зуб на зуб не трапляе, зуб зуба даганяе.*

Заносчивость. *(У яго, яму, у яе...) крукам (кукішам) носа не дастанеш.*

Инициативность в начинаниях. *(З яго, яе...) свет гарыць.*

Крепкая дружеская деловая связь. *(Іх, вас...) вадой не разальеш.*

Малозначительность. *Ад бочкі за́ткала (шпунт).*

Малорослость. *(Ён, яна...) яшчэ кату па пяту.*

Медлительность. *(Яго, цябе, вас...) толькі па смерць пасылаць.*

Неблагоприятность. *(Сёлета, летась) не год (быў) на садавіну (ягады...).*

Нежелание признать то, что было. *(Яму, табе...) памяць адсохла.*

Необходимость только отбыть время. *Абы дзень да вечара (нам, табе...).*

Неодолимое желание. *(У яго...) вока гарыць на (гэта...).*

Неравенство. *(Ты яму, ён табе...) не вярста.*

Неспособность ни к чему. *(Ён...) ні да танца, ні да ружанца.*

Никчемность. *(Ён, ты...) сабакі не варт.*

Одинаково плохо. *Не кіем, дык палкаю.*

Отсутствие времени. *(Мне, яму...) некалі дыхнуць.*

Отсутствие внимания. *(Мне, ёй...) не ў голаў (не ў галаву, не ў галаве).*

Отсутствие признаков существования. *(Тут іх, яго; там іх, яго) і за́ваду няма (не было).*

Отсутствие признаков пребывания. *Не засталося і звання (яго, іх...); (яго, іх) і след прастыў.*

Отсутствие чего-либо значимого. *Тут ні ўцяць, ні ўзяць.*

Очень раннее время суток. *Яшчэ чэрці на кулачкі не браліся.*

Очень большая худоба. *(У яго, у яе...) адны вочы засталіся.*

Ощущение немощи, старости. *Быў конь, ды з'ездзіўся.*

Подвижность, непоседливость. *(Ён, яны...) тут ёсць, тут няма.*

Полная подчиненность. *(З яго, з яе) вяроўкі ўюць.*

Полное сходство. *(Яны) на адзін капыл, абое рабое.*

Поспешное бегство. *(Я, ён) лахі пад пахі і ходу.*

Проявление зависти. *(Яго, мяне...) завідкі бяруць.*

Преступные склонности. *(Па табе, па ім...) вяроўка (шыбеніца, турма) плача.*

Пьянство. *У яго глотка не прасыхае; ён не прасыхае.*

Сильное неудовольствие тем, что увидел. *Вочы б мае не бачылі.*

Сознательная бездеятельность. *(Ён) палец аб палец не ўдарыць.*

Умственная слабость, пустота. *У яго салома (мякіна) у галаве.*

СРАВНЕНИЯ

О ДЕЙСТВИЯХ

Бежит. *Бяжыць (нясецца), як падпалены, як падсмажаны, як шалёны* (очень поспешно, быстро).

Бродит. *Блукае (бродзіць, блындае), як цень, як здань, як свет згубіў* (в полном расстройстве).

Вертит. *Круціць носам, як сабака каля разніцы* (обращает особое внимание, проявляет повышенный интерес).

Вертится. *Круціцца, як голы ў мурашніку, у крапіве* (в трудном положении); *выкручваецца, як скурат на агні* (изворачивается в безысходной ситуации).

Выскочил. *Выскачыў, як Пілін з каноплаў (канапель), як з каноплаў* (высказался невпопад).

Говорит. *Гаворыць, як п'яны плот гародзіць* (бессвязно); *як стары дзед кашалі пляце* (небылицы); *балбоча, як індык, як цецярук* (говорит много); *бубніць, як удод* (говорит невразумительно, глухо); *барабаніць, як пустая бочка* (говорит бессодержательно, много); *брэша, як сабака на вецер* (врет); *голіць, як брытва* (говорит остро, резко).

Копается. *Капаецца, як сляпы ў торбе* (бестолково)

Кричать. *Крычы, хоць разарвіся, хоць лопні* (о невнимании к тому, кто кричит).

Кричит. *Крычыць, як варона на дождж* (упорно), *аж сцены разлягаюцца* (сильно), *хоць вушы затыкай* (пронзительно); *вішчыць, як парася ў прасле* (отчаянно).

Лезет. *Лезе, як дым у вочы, сляпіцаю* (неотвязно).

Наскочить. *Нарваўся, як голы на бізун* (о неприятностях).

Настращать. *Напужаў, як ката скваркаю* (о достижении обратного результата).

Оглядываться. *Азіраецца, як парася ўкраў* (с опасением, страхом).

Плавает. *Плавае, як сякера, як калун* (о неумении плавать), *як качка* (об умении плавать).

Поехать. *Паехаў — як камень у ваду боўкнуў* (об отсутствии вестей).

Посмотреть. *Глянуў — як капейку даў* (о приятном ощущении от взгляда).

Привязаться. *Прыстаў, як сляпы да плоту* (неотвязно)

Делает. *Робіць, як назаўтра трэба, як не сваімі (рукамі), як сырое гарыць* (медленно).

Делят. *Дзеляць, як Тодар з Тадораю лапаць з аборaю* (шутка о бессмысленном, глупом дележе).

Дерутся. *Б'юцца, як пеўні* (шумно наскакивая друг на друга)

Добраться. *Дабраўся, як вол да брагі* (о жадности).

Дружно. *Дружна, як жабы на дождж* (все вместе).

Ест. *Есць, як не ў сябе* (много), *як за сябе* (быстро), *як тыдзень не еўшы* (жадно), *аж нос гнецца* (с охотой), *аж за вушамі трашчыць* (старательно), *як нежывы, як не сваімі* (без охоты, лениво).

Заговорить. *Загулі, як пчолы ў вуллі, як у купіне чмялі* (о шуме от разговоров).

Идти. *Валюхаецца, як качка* (идти тяжело, раскачиваясь в стороны); *пайзе, хоць вáру падлі* (идти медленно); *валачэцца, як сабака за возам* (идти без желания).

Сказать. *Сказаў, як у сук уляпіў, як звязаў* (точно), *як пугаю па вадзе* (бессодержательно), *як сабака «гаў»* (грубо, лживо); *ляпнуў, як гразёю ў вочы* (грубо, оскорбительно)

Смотрит. *Глядзіць, як вол на новыя вароты* (удивленно и тупо)

Танцуют. *Скачуць, як голыя ў крапіве* (беспорядочно и дико)

Угождать. *Дагаджаў, як ліхой скуле* (обходился очень осторожно).

Хозяйничать. *Гаспадарыць, як свіння ў агародзе* (безобразно)

Храпит *Храпе, як карчы дзярэ* (звучно)

О СОСТОЯНИИ

Бедный. *Гол, як сакол.*

Богатый. *Багаты, як чорт рагаты.*

Болят. *Баляць, як сабакі рвуць* (о ногах)

Бьется. *Б'ецца, як рыба аб лёд* (о горе)

Везет. *Шанцуе, як тапельцу, як вісельніку* (о невезении).

Глухой. *Глухі, што пень, як цяцера, як сцяна*

Горе. *Бяда, хоць воўкам вый, хоць у пятлю лезь, хоць у труну лажыся, хоць з моста ў рэчку.*

Деньги. *Грошай, як мякіны* (много), *хоць сцены клей* (много), *каб капейка, шэлег* (мало)

Дрожит *Дрыжыць (трасецца), як авечы хвост, як асінавы ліст* (от холода, со страха)

Живет. *Жыве, як у Бога за плячыма* (беззаботно), *як сарока на калу* (без пристанища).

Живется. *Жывецца, як валу ў ярме* (трудно), *як кату* (комфортно), *як бяздомнаму сабаку* (голодно и неуютно)

Здоровый. *Здаровы, хоць у плуг запрагай, як бык, як вол, як дуб.*

Лежит. *Ляжыць, як лут, як калода, як падла, крыцаю, лежнем.*

Любит *Любіць, як сабака палку* (опасается)

Молчит. *Маўчыць, як сцяна, як вады ў рот набраў*

Одинокий. *Адзін, што пень, як палец, як былінка ў полі*

Пьяный. *П'яны, як гразь, як зямля, як свіння; набраўся, як жаба гразі, як зямля.*

Расти. *Растуць, на лес гледзячы* (о детях)

Свыкся. *Звыкся з бядою, як рыба з вадою.*

Сильный. *Дужы, як свіння ў лужы* (шутка)

Сидит. *Сядзіць, як мыш пад венікам, пад мятлой* (о пребывании в страхе)

Трудно, тяжело. *Мне, як таму, што зямля на ямў*

Ушел. *Пайшоў, як мыла з'еўшы* (о решительном выпровождении)

Хочется. *Хочацца, як каню ў аглоблі* (о нежелании)

О ВНЕШНОСТИ

Бледный. *Белы (збялеў, збялела), як снег, як палатно, як папера, як смерць.*

Борода. *Барада, як памяло* (широкая), *як мятла* (длинная).

Глаза. *Вочы, як у злодзея* (воровские).

Голова. *Галава, як гарбуз, кацёл* (большая), *як калена* (голая, бритая), *як у барана* (курчавая).

Зарос (волосами). *Аброс, як воўк.*

Испачкался в грязи. *Выкачаўся, як свінчо; брудны (мурзаты), як парася, як еў з парасятамі* (о лице).

Красивая (с лица). *Прыгожая, хоць вады напіся з твару.*

Красный. *Чырвоны, як рак* (от стыда).

Кудрявый. *Кучаравы, як баран.*

Не по фигуре (одежда). *Вісіць, як на калу.*

Подходит по фигуре (костюм). *Сядзіць (ляжыць), як уліты.*

Разодетая. *Прыбраная (прыбралася), што лялька.*

Темный (с лица). *Чорны (счарнеў), як галавешка, як засланка* (по природе).

Худой (исхудал). *Высах, хоць рэбры лічы, што трэска, на трэску.*

О ЯВЛЕНИЯХ ВНЕШНЕГО МИРА

Близко. *Блізка, як рукой падаць* (совсем недалеко).

Видно. *Відна, як удзень; хоць іголкі збірай* (о ясной лунной ночи зимой).

Вода. *Вада, як лёд* (холодная).

Гора. *Гара, як з печы* (обрывистая).

Грибы. *Грыбоў, хоць касі, хоць касу закладай* (очень много).

Деньги. *Грошы, як вада* (о несохранности денег).

Дождь. *Дождж, як з цэбра, як з вядра, як з луба* (о ливне).

Дом. *Хата, як хлеў, як гумно* (большая и пустая), *як катух, як будка, як кучка* (маленькая и тесная); *у хаце хоць ваўкоў ганяй* (холодно).

Дорога. *Дарога, хоць бокам каціся, як яйцо* (гладкая), *як палатно* (ровная), *як страла* (прямая).

Дуб. *Дуб, аж шапка валіцца* (высокий).

Жара. *Вáрыць, як у катле* (парно); *пячэ, аж смыліць* (жарко).

Земля. *Зямлі, як старой бабе сесці* (мало).

О ВНЕШНОСТИ

Бледный. *Белы (збялеў, збялела), як снег, як палатно, як папера, як смерць.*

Борода. *Барада, як памяло* (широкая), *як мятла* (длинная).

Глаза. *Вочы, як у злодзея* (воровские).

Голова. *Галава, як гарбуз, кацёл* (большая), *як калена* (голая, бритая), *як у барана* (курчавая).

Зарос (волосами). *Аброс, як воўк.*

Испачкался в грязи. *Выкачаўся, як свінчо; брудны (мурзаты), як парася, як еў з парасятамі* (о лице).

Красивая (с лица). *Прыгожая, хоць вады напіся з твару.*

Красный. *Чырвоны, як рак* (от стыда).

Кудрявый. *Кучаравы, як баран.*

Не по фигуре (одежда). *Вісіць, як на калу.*

Подходит по фигуре (костюм). *Сядзіць (ляжыць), як уліты.*

Разодетая. *Прыбраная (прыбралася), што лялька.*

Темный (с лица). *Чорны (счарнеў), як галавешка, як засланка* (по природе).

Худой (исхудал). *Высах, хоць рэбры лічы, што трэска, на трэску.*

О ЯВЛЕНИЯХ ВНЕШНЕГО МИРА

Близко. *Блізка, як рукой падаць* (совсем недалеко).

Видно. *Відна, як удзень; хоць іголкі збірай* (о ясной лунной ночи зимой).

Вода. *Вада, як лёд* (холодная).

Гора. *Гара, як з печы* (обрывистая).

Грибы. *Грыбоў, хоць касі, хоць касу закладай* (очень много).

Деньги. *Грошы, як вада* (о несохранности денег).

Дождь. *Дождж, як з цэбра, як з вядра, як з луба* (о ливне).

Дом. *Хата, як хлеў, як гумно* (большая и пустая), *як катух, як будка, як кучка* (маленькая и тесная); *у хаце хоць ваўкоў ганяй* (холодно).

Дорога. *Дарога, хоць бокам каціся, як яйцо* (гладкая), *як палатно* (ровная), *як страла* (прямая).

Дуб. *Дуб, аж шапка валіцца* (высокий).

Жара. *Ва́рыць, як у катле* (парно); *пячэ, аж смыліць* (жарко).

Земля. *Зямлі, як старой бабе сесці* (мало).

Всегда, во все времена. *Век-вяком*

В том-то и дело. *У тым і штука*

В шутку. *Смехам, на смех*

В этом году. *Сёлета*

Высказывать свое мнение. *Выказваць сваю думку*

Говоря вообще. *Агулам кажучы*

Да и только. *Дый годзе*

Да уж. *Ды ўжо ж*

Держать пари. *Ісці ў заклад*

Держать себя молодцом. *Трымацца зухам*

Держать себя независимо. *Трымацца незалежна, вольна*

Держать слово. *Стаяць на слове*

Для вашей же пользы. *Вам жа спажытак*

Днем и ночью. *Удзень і ўночы*

До будущего года. *Да налецця*

Достойный уважения. *Годны павагі, варты павагі*

Друг друга. *Адзін аднаго, адна адну, адно аднаго* (при существительных мужского и женского рода)

Другими словами. *Іначай кажучы*

Другое дело. *Іншая справа*

Едва не... *Ледзь не... За малым не..*

Ежедневно. *Штодзень, штодня, штодзённа, дзень пры дні*

Ежегодно. *Штогод, штогоду*

Ежемесячно. *Штомесяц, штомесячна*

Ежеминутно. *Штомінутна, штохвілінна, кожную мінутку (хвілінку)*

Еженедельно. *Штотыдзень, штотыдня, штотыднёва*

Ежесекундно. *Штохвілінна*

Ежесуточно. *Кожныя суткі*

Ежечасно. *Штогадзінна, штогадзіны*

Ему-то что! *А што яму!*

Ему удобно. *Яму зручна, яму рука*

Ему неудобно. *Яму нязручна, яму не рука*

Если бы знать! *Каб жа ведаць! Каб жа знаццё!*

Еще бы! *Чаму не! Чаму б не!*

Жив-живехонек. *Жыў-жывюсенек*

Загребать деньги. *Аграбаць грошы*

За день (ночь). *Абдзень (абноч), абыдзень*

Заискивать перед ним. *Паддобрывацца пад яго, запабягаць перад ім*

Закружилась голова. *У галаве закруцілася*

Заморить червяка. *Прагнаць голад*

Заслуживающий доверия. *Годны веры*

Затянуть песню. *Завесці песню*
Захватило дыхание. *Дух заняло*
Зачем это? *Навошта гэта?*
Знаешь ли?.. *Ведаеш?..*
Знать понаслышке. *Ведаць з чутак*
Зубоскалить. *Галіць зубы*
И в ус не дует. *І не шманае*
Идти проторенным путем. *Ісці езджанай дарогай*
Измотать. *Вынясць духі, змардаваць*
Испытать горе. *Прыняць гора, перажыць гора*
И тот, и другой. *І адзін і другі*
Как должно быть. *Як мае быць*
Как говорится... *Як той казаў...*
Как можно (лучше). *Як мага (лепш)*
Как ни в чем не бывало. *Як нічога не было, як ніколі нічога, як нідзе нічога*
Какое тебе дело! *А табе што! А што табе за клопат!*
Какое-то время. *Якую часіну, нейкую часіну*
Какой угодно. *Які хочаш*
Как пришлось. *Як трапляла*
Как с иголочки. *Як з іголкі зняты*
Как следует. *Як мае быць*
Как только возможно. *Як мага*
Как-то так. *Неяк, якся*
Как угодно. *Як хочаш (хочаце)*
Клонить (склонять) к тому. *Гнуць (вярнуць, хіліць, весці) да таго*
Кому угодно. *Каму хочаш*
Копия отец (мать). *Выкапаны бацька (маці)*
Кричать, не прекращая. *Крычма крычаць*
К слову пришлось. *З гаворкі выйшла*
Кстати говоря... *Да слова кажучы...*
Куда глаза глядят. *У свет*
Куда деваться. *Куды падзецца*
Куда угодно. *Куды хочаш*
К черту на кулички. *На край свету, за свет*
Лежать, не поднимаясь. *Лежма ляжаць*
Лишиться сознания. *Страціць прытомнасць*
Лишиться чувств. *Самлець*
Ломиться в открытую дверь. *Біцца ў адчыненыя дзверы*
Мало ли что... *Мала што...*
Маменькин сынок. *Мамчын сынок*
Между тем... *Тым часам...; між тым...*
Метко сказано. *Трапна сказаў; сказаў, як звязаў*
Мне недосуг. *Мне няма часу, няма калі*

Мне не нравится. *Мне не падабаецца, мне не даспадобы, я не ўпадабаў*

Мне нравится. *Мне падабаецца, я ўпадабаў*

Набитый дурак. *Дурань з дурняў*

Набить оскомину. *Нагнаць аскому*

Набить руку. *Налаўчыцца*

На всякий случай. *На той час (выпадак), як спатрэбіцца*

Надо же! *І собіла ж!*

На куски. *У мэтлахі*

На мелкие части. *У друзачкі*

На посошок. *На адходную*

На развод. *На завод*

На что же это похоже! *Да чаго ж гэта падобна! Куды ж гэта варта!*

Неважно. *Бяды, такой бяды*

Не впервые, не впервой. *Не першыня*

Не давать покоя. *Не даваць збыту*

Не за что. *Няма за што*

Некогда. *Няма калі*

Некуда. *Няма куды*

Невозможно выдержать. *Нельга вытрываць, зусім няўцерп*

Не могу поверить. *Не йму веры*

Не на что (смотреть) *Няма на што (глядзець)*

Не поминайте лихом. *Не ўспамінайце благім словам*

Несмотря на... *Не зважаючы на (што)..; дарма што..*

Нет избавления. *Няма збыту*

Нет ничего удивительного. *Няма дзіва; няма ніякага дзіва*

Неужели? *Няўжо? Няго не...?*

Ни зги не видно. *Цёмна, хоць вока выкалі*

Ни капельки. *Ні каліва*

Ни к чему. *Ні да чаго*

Ничего не понятно. *Нічога не зразумець*

Ничуть не. *Ніяк не, ні звання не*

Ни смысла, ни порядка. *Ні складу, ні ладу*

Ни то, ни другое. *Ні сёе, ні тое*

Ни шиша не получишь. *Фігу атрымаеш*

Ну да, разумеется. *А ўжо ж так; але*

Обеими руками. *Аберуч, аберучкі*

Обратить внимание. *Звярнуць увагу, узяць пад увагу, мець на ўвазе*

Однажды. *Аднаго разу, аднойчы*

Одно удовольствие! *Любата адна!*

Оказать помощь. *Дапамагчы, даць (накіраваць) дапамогу*

Орать дико. *Крычаць нема (нямым голасам)*

Остаться в живых. *Застацца жывым*

Откуда-то. *Аднекуль, са свету*

От ужаса. *З жаху*

Очень редко. *Гады ў рады*

Паче чаяния. *Чаго добрага, неспадзёўкі*

Пить, наклонив посудину. *Піць нагбом; набгом*

Плыть по течению. *Плыць з вадою*

По вашей милости. *З вашае ласкі*

Поверишь ли... *Ці дасі веры...*

По глупости. *Здуру*

Поддать жару. *Паддаць духу*

Под гору (идти). *З гары* (ісці)

Подобным образом. *Падобным парадкам*

Под одну меру. *На адзін капыл*

По принуждению. *З-пад прынукі (прысілу)*

Поймать живым или мертвым. *Злавіць жывога ці мёртвага*

Пойти на хитрость. *Пусціцца на хітрыкі*

По мне, как хотите. *З майго боку, дык як хочаце; як да мяне, дык як хочаце*

По неведению. *З няведання*

По причине. *З прычыны*

Попутно. *Па дарозе*

После обеда (ужина). *Па абедзе (вячэры)*

Почему бы и нет. *А чаму ж бы*

Предать забвению. *Пусціць у забыццё*

Прежде всего. *Перш-наперш*

Привыкнуть к людям. *Абыцца з людзьмі*

Прижить ребенка. *Дабыць дзіця*

Прийти в себя. *Агойтацца, ачуцца*

Прийти в чувство. *Ачуцца, ачухацца*

Приносить пользу. *Даваць карысць*

Проводить время в бездействии. *Гульма гуляць*

Про запас. *У запас*

Проявлять самостоятельность. *Паказваць самастойнасць, вольнасць*

Пускать слова на ветер. *Гаварыць на вей-вецер*

Пусть Бог сохранит *Хай Бог ратуе*

Ради чего? *Дзеля чаго?*

Разве это впервые? *Ці ж гэта першыня?*

Сделать круг. *Даць круга*

Сидеть, не поднимаясь. *Седзьма сядзець*

Сколько угодно. *Колькі хочаш*
Слава Богу. *Хвала Богу*
Сложить голову. *Пакласці галаву*
Слышать нюхом. *Духам чуць*
Слышать своими ушами. *Чуць на свае вушы*
Смотри! *Пабач!*
Смотри-ка! *Бач ты!*
Смотря как. *Як паглядзець*
Смотря по настроению. *Як да настрою*
Совершенно всё. *Усё чыста*
Совершенно ни за что. *Ні за што ні за якое*
Совершенно никого. *Ані нікога, анікога*
Стало быть... *Знакам тым...*
Столько времени... *Цеперся...*
Сторонись! *Набок!*
Так и быть! *Такой бяды!*
Таким образом. *Такім чынам, парадкам*
Таким порядком. *Гэткім парадкам*
Такой-то. *Такі і такі*
Творить молитву. *Чыніць малітву*
Творить чудеса. *Чыніць дзівы*
Тем паче. *Тым больш*
Тогда как... *Тым часам як...; у той час як...*
Тогда-то. *Тады і тады*
То и дело. *Раз за разам*
Трын-трава. *Хоць што; хоць бы што*
Ты прав. *Твая праўда*
Упасть в обморок. *Самлець*
Установиться хорошей погоде. *Стаць на пагодзе*
Утолить жажду. *Прагнаць смагу*
У черта на куличках. *За светам*
Хлеба на корню. *Збожжа на пні*
Холодно ногам. *Холадна ў ногі*
Хоть бы что. *Каб што*
Христа ради. *Дзеля Хрыста*
Часто смотреть в ожидании. *Прагледзець вочы, чакаючы*
Человеческое достоинство. *Людская годнасць*
Чин чином. *Як трэба*
Что за беда. *Такой бяды, бяды*
Что касается меня, то... *Што да мяне, то... Як да мяне, то...*
Что угодно. *Што хочаш (хочаце), што маеце да мяне (да нас), чаго трэба...*
Этого числа. *Гэтага дня*

Это ж надо! *Трэба ж так!*
Это-то и нужно было. *Дык гэта і трэба было*
Я прав. *Мая праўда*

ПЕРИФРАЗЫ

Арктика. *Сусветны халадзільнік*
Беларусь. *Край блакітных азёр*
Береза. *Беластволая прыгажуня*
Боровик. *Грыбны кароль, грыбная знаць*
Вагон. *Вандроўны дом, дом на колах*
Весна. *Маладосць зямлі*
Водка. *Злое зелле*
Война. *Крывавая завіруха*
Вспомнить. *Прыйсці на памяць, паварушыць памяць, вярнуцца ў памяць*
Выпить. *Падняць апетыт, павесяліць душу, заглянуць у бутэльку*
Говорить. *Ткаць словы*
Город. *Каменны лес, людскі мурашнік*
Гречиха. *Паўночны рыс*
Дети. *Будучыня свету*
Дождь. *Веснавое пітво*
Думать. *Сназаць думкі*
Жена. *Сяброўка жыцця*
Жизнь. *Жыццёвае мора*
Жыць. *Таптаць дарогі, гнаць век*
Запомнить. *Запісаць у памяць*
Зеленеть. *Апранацца ў зеляніну*
Зубр. *Гаспадар пушчы, пушчанскі цар*
Земля. *Вечная карміцелька*
Картофель. *Другі хлеб*
Кот. *Тыграў сваяк*
Конфеты. *Дзявочая прынада*
Кукушка. *Вястунка год, баравая варажбітка*
Лес. *Зялёнае мора, зялёны сябра*
Луч. *Асколак сонца*
Любовь. *Сардэчны пажар*
Лен. *Беларускі шоўк*
Медики. *Людзі ў белых халатах*
Меха. *Мяккае золата*
Молиться. *Гаварыць з Богам, дзерціся на неба* (неодобр.)
Молодость. *Вясна жыцця, раніца жыцця*
Морщины. *Вестуны старасці*

Наркотики. *Белая смерць*
Нарочь. *Беларускае мора*
Небо. *Блакітная бездань, пяты акіян*
Нефть. *Чорнае золата*
Нравиться. *Прыпадаць да сэрца*
Осудить. *Пасадзіць на казённы хлеб*
Отечество. *Край бацькоў, зямля бацькоў*
Очки. *Шкляныя колы*
Партызаны. *Лясныя рыцары*
Пасека. *Пчаліны гарадок*
Писать. *Кіраваць пяром, псаваць паперу* (плохо писать)
Прожить. *Працерці век*
Пройти. *Адмераць нагамі*
Птицы. *Веснавыя госці*
Пчолы. *Крылатыя працаўнікі*
Реакция. *Палітычны мароз*
Родить. *Даць жыццё, пусціць на свет*
Самолет. *Жалезная птушка*
Свекла (сахарная). *Салодкі корань*
Смерть. *Бязносая пані, кашчавая бабуля*
Смеяться. *Сушыць зубы*
Снег. *Белыя мухі, белы пух, белая коўдра*
Сова. *Крылатая кошка*
Старость. *Захад жыцця*
Суббота рабочая. *Чорная субота*
Табак. *Праклятае зелле*
Торф. *Карычневае золата*
Трактор. *Сталёвы конь*
Ударить. *Паправіць партрэт*
Улыбнуться. *Расцвісці ўсмешкай*
Умереть. *Выбрацца на пагост*
Утонуть. *Пакарміць рыб*
Учиться. *Грызці навуку*
Фашизм. *Карычневая чума*
Храпеть. *Прадуваць сапло*
Человек. *Сын Зямлі, вянец прыроды*
Черт. *Князь цемры, балотны пан*
Юбилей. *Вясёлая рэпетыцыя хаўтураў*

АФОРИЗМЫ

А там, за светам, на чужыне
Ніхто цябе, ой, не прыхіне! *(Я. Колас)*

А хто там ідзе, а хто там ідзе
У агромністай такой грамадзе?
— Беларусы. *(Я. Купала)*

Ад вёскі адбіўся, у палац не папаў *(Я. Купала)*

Ад славы галава не баліць, а толькі кружыцца. *(І. Гурскі)*

Ад зямлі да зор і сонца
Няма думкам забаронцы *(Я. Колас)*

Дрэнна маё жыцце,
Ўсё ідзе не ў лад,
І крычаць мне ўсюды:
«Асадзі назад!» *(Я. Колас)*

Без повада, без вобруці,
Усім вядома, добра йсці. *(Я. Колас)*

Браток! Ці жа вачэй не маеш —
Арлом варону называеш? *(М. Багдановіч)*

Будзь смелы, як вецер, як воля сама!
Знай, смелых не чэпе ні крыўда, ні цьма! *(Я Купала)*

Бурай змецёнае лісце
Не вяртаецца на голле. *(П. Панчанка)*

Была б свіння, а лужа будзе. *(У. Корбан)*

Быў бы талент — знойдзецца пасада *(А. Русецкі)*

Воля сонейку раўня. *(Я. Купала)*

Вучыся, нябожа, вучэнне паможа
Змагацца з нядоляй, няволяй. *(Я. Купала)*

Гора не сціхне ад слоў. *(Я. Колас)*

Да славы прагныя, ды вузкія ў плячах. *(К. Крапіва)*

Дзень вяселля назначылі,
Ды вяселля не бачылі. *(Я. Колас)*

Добра быць у дарозе, якую ты сам сабе выбіраеш. *(Я. Колас)*

Другі баран — ні «бэ», ні «мя»,
А любіць гучнае імя. *(К. Крапіва)*

Дык не гаруй жа, брат-нябога:
Дзянькоў вясёлых яшчэ многа! *(Я. Колас)*

За шкурку плоціць тхор галоўкай. *(Я. Колас)*

Забілі зайца, не забілі,
Але ж, брат, гуку нарабілі. *(Я. Колас)*

Здэцца, й робяць яны штось,
Але справы — слабы. *(К. Крапіва)*

І авечка, хоць дурная,
А ваўка ж пазнае. *(Ф. Багушэвіч)*

І воўк жа не цягаецца вечна адзін. *(К. Чорны)*

І Зоя — не тое,
І Насця — не шчасце. *(П. Панчанка)*

І прад такім, вось, галамоўзай
Не смей стаць роўна ты, а поўзай. *(Я. Колас)*

І ў самай большай на свеце пасудзіне ёсць дно. *(К. Чорны)*

Казырнуў не яму, а партфелю. *(А. Куляшоў)*

Калі розум слабаваты,
Не віні падкоўкі. *(М. Лужанін)*

Кіраваць то ты кіруй,
Ды не вельмі тузай. *(К. Крапіва)*

Крыкі спрэчкі не развяжуць. *(Я. Колас)*

Людзей смяшы, а сам не смейся. *(Я. Брыль)*

Мне Загібелька лепш Парыжа. *(Я. Колас)*

Мой родны кут, як ты мне мілы!
Забыць цябе не маю сілы! *(Я. Колас)*

На беларускую дзяўчыну
Ніхто йшчэ каменем не кінуў. *(Я. Купала)*

Назад не прыйдзе хваля тая,
Што з быстрай рэчкай уплывае. *(Я. Колас)*

Не на трох кітах трымаецца зямля.
Згода, згода, бо здаецца неяк мне,
Што стаіць яна на нашай жа спіне. *(М. Багдановіч)*

Не скажаш часу: «Пачакай». *(П. Панчанка)*

Не таго патрэбна славіць,
Хто на лёдзе замкі ставіць...

А таго, хто людзям служыць. *(В. Дунін-Марцінкевіч)*

Ніколі, браткі, не забуду,
Што чалавек я, хоць мужык. *(Я. Купала)*

Няма грыбоў у Булонскім лесе,
А ў Сене — хоць бы адзін лешч. *(К. Крапіва)*

Пад кола, жаба, не падлазь. *(К. Крапіва)*

Пакі Юрка не меў чына,
Быў нішто сабе дзяціна. *(Я. Купала)*

Прэтэнзій у яго — хапіла б на слана. *(К. Крапіва)*

Разумных бараноў наогул жа нямнога. *(К. Крапіва)*

Раны гояцца часам, а дружбаю — гора. *(А. Куляшоў)*

Сама пакажа справа,
Ці варта шуму ўся аблава. *(Я. Колас)*

Сілен, княжа, караць, галаву сілен зняць,
Не скуеш толькі дум ланцугамі. *(Я. Купала)*

Слоў не крышыць ні век, ні тапор. *(Я. Купала)*

Спяваеш добра, ды ці тое? *(Я. Колас)*

Толькі ліха сну не мае. *(Я. Колас)*

Хто ж дужэй ад грамады? *(Я. Колас)*

Чакаць тады спакойна можна,
Калі няма чаго чакаць. *(А. Звонак)*

Як паглядзіш — Божа мілы!
Што з людзямі робіць чын! *(Я. Колас)*

Якія знаёмыя назвы і словы,
Якая цудоўная родная мова! *(П. Панчанка)*

ИЗ ТЕМАТИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

ВРЕМЯ

август *жнівень*
апрель *красавік*
бесконечно *бясконца*
беспрерывно *бесперапынна*
беспрестанно *бесперастанку*
будильник *будзільнік*
будний *будзённы*
будущий *будучы*. В будущем. *У наступным*
былой *ранейшы*. Былое. *Ранейшае*
вдруг *раптам*
век *стагоддзе, век*. Навечно, навеки *назаўсёды*
вечер *вечар*. Под вечер. *Надвячоркам, адвячоркам*
вечером *увечары*
вечно *вечна, заўсёды*
вначале *напачатку*
внезапно *раптоўна*
воскресенье *нядзеля*
впервые *упершыню*
в полночь *апоўначы*
впоследствии *пасля*
впредь *надалей*
временно *часова*
время *час*. Время идет. *Час ідзе*. Время не ждет. *Час не чакае*. Долгое время. *Доўгі час*. Во всякое время. *У любы час*. Некоторое время. *Нейкі час*. В последнее время. *У апошні час, апошнім часам*. Время от времени. *Час ад часу*. Свободное время. *Вольны час*. Отрезок времени. *Кавалак часу*. Точное время. *Дакладны час*
времяпрепровождение *марнаванне, баўленне часу*
навсегда *назаўсёды*
всегда *заўсёды, заўжды*
вскоре *неўзабаве*
вторник *аўторак*
вчера *учора*
выходной *выхадны*
год *год*. К году. *Да году*. Каждый год. *Штогод*
годовщина *гадавіна*
давно *даўно*. Давным-давно. *Здавён часу*. Давненько. *Даўнавата*
декабрь *снежань*
длительный *працяглы*
досуг *вольны час*. На досуге. *У вольны час*
ежедневно *кожны дзень*
завтра *заўтра*. Не сегодня-завтра. *Не сёння-заўтра*. Назавтра. *Назаўтра*
заранее *загадзя*
звонить *званіць*
иногда *іншы раз*
июль *ліпень*
июнь *чэрвень*
как-то *неяк*
когда *калі*. Когда-то. *Калісьці*. Когда-нибудь. *Некалі*. Кое-когда. *Сяды-тады, калі-нікалі, часам*
кончить *скончыць*. Кончать. *Заканчваць, канчаць*
кстати *дарэчы*
летосчисление *летазлічэнне*
май *май*
март *сакавік*
мгновение *імгненне*
минута *мінута, хвіліна*. Сию минуту. *Зараз жа*. Минутку! *Хвілінку!*
момент *момант*. Улучить момент. *Знайсці момант*
моментально *у момант*
накануне *напярэдадні*
наконец *нарэшце*
напоследок *на заканчэнне*
начало *пачатак*
неделя *тыдзень*
недосуг *няма калі, некалі*
некогда *некалі*

немедленно *неадкладна, зараз жа*
неожиданно *нечакана*
никогда *ніколі*
ноябрь *лістапад*
ныне *цяпер, сёння*
нынешний *цяперашні, сённяшні, сёлетні*
однажды *аднойчы*
одновременно *адначасова*
октябрь *кастрычнік*
опоздать *спазніцца*
опять *зноў*. Опять-таки. *Зноў жа*
отставать *адставаць*. Часы отстают. *Гадзіннік адстае*
позавчера *пазаўчора, заўчора*
поздно *позна*. Допоздна. *Да позняга*
поздравить *павіншаваць*. Поздравлять. *Віншаваць*
пока *пакуль*
полвека *паўстагоддзя*
полугодие *паўгоддзе*
полчаса *паўгадзіны*
понедельник *панядзелак*
по-прежнему *па-ранейшаму*
пора *час, пара*. Летняя пора. *Летні час, летняя пара*. С той поры. *З таго часу*. На первых порах. *У самым пачатку*. С давних пор. *Здаўна, з даўняга часу*. С каких пор? *З якога часу?* В самую пору. *У самы час*. До сих пор. *Дагэтуль*. До каких пор! *Дакуль!* С каких пор? *З якіх часоў?*
после *пасля*
послезавтра *паслязаўтра*
постепенно *паступова*
потом *потым*
праздничный *святочны*
праздновать *святкаваць*
предыдущий *папярэдні*
преждевременно *заўчасна*
прежде *раней*
прежний *ранейшы*
промежуток *прамежак*
протяжение *працяг*. На протяжении. *На працягу*
прошедший *мінулы*
прошлый *мінулы, ранейшы*. Прошлый год. *Мінулы год*. Дело прошлое. *Справа даўняя*
пятница *пятніца*
раз *неяк, аднойчы*. Раз и навсегда. *Цяпер і назаўсёды*. Не раз. *Не аднойчы*. Тот раз. *Тады*. Вот тебе раз! *Вось табе на!* Раз за разом. *Раз-пораз*
рано *рана, зарана*. Рано утром. *Ранкам, раніцай, на пачатку раніцы*
редко *рэдка*
сегодня *сёння, сягоння*
сейчас *зараз*
сентябрь *верасень*
сначала *спачатку*
снова *зноў*
спешить *спяшацца*
спозаранку *на досвітку, зранку*
среда *серада*
срок *тэрмін*
столетие *стагоддзе*
суббота *субота*
теперь *цяпер*
тогда *тады*
тогдашний *тагачасны*
тотчас *зараз жа*
точно *дакладна*
трехлетие *трохгоддзе*
февраль *люты*
час *гадзіна*. Который час? *Колькі часу, колькі гадзін?* Час пополуночи, ночи. *Гадзіна ночы, у гадзіну ночы*
часто *часта*
часы *гадзіннік*. Наручные часы. *Наручны гадзіннік*. Карманные часы. *Кішанёвы гадзіннік*
четверг *чацвер*
число *дата*. Какое число? *Які дзень?* Двадцатого числа. *Дваццатага (дня)*
январь *студзень*

СЕМЬЯ

алименты *аліменты*
бабушка *бабуля, бабулька, бабка*
бабушкин *бабулін, бабульчын*
близнецы *блізняты, блізнюкі*
бракосочетание *уступленне у шлюб, шлюбаванне*
брат *брат*. Двоюродный брат *Стрыечны брат*

бросить *кінуць*. Бросать. *Кідаць*
вдова *удава*
вдовец *удавец*
внебрачный *пазашлюбны*. Внебрачный ребенок. *Пазашлюбнае дзіця*
внук *унук*. Внучек. *Унучак*
внучка *унучка*
гость *госць*
двойня *двайняты*
двоюродный *стрыечны*
деверь *дзевер*
девичий *дзявочы*. Девичья фамилия. *Дзявочае прозвішча*
девочка *дзяўчынка*
девственница *нявінніца*
девушка *дзяўчына*. Старая дева *Перастарак, векавуха*
дедушка *дзядуля, дзядулька, дзед*
дедушкин *дзядулеў, дзедаў*
дочь *дачка*. Старшая дочь. *Старэйшая дачка*. Средняя дочь. *Сярэдняя дачка*. Младшая дочь. *Малодшая дачка*
друг *сябра, сябрук*
дружка *дружка, шафер*
дядя *дзядзька*. Дяденька. *Дзядзечка*
жена *жонка, дружына*
женатый *жанаты* (з кім)
женить *ажаніць*. Жениться (на ком). *Ажаніцца* (з кім), *пабрацца*
женитьба *жаніцьба*
жених *жаніх*
замуж *замуж*. Выходить замуж. *Выходзіць замуж*
замужество *замуж, замужжа*
замужняя *замужняя*
золовка *залвіца, братавая*
зять *зяць*
изменить *здрадзіць*. Изменять. *Здраджваць*
именины *імяніны*
крестник *хрэснік, хроснік*
крестница *хрэсніца, хросніца*
кум *кум*
кума *кума*
любимый *каханы*
любить *кахаць*
любовный *любоўны*. Любовное письмо. *Любоўны ліст*
любовь *каханне* (влечение). Первая любовь. *Першае каханне*
мальчик *хлапчук, хлопчык*
мама *мама, мамка*. Маменька. *Матуля, мамуля*
материнство *мацярынства*
мать *маці, матка*. Родная мать. *Родная маці* Крестная мать. *Хросная маці*
мачеха *мачаха*
молодожен *маладажон, малады*
муж *муж, мужык*
невеста *нявеста*
невестка *нявестка, братавая* (жена брата), *ятроўка* (жена брата мужа)
новобрачные *маладыя, маладажоны*
обнять *абняць*. Обнимать. *Абдымаць*
объятия *абдымкі*
овдоветь *аўдавець*
отец *бацька*
отчим *айчым*
падчерица *падчарка*
папа *тата, татка*
пара *пара*
парень *хлопец*
пасынок *пасынак*
племянник *пляменнік*
племянница *пляменніца*
погодки *пагодкі*
подарок *падарунак, дарунак*
подкидыш *найдзён*
подросток *падлетак*
подруга *сяброўка*
потомок *нашчадак*
потомственный *прыродны*. Потомственный крестьянин. *Прыродны (патомны) селянін*
потомство *нашчадкі*
поцелуй *пацалунак*
прабабушка *прабабка*
правнук *праўнук*
правнучка *праўнучка*
прадед *прадзед*
прапрабабушка *прапрабабка*
прапрадед *прапрадзед*
пращур *прашчур*
предок *продак*
приданое *пасаг*
приходиться *даводзіцца*. Приходиться братом. *Даводзіцца братам*
развестись *развесціся*. Разводиться. *Разводзіцца*
разойтись *разысціся*. Расходиться. *Разыходзіцца*
расторгнуть *скасаваць*. Расторгнуть брак. *Скасаваць шлюб*

расторжение *скасаванне*. Расторжение брака *Скасаванне шлюбу*
ребенок *дзіця, дзіцё*. Двое детей. *Двое дзяцей*. Ребята. *Дзеці*. Веселые ребята. *Вясёлыя сябры*. Ребятки. *Дзеткі*
ревновать *раўнаваць*
ревность *рэўнасць*
род *род*
родители *бацькі*
родиться *нарадзіцца*. Рождаться. *Нараджацца*
родной *родны*
родня *радня*
родственник *сваяк, радня, родзіч*
родство *роднасць, сваяцтва, сваяцкасць*. Не помнящий родства. *Без роду і племені*. Дальнее родство. *Далёкае сваяцтва*
рождение *нараджэнне*. Свидетельство о рождении. *Пасведчанне аб нараджэнні*. День рождения. *Дзень нараджэння*
рожденный *народжаны*
развод *развод*
свадьба *вяселле*. Справить свадьбу. *Справіць вяселле*
сват *сват*
сватать *сватаць*. Свататься. *Сватацца* (да каго)
сватовство *сватанне, сватаўство, сваты*
сватья *свацця*
сваты *сваты*. Посылать сватов. *Ісці ў сваты*
сваха *сваццся*
свекровь *свякроў, свякруха*
свекор *свёкар*
свидание *спатканне*
свойственник *сваяк*
свойственница *сваячка*
свояк *швагер* (с [г] взрывным)
свояченица *швагерка* (с [г] взрывным)
семьянин *сем'янін*
сестра *сястра*. Двоюродная сестра. *Стрыечная сястра*
сирота *сірата*. Круглая сирота. *Круглы (-ая) сірата*
смотрины *агледзіны, розгляды*
сноха *маладуха, нявестка*
сойтись *сысціся*. Сходиться. *Сыходзіцца, сходзіцца*
сын *сын*. Старший сын. *Старэйшы сын*. Средний сын. *Сярэдні сын*. Младший сын. *Малодшы сын*
тесть *цесць*
тетя *цётка*. Тетенька. *Цётачка*
теща *цешча*
троюродный *траюрадны, у трэціх, у трэцяй сустрэчы*
холостяк *халасцяк*. Старый холостяк. *Стары халасцяк*
целовать *цалаваць*. Целоваться. *Цалавацца*
чета *пара*
шурин *швагер* (с [г] взрывным)

РАСТЕНИЯ

арбуз *кавун*
астра *астра*
бегония *бягонія*
белена *блёкат*
береза *бяроза*
берест *бераст*
боб *боб*
бор *бор*
боярышник *глог*
брусника *брусніцы*
брюква *бручка*
бузина *бузіна*
бурьян *бур'ян*
былинка *былінка, былка*
валерьяна *валяр'яна*
василек *васілёк, валошка*
ветвистый *галінасты*
ветвь *галіна*
ветка *галінка*. Березовая ветка. *Бярозавая галінка*
верхушка *верхавіна*
ветреница *курaслеп*
вика *віка*
вилок *галоўка* (капусты), *качан*
вишня *вішня*
водоросль *водарасць*
водосбор *ворлікі*
всходить *усходзіць*
всходы *усходы*
высокий *гонкі*. Высокое и ровное дерево. *Гонкае дрэва*
вяз *вяз*
гвоздика *гваздзік*
георгин *вяргіня*
герань *герань*
гладиолус *гладыёлус*

голубика *дурніцы, буякі*
горох *гарох*
граб *граб*
гречиха *грэчка*
гречишный *грэцкі*
гриб *грыб*
груша *груша*
дерево *дрэва*
древесина *драўніна*
древесинный *драўнінны*
древесный *дрэвавы, драўняны*
дрожать *дрыжаць*
дуб *дуб*
дубрава *дуброва*
дыня *дыня*
ежевика *ажыны*
ель *елка, яліна*
ельник *ельнік*
жасмин *язмін*
желудь *жолуд*
жимолость *жывакост*
заболонь *абалона*
заросль *зараснік, зарасць*
зверобой *святаяннік, зверабой*
зеленый *зялёны*
земляника *суніцы*
зерно *зерне*
зёрнышко *зярнятка, зернетка*
зрелый *спелы*
ива *вярба*
ильм *ільма, ільміна*
ирис *касач*
калина *каліна*
капуста *капуста*
капустный *капусны*
картофель *бульба*
картофельный *бульбяны*
клевер *канюшына*
клен *клён*
клубень *клубень*
клубника *клубніцы, трускалкі*
клюква *журавіны*
колокольчик *званочак*
кольцо *круг*. Годовые кольца. *Гадавыя кругі*
конопля *каноплі*
кора *кара*
корень *корань*
корешок *карэньчык*
корневище *карэнішча, карнявішча*
коровяк *дзіванна*
косточка *костачка, каменьчык*
кочан *качан*
крапива *крапіва*
краснолесье *хваёвы лес, бор*
крона *крона*
крыжовник *агрэст, ягрэст*
куколь *куколь*
кукуруза *кукуруза*
куст *куст, корч*. Куст смородины. *Куст парэчак*. Куст картофеля. *Корч бульбы*
кустарник *кустоўе, хмызняк*
ландыш *ландыш*
лапка *лапка*. Еловая лапка. *Яловая лапка*
лещина *арэшнік*
лес *лес*
лен *лён*
лилия *лілея*. Водяная лилия. *Гарлачык (жоўты і белы)*
липа *ліпа*
лист *ліст*
листва *лісты, лісце*
листопад *лістапад*
лишайник *лішайнік*
лук *цыбуля*
льняной *льняны, ільняны*
люпин *лубін*
лютик *люцік*
люцерна *люцэрна*
мак *мак*
малина *маліна*
маргаритка *стакротка, маргарытка*
можжевельник *ядловец*
молочай *малачай*
морковь *морква*
мох *мох*
мякоть *мякаць*
мята *мята*
мятлик *мятліца*
незабудка *незабудка*
овес *авёс*
овсюг *аўсюк*
овсяный *аўсяны*
огурец *агурок*
огуречный *агурочны*
одуванчик *дзьмухавец*
ольха *алешына, вольха*
омела *амяла*
опасть *апасці*
орех *арэх*
осина *асіна*
очиток *расходнік*
падалица *апад, паданік*
папоротник *папараць*
перец *перац*
пион *півоня*
плод *плод*
побег *парастак, атожылак*
подорожник *трыпутнік, падарожнік*
подснежник *падснежнік*
подсолнечный *сланечнікавы*

подсолнух *сланечнік*
пожелтевший *пажоўклы*
полынь *палын*
початок *пачатак, катах*
почка *пупышка*
примула *першакветка, прымула*
пролеска *пралеска*
просо *проса*
просяной *прасяны*
пшеница *пшаніца.* Озимая пшеница. *Азімка.* Яровая пшеница. *Ярушка*
пшеничный *пшанічны*
пырей *пырнік*
развесистый *раскідзісты, разложысты, разгалісты*
распуститься *распукнуцца*
растение *расліна*
растительность *расліннасць*
растительный *раслінны*
расцвести *расцвісці*
редис *радыска*
редька *рэдзька*
ржаной *жытні*
рожь *жыта*
роза *ружа*
ромашка *рамонак*
росток *парастак, расток*
роща *гай*
рябина *рабіна*
свекла *бурак*
семечко *семка, семачка, зярнятка, гарбузік* (тыквенное)
семя *насенне*
сердцевина *сарцавіна*
сережка *коцік, катах, каташок*
сирень *бэз*
слива *сліва*
сливовый *слівовы*
смородина *парэчкі*
созревать *спець*
сорняки *пустазелле*
сосна *хвоя*
сосняк *хвойнік*
спорыш *спарыш*
ствол *ствол.* Пойти в ствол. *Пагнаць у ствол*
стебель *сцябло*
стержень *стрыжань*
стручок *стручок*
сук *сук*
сурепица *свірэпка*
табак *табака*
терн *дзёран*
тмин *кмен*
томат *памідор*
томатный *памідорны*
тополь *таполя* (жен. р.)
трава *трава*
травина *травіна, зяляніна*
трепетать *дрыжаць, трапятацца*
тыква *гарбуз*
тюльпан *цюльпан*
укроп *кроп*
фасоль *фасоля*
фиалка *браткі, фіялка*
флокс *флёкс*
хвощ *тайкачыкі*
хвоя *ігліца, шыпількі*
хмель *хмель*
хрен *хрэн*
хризантема *хрызантэма*
цвести *цвісці*
цветок *кветка*
чаща *гушчар*
черенок *чаранок* (в листе)
черешня *чарэшня*
черемуха *чаромха*
черника *чарніцы*
чертополох *чартапалох*
чеснок *часнок*
шелест *шэпт, лапаценне*
шелохнуть *шаматнуць*
шиповник *шыпшына*
шишка *шышка*
щавель *шчаўе*
яблоко *яблык* (муж. р.)
яблоневый *яблыневы*
яблоня *яблыня*
яблочный *яблычны*
ягода *ягада*
ядро *ядро*
ясень *ясень*
ятрышник *ятрышнік*
ячменный *ячны*
ячмень *ячмень*

ФИЗИЧЕСКАЯ СРЕДА

азот *азот*
алый *пунсовы, ярка-чырвоны.* Алый закат. *Пунсовы захад*
алеть *пунсавець*
амплитуда *амплітуда.* Амплитуда колебания. *Амплітуда ваганняў*
атом *атам*
атомный *атамны*
базальт *базальт*
барометр *барометр*

бассейн *басейн*
бежевый *бэжавы*. Бежевый цвет. *Бэжавы колер*
безлунный *бязмесячны*. Безлунная ночь. *Бязмесячная ноч*
белесый *белаваты*
белеть *бялець*
белый *белы*
берег *бераг*
береговой *берагавы*
бесцветный *бясколерны*
бить *біць*. Бить ключом. *Выбівацца крыніцай*
блекнуть *блякнуць*
блеклый *бляклы*
блок *блок*
болотистый *балоцісты*
болотный *балотны*
болото *балота*
болотце *балотца*
бордовый *бардовы*. Бордовый цвет *Бардовы колер*
брезжить *світаць, развідніванца, віднець, займацца на дзень*
бугор *пагорак, узгорак, грудок*
булькать *булькаць, булькацець*
буран *буран, мяцеліца* (со снегом), *завіруха* (со снегом)
бурливый *бурлівы*
бурлить *бурліць*
бурый *буры*
буря *бура, навальніца* (с грозой)
бушевать *бушаваць*
быстрина *быстрына, быстрак*
быстрый *хуткі, шпаркі*
валун *валун*
верховой *верхавы*. Верховое болото. *Верхавое балота*
верховье *вярхоўе*
вершина *вяршыня*
весенний *веснавы*
весна *вясна*
весной *увесну*
ветер *вецер*. Северный ветер. *Пайночны вецер, сівер*
ветрено *ветрана*
ветреный *ветраны*
вечер *вечар*
вещество *рэчыва, матэрыя*
вихрь *віхор*
влага *вільгаць*
влажность *вільготнасць*
влажный *вільготны*
водоворот *вір*
водоизмещение *водазмяшчэнне*
водопад *вадапад*
водораздел *водападзел*
водород *вадарод*
возвышенность *узвышша*
воздух *паветра*
волна *хваля*
восстановитель *узнаўляльнік*
восток *усход*
восточный *усходні*
восход *усход*
впадать *упадаць*
впадение *упадзенне*
вращательный *вярчальны*
вселенная *сусвет*
всемирный *сусветны*
вскрыться *пачацца крыгалому*
всплеск *усплёск*
вспучиться *уздуцца*
всходить *узыходзіць, усходзіць*
вьюга *завіруха, завея*
высота *вышыня*
выступить *выйсці*. Выступить из берегов. *Выйсці з берагоў*
вытекать *выцякаць*
выть *выць*. Ветер воет *Вецер вые*
газ *газ*
газообразный *газападобны*
гидравлический *гідраўлічны*
гипс *гіпс*
глина *гліна*
гладь *роўнядзь*
глубина *глыбіня*
глыба *камлыга, глыба*
гнейс *гнейс*
гололед *галалёдзіца*
голубизна *блакіт*
голубой *блакітны*
голыш *галыш*
гора *гара*
град *град*
градина *градзіна*
гранит *граніт*
гранитный *гранітны*
грань *грань*
греметь *грукацець, грукатаць*
гроза *навальніца*
гром *грымоты*
груда *лойж, куча*. Груда камней. *Куча камянёў*. Груда хвороста. *Лойж*
грязный *брудны*
давление *ціск*
двигатель *рухавік*
движение *рух*
движитель *рухач*
дельта *дэльта*

день *дзень*
длина *даўжыня*
дождь *дождж*. Обложной дождь. *Абкладны дождж*
долина *даліна*
дрожать *дрыжаць*
дуть *дзьмуць*
духота *духата*
душно *душна*
дымка *смуга*
жара *спякота, спёка, гарачыня*
жаркий *гарачы*
жарко *горача*
желтеть *жаўцець*
желтизна *жаўцізна*
желтый *жоўты*
жерло *жарало*
жидкий *вадкі*
жидкость *вадкасць*
жиры *тлушчы*
журчать *журчаць*
заболачиваться *забалочвацца*
завеять *завеяць*
заводь *затока, заточыца*
зазимок *зазімак*
закат *захад* (о солнце, луне)
закрепитель *замацавальнік, фіксаж, фіксатыў*
залив *заліў*
заливной *заліўны*. Заливной луг. *Заліўны луг*
заморозки *замаразкі*
занести *занёсці*
занос *занос*
запад *захад* (страна света и закат солнца, луны)
западный *заходні*
зарница *зарніца, бліскавіца*
заря *зара*. От зари до зари. *Ад цямна да цямна*. Ни свет ни заря. *На золаку, на досвеццi*
зарядить *зарадзіць, распачаць ліць*
засветло *завідна*
застой *застой*
засуха *засуха*
затихнуть *заціхнуць*
затягивать *зацягваць, завалакаць*
заходить *заходзіць*
звезда *зорка*. Падающая звезда. *Знічка*
звездный *зорны*
звук *гук*
звуковой *гукавы*
зеленеть *зелянець*
зеленый *зялёны*
землетрясение *землетрасенне*
зеркало *люстэрка*
зима *зіма*
зимний *зімовы*
зной *спёка, спякота*
знойный *спякотны*
золотистый *залацісты*
зубчатый *зубчаты*
зыбь *зыб* (муж. р.). Мертвая зыбь. *Мёртвы зыб*
идти *ісці*. Дождь идет. *Дождж ідзе*
известняк *вапняк*
известь *вапна*
извергать *вывяргаць*
извержение *вывяржэнне*
извилина *выгін*
изжелта-красный *жаўтавата-чырвоны*
излучение *выпраменьванне*
излучина *лука, выгін*
изморозь *намаразь, шэрань*
изморось *імжа, імга*
ил *твань*
иней *шэрань*
йод *ёд*
испарение *выпарэнне*
исток *выток*
источник *крыніца*
каменный *каменны*
камень *камень* (мн. *камяні*)
капать *капаць, крапаць* (о дожде)
капля *кропля*
кинетический *кінетычны*
кипение *кіпенне*
кислород *кісларод*
кислота *кіслата*
клокотать *булькацець*
ключ *крыніца*
ключевой *крынічны*
колебание *ваганне*
колесо *кола*. Зубчатое колесо. *Зубчатае кола*
ком *камяк*. Ком земли. *Камяк зямлі*. Ком мерзлой земли. *Мярзляк, камлыжка*
коричневый *карычневы*
корка *скарынка*
коса *каса*
косогор *спад, схіл* (горы), *адхон*
костенеть *дранцвець, камянець*
крапать *крапаць, капаць*
краснеть *чырванець*
краснота *чырвань*
красный *чырвоны*

крахмал *крухмал*
кремень *крэмень, скалка* (осколок кремня)
кремовый *крэмавы*
крепкий *моцны*. Крепкий мороз. *Моцны мароз*
крепчать *мацнець*
кристалл *крышталь*
кропить *пырскаць*
крупа *крупы*
крупны *буйны*
крутизна *круча, строма*
крутой *стромкі, круты*. Крутой берег *Стромкі бераг*
кубовый *кубавы*
купорос *купарвас*
курган *курган, пагорак, капец* (насыпанный)
лазурь *блакіт*
леденеть *ледзянець, карчанець* (о человеке)
ледник *ледавік, лядніk*
ледостав *ледастаў*
ледяной *ледзяны*
летний *летні*
лето *лета* Бабье лето. *Бабінае лета*
летом *улетку*
лед *лёд*
ливень *залева, лівень, праліўны дождж*
лиловый *ліловы*
линза *лінза*
лить *ліць*. Лить как из ведра. *Ліць як з вядра*
ложбина *лагчына*
лужа *лужына*
лука *лука*
луна *месяц*
луч *прамень* (мн *прамяні, промні*)
льдина *крыга, ільдзіна*
лютый *люты, страшэнны* (мороз)
маловодье *малаводдзе*
марево *смуга*
материя *матэрыя*
матовый *матавы*
мгла *імжа, імгла*
медленный *павольны*
мелеть *мялець*
мелкий *дробны*
мелководье *мелкаводдзе*
мель *мель, меліна*
мергель *мергель*
мерзлота *мерзлата*
меркнуть *цямнець, згасаць, гаснуць*
мерцать *мігцець*
мести *месці*
месяц *ветах* (на исходе), *маладзік* (новолуние), *месячык*
металл *метал*
метель *мяцеліца, завея*
минерал *мінерал*
минеральный *мінеральны*
мир *свет*
млечный *млечны*. Млечный Путь. *Млечны Шлях*
мокнуть *мокнуць*
мокрядь *макрэча*
молекула *малекула*
молекулярный *малекулярны*
молния *маланка*
море *мора*
мороз *мароз*
морозно *марозна*
моросить *імжаць, імжыць, імгліць*
мощность *магутнасць*
мощный *магутны*
мрак *змрок*
мрамор *мармур*
мыс *мыс*
нагревание *награванне*
наклон *нахіл*
наклонный *нахілены*
накрапывать *капаць, папырскваць, накрапваць*
налететь *наляцець*
намести *намесці*
нанос *нанос*
направление *напрамак, кірунак*
напряжение *напружанне*
насыщенный *насычаны*
небо *неба*
небосвод *небасхіл*
нейтрон *нейтрон*
ненастье *нягода*
нефть *нафта*
низина *нізіна*
низменность *нізіна*
низовье *нізоўе*
новолуние *маладзік*
обвал *абвал*
облако *воблака*
облачно *воблачна, хмарна*
облачность *воблачнасць, хмарнасць*
обложить *абкласці*
обложной *абкладны*
обрыв *абрыў*
обрывистый *стромкі*

овраг *яр, роў*
озеро *возера*
озерцо *азярцо*
озерный *азёрны*
океан *акіян*
окисление *акісленне*
окислитель *акісляльнік*
окно *акно* (на болоте)
окрестность *наваколле*
омут *яма*
орошать *арашаць, абвадняць* (искусственно)
осадки *ападкі*
осенний *восенькі*
осень *восень*
осенью *увосень*
основание *аснова, падножжа* (горы)
остров *востраў*
осушить *асушыць*
отблеск *водбліск*
отвердение *зацвярдзенне*
откос *адхон*
отлив *адліў*
отливать *адбіваць*. Отливать золотом. *Адбіваць золатам*
отражение *адбіццё, адбітак*
отрог *адгор'е*
отсвет *водсвет, водбліск*
оттепель *адліга*
падать *спадаць, зніжацца*. Падает вода, температура. *Зніжаецца вада, тэмпература*. Падает жара. *Спадае спякота*
пар *пара* (жен. р.)
парить *прыпарваць*
парно *парна*
парность *прыпарка*
паровой *паравы*
пениться *пеніцца*
перевал *перавал*
перекат *перакат*
переливаться *пераліваецца*
переменный *пераменны*
перестать *перастаць, сціхнуць*
периодический *перыядычны*
песок *пясок*
пестреть *стракацець*
пестрота *стракатасць*
пестрый *стракаты*
песчаник *пясчанік*
пещера *пячора*
плавание *плаванне*
плавление *плаўленне*
плес *плёс*
плотина *гаць, плаціна, грэбля*
плотность *шчыльнасць*
плутоний *плутоній*
поверхность *паверхня*. Поверхность Земли. *Паверхня Зямлі*
поглощение *паглынанне*
погода *надвор'е*
подернуться (ледком) *зашэрхнуць*
подмораживать *брацца на мароз, падмарожваць*
подняться *падняцца*
покатый *спусцісты*
поле *поле*
полдень *апоўдні*
полноводный *паўнаводны*
полнолуние *поўня*
полночь *апоўначы*
половодье *паводка, разводдзе*
пологий *спадзісты*
полуостров *паўвостраў*
полушарие *паўшар'е*. Северное полушарие. *Паўночнае паўшар'е*
полынья *палонка*
понижаться *зніжацца*
понизовье *панізоўе*
порог *парог*
порожистый *парожысты*
пороша *пароша*
порыв *парыў, павеў* (легкий)
порывистый *парывісты*
постоянный *пастаянны*
поступательный *паступальны*
потенциальный *патэнцыяльны*
поток *струмень, ручаіна, плынь* (течение)
похолодание *пахаладанне*
похолодать *пахаладнець*
преломление *праламленне*
пресс *прэс*
прибавить *павялічыць, дадаць*
прибой *прыбой*
прибыть *прыбыць*
пригорок *пагорак*
прилив *прыліў*
приморье *прымор'е*
природа *прырода*
природный *прыродны*
приток *прыток*
прогноз *прагноз*
прозелень *прозелень*
прозрачный *празрысты*
пролив *праліў*
промерзнуть *прамерзнуць*
промозглый *золкі*
промыть *прамыць*
пронизывающий *пранізлівы*

пропасть *прорва, бездань*
прорубь *палонка, проламка, пелька*
просинь *просінь*
проталина *праталіна*
протон *пратон*
проточина *прамыіна*
проточный *праточны*
прохлада *халадок*
прохладно *халаднавата*
проясняться *раз'яснівацца, распагоджвацца*
пруд *сажалка*
прудить *гаціць*
пунцовый *пунсовы, ярка-чырвоны*
пурга *завіруха, завея, мяцеліца*
пурпурный *пурпурны*
пу́стыня *пустыня*
пучина *бяздонне, вір, дрыгва*
пятнистый *плямісты*
равнина *раўніна*
равновесие *раўнавага*
равноденствие *раўнадзенства*
равномерный *раўнамерны*
радиоактивность *радыёактыўнасць*
радуга *вясёлка*
разлагаться *раскладацца*
разлив *разліў*
разложение *раскладанне*
размывать *размываць*
размытый *размыты*
разразиться *выліцца, выбухнуць.* Разразиться дождем. *Выліцца даждком.* Разразиться громом, бурей. *Выбухнуць громам, бураю*
разъясниться *раз'ясніцца, распагодзіцца*
ранний *ранні*
распад *распад*
рассвет *золак, досвітак.* На рассвете. *На досвітку (золку)*
рассветать *развідніваццa, віднець*
расселина *расколіна*
рассеяние *рассейванне*
раствор *раствор*
растворитель *растваральнік*
расширение *расшырэнне*
расщелина *цясніна, шчыліна*
резкий *рэзкі*
река *рака*
речка *рэчка*
речной *рачны*
речушка *рачулка*
ржавый *іржавы*
родник *крыніца*
розовый *ружовы*
роса *раса*
румяный *чырвоны* (о небе)
русло *русла*
ручеек *ручаінка*
ручей *ручай*
рыжий *рыжы*
рытвина *калдобіна*
рыхлый *рыхлы*
рябь *рабізна*
самородок *самародак*
свежо *свежа*
сверкать *зяхаць* (о молнии)
свет *святло.* Чуть свет. *На золку*
светать *віднець, развідняцца, развіднівацца, днець*
светило *свяціла*
светить *свяціць*
светлый *светлы*
световой *светлавы*
север *поўнач*
северный *паўночны*
сереть *шарэць*
серость *шэрасць*
серый *шэры*
сжатие *сцісканне*
сжижение *звадкаванне*
сильный *моцны*
синева *сінеча, сінь*
синеть *сінець*
синий *сіні*
сиять *ззяць*
склон *схіл*
скорость *хуткасць*
слякоть *слота, слата, хлюпота, халепа*
смеркаться *цямнець, змяркацца*
смесь *сумесь*
смерч *смерч*
снег *снег*
снегопад *снегапад*
снежинка *сняжынка*
снежный *снежны*
соединение *злучэнне*
созвездие *сузор'е*
сойти *сысці* (о снеге)
солнце *сонца*
солнцепек *санцапёк*
соль *соль*
сообщающийся *сазлучаны*
сосулька *лядзяш*
спад *спад*
спадать *зніжацца*
спектр *спектр*
спектральный *спектральны*
спуск *спуск*

спускать *спускаць*
стать *стаць.* Река стала. *Рака стала*
степь *стэп* (муж. р.)
сток *сцёк*
стоячий *стаячы.* Стоячая вода *Стаячая вада*
страна *краіна.* Страны света *Кірункі свету*
стремительный *імклівы*
стремнина *быстрыня* (на реке), *строма, круча* (в горах)
студеный *сцюдзёны*
сугроб *гурба*
сумерки *прыцемак, змрок, змярканне*
сумрак *змрок*
сутки *суткі*
сухо *суха*
суховей *сухавей*
суходол *сухадол*
сушь *суш*
сыро *сыра*
талый *расталы, талы*
таять *раставаць*
твердый *цвёрды*
темнеть *цямнець*
темнота *цемень*
температура *тэмпература*
тень *цень* (муж р.)
тепло *цяпло*
теплота *цяпло*
теплынь *цеплыня*
течение *цячэнне*
течь *цячы*
темный *цёмны*
теплый *цёплы*
тина *ціна*
тинистый *ціністы*
ток *ток* (электрический)
тон *тон*
топкий *багністы, гразкі*
топь *багна, твань, дрыгва, патапеча*
торф *торф*
торфяиой *тарфяны*
точка *пункт* Точка кипения. *Пункт кіпення*
трение *трэнне*
трещина *трэшчына, расколіна*
трясина *дрыгва, твань*
туман *туман*
туманный *туманны*
тусклый *цьмяны*
туча *хмара*
тяготение *прыцягненне*
убавить *зменшыць, скараціць*
убавляться *спадаць, меншаць*
убывать *спадаць*
убыль *спад.* Идти на убыль. *Ісці на спад* (о воде)
увлажнять *увільгатняць*
ударить *ударыць, пекануць, смальнуць*
улечься *улегчыся, супакоіцца*
уравновешивающий *ураўнаважвальны*
ураган *ураган*
ускоренный *паскораны*
уступ *уступ*
утес *скала, уцёс*
утренний *ранішні*
утро *ранак, раніца*
ущелье *цясніна*
фиолетовый *фіялетавы*
химический *хімічны*
холм *пагорак, узгорак, груд капец* (насыпанный)
холмистый *узгоркаваты*
холод *холад халадэча*
холодный *халодны*
холодильный *халадзільны*
хлопья *камякі*
хлынуть *лінуць, паліць*
хлюпать *хлюпаць*
хребет *хрыбет*
хруст *храбусценне*
хрустеть *храбусцець*
цезий *цэзій*
центробежный *цэнтрабежны*
центростремительный *цэнтраімклівы, цэнтраімкліўны*
цепной *ланцуговы*
частица *часцінка*
частота *частата*
чернеть *чарнець*
чернить *чарніць*
чернота *чарната*
черный *чорны*
шар *шар.* Земной шар *Зямны шар*
ширь *шырыня*
шуга *шарош, шарэш*
щелочь *шчолач*
электричество *электрычнасць*
электрон *электрон*
энергня *энергія*
эфир *эфір*
юг *поўдзень*
южный *паўднёвы*
ядерный *ядзерны*
ядреный *ядраны*
янтарный *бурштынавы*

янтарь *бурштын*
яркий *яркі*
яркость *яркасць*
ясно *ясна*

ЖИВОТНЫЕ

аист *бусел*
аскарида *гліст*
бабочка *матылёк*
баран *баран, маркач*
беззубка *бяззубка*
бекас *баранчык*
беличий *вавёрчын*
белка *вавёрка*
блоха *блыха*
бобр *бабёр*
бодаться *бароцца*
боров *парсюк, вяпрук*
букашка *кузурка*
бык *бык, бугай*
вереница *гуж, ключ* (о птицах)
веретенница *вераценка*
верховой *верхавы*
вобла *вобла, плотка*
вол *вол*
волк *воўк*
волос *валасіна*
волосок *валасінка*
волчица *ваўчыца*
ворковать *буркаваць*
воробей *верабей*
ворон *крумкач*
ворона *варона*
вороний *варонін*
вороной *вараны*
ворчать *бурчаць*
вошь *вош*
вшивый *вашывы*
вьюн *уюн*
выдра *выдра*
вылупиться *вывесціся*
вымя *вымя*
высиживать *выседжваць*
выть *выць*
гад *гад*
галка *галіца, каўка*
глухарь *глушэц*
гнездо *гняздо*
гнида *гніда*
голавль *галавень*
голубь *голуб, галубец*
грач *грак*
гребень *грэбень*
грива *грыва*
гусак *гусак*
гусеница *вусень*
гусь *гусь* (жен. р.)
гусыня *гусь*
детеныш *дзіцяня (-ё)*
доить *даіць*
дрозд *дрозд*
дятел *дзяцел*
еж *вожык*
жаба *рапуха*
жабры *жабры, зябры*
жаворонок *жаваранак, жаўрук*
жалить *джаліць*
жало *джала*
жвачка *жвака*
жевать *жаваць*
жеребец *жарабок*
жеребиться *жарабіцца*
животное *жывёла*
жир *лой, тлушч*
жук *жук*. Майский жук. *Хрушч*
журавль *журавель*
заяц *заяц*
заячий *заечы*
зверь *звер*
змееныш *гадзючаня (-ё)*
змея *вужака*
зоб *валляк*
зубр *зубр*
зяблик *берасцянка*
иволга *івалга, жаўтушка*
икра *ікра*. Лягушачья икра *Жабурынне*
икрометание *нераст*
индейка *індычка*
индюк *індык*
искусать *пакусаць, накусаць*
кабан *парсюк, вяпрук, кнораз* (хряк), *кныр* (хряк) Дикий кабан. *Дзік*
карась *карась*
карп *карп*
квакать *квакаць*
квохтать *квахтаць*
клевать *дзяўбці, кляваць*
клешня *клюшня*
клещ *клешч*
клин *ключ*. Клин гусей. *Ключ гусей*
клоп *клоп, блашчыца*
клюв *дзюба*
кобыла *кабыла*
коготь *кіпцюр, кіпець*
кожа *скура*

коза *каза*
козел *казёл*
комар *камар*
конура *будка*
копыто *капыт*
копытце *капыток*
корова *карова*
коровка *каройка*. Божья коровка. *Божая каройка*
короед *караед*
косуля *каза, казуля*
кот *кот* (самец и общее название)
кошачий *каціны*
кошка *кошка* (самка)
красноперка *чырвонапёрка*
крик *крык*
кровосос *крывасмок*
кролик *трус*
крольчиха *труска, трусіха*
крот *крот*
кружить *кружыцца* (о птицах)
крыло *крыло* (мн. *крылы*)
крыса *пацук*
кудахтать *кудахтаць*
кузнечик *конік*
кукушка *зязюля*
куница *куніца*
куриный *курыны*
курица *курыца*
куропатка *курапатка*
лакать *хлябтаць*
лапа *лапа*
лапка *лапка*
ласка *ласіца*
ласточка *ластаўка*
лаять *брахаць*
лебедь *лебедзь*
лещ *лешч*
линь *лін*
линять *ліняць*
лисица *лісіца*
лось *лось*
лошадь *конь*
лягушиный *жабячы, жабіны*
лягушка *жаба*
ляжка *сцягно*
медведка *мядзведка, турлушка*
медведь *мядзведзь*
мерин *конь*
мокрица *макрыца, станога*
молодь *маляўкі* (рыбы)
моль *моль*
морда *морда, мыса, пыса, храпа* (у лошади)
мохнатый *калматы, касматы кудлаты, кашлаты*
мошка *мошка*
мошкара *машкара, машкарэча*
муравей *мурашка*
муравейник *мурашнік*
муравьиный *мурашыны*
мурлыкать *муркаць, варкатаць*
муха *муха*
мычать *рыкаць, мыкаць*
мышь *мыш*. Летучая мышь *Кажан*
мясо *мяса*
мяукать *мяўкаць*
наседка *квактуха*
науськивать *нацкоўваць*
нерест *нераст*
нести *несці*
нестись *несціся*
нога *нага*
ноздри *ноздры, храпа* (у лошади)
нора *нара*
обезьяна *малпа*
овца *авечка*
овод *авадзень*
окунь *акунь*
олень *алень*
оперение *апярэнне*
оплодотворение *аплодненне*
оса *аса*
парить *лунаць*
паук *павук*
паутина *павучына*
пение *спеў*
перелет *пералёт*
перепел *перапёлка*
перловица *перламутраўка*
перо *пярына*
перышко *пярынка*
пескарь *пячкур*
пес *сабака*
петух *певень*
петь *спяваць*
писк *піск*
пиявка *п'яўка*
плавники *пёры*
плавунец *плавунец*
плотва *плотка, плоткі*
полет *палёт*
ползти *паўзці*
помесь *помесь, мяшанец* (отдельное животное)
поросенок *парася (-ё)*
порхать *пырхаць*
прусак *прус, прусак*
прыгать *скакаць*
птенец *птушаня (-ё)*
птица *птушка*
птичий *птушыны*

пчела *пчала*
разевать *разяўляць*
рак *рак*
раковина *ракавіна*
ракушка *ракавінка*
рачий *рачыны*
ржать *іржаць*
рог *рог*
рожать *раджаць*
рыба *рыба, рыбіна* (одна)
рыбий *рыбячы, рыбіны*
рыло *лыч*
рысь *рысь*
рябчик *рабчык*
сало *сала*
сверчок *цвыркун*
светляк *святляк*
свиноматка *мацёра*
свинья *свіння*
свист *свіст*
селезень *качар*
сельдь *селядзец, сялёдка*
синица *сініца*
скворец *шпак*
скот *скаціна*
слепень *сляпак*
слизень *смоўж*
снегирь *гіль*
собака *сабака* (муж. р.)
сова *сава*
соловей *салавей*
сом *сом*
сорока *сарока*
сороконожка *станожка*
сосать *ссаць*
стая *чарада*
стельная *цельная*
стрекоза *стрэлка*
стрекотать *трашчаць, цвірчаць*
судак *судак*
существо *істота*
таракан *прус, прусак*
теленок *цяля (-ё)*
телка *цялушка*
тетерев *цецярук*
тля *тля*
трель *трэль, пошчак* (о соловье)
трясогузка *пліска*
угорь *вугор*
удод *удод*
уж *вуж*
укус *укус*
улитка *слімак*
усач *марэна, вусач*
утенок *качаня (-ё)*
утка *качка*
филин *пугач*
форель *стронга, фарэль*
хвост *хвост*
хищник *драпежнік*
хорек *тхор*
хрюкать *рохкаць*
хряк *кнораз*
цапля *чапля*
цыпленок *кураня (-ё)*
чайка *чайка*
черепаха *чарапаха*
червь *чарвяк*
чешуйка *лусчынка, лускавінка*
чешуя *луска*
чибис *кнігаўка*
чиж *чыжык*
чирикать *ціўкаць, цвыркаць*
шейка *шыйка*
шерсть *поўсць*
шершень *шэршань*
шипеть *сыкаць*
шмель *чмель*
щебетать *шчабятаць*
щегол *шчыглік*
щениться *шчаніцца*
щенок *шчаня (-ё)*
щетина *шчаціна*
щука *шчупак*
язь *язь*
яйцо *яйка*
яловка *ялаўка*
ястреб *каршак*
ящерица *яшчарка*

ОБУВЬ

бархотка *аксамітка*
башмаки *чаравікі*
босиком *босым, басаноож*
босой *босы.* Босые ноги. *Босыя ногі*
босоножки *басаножкі*
ботинки *чаравікі*
бутсы *буцы*
валенки *валёнкі*
верх *верх*
взрослый *дарослы*
вязать *вязаць, плесці*
галоши *галёшы*
гамаши *гамашы*
гетры *гетры*
голенище *халява*

гольфы *гольфы*
девичий *дзявочы, дзяўчынкавы*
детский *дзіцячы*
жать *цісноць*
женский *жаночы*
задник *заднік*
зашнуровать *зашнураваць*
износить *знасіць*
истоптать *стаптаць*
каблук *абцас*
кирзовый *кірзавы*
кожа *скура*
кожаный *скураны*
крем *крэм.* Крем для обуви. *Вакса*
лакированный *лакіраваны*
лапти *лапці*
лезть *лезці, узлазіць.* Сапог не лезет на ногу. *Бот не ўзлазіць на нагу*
мазь *мазь.* Сапожная мазь. *Вакса*
мальчиковый *хлапчуковы*
мерить *мераць, прымяраць* Мерить туфли. *Мераць чаравікі*
мужской *мужчынскі*
набойка *набойка*
низ *ніз*
номер *нумар*
носок *шкарпэтка*
обувать *абуваць*
обувь *абутак*
опорки *апоркі, атопкі*
оторочка *аблямоўка*
паголенок *калошка*
пара *пара.* Пара ботинок. *Пара чаравікаў*
переобуться *пераабуцца*
пинетки *пінеткі*
подвязка *падвязка*
поддергивать *падцягваць*
подметка *падносак*
подошва *падэшва*
полуботинки *туфлі*
починка *рамонт* Отдать в починку *Аддаць у рамонт*
прийтись *падысці.* Прийтись по ноге. *Падысці па назе*
простой *просты*
прошить *прашыць*
пятка *пятка*
размер *размер*
разнашивать *разношваць*
разувать *разуваць*
рант *рант*
рваный *рваны, парваны*
резинка *гумка*
резиновый *гумавы*
репеек *колца.* Репеек шпоры. *Колца ў шпоры*
рожок *ражок*
сандалеты *сандалеты*
сандалии *сандалі*
сапоги *боты*
сбить *збіць*
скрипеть *рыпець*
стелька *вусцілка*
суконка *суконка*
танкетки *танкеткі*
тапки *тапкі*
тереть *церці.* Сапог трет. *Бот трэ*
туфли *туфлі*
ушко *вушка.* Ушко сапога. *Вушка ў боце*
хромовый *хромавы*
чистильщик *чысцільшчык*
чистить *чысціць.* Чистить кремом *Ваксаваць*
чулок *панчоха*
шевровый *шаўровы*
шерстяной *ваўняны*
школьный *школьны*
шлепанцы *шлёпанцы*
шнурок *шнурок*
шпора *шпора*
штопать *цыраваць*
щетка *шчотка.* Сапожная щетка *Шчотка для абутку, абутковая шчотка*
язычок *язычок*
яловый *ялавы.* Яловые сапоги *Ялавыя боты*

ОДЕЖДА

алмаз *дыямент, алмаз*
аметист *аметыст*
бабочка *бабачка.* Галстук-бабочка. *Гальштук-бабачка*
бант *бант*
басон *басон*
бахрома *махры*
башлык *башлык*
безделушка *забаўка, цацка*
безрукавка *безрукаўка*
белье *бялізна*
берет *берэт*

бескозырка *бесказырка*
бирюза *біруза*
бисер *пацеркі, бісер*
блуза *блуза*
блузка *блузка*
боковой *бакавы*
больничный *бальнічны*
борт *борт*
браслет *бранзалет*
брелок *бірулька*
бриджи *брыджы*
бриллиант *брыльянт*
брошка *брошка*
брюки *штаны*
булавка *шпілька*
бумажник *бумажнік*
бурка *бурка*
бусы *пацеркі, каралі*
буфы *буфы*
бушлат *бушлат*
бюстгальтер *бюстгальтар*
варежка *рукавіца*
ватник *ватоўка*
веер *веер*
великий *вялікі.* Куртка велика. *Куртка вялікая*
верх *верх*
верхний *верхні.* Верхняя одежда. *Верхняе адзенне*
ветошь *рыззё, старызна*
ветхий *стары*
ветшать *старэць*
вешалка *вешалка*
внутренний *унутраны.* Внутренний карман. *Унутраная кішэня*
в обтяжку *у абліпку, у абцяжку*
военный *ваенны, воінскі*
воинский *вайсковы*
волан *валан*
воротник *каўнер*
впору *якраз, як на яго (яе)*
вуаль *вуаль, вэлюм*
вывернуть *вывернуць*
выводить *выводзіць.* Выводить пятна. *Выводзіць плямы*
выпушка *аблямоўка*
вытачка *вытачка*
вытертый *выцерты*
выходной *выхадны, святочны.* Выходной костюм. *Выхадны (святочны) гарнітур*
выцвести *вылінясць*
вышивка *вышыванне, вышыўка* (узор)
галифе *галіфэ*
галун *галун*
галстук *гальштук*
гиацинт *гіяцынт*
гимнастерка *гімнасцёрка*
гладить *прасаваць*
гольфы *гольфы*
голый *голы*
готовый *гатовы*
гранат *гранат*
грудной *грудны*
двубортный *двухбортны, двухбартовы*
декольте *дэкальтэ*
демисезонный *дэмісезонны*
деревенский *вясковы*
джемпер *джэмпер*
длинный *доўгі*
догола *нагала, дагала*
дождевик *дажджавік*
домашний *хатні*
доха *даха*
драгоценный *каштоўны.* Драгоценный камень. *Каштоўны камень*
духи *духі, парфума* (разг.)
душиться *душыцца*
дырка *дзірка*
дырявый *дзіравы*
жакет *жакет*
жакетка *жакетка*
жемчуг *жэмчуг*
жилет *камізэлька*
завязывать *завязваць*
задний *задні.* Задний карман. *Задняя кішэня*
заколка *шпілька, заколка*
замаслить *зашмальцаваць*
замусолить *зацухмоліць, зашмальцаваць*
заносить *занасіць*
заплата *лата, лапік*
запонка *запінка*
запороть *сапсаваць*
заправить *заправіць*
запылить *запыліць*
застегнуть *зашпіліць* (пуговицу)
застежка *засцёжка, зашпілька*
засучить *падкасаць, закасаць*
затаскать *занасіць*
зашивать *зашываць*
зашпилить *зашпіліць*
защитный *ахоўны*
зеркальце *люстэрачка*
зимний *зімні*
знак *знак.* Фирменный знак. *Фірменны знак*
золотой *залаты*

зонтик *парасон*
изнанка *спод.* Одеть наизнанку. *Адзець навыварат*
кайма *аблямоўка* (обшивка), *шляк, беражок*
кальсоны *споднікі, кальсоны*
кант *кант*
капор *капар*
капюшон *капюшон*
карман *кішэнь, кішэня*
карманчик *кішэнька*
картуз *картуз, шапка*
кашне *кашнэ*
кеды *кеды*
кепка *кепка*
кисточка *кутасік*
клеш *клёш*
клюка *кульба, кульбака*
кнопка *запанка, запінка*
кожанка *скуранка*
козырек *казырок*
кокарда *кукарда*
кокетка *гестка, какетка*
колпак *каўпак*
колье *кальье*
кольцо *пярсцёнак*
комбинация *камбінацыя*
комбинезон *камбінезон*
комкать *камячыць*
короткий *кароткі*
корсаж *гарсаж*
косоворотка *касаваротка*
костюм *гарнітур*
косынка *касынка*
котелок *кацялок*
кофта *кофта*
красить *фарбаваць*
крахмальный *крухмальны*
кружево *карункі*
крытый *пацягнуты.* Крытый тулуп. *Пацягнуты кажух*
крючок *кручок, аплік* (обл.)
кубанка *кубанка*
куртка *куртка*
кутаться *ухутвацца, захутвацца, захінацца*
лампас *лампас*
латать *латаць, лапіць*
лацкан *штрыфель, лацкан*
лента *стужка, пасак.* Лента на шляпе. *Стужка*
летний *летні*
лиф *станік, ліф*
лифчик *станік, ліфчык*
лицевать *ніцаваць*
лохмотья *лахманы*
майка *майка*
макинтош *макінтош*
малый *малы*
манжета *манжэта*
манто *манто*
марать *брудзіць, пэцкаць*
маска *маска*
матроска *матроска*
медальон *медальён*
мерить *мераць, прымяраць*
мерка *мерка*
меховой *футравы*
мешковатый *мехаваты*
мода *мода*
модель *мадэль*
модельный *мадэльны*
модник *моднік*
модница *модніца*
модничать *модніцаць*
молния *маланка*
монисто *маністы, караліі*
морщить *моршчыць*
мужской *мужчынскі*
мундир *мундзір*
муфта *муфта*
мять *мяць*
набалдашник *булавешка, булдавешка*
набекрень *набакір*
набросить *накінуць*
нагишом *галышом*
нагой *голы*
нагольный *непацягнуты.* Нагольный тулуп. *Непацягнуты кажух*
нагрудник *нагруднік*
надеванный *надзяваны*
накидка *накідка*
накладной *накладны*
наколка *наколка*
нараспашку *наро́схрыст*
наружный *вонкавы*
нарукавник *нарукаўнік*
наряды *уборы, убранні, строі*
наушник *навушнік*
нафталин *нафталін*
нашивка *нашыўка*
непромокаемый *непрамакальны*
неряха *неахайнік* (мужчина), *неахайніца* (женщина)
нижний *сподні*
низать *нізаць*
ножик *ножык.* Перочинный ножик. *Сцізорык.* Складной ножик. *Складанчык*
ножнички *ножанкі*
носить *насіць*

ноский *моцны, носкі*
обмундирование *абмундзіраванне*
обноситься *абнасіцца*
обноски *неданоскі, абноскі* (одежда), *атопкі* (обувь)
обновка *абноўка*
оборка *фальбона* (на подоле платья), *брыжы*
обтрепать *абтрапаць, абшарпаць, абдрыпаць* (низ одежды)
обшлаг *абшлаг, закаўраш*
одежда *адзенне*
одеколон *адэкалон*
одетый *апрануты* (в верхней одежде), *адзеты*
одеть *апрануць* (пальто, куртку), *надзець* (рубашку, брюки, шапку, варежки, носки)
одернуть *абцягнуць*
однобортный *аднабортны, аднабартовы*
ожерелье *каралі*
околыш *аколышак*
оправа *аправа*
опускать *апускаць*
опушка *апушванне, абшыванне футрам, апуха* (меховая обшивка)
отворот *адварот* (загнутый край), *закаўраш* (на рукаве)
отделка *аздабленне, упрыгожанне*
отложной *адкладны*
оторвать *адарваць*
оторочка *аблямоўка*
отпороть *адпароць*
отрепье *лахманы, рыззё*
оттопыриться *адтапырыцца*
охорашиваться *ахарошвацца, харашыцца*
очки *акуляры*
пальто *паліто*
пальтишко *палітончык*
панама *панама*
панталоны *панталоны*
папаха *папаха*
парадный *парадны*
парусиновый *парусінавы*
пеленать *спавіваць*
пеленка *пялёнка*
пелерина *палярына*
перелицовка *ніцаванне, пераніцаванне*
переодеться *пераапрануцца* (о верхней одежде), *пераадзецца*
перстень *пярсцёнак*
перчатка *пальчатка*
петлица *прарэшак* (для пуговицы), *гафтачка* (для крючка)
петля *прарэшак* (для пуговицы), *гафтачка* (для крючка), *вочка* (в вязании)
пиджак *пінжак*
пижама *піжама*
пилка *пілка*
пилотка *пілотка*
плавки *плаўкі*
платок *хустка.* Носовой платок. *Насоўка, насавая хустачка*
платье *1 сукенка* (юбка с кофтой, сшитые вместе) *2. адзенне, вопратка* (верхняя одежда)
плащ *плашч*
плед *плед*
плечо *плячо*
плиссе *плісэ*
повседневный *паўсядзённы*
повязать *завязаць*
погон *пагон*
подбитый *падшыты.* Подбитый мехом. *Падшыты футрам*
подвернуть *падкасаць, закасаць*
подворотничок *падкаўнерык*
подгузник *падгузак*
подержанный *ношаны*
подкладка *падшэўка, падбіўка, падкладка*
подол *прыпол, падол.* Набрать в подол. *Набраць у прыпол.* Падшыть подол. *Падшыць падол*
подпоясаться *падперазацца*
подстилка *падсцілка*
подтяжки *падцяжкі, шлейкі*
покрой *крой*
ползунки *паўзункі*
пола *крысо*
полупальто *паўпаліто*
полушубок *кажушок, паўкажушок, кажух*
поля *палі*
помада *памада*
помпон *пампон*
поношенный *падношаны, ношаны*
порванный *падраны*
пороть *распорваць, пароць*
посох *посах*
потертый *паношаны*
пояс *пояс*
праздничный *святочны*
прилечь *прылегчы*
примерка *прымерка*
пристежной *прышпільны*

пришивать *прышываць*
прорезной *праразны*
прореха *прарэх, прарэха*
прошва *прошва*
прошивка *прашыванне*
пряжка *спражка*
пуговица *гузік*
пуговка *гузічак*
пудра *пудра*
пудреница *пудраніца*
пудрить *пудрыць*
пу́ловер *пуловер*
пу́ховка *пухоўка*
пыльник *пыльнік, пылавік*
пыльный *пыльны*
пятно *пляма*
рабочий *рабочы.* Рабочий костюм *Рабочы гарнітур*
раздеть, снять (пальто, куртку) *раздзець, распрануць*
распашонка *распашонка*
распороть *распароць*
распоясаться *расперазацца*
расстегнуть *расшпіліць* (пуговицу)
рвать *іврацъ*
реглан *рэглан*
рейтузы *рэйтузы*
ремень *рамень, дзяга*
рубаха *кашуля, сарочка*
рубин *рубін*
рукав *рукаў*
рукавица *рукавіца*
румяна *румяны*
рюш *руш* (муж. р.)
ряженый *пераапрануты*
сапфир *сапфір*
сарафан *сарафан*
сборка *зборка.* Юбка в сборку *Спадніца ў зборкі*
свивальник *спавівач*
свитер *світэр*
сережки *завушнічкі*
серьги *завушніцы*
сетка *сетка*
сидеть *сядзець*
складка *складка*
скромный *сціплы*
смена *змена*
сменить *змяніць*
смокинг *смокінг*
сморкаться *смаркацца*
снос *знос.* Сносу нет *Зносу няма*
сносить *знасіць*
снять *зняць.* Снимать. *Здымаць*
соломенный *саламяны*
сорочка *сарочка*
спецовка *спяцоўка*
спинка *спінка*
спортивный *спартыўны*
старомодно *старамодна*
старье *старызна*
стеклярус *шклярус, шкляныя па церкі*
стеганка *падшыванка, ватоўка*
стоячий *стаячы*
сумочка *сумачка, торбачка кай страчка*
сумка *торба, кайстра, сумка*
сюртук *сурдут*
телогрейка *целагрэйка*
тельник *ніжняя кашуля*
тельняшка *цяльняшка*
тенниска *тэніска*
тесемка *тасёмка*
тесный *цесны*
тесьма *тасьма*
толстовка *талстоўка*
топаз *тапаз*
трико *трыко*
тройка *тройка* Новую тройку сшить *Новую тройку пашыць*
трость *кіёк, кіёчак, палка*
трусы *трусы*
тряпьё *анучы, рызманы, рыззё*
трясти *трэсці*
тужурка *тужурка*
тулуп *кажух*
тулья *верх* Тулья шляпы *Верх капелюша*
туристский *турысцкі*
тюбетейка *цюбецейка*
убор *убранне* Головиой убор *Галаўны ўбор*
узить *вузіць*
узкий *вузкі*
утюг *прас*
ушанка *аблавушка*
фалда *фалда*
фартук *фартух*
фасон *фасон*
фата *вэлюм*
феска *феска*
фетровый *фетравы*
флакон *флакон*
форменка *форменка*
фрак *фрак*
франт *франт*
франтить *франціць*
фуражка *фуражка*
футболка *футболка*
футляр *футарал*
фуфайка *фуфайка*

халат *халат*
хлястик *хлясцік*
цепочка *ланцужок*
цилиндр *цыліндр*
чадра *чадра*
чалма *чалма*
часы *гадзіннік.* Наручные часы. *Наручны гадзіннік.* Карманные часы. *Кішанёвы гадзіннік*
чепчик *чэпчык*
чистить *чысціць*
чинить *рамантаваць*
шаль *хустка, шаль*
шапка *шапка*
шапочка *шапачка*
шаровары *шаравары*
шарф *шаль, шалік*
шинель *шынель* (муж. р.)
школьный *школьны*
шлейф *шлейф*
шлем *шлем*
шляпа *капялюш*
шляпка *капялюшык*
шпилька *шпілька*
штанина *калашына, калоша*
штанишки *штонікі*
штатский *цывільны*
штопать *цыраваць*
шуба *шуба, футра, кажух* (тулуп)
шубейка *футэрка*
шубка *кажушок*
щеголять *выхваляцца, фарсіць, франціць*
щетка *шчотка.* Одежная щетка. *Шчотка для адзення*
элегантно *элегантна*
юбка *спадніца*
ювелирный *ювелірны*

ТОРГОВЛЯ

автолавка *аўталаўка*
академкнига *акадэмкніга, акадэмкнігарня*
ассортимент *асартымент*
ателье *атэлье*
базарный *кірмашовы.* Базарный день. *Кірмашовы дзень*
бакалейный *бакалейны*
бакалея *бакалея*
банк *банк.* Сберегательный банк. *Ашчадны банк*
банка *слоік*
банкрот *банкрут*
банкротство *банкруцтва*
бараний *авечы, бараловы.* Бараний жир (сало). *Лой*
баранина *бараніна*
баранка *абаранак*
безмен *бязмен*
безубыточный *бясстратны*
беспошлинный *бяспошлінны*
бесценок *бесцань, бясцэнак.* За бесценок. *За бесцань*
бечевка *вяровачка, аборка*
бидон *бітон*
биржа *біржа*
блинчики *блінцы*
блины *бліны*
бочка *бочка*
бочонок *бочачка, бачурка, барыла*
бросовый *стратны, дэмпінгавы.* Бросовый товар. *Стратны тавар.* Бросовый экспорт. *Стратны, дэмпінгавы экспарт*
брусничный *брусьнічны*
брутто *брута*
бублик *абаранак*
букинистический *букіністычны.* Букинистический магазин. *Букіністычная кнігарня*
булка *булка*
булочка *булачка*
булочная *булачная*
булочный *булачны*
бумага *папера*
бумажный *папяровы*
бунт *бунт.* Бунт веревок. *Бунт вяровак*
бунтовой *бунтовы*
бутылка *бутэлька*
бутыль *бутля*
буханка *буханка, баханка*
варенец *адтопленае малако*
варенье *варэнне*
ввоз *увоз*
ввозной *увазны.* Ввозная пошлина *Увазная пошліна*
вексель *вэксаль*
веревка *вяроўка*
вермишель *вермішэль*
вес *вага*
весить *важыць*
весовой *вагавы.* Весовой товар *Вагавы тавар*
весовщик *вагаўшчык*
весы *вагі, шалі* (с коромыслом)
ветчина *вяндліна*
вещевой *рэчыўны, рэчавы*

взвешивание *важанне*
взвешивать *важыць.* Взвесить. *Зважыць*
взвинчивать *наганяць, узнімаць* (о ценах)
вздувать *узнімаць* (о ценах)
взятка *хабар*
взяточник *хабарнік*
взяточница *хабарніца*
взяточничество *хабарніцтва*
винно-водочный *вінна-гарэлачны*
внешний *замежны*
внимание *увага.* Вниманию покупателей. *Да ўвагі пакупнікоў*
внутренний *унутраны*
возмещать *кампенсаваць, пакрываць.* Возмещать убытки. *Кампенсаваць страты.* Возмещать расходы. *Пакрываць выдаткі*
вразвес *на вагу.* Продажа вразвес. *Продаж на вагу*
вразнос *уразнос.* Торговля вразнос. *Гандаль уразнос*
второсортный *другога гатунку*
втридорога *утрая даражэй, занадта дорага*
выбор *выбар*
выбросить *выкінуць*
вывеска *шыльда*
вывоз *выва*з
вывозной *вывазны*
выгода *выгада*
выгодный *выгадны*
выгрузить *выгрузіць*
выгрузка *выгрузка*
выкупать *выкупляць, выкупліваць*
вырезка *выразка*
выручить *выручыць*
выручка *выручка*
высокосортный *высокагатунковы*
выставка *выстаўка*
вяленый *вялены*
газетный *газетны*
галантерея *галантарэя*
гастроном *гастраном*
гвоздика *гваздзіка* (пряность)
гиря *гіра*
говядина *ялавічына*
говяжий жир. *Лой.* Говяжья колбаса. *Ялавічная каўбаса*
голяшка *галёнка*
горбушка *акраец, акрайчык*
горчица *гарчыца*
государственный *дзяржаўны*
гречневый *грэцкі*
грудинка *грудзінка*
гусиный *гусіны.* Гусиный жир Шмалец
гусятина *гусяціна*
дежурный *дзяжурны*
демпинг *дэмпінг*
денежный *грашовы*
депозит *дэпазіт*
депозитарный *дэпазітарны*
десятичный *дзесятковы.* Десятичные весы. *Дзесятковыя вагі*
детский *дзіцячы*
дефицитный *дэфіцытны*
дешеветь *таннець, паніжацца, змяншацца ў цане*
дешевизна *таннасць*
дешёвка *таннасць.* Такая дешёвка *Так танна*
дешевле *танней*
дешевый *танны*
доброкачественный *дабраякасны*
добротный *дыхтоўны, моцны, добры.* Добротные сапоги. *Дыхтоўныя боты.* Добротный товар. *Добры тавар*
договор *дагавор.* Торговый договор. *Гандлёвы дагавор*
договоренность *дамоўленасць*
договорный *дагаворны.* Договорная цена. *Дагаворная цана, цана па дамоўленасці*
доплата *даплата*
доплачивать *даплачваць*
дороговизна *дарагоўля*
дорогой *дарагі*
досматривать *надглядаць.* Досмотреть. *Надгледзець*
досмотр *надгляд.* Таможенный досмотр. *Мытны надгляд*
досмотрщик *надглядчык*
досмотрщица *надглядчыца*
доступный *даступны.* Доступная цена. *Даступная цана*
душистый *духмяны.* Душистый перец. *Духмяны перац*
жвачка *жвачка*
жесткий *цвёрды, шорсткі.* Жесткая тара. *Цвёрдая тара.* Жесткая ткань. *Шорсткая тканіна*
живой *жывы.* Живой вес. *Жывая вага*
живность *жыўнасць, жывёла*
жывотный *жывёльны.* Животный жир. *Тлушч*
жир *тлушч*
заваль *залеж, заваль*
завалящий *заляжалы*

заведующий *загадчык* (муж р), *загадчыца* (жен.р.)
завоз *завоз*. Завоз товаров. *Завоз тавараў*
завозить *завозіць*
завышение *завышэнне*
завышенный *завышаны*
заготовить *нарыхтаваць*. Заготовить на зиму. *Нарыхтаваць на зіму*. Заготовить для отправки. *Нарыхтаваць для адпраўкі*
заготовка *нарыхтоўка*
заграничный *замежны*
задаток *задатак*
задешево *затанна*
закрывать *зачыняць*
закупочный *закупачны*
закуски *закускі*
закусочная *закусачная*
зал *зала*. Торговый зал *Гандлёвая зала*
залежалый *ляжалы, заляжалы*
занимать *займаць*. Занимать очередь. *Займаць чаргу*
запах *пах, смурод* (скверный, дурной)
запаковать *запакаваць*
заплесневеть *заплеснець, зацвісці*
запросить *запрасіць* (о цене)
затребованный *запатрабаваны*
зачерстветь *зачарсцвець*
заявка *заяўка*
зеленной *зяленіўны*. Зеленная торговля. *Зяленіўны гандаль*
зелень *зяленіва* (овощи)
зельц *сальцісон, вантрабянка, зельц*
земляничный *сунічны*
зерна *зярняты*
игрушки *цацкі*
изделие *выраб*
икра *ікра*
иметь *мець*. Иметь в продаже. *Мець у продажы*
импорт *імпарт*
импортер *імпарцёр*
импортировать *імпартаваць*
импортируемый *які імпартуецца, прызначаны да імпарту, накіраваны на імпарт*
импортный *імпартны*
инвентаризация *інвентарызацыя*
индюшка *індычка*
испытывать нужду *мець патрэбу*
какао *какава*
калач *калач*
калькулировать *калькуляваць*
калькулятор *калькулятар*
калькуляция *калькуляцыя*
капитал *капітал*
каравай *бохан, баханка, буханка, каравай* (свадебный)
карамель *карамель*
картон *кардон*
картонный *кардонны*
картофельный *бульбяны*
касса *каса*
кассир *касір*
кассирша *касірка*
керосин *газа*
кефир *кефір*
киоскер *кіяскёр*
кисель *кісель*
кладовщик *кладаўшчык*
кладовщица *кладаўшчыца*
клетка *клетка*
клубничный *клубнічны*
клюквенный *журавінны, журавінавы*
книжный *кніжны* Книжный магазин. *Кнігарня*
коврижка *мядовік, пернік*
козлятина *казляціна*
колбаса *каўбаса*
коммерсант *камерсант*
коммерсантка *камерсантка*
коммерсантский *камерсанцкі*
коммерция *камерцыя*
коммерческий *камерцыйны*
комиссионка *камісіёнка*
комиссионный *камісійны*
кондитер *кандытар*
кондитерский *кандытарскі*
консервный *кансервавы*
консервы *кансервы*
конфета *цукерка* (жен. р.), *цукерак* (муж. р.)
конфетный *цукерачны*
кооперативный *кааператыўны, кааперацыйны*
копченый *вэнджаны*
корзина *кошык*. Корзина цветов. *Кошык кветак*
корица *карыца*
корка *скарынка*
короб *кош, каробка*
коробка *скрынка, каробка* (из картона), *кардонка* (из картона), *бляшанка* (из жести), *пушка* (небольшая, из дерева, пластмассы), *пачак* (спичек, сигарет)

коробок *пачак* (спичек)
коробочка *скрыначка, пушачка*
коровий *каровін*
коромысло *каромысел* (весов)
коррупция *карупцыя*
кострец *сцягняк* (сорт мяса), *крыж* (крестец)
кофе *кава*
краюха *луста, скіба, акраец* (горбушка)
кредит *крэдыт*
крем *крэм*
крендель *крэндзель*
кроличий *трусіны.* Кроличье мясо. *Трусяціна*
крошить *крышыць*
крошка *крошка.* Ни крошки хлеба. *Ні крошкі хлеба*
круги *колы.* Торгово-промышленные круги. *Гандлёва-прамысловыя колы*
крупа *крупы*
крупчатка *крупчатка*
кукурузный *кукурузны*
кулек *мяшочак, скрутачак*
куль *куль*
культтоварный *культтаварны*
купец *купец*
курятина *кураціна*
кусковой *кускавы, драбковы.* Кусковой сахар. *Кускавы (драбковы) цукар*
кусок *кавалак*
куш *куш.* Сорвать куш. *Сарваць куш*
лавровый *лаўровы*
лапша *локшына*
ларек *кіёск, ларок*
леденцы *ледзянцы*
лежалый *ляжалы, заляжалы*
лента *стужка*
ливер *лівер*
ломоть *луста, скібка*
ломтик *лустачка* (торта), *скрылёк, скрылік* (лимона)
лопатка *лапатка*
лоток *латок.* Продавать с лотка. *Прадаваць з латка*
лоточница *латочніца*
лук *цыбуля*
магазин *крама, лаўка*
макароны *макарона* (жен. р.)
малиновый *малінавы*
манный *манны*
маргарин *маргарын*
марка *марка*
маркетинг *маркетынг*
мармелад *мармелад*
масло *масла* (сливочное), *алей* (растительное)
мебельный *мэблевы*
меновый *менавы.* Меновая стоимость. *Менавая вартасць*
местный *мясцовы.* Местный рынок. *Мясцовы рынак*
место *месца*
мех *мех*
меха *футра.* Торговля мехом. *Гандаль футрам*
мешковина *радно*
мешок *мяшок*
мешочек *мяшэчак*
мед *мёд*
молоко *малако*
молотый *мелены.* Молотый кофе. *Меленая кава*
молочный *малочны*
монополист *манапаліст*
монополистический *манапалістычны*
монополия *манаполія*
монопольный *манапольны.* Монопольная торговля. *Манапольны гандаль*
морковь *морква*
мороженое *марожанае*
мука *мука*
мягкий *мяккі.* Мягкая тара. *Мяккая тара*
мякиш *мякіш*
мясной *мясны*
мясо *мяса*
мясорубка *мясарубка*
наводнить *напоўніць.* Наводнить товарами. *Напоўніць таварамі*
назначать *вызначаць, назначаць*
накладная *накладная*
накладно *стратна, нявыгадна, дарага*
наличные *наяўныя*
напрокат *у часовае карыстанне*
нарасхват *нарасхват*
наценка *нацэнка*
недовес *недаважка. недаважванне* (действие)
недовесок *недаважка*
нести *цярпець.* Нести убытки, расходы. *Цярпець страты, расходы*
нетто *нета*
неустойка *няўстойка*
низкосортный *нізкагатунковы*
номинал *намінал*

номинальный *намінальны*
носочный *шкарпэтачны*
обанкротившийся *збанкрутаваны*
обанкротиться *збанкрутавацъ, збанкруціцца*
обвес *абважванне*
обвешивать *абважваць*
оберточный *абгортачны*. Оберточная бумага. *Абгортачная папера*
обесценивание *абясцэньванне*
облагать *абкладаць*. Облагать пошлиной. *Абкладаць пошлінай*
обмен *абмен*
обменять *абмяняць*
обмер *абмер*
оборот *абарачэнне*. Торговый оборот. *Гандлёвае абарачэнне*. Оборот капитала. *Абарачэнне капіталу*
оборотный *абарачальны*. Оборотный капитал. *Абарачальны капітал*
обрат *адгон*
обращение *абарачэнне, абарот* Денежное обращение. *Грашовае абарачэнне (абарот)*
обслуживание *абслугоўванне*
обслужить *абслужыць*. Обслуживать. *Абслугоўваць*
обсчет *аблік, аблічванне*
обсчитывать *аблічваць*
обувной *абутковы*
обувь *абутак*
объявлять *аб'яўляць*
обязательство *абавязацельства*
овощи *(а)гародніна*
овощной *(а)гароднінны*
овсянка *аўсянка*
овсяный *аўсяны*
огузок *азадак*
окончательный *канчатковы*
окорок *кумпяк*
оладьи *аладкі*
оптовик *аптавік*
оптовый *аптовы*
отвешивать *адважваць, важыць*
отдел *аддзел*
открывать *адчыняць* (магазин)
отношения *адносіны*. Торговые отношения. *Гандлёвыя адносіны*
отпуск *выдача*. Отпуск товаров. *Выдача тавараў*
отпускать *адпускаць*. Отпускать цены. *Адпускаць цэны*
отпускной *адпускны* (о цене)
отруби *вотруб'е*
охотничий *паляўнічы*
оценивать *ацэньваць*
оценка *ацэнка*
очередь *чарга*
ошеек *каркавіна*
падать *падаць, паніжацца* (о цене)
паковать *пакаваць*
пакет *пакет*
палата *палата*. Торговая палата. *Гандлёвая палата*
палатка *палатка*
парной: Парное мясо. *Свежына*. Парное молоко. *Сырадой*
партия *партыя*. Партия товара. *Партыя тавару*
парфюмерия *парфумерыя*
пастила *пасціла*
пахта *маслёнка*
паштет *паштэт*
пеклеванный *пытляваны*
первосортный *першагатунковы*
перевес *пераважка, лішак вагі*
перекупщик *перакупнік*
перекупщица *перакупніца*
переоценка *пераацэнка*
перепродажа *перапродаж*
пересортица *перагатункаванне, перасартаванне*
переучет *перападлік, інвентарызацыя, перадыскантаванне*. Переучет товаров. *Перападлік тавараў*. Переучет векселей. *Перадыскантаванне вэксаляў* Переучет имущества. *Інвентарызацыя маёмасці*
перец *перац*
перловка *ячныя крупы, груца, панцак*
песочный *пясочны*. Песочное печенье. *Пясочнае пячэнне*
печенка *печань*
печенье *пячэнне*
пирожок *піражок*
писчий *пісчы*
пластинки *пласцінкі*
плата *плата*
платеж *плацёж*
платежеспособиость *плацёжаздольнасць*
платежный *плацёжны*. Платежное обязательство. *Плацёжнае абавязацельства*
платить *плаціць*
плесень *плесня, цвіль*
плетенка *пляцёнка*

плечо *плячо* (безмена)
плитка *плітка.* Плитка шоколада *Плітка шакаладу*
плодово-овощной *пладова-агароднінны*
пломба *пломба*
плотный *шчыльны*
поваренный *кухонны, сталовы.* Поваренная соль. *Кухонная (сталовая) соль*
повышение *павышэнне, павелічэнне* (о ценах)
подарки *падарункі*
подарочный *падарункачны, падарункавы*
подержанный *ужываны, патрыманы, ношаны, пакарыстаны*
поднятие *узняцце, уздыманне, узвышэнне*
показной *паказны*
покупатель *пакупнік*
покупательница *пакупніца*
покупательный *пакупны.* Покупательная способность. *Пакупная здольнасць*
покупательский *пакупны.* Покупательский спрос. *Пакупны попыт*
покупать *купляць*
покупка *пакупка, купля* (действие), *куплянне* (действие)
покупной *куплёны, пакупны.* Покупной мед. *Куплёны мёд.* Покупная способность. *Пакупная здольнасць*
пола *крысо.* Торговать из-под полы. *Гандляваць з-пад крыса*
полка *паліца*
полцены *паўцаны*
поросятина *парасяціна*
порошковый *парашковы*
порошок *парашок*
посредник *пасрэднік*
посредница *пасрэдніца*
посреднический *пасрэдніцкі*
поставлять *пастаўляць*
поставщик *пастаўшчык*
поставщица *пастаўшчыца*
постный *посны*
потери *страты.* Потери при хранении. *Страты пры захаванні*
потребитель *спажывец*
потребительница *спажывальніца*
потребительский *спажывецкі.* Потребительское общество. *Спажывецкае таварыства.* Потребительские товары. *Спажывецкія тавары*
потреблять *спажываць*
потребность *патрэба*
почем *колькі, колькі каштуе* Почем продал. *За колькі прадаў*
пошлина *пошліна*
поштучно *паштучна, ад штукі.* Продажа поштучно. *Продаж ад штукі*
предложение *прапанова*
представительство *прадстаўніцтва.* Торговое представительство. *Гандлёвае прадстаўніцтва*
прейскурант *прэйскурант*
прибавочный *прыбавачны*
прибыль *прыбытак*
привоз *прывоз*
придача *прыдатак.* Дать в придачу. *Даць у прыдатак*
приемка *прыёмка, прыманне*
приемный *прыёмны*
приемочный *прыёмачны*
прикупить *прыкупіць*
прилавок *прылавак*
примесь *прымесь, дамешка*
приплачивать *прыплачваць*
приправа *прыправа*
прогоркнуть *прагоркнуць*
продавать *прадаваць*
продавец *прадавец*
продавщица *прадаўшчыца*
продажный *прадажны*
продмаг *прадмаг, прадуктовы магазін*
продовольственный *прадуктовы*
производитель *вырабнік, вытворца.* Производитель товаров. *Вырабнік тавараў*
производить *рабіць, вырабляць.* Производить подсчет *Рабіць падлік.* Производить распродажу. *Рабіць распродаж.* Производить товары. *Вырабляць тавары*
прокат *часовае карыстанне, пракат*
промтоварный *прамтаварны*
простокваша *сыракваша*
протухнуть *пратухнуць*
пряник *пернік*
пряность *вострая прыправа*
пускать *пускаць.* Пускать в оборот *Пускаць у абарачэнне*
пушной *пушны.* Пушной товар *Пушны тавар*
пушнина *пушніна*

пшеничный *пшанічны*
пшено *проса*
пышка *пампушка*
работник *працаўнік*
радиотовары *радыётавары*
развесной *які прадаецца на вагу.* Развесной товар. *Тавар на вагу*
разделка *разбіранне.* Разделка туши. *Разбіранне тушы*
разновес *гіры, гіркі*
разобрать *разабраць*
распаковать *распакаваць*
распродажа *распродаж* (муж. р.)
рассрочка *растэрміноўка*
расти *узрастаць*
растительный *раслінны.* Растительное масло. *Алей*
расхватать *расхапаць, расхапіць, парасхапаць*
рафинад *рафінад*
ржаной *жытні*
реклама *рэклама*
рис *рыс*
розница *розніца.* Оптом и в розницу. *Оптам і ў розніцу*
розничный *рознічны.* Розничная торговля. *Рознічны гандаль*
рыба *рыба*
рыбий *рыбін.* Рыбий жир. *Рыбін тлушч*
рыбный *рыбны*
рыболовный *рыбалоўны.* Магазин рыболовных принадлежностей. *Магазін рыбалоўных прылад*
рынок *рынак.* Свободный рынок. *Вольны рынак*
рыночный *рыначны.* Рыночная торговля. *Рыначны гандаль*
рэкет *рэкет*
рэкетир *рэкецір*
сайка *сайка*
сажать *саджаць*
сало *сала*
самообслуживание *самаабслугоўванне*
сарделька *сардэлька*
сахар *цукар.* Сахар-песок. *Пескавы цукар*
сахарин *сахарына, сахарын*
сбивать *збіваць* (цену)
сбой *збой* (мясной), *высейкі* (зерна)
сбор *збор.* Таможенный сбор. *Мытны збор*
сбывать *збываць*
сбываемый *які трэба збыць*
сбыт *збыт* Рынок сбыта. *Рынак збыту*
сбытовой *збытавы.* Сбытовой кооператив. *Збытавы кааператыў*
свежий *свежы*
сверток *скрутак, пакунак.* Сверток полотна. *Скрутак палатна.* Сверток с продуктами. *Пакунак з прадуктамі*
свертывать *скручваць*
свекла *бурак*
свинина *свініна*
свиной *свіны.* Свиной жир. *Здор* (нутряной)
свободный *свабодны, вольны.* Свободные цены. *Свабодныя (вольныя) цэны*
сгущенный *згушчаны*
сдаточный *здатачны.* Сдаточный акт. *Здатачны акт*
сделать *зрабіць*
сделка *пагадненне, здзелка.* Торговая сделка. *Гандлёвае пагадненне*
сдоба *здоба*
сезонный *сезонны*
селедка *селядзец*
сеть *сетка.* Торговая сеть. *Гандлёвая сетка*
сироп *сіроп*
скидка *скідка*
склад *склад*
складчина *складчына.* Купить в складчину. *Купіць у складчыну*
скупать *скупляваць.* Скупить. *Скупіць*
скупка *скупка*
сласти *ласункі, прысмакі*
слива *сліва*
сливки *верх, вяршок, вяршкі*
сливной *зліваны.* Сливное молоко. *Зліванае малако*
сливовый *слівавы*
сливочный *сметанковы.* Сливочное масло. *Сметанковае масла*
сметана *смятана*
снабженец *забеспячэнец*
снабжение *забеспячэнне*
снабженческий *забеспячэнскі*
снижение *паніжэнне*
снятый *зняты*
совок *шуфлік*
солонина *саланіна*
соль *соль*
сорт *гатунак*
сортовой *гатунковы*

сосиска *сасіска*
сохранность *захаванасць, цэласць, непапсаванасць.* В полной сохранности. *У поўнай захаванасці (цэласці, непапсаванасці)*
спекулировать *спекуляваць*
спекулянт *спекулянт*
спекулянтка *спекулянтка*
спекулятивный *спекуляцыйны.* Спекулятивные цены. *Спекуляцыйныя цэны*
спекуляция *спекуляцыя*
спортивный *спартыўны*
спрос *попыт.* Повышенный спрос. *Павышаны попыт*
средний *сярэдні*
средства *сродкі.* Денежные средства. *Грашовыя сродкі*
стабилизировать *стабілізаваць*
стабильный *стабільны*
старьевщик *старызнік*
старьевщица *старызніца*
стеклянный *шкляны*
стеллаж *стэлаж*
стенд *стэнд*
стоимость *вартасць, кошт.* Потребительская стоимость. *Спажывецкая вартасць.* Стоимость производства. *Кошт вытворчасці*
стоить *каштаваць*
сторговаться *старгавацца, пагадзіцца ў цане*
студень *халадзец, халоднае, квашаніна*
сумка *торба* (для покупок)
суррогат *сурагат*
сухарь *сухар*
сушка *сушка*
сушеный *сушаны*
сходный *сходны* (о цене)
сыр *сыр*
сырой *сыры*
сырок *сырок*
таможенник *мытнік, таможнік*
таможенный *мытны, таможны.* Таможенная пошлина *Таможная пошліна, мыта*
таможня *мытня, мытніца, таможня*
тара *тара*
тариф *тарыф*
творог *тварог*
телятина *цяляціна*
терпеть *цярпець.* Терпеть убытки *Цярпець (несці) страты*
товар *тавар*
товарный *таварны*
товарообмен *тавараабмен*
товарооборот *тавараабарачэнне*
товарополучатель *тавараатрымальнік*
товароотправитель *тавараадпраўшчык*
толкучка *таўкучка*
томатный *таматны*
топленый *топлены.* Топленый жир *Тук.* Топленое молоко. *Адтопленае малако*
торг *гандаль*
торгаш *гандляр* (презрительно)
торгашество *гандлярства* (презрительно)
торги *продаж.* Продажа с публичных торгов. *Продаж с публічнага гандлю.* Состоялись торги. *Адбыўся продаж*
торговать *гандляваць*
торговец *гандляр*
торговка *гандлярка*
торговля *гандаль*
торговый *гандлёвы*
торгпред *гандлёвы прадстаўнік*
торгпредство *гандлёвае прадстаўніцтва*
торгующий *гандлёвы.* Торгующие предприятия. *Гандлёвыя прадпрыемствы*
точка *пункт.* Торговая точка. *Гандлёвы пункт*
тухлый *тухлы*
туша *туша*
требование *запатрабаванне*
требуемый *патрэбны, неабходны.* Требуемый товар. *Патрэбны (неабходны) тавар*
трикотаж *трыкатаж*
тюк *цюк*
тюковать *цюкаваць*
убавлять *збаўляць* (цену)
убор *убранне, убор.* Головной убор *Галаўны ўбор*
убыль *страты, спад, змяншэнне* Большая убыль. *Вялікія страты.* Убыль производства *Спад вытворчасці.* Убыль товаров. *Змяншэнне тавараў*
убыток *страта*
увеличивать *павялічваць*
удешевлять *рабіць танным, паніжаць кошт*
удовлетворить *задаволіць*

удорожание *падаражэнне*
уксус *воцат*
умеренный *умераны*
умышленный *наўмысны*
универмаг *універмаг*
универсам *універсам*
уния *унія.* Таможенная уния *Мытная унія*
упаковать *упакаваць, спакаваць*
упаковка *упакоўка, пакаванне* (действие)
упаковочный *упаковачны, пакавальны*
упаковщик *пакавальнік*
упаковщица *пакавальніца*
уплатить *заплаціць*
уравновешивать *ураўнаважваць*
уступка *уступка*
усушка *усушка*
утруска *утруска*
утятина *качынае мяса*
уцененный *уцэнены*
уценивать *уцэньваць*
уценка *уцэнка*
учет *улік*
фирма *фірма*
флакон *флакон*
фляга *біклага, пляшка*
фототовары *фотатавары*
фруктовый *фруктовы*
фрукты *садавіна́*
фунтик *мяшочак, скруткачак*
халва *халва*
хлеб *хлеб*
хлебец *булачка* (хлеба), *буханачка*
хлебный *хлебны*
хлебобулочный *хлебабулачны*
хозяйственный *гаспадарчы*
ходкий *ходкі, хадавы*
ходовой *хадавы, ходкі*
хрен *хрэн*
хрящи *храсткі*
цветочница *кветачніца*
цветочный *кветкавы, кветачны.* Цветочный магазин. *Кветкавы магазін.* Цветочный одеколон. *Кветачны адэкалон*
цельный *неразведзены*
цена *цана*
центр *цэнтр.* Торговый центр *Гандлёвы цэнтр*
цыпленок *кураня*
чай *чай*
часовой *гадзіннікавы*
частник *прыватнік*
частный *прыватны*
часы *гадзіннік.* Стенные часы *Насценны гадзіннік.* Карманные часы. *Кішанёвы гадзіннік*
чашка *шаля* (весов)
черничный *чарнічны*
чеснок *часнок*
черствый *чэрствы*
чистый *чысты.* Чистая прибыль *Чысты прыбытак.* Чистый вес. *Чыстая вага*
чулочный *панчошны*
ширпотреб *шырспажыў*
шкальный *шкальны.* Шкальные весы. *Шкальныя вагі*
школьный *школьны.* Школьные принадлежности. *Школьныя прылады*
шоколад *шакалад*
шпагат *шпагат*
штучный *паштучны.* Штучный товар. *Паштучны тавар*
экспорт *экспарт*
экспортировать *экспартаваць*
экспортируемый *які экспартуецца, прызначаны да экспарту*
экспортный *экспартны*
электротовары *электратавары*
эмбарго *эмбарга*
этикетка *этыкетка*
ювелирный *ювелірны*
яблочный *яблычны*
яичный *ячны*
яйцо *яйцо, яйка*
ярлык *ярлык*
ярмарка *кірмаш*
ярус *ярус*
ячменный *ячны*
ящик *скрыня, скрынка*

АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

администратор *адміністратар*
администрация *адміністрацыя*
администрировать *адміністраваць*
анонимный *ананімны*
аппарат *апарат*
архив *архіў*
беловой *чыставы*
бланк *бланк*
брать *браць.* Брать отпуск. *Браць адпачынак*

булавка *шпілька*
бумага *папера*
бумаги *паперы*
бюрократ *бюракрат*
бюрократический *бюракратычны*
вакантный *вакантны*
вакансия *вакансія*
ведомство *ведамства*
включать *уключаць*
возвращаться *вяртацца*
возражать *пярэчыць*
возражение *пярэчанне*
волокита *цяганіна, важданіна*
вопрос *пытанне*
восковка *васкоўка*
временно *часова*
время *час.* Служебное время. *Службовы час*
вступать *уступаць*
входящий *уваходны*
вчерне *начарна*
выбирать *выбіраць*
выдавать *выдаваць*
выписка *выпіска*
выполнять *выконваць*
выслуга *выслуга*
выслуживать *выслужваць*
выслуживаться *выслужвацца*
высказываться *выказвацца*
выступать *выступаць*
выступление *выступленне*
голосовать *галасаваць*
графа *графа*
группа *група*
делегат *дэлегат*
дело *справа*
доверенный *давераны*
доклад *даклад*
докладная *дакладная.* Докладная записка. *Дакладная запіска*
докладчик *дакладчык*
докладывать *дакладваць*
документ *дакумент*
долг *абавязак*
должностной *службовы*
должность *пасада*
допуск *допуск*
допускать *дапускаць*
дырокол *дзіркакол*
единица *адзінка*
жалоба *скарга*
жалобщик *скаржнік*
жалобщица *скаржніца*
жаловаться *скардзіцца*
заверять *завяраць*
закрывать *зачыняць, закрываць*
замечание *заўвага*
замечать *заўважаць*
записка *запіска*
заявление *заява*
иметь *мець*
излагать *выказваць*
инвентарный *інвентарны*
исполнять *выконваць*
исходящий *выходны*
канитель *важданіна*
канцелярия *канцылярыя*
канцелярский *канцылярскі*
канцелярщина *канцыляршчына*
карандаш *аловак*
каретка *карэтка*
кисточка *пэндзлік*
клавиша *клавіша*
класть *класці.* Класть под сукно. *Класці пад сукно*
клей *клей*
кнопка *кнопка*
командировать *камандзіраваць*
командировка *камандзіроўка*
командировочные *камандзіровачныя*
копирка *капірка*
копировальный *капіравальны*
копия *копія*
корреспонденция *карэспандэнцыя*
лента *стужка*
лист *аркуш*
лицо *асоба.* Должностное лицо. *Службовая асоба*
личный *асабовы*
машинистка *машыністка*
машинка *машынка*
машинописный *машынапісны*
машинопись *машынапіс* (муж р.)
межведомственный *міжведамасны*
место *месца*
набело *начыста*
набирать *набіраць*
набор *набор*
наводить *наводзіць* Наводить справки. *Наводзіць даведкі*
нагружать *нагружаць*
назначать *прызначаць*
налагать *накладаць, накладваць*
находиться *знаходзіцца*
начальник *начальнік*
начальственный *начальніцкі*
начисто *начыста*
номер *нумар*
обменяться *абмяняцца*
обращаться *звяртацца*
обсуждать *абмяркоўваць*

объявление *аб'ява*
объявлять *аб'яўляць*
обязанности *абавязкі*
оглашать *абвяшчаць, аб'яўляць*
опоздать *спазніцца*
опись *вопіс* (муж. р.)
оригинал *арыгінал*
оставаться *заставацца*
отвод *адвод*
отдел *аддзел*
отделение *аддзяленне*
откладывать *адкладаць, адкладваць*
открывать *адчыняць, адкрываць*
отлагательство *адкладанне, адклад*. Дело не терпит отлагательства. *Справу нельга адкласці*
отпуск *адпачынак*. Очередной отпуск. *Чарговы адпачынак*
отставка *адстаўка*. Выйти в отставку. *Пайсці ў адстаўку*
отстранение *адхіленне*
отстранять *адхіляць*
отчет *справаздача*
очередной *чарговы*
папка *папка*
перевод *пераклад*
переводить *перакладаць*
переписка *перапіска*
переписывать *перапісваць*
переход *пераход*
переходить *пераходзіць*
пенсия *пенсія*. Выйти на пенсию. *Пайсці на пенсію*
печатать *друкаваць*
печатный *друкаваны*
печать *пячатка*
письмо *ліст*
пишущий *які (што) піша*. Пишущая машинка. *Пішучая машынка*
поверенный *паверены*
повысить *павысіць*
повышение *павышэнне*
подавать *падаваць*
подкалывать *падколваць*
подпись *подпіс* (муж. р.)
подсчет *падлік*
подшивать *падшываць*
подшивка *падшыванне* (действие), *падшыўка* (газет)
подчиненный *падначалены*
получать *атрымліваць*
пользование *карыстанне*
понижать *паніжаць*
понижение *паніжэнне*
портативный *партатыўны*
поручение *даручэнне*
порядок *парадак*
потеря *страта*
потребовать *запатрабаваць*
посетитель *наведвальнік*
послужной *паслужны*
постановление *пастанова*
поступление *паступленне*
предлагать *прапаноўваць*
предложение *прапанова*
предоставлять *даваць*
представлять *падаваць* (документы), *прад'яўляць (дакумент, даведку, доказы), паказваць* (пропуск), *рэкамендаваць* (человека), *прадстаўляць* (к награде)
президиум *прэзідыум*
прения *спрэчкі*
препроводительный *суправаджальны*
пресс-папье *прэс-пап'е*
прибор *прыбор*. Письменный прибор. *Пісьмовы прыбор*
прилагать *прыкладаць, дадаваць*. При сём прилагаю. *Да гэтага дадаю*
приложение *дадатак*
принадлежности *прылады*. Письменные принадлежности. *Пісьмовыя прылады*
принимать *прымаць*
приступать *прыступаць*
присутствовать *прысутнічаць*
продвигать *прасоўваць*
продвигаться *прасоўвацца*. Продвигаться по работе. *Прасоўвацца па рабоце*
продвижение *прасоўванне*
просить *прасіць*
проставлять *прастаўляць*
просьба *просьба*
протокол *пратакол*
прошнуровать *прашнураваць*
путать *блытаць*
работать *працаваць*
разгружать *разгружаць*
раздутый *разбухлы*. Раздутые штаты. *Разбухлыя штаты*
размножать *размнажаць*
рапорт *рапарт*
распоряжение *распараджэнне*. В распоряжение. *У веданне*
регистрация *рэгістрацыя*
регламент *рэгламент*

резолюция *рэзалюцыя*
рукописный *рукапісны*
рукопись *рукапіс* (муж. р.)
ручка *ручка*
руководство *кіраўніцтва*
сведения *звесткі.* Принимать к сведению. *Прымаць да ведама.* Доводить до сведения. *Даводзіць да ведама*
свидетельство *пасведчанне*
сдать *здаць*
секретный *сакрэтны*
скоросшиватель *скарасшывальнік*
скрепка *сашчэпка*
служащий *служачы*
служба *служба*
служебный *службовы*
служить *служыць*
сменять *змяняць*
смещать *знімаць* (с должности)
снимать *здымаць*
список *спіс*
справка *даведка*
ставить *ставіць.* Ставить в известность. *Паведамляць*
стол *стол*
стопка *стос*
совершенно *зусім*
совещание *нарада*
совещаться *раіцца, радзіцца*
совместительство *сумяшчальніцтва*
созывать *склікаць*
сокращать *скарачаць*
сокращение *скарачэнне*
сопроводительный *суправаджальны*
сослуживец *калега па службе*
состоять *з'яўляцца, быць.* Состоять в должности. *Знаходзіцца на пасадзе*
сотрудник *супрацоўнік*
тезисы *тэзісы*
текст *тэкст*
требование *патрабаванне*
требовать *патрабаваць*
тянуть *цягнуць*
увольнение *звальненне*
увольнять *звальняць*
удостоверение *сведчанне*
удостоверять *завяраць*
уезжать *ад'язджаць*
уплотнение *ушчыльненне*
управленческий *кіраўнічы*
упразднять *касаваць, ліквідаваць*
устраивать *уладкоўваць*
устранение *устараненне, адхіленне*
устранить *звольніць, адхіліць*
утрачивать *страчваць.* Утрачивать силу. *Страчваць сілу*
уходить *ісці, адыходзіць*
фонд *фонд*
ценз *цэнз*
циркуляр *цыркуляр*
чернила *чарніла* (ср. р.)
черновик *чарнавік*
черновой *чарнавы*
чин *чын*
чиновник *чыноўнік*
чистовик *чыставік*
член *член*
членство *членства*
штамп *штамп*
штат *штат*
штатный *штатны*
штемпель *штэмпель*
штемпельный *штэмпельны*

ГОСУДАРСТВО И ОБЩЕСТВО

акционерный *акцыянерны*
акция *акцыя*
аппарат *апарат*
армия *армія*
архив *архіў*
аукцион *аўкцыён*
банк *банк*
банкир *банкір*
банковский *банкаўскі*
банкрот *банкрут*
банкротство *банкруцтва*
беднота *бедната*
бизнес *бізнес*
билет *білет*
биржа *біржа*
борьба *барацьба*
братство *братэрства*
буржуа *буржуа*
буржуазный *буржуазны*
бухгалтерия *бухгалтэрыя*
бюро *бюро*
валюта *валюта*
вассал *васал*
верующий *вернік*
верховный *вярхоўны*
вестибюль *вестыбюль*
взятка *хабар*
взяточничество *хабарніцтва*

владение *валоданне*
властелин *уладар*
властитель *уладар*
власть *улада*
внешний *знешні, замежны*
внутренний *унутраны*
войска *войска* (ср. р.), *войскі* (мн. ч.)
восстание *паўстанне*
герб *герб*
гимн *гімн*
глава *кіраўнік*
главный *галоўны*
господство *панаванне*
господствующий *пануючы*
государственный *дзяржаўны*
государство *дзяржава*
граница *мяжа*
двор *двор*
девальвация *дэвальвацыя*
деклассированный *дэкласіраваны*
дело *справа.* Министерство внутренних дел. *Міністэрства ўнутраных спраў*
делопроизводство *справаводства*
демпинг *дэмпінг*
демократический *дэмакратычны*
демократия *дэмакратыя*
денежный *грашовы*
деньги *грошы*
депутат *дэпутат*
диаспора *дыяспара*
диктатор *дыктатар*
диктатура *дыктатура*
дирекция *дырэкцыя*
долг *доўг*
заведующий *загадчык*
заграничный *замежны*
законодательный *заканадаўчы*
зал *зала*
запретить *забараніць*
зарубежье *замежжа.* Ближнее и дальнее зарубежье. *Блізкае і далёкае замежжа*
заседание *пасяджэнне*
защита *абарона*
землевладение *землеўладанне*
землеиспользование *землекарыстанне*
избыток *лішак*
имение *маёнтак*
инспектор *інспектар*
интеллигенция *інтэлігенцыя*
инфляция *інфляцыя*
исламизм *ісламізм*
исламистский *ісламісцкі*
исполнительный *выканаўчы*
иудаизм *іудаізм*
иудейский *іудзейскі*
кабинет *кабінет*
кадры *кадры*
канцелярия *канцылярыя*
капитал *капітал*
капиталист *капіталіст*
капиталистический *капіталістычны*
картель *картэль*
касса *каса*
католицизм *каталіцызм*
католический *каталіцкі*
католичество *каталіцтва*
класс *клас*
клиринг *клірынг*
коллектив *калектыў*
коллективизация *калектывізацыя*
колония *калонія*
кооператив *кааператыў*
колхоз *калгас*
комитет *камітэт*
коммерция *камерцыя*
коммерческий *камерцыйны*
конверсация *канверсацыя*
конверсия *канверсія*
конвертировать *канвертаваць*
конвертируемый *канвертуемы*
консультация *кансультацыя*
концерн *канцэрн*
король *кароль*
коррумпированный *карумпіраваны*
коррупция *карупцыя*
костел *касцёл*
костельный *касцельны*
кредит *крэдыт*
крепостничество *прыгон*
крестьянский *сялянскі*
крестьянство *сялянства*
кризис *крызіс*
круги *колы.* Руководящие круги в обществе. *Кіруючыя колы ў грамадстве*
культ *культ*
культура *культура*
культурный *культурны*
купеческий *купецкі*
купечество *купецтва*
маркет *маркет*
маркетинг *маркетынг*
местный *мясцовы*
место *месца*
министерский *міністэрскі*
министерство *міністэрства*
министр *міністр*
милиция *міліцыя*

монарх *манарх*
монархический *манархічны*
монархия *манархія*
монополист *манапаліст*
монополистический *манапалістычны*
монополия *манаполія*
монопольный *манапольны*
наемный *наёмны*
накопление *назапашванне* (действие). Первоначальное накопление. *Першапачатковае назапашванне*
нанимать *наймаць*
народ *народ*
народность *народнасць*
народный *народны*
народовластие *народаўладдзе*
население *насельніцтва*
натуральный *натуральны*
национализация *нацыяналізацыя*
национализировать *нацыяналізаваць*
национальный *нацыянальны*. Национальное меньшинство. *Нацыянальная меншасць*
нация *нацыя*
независимость *незалежнасць*
независимый *незалежны*
нищать *бяднець*
областной *абласны*
область *вобласць*
обмен *абмен*
оброк *аброк*
орган *орган*
официальный *афіцыйны*
офис *офіс*
парламент *парламент*
парламентарий *парламентарый*
парламентский *парламенцкі*
перепроизводство *перавытворчасць*
письменный *пісьмовы*
план *план*
плановый *планавы*
племенной *племянны*
племя *племя*
повинность *павіннасць*
подворье *падворак, двор*. Крестьянский двор, подворье. *Сялянскі двор, падворак*
политик *палітык*
политика *палітыка*
политический *палітычны*
поместье *маёнтак*
помещение *памяшканне*
поработитель *прыгнятальнік, занявольнік*
порабощать *прыгнятаць, занявольваць*
порабощение *прыгнёт, занявольванне*
посольство *пасольства*
посторонний *пабочны, чужы*. Постороннее лицо. *Пабочная асоба*
потребитель *спажывец*
потребительский *спажывецкі*
правила *правілы*
правительственный *урадавы*
правительство *урад*
править *кіраваць*
правление *кіраўніцтва, кіраванне, праўленне, управа*. Правление государством. *Кіраванне, кіраўніцтва дзяржавай*. Образ правления. *Спосаб кіравання, кіраўніцтва*. Правление кооператива. *Праўленне кааператыва*. Волостное правление. *Валасная ўправа*
право *права*. Права человека. *Правы чалавека*
правоохранительный *праваахоўны*
православие *праваслаўе*
правящий *кіруючы*
президент *прэзідэнт*
президентский *прэзідэнцкі*
президиум *прэзідыум*
премьер *прэм'ер*
председатель *старшыня*
прибавочный *прыбавачны*. Прибавочная стоимость. *Прыбавачная вартасць*
прибыль *прыбытак*
приватизация *прыватызацыя*
приватизировать *прыватызаваць*
программа *праграма*
продукт *прадукт*
производитель *вытворца*. Производитель продукции. *Вытворца прадукцыі*
производственник *працаўнік вытворчасці*
производственный *вытворчы*
производство *вытворчасць*
пролетариат *пралетарыят*
пролетарский *пралетарскі*
промышленность *прамысловасць*
промышленный *прамысловы*
просвещать *даваць асвету*
просвещение *асвета*
прослойка *праслойка*
работник *працаўнік*

работница *працаўніца*
рабский *рабскі*
равенство *роўнасць*
разорение *разарэнне*
разорительный *разаральны*
район *раён*
районный *раённы*
раса *раса*. Европеоидная раса. *Еўрапеоідная раса*
расовый *расавы*
распорядок *распарадак*
распределение *размеркаванне*
расчетный *разліковы*
революция *рэвалюцыя*
регистратура *рэгістратура*
религиозный *рэлігійны*
религия *рэлігія*
рента *рэнта*
рентабельный *рэнтабельны*
республика *рэспубліка*
республиканский *рэспубліканскі*
род *род*
родовой *радавы*. Родовой строй. *Радавы лад*
ростовщичество *ліхвярства*
руководитель *кіраўнік*
руководить *кіраваць*
руководство *кіраўніцтва, інструкцыя, настаўленне*. Под руководством. *Пад кіраўніцтвам*. Руководство по учету *Інструкцыя па ўліку*. Руководство по воспитанию. *Настаўленне па выхаванні*
руководствоваться *кіравацца*
руководящий *кіруючы*
рынок *рынак*
рыночный *рынкавы, рыначны*
рэкет *рэкет*
свобода *воля, вольнасць, свабода*
сейм *сейм*
сейф *сейф*
синдикат *сіндыкат*
слой *пласт*
служебный *службовы*
собрание *сход*
собственность *уласнасць*
совет *савет, рада*. Верховный Совет *Вярхоўны Савет*
советский *савецкі*
совещание *нарада*
совместный *сумесны*
совхоз *саўгас*
содружество *садружнасць, суполка*
сословие *саслоўе*
спекуляция *спекуляцыя*
справочный *даведачны*
стоимость *вартасць, кошт*. Потребительская стоимость. *Спажывецкая вартасць*. Стоимость товара. *Кошт тавара*
строй *лад*. Общественный строй. *Грамадскі лад*
суверенный *суверэнны*
суверенитет *суверэнітэт*
счет *каштарыс*
таможня *мытня*
территория *тэрыторыя*
товарищество *таварыства*
товарный *таварны*
торговля *гандаль*
торговый *гандлёвы*
тоталитаризм *таталітарызм*
тотальный *татальны*
трест *трэст*
труд *праца*
трудящийся *працоўны, працаўнік*
униатство *уніяцтва*
уния *унія*
управа *управа*
управление *кіраўніцтва, кіраванне*. Управление делами. *Кіраўніцтва спраў*. Управление государством. *Кіраванне дзяржавай*
управленческий *кіраўніцкі*. Управленческий аппарат *Кіраўніцкі апарат*
управлять *кіраваць*
управляющий *кіраўнік*
учредитель *заснавальнік*
учредительный *устаноўчы*
учреждать *засноўваць*
учреждение *установа, заснаванне*. Государственное учреждение. *Дзяржаўная ўстанова*. Учреждение комиссии. *Заснаванне камісіі*
учрежденческий *устаноўскі*
учтенный *улічаны, дыскантаваны*. Учтенные расходы. *Улічаныя задаткі*. Учтенный вексель. *Дысканатаваны вэксаль*
феодальный *феадальны*
феодализм *феадалізм*
ферма *ферма*
фермерство *фермерства*
фирма *фірма*
флаг *сцяг*
фронт *фронт* Белорусский народный фронт *Беларускі народны фронт*
хозяйство *гаспадарка*

царь *цар*
церковный *царкоўны*
церковь *царква*
частник *прыватнік*
частный *прыватны*
человечество *чалавецтва*
член *член, сябра*
шкаф *шафа*
шляхетский *шляхецкі*
экономика *эканоміка*
экономический *эканамічны*
эксплуатация *эксплуатацыя*
эксплуатировать *эксплуатаваць*
языческий *язычніцкі, паганскі*
язычество *язычніцтва, паганства*

ДОМ И ДОМАШНИЙ БЫТ

антенна *антэна*
антресоль *антрэсоль*
балкон *балкон*
белить *бяліць*
буфет *буфет*
ваза *ваза*
ванная *ванны пакой*
веранда *веранда*
вешалка *вешалка*
вешать *вешаць*
взаперти *пад замком*. Держать взаперти. *Трымаць пад замком*
водосток *вадасцёк*
войти *увайсці*
врезной *уразны*
вставной *устаўны*. Вставные рамы. *Устаўныя рамы*
вход *уваход*
въезд *уезд*
выключатель *выключальнік*
выход *выхад*
газ *газ*
гарнитур *гарнітур*. Спальный гарнитур. *Спальны гарнітур*
гардина *гардзіна*
голландка *грубка*
горшок *гаршчок*. Горшок для молока. *Збан, гладыш*. Цветочный горшок. *Вазон*
дверной *дзвярны*
дверь *дзверы*
двойной *двайны*. Двойные рамы. *Падвойныя вокны*
двор *двор, панадворак*. Постоялый двор. *Заезны дом*. Птичий двор. *Птушнік*. Скотный двор. *Даржнік*
двустворчатый *двухстворкавы*. Двустворчатый шкаф. *Шафа на дзве палавінкі*. Двустворчатая дверь. *Дзверы на дзве палавінкі*
диван *канапа*
дорожка *дарожка*
дощатый *дашчаны*
драпировка *драпіраванне*
духовка *духоўка*
душник *душнік*
завесить *завесіць, запяць, запнуць*
задвижка *засаўка*
задернуть *завесіць, запяць, запнуць*
закрыть *зачыніць* (окно, дверь)
зал *зала, задняя хата* (в пятистенке)
замкнуть *замкнуць*
замок *замок*
замочный *замочны*
занавеска *фіранка*
запасы *запасы*
запереть *замкнуць, зачыніць*
застилать *засцілаць*
захлопнуть *зачыніць на зашчапку*
защелка *зашчапка*
звонок *званок*
зеркало *люстэрка*
изголовье *вузгалаўе*
кабинет *кабінет*
каморка *каморка*
карниз *гзымс* (у печи), *карніз* (оконный)
качалка *качалка*
квартира *кватэра*
керогаз *керагаз*
кладовка *камора*
ключ *ключ*
кнопка *кнопка*
ковер *дыван*
коврик *дыванок*
кожаный *скураны*
комната *пакой*
комод *камода*
конёк *вільчык*
конфорка *канфорка*
кран *кран*
крашеный *фарбаваны*. Крашеный пол. *Пафарбаваная падлога*
кресло *крэсла*
кроватка *ложачак*
кровать *ложак*

кровля *дах, страха*
крутой *круты, стромы.* Крутая кровля. *Стромая страха, стромы дах*
крыльцо *ганак*
крыша *дах* (шиферная, черепичная, гонтовая), *страха* (из соломы)
крышка *века.* Крышка сундука. *Века куфра*
корзина *кошык*
коридор *калідор*
косяк *вушак* (в двери)
кошелка *кашэль, кашолка*
кухня *кухня*
кушетка *кушэтка*
лампа *лямпа*
ларец *куфэрак*
ледник *лядоўня*
лежанка (около печи) *прыпечак*
лестница *лесвіца, драбіны* (приставная лестница), *усходцы* (на крыльцо)
линолеум *лінолеум*
лифт *ліфт*
лоджия *лоджыя*
люстра *люстра*
матрац *матрас, сяннік* (тюфяк)
марш *марш.* Лестничный марш. *Лесвічны марш*
мебель *мэбля*
мезонин *мезанін*
молниеотвод *маланкаадвод*
мыть *мыць.* Мыть пол. *Мыць падлогу*
мягкий *мяккі.* Мягкая мебель. *Мяккая мэбля*
набивка *набіванне, напіханне* (о тюфяке)
навесить *навесіць, начапіць*
нажимать *націскаць*
нары *нары*
настежь *насцеж, напята*
настольный *настольны.* Настольная лампа. *Настольная лямпа*
натирать *націраць.* Натирать пол. *Націраць падлогу*
ниша *ніша*
ножка *ножка*
номер *нумар*
обивка *абійка* (материал)
обивочный *абівачны, абійны* (о материале, ткани)
обои *шпалеры*
обрамлять *асаджваць у рамку, апраўляць у рамку*
обставить *абсталяваць.* Обставить квартиру. *Абсталяваць кватэру*
обстановка *абсталяванне, мэбля*
одеяло *коўдра*
оклеивать *аклейваць*
окно *акно*
оконный *аконны*
окошко *аконца*
отдернуть *адвесіць, адпяць, адпнуць*
открыть *адчыніць* (окно, дверь)
отмычка *адмычка*
отомкнуть *адамкнуць*
отпереть *адамкнуць, адчыніць*
оттоманка *атаманка*
панель *панель*
паркет *паркет*
пепельница *попельніца*
переборка *перагародка*
перила *поручні*
перина *пярына*
петля *завеса* (в двери, в окне)
печь *печ.* Голландская печь. *Грубка*
письменный *пісьмовы.* Письменный стол. *Пісьмовы стол*
плинтус *плінтус*
плита *пліта*
повар *кухар*
подвал *падвал*
подлокотник *падлакотнік*
пододеяльник *накоўдранік*
подоконник *падваконне*
подстилка *падсцілка*
подушка *падушка*
подъезд *пад'езд*
покрывало *пакрывала*
пол *падлога*
полати *палаткі*
полка *паліца*
половик *дыванок*
половица *масніца, маснічына*
половой *падлогавы*
полотенце *ручнік*
полуторный *пайтарачны*
помещение *памяшканне*
порог *парог*
портрет *партрэт*
портьера *парцьера*
постель *пасцель*
постельный *пасцельны*
потолок *столь*
прикрыть *прычыніць* (окно, дверь)
примус *прымус*
притолока *вяршнік* (в двери)
прихожая *пярэдні пакой, пярэдняя хата* (в пятистенке)
пробка *корак.* Электрическая проб-

ка. *Электрычная пробка*
продукты *прадукты*
пролет *пралёт*
простенок *прасценак, міжаконне*
простыня *прасціна, прасцірадла*
раздвижной *раскладны*
раковина *ракавіна*
рама *рама*. Дверная рама. *Рама ў дзвярах, асада ў дзярах*. Оконная рама. *Аконная рама*
раскладушка *раскладушка*
раскрыць *расчыніць*
роскошь *раскоша*
ручка *ручка*. Дверная ручка. *Ручка ў дзвярах, да дзвярэй*
самовар *самавар*
связка *вязка, вязанка, звязак*. Связка ключей. *Нізка ключоў*
сени *сенцы*
сенник *сяннік*
сетка *сетка*
сиденье *сядзенне*. Мягкое сиденье. *Мяккае сядзенне*
скамеечка *зэдлічак*
скамейка *лава, лаўка* (короткая, переносная), *зэдлік* (то же)
скат *схіл*
скатерть *абрус, настольнік*
скважина *шчыліна, дзірка*. Замочная скважина. *Замочная дзірка*
скоба *клямар*. Дверная скоба. *Клямка*. Скоба для замка. *Прабой*
скользкий *слізкі*
спинка *спінка*. Спинка кресла. *Спінка крэсла*
скрип *рыпенне*
стлать *пасцілаць*. Стлать постель. *Пасцілаць пасцель*
скрипучий *рыпучы*
соломенный *саламяны*
софа *сафа*
спальня *спальня*
ставень *аканіца*
створка *створка, палавінка (дзвярэй, акна)*
стекло *шкло*
стеллаж *стэлаж*
стена *сцяна*
стол *стол*
столик *столік*
стул *крэсла*
ступенька *прыступка*
сумка *торба*
сундук *куфар*
счетчик *лічыльнік*
табурет *табурэтка*
тахта *тахта*
тесовый *дранкавы* (о крыше)
топчан *тапчан*
труба *труба*. Печная труба. *Комін*
трюмо *трумо*
туалет *туалет*
туалетный *туалетны*
тумбочка *тумбачка*
тюфяк *сяннік*
убранство *убранне*
угол *кут*
уголок *куток*
уронить *выпусціць з рук, упусціць*
уют *уют*
фасад *фасад, перад*
филенка *філёнга*
филенчатый *філянговы*
форточка *фортачка*
фрамуга *фрамуга*
фундамент *падмурак*
холодильник *халадзільнік*
хрустальный *крышталёвы*
циновка *мата*
чайник *чайнік, імбрычак*
чердак *гарышча*
черепица *чарапіца*
черепичный *чарапічны*
чулан *камора, спіжарня*
ширма *шырма*
шифер *шыфер*
шиферный *шыферны*
шифоньер *шыфаньер*
шкатулка *шкатулка*
шкаф *шафа*
шкафчик *шафка*
шнур *шнур*
штора *штора*
щеколда *клямка*
щелистый *шчылісты, шчылінаваты*
щель *шчыліна*
щетка *шчотка*
этажерка *этажэрка*
ящик *шуфляда, скрынка*. Мусорный ящик. *Скрынка для смецця*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Учебное издание

Кривицкий Александр Антонович
Подлужный Александр Иосифович

**УЧЕБНИК
БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА**

Для самообразования

Редакторы *В. И. Аверкина, С. Г Левина*

Художник переплета
и художественный редактор *В. А. Ярошевич*

Технический редактор *И П Тихонова*

Корректор *Н. Б. Кучмель*

Сдано в набор 3.08.93. Подписано в печать 28.02.94. Формат 84×108/32. Бумага тип № 1 Гарнитура литературная. Высокая печать Усл печ. л. 18,48. Усл. кр.-отт 18,48. Уч.-изд. л 19,68.
Тираж 40 000 экз Зак. 454

Издательство «Вышэйшая школа» Министерства культуры и печатя Республики Беларусь. Лицензия ЛВ № 5. 220048 Минск, пр. Машерова, 11

Минский ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат МППО им Я. Коласа 220005. Минск, ул. Красная, 23.

Кривицкий А. А., Подлужный А. И.

К 82 Учебник белорусского языка: Для самообразования.— Мн.: Выш. шк., 1994.— 349 с.

ISBN 5-339-00895-9.

Книга включает поурочно изложенный материал по фонетике и грамматике белорусского языка, подробные сведения о нормах оформления деловой документации на белорусском языке (приводятся образцы деловых бумаг), русско-белорусские словарики разного типа, а также пословицы, поговорки, фразеологизмы, меткие выражения (под заглавием «Для красного словца») Подобное пособие издается в республике впервые.

Для всех, кто хочет в короткий срок самостоятельно овладеть разговорно-литературным языком белорусов.

К $\frac{8080260000-012}{М304(03)-94}$ 81—93

ББК 81.2Беи-9